Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

NARIADENIE KOMISIE (ES, EURATOM) č. 2342/2002

z 23. decembra 2002,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

(Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 1261/2005 z 20. júla 2005	L 201	3	2.8.2005
►M2	Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 1248/2006 zo 7. augusta 2006	L 227	3	19.8.2006
►M3	Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007	L 111	13	28.4.2007

Opravené a doplnené:

►C1 Korigendum, Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2005, s. 35 (2342/2002)

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES, EURATOM) č. 2342/2002

z 23. decembra 2002,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

OBSAH

PRVÁ ČASŤ	**SPOLOČNÉ USTANOVENIA.**
PRVÁ HLAVA	PREDMET ÚPRAVY
DRUHÁ HLAVA	ROZPOČTOVÉ ZÁSADY
Prvá kapitola	**Zásady jednotnosti a správnosti rozpočtu**
Druhá kapitola	**Zásada zročnosti**
Tretia kapitola	**(štvrtá kapitola rozpočtového nariadenia) Zásada zúčtovacej jednotky**
Štvrtá kapitola	**(piata kapitola rozpočtového nariadenia) Zásada všeobecnosti**
Piata kapitola	**(šiesta kapitola rozpočtového nariadenia) Zásada špecifikácie**
Šiesta kapitola	**(siedma kapitola rozpočtového nariadenia) Zásada riadneho finančného hospodárenia**
Siedma kapitola	**(ôsma kapitola rozpočtového nariadenia) Zásada transparentnosti**
TRETIA HLAVA	ZOSTAVOVANIE A ŠTRUKTÚRA ROZPOČTU
Prvá kapitola	**Zostavovanie rozpočtu**
Druhá kapitola	**Štruktúra a vykazovanie rozpočtu**
ŠTVRTÁ HLAVA	PLNENIE ROZPOČTU
Prvá kapitola	**Všeobecné ustanovenia**
Druhá kapitola	**Spôsoby plnenia**
Prvý oddiel	Všeobecné ustanovenia
Druhý oddiel	Osobitné ustanovenia
Tretia kapitola	**Účastníci finančných operácií**.
Prvý oddiel	Práva a povinnosti účastníkov finančných operácií
Druhý oddiel	Povoľujúci úradník

▼B

Tretí oddiel	Účtovník
Štvrtý oddiel	Správca záloh
Štvrtá kapitola 4	**Zodpovednosť účastníkov finančných operácií**
Prvý oddiel	Všeobecné pravidlá
Druhý oddiel	Pravidlá vzťahujúce sa na povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním a subdelegovaním
Piata kapitola 5	**Príjmové operácie**
Prvý oddiel	Vlastné zdroje
Druhý oddiel	Odhad výšky pohľadávok
Tretí oddiel	Uznanie výšky pohľadávok
Štvrtý oddiel	Povolenie na vymáhanie pohľadávok
Piaty oddiel	Vymáhanie pohľadávok
Šiesta kapitola	**Výdavkové operácie**
Prvý oddiel	Viazanie výdavkov
Druhý oddiel	Potvrdenie výdavkov
Tretí oddiel	Povolenie výdavkov
Štvrtý oddiel	Platenie výdavkov
Piaty oddiel	Lehoty na výdavkové operácie
Siedma kapitola	**Informačné systémy**
Ôsma kapitola	**Vnútorný audítor**
PIATA HLAVA	VEREJNÉ OBSTARÁVANIE
Prvá kapitola	**Všeobecné ustanovenia**
Prvý oddiel	Rozsah pôsobnosti a zásady verejného obstarávania
Druhý oddiel	Uverejnenie
Tretí oddiel	Metódy verejného obstarávania
Štvrtý oddiel	Zábezpeky a kontrola
Druhá kapitola	**Ustanovenia vzťahujúce sa na zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány spoločenstva na vlastný účet**
ŠIESTA HLAVA	GRANTY

▼B

Prvá kapitola	**Rozsah pôsobnosti**
Druhá kapitola	**Zásady udeľovania**
Tretia kapitola	**Postup udeľovania**
Štvrtá kapitola	**Vyplatenie a kontrola**
Piata kapitola	**Vykonávanie**
SIEDMA HLAVA	VYKAZOVANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO
Prvá kapitola	**Vykazovanie účtov**
Druhá kapitola	**(tretia kapitola rozpočtového nariadenia) Účtovníctvo**
Prvý oddiel	Organizácia účtov
Druhý oddiel	Účtovné knihy
Tretí oddiel	Účtovná osnova
Štvrtý oddiel	Registrácia
Piaty oddiel	Odsúhlasenie a overovanie
Šiesty oddiel	Rozpočtové účty
Tretia kapitola	**(štvrtá kapitola rozpočtového nariadenia) Inventúrne súpisy majetku**
DRUHÁ ČASŤ	**OSOBITNÉ USTANOVENIA**
PRVÁ HLAVA	(DRUHÁ HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA) ŠTRUKTURÁLNE FONDY
DRUHÁ HLAVA	(TRETIA HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA) VÝSKUM
TRETIA HLAVA	(ŠTVRTÁ HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA) VONKAJŠIE OPATRENIA
Prvá kapitola	**Všeobecné ustanovenia**
Druhá kapitola	**Vykonávanie opatrení**
Tretia kapitola	**Verejné obstarávanie**
Štvrtá kapitola	**Granty**
Piata kapitola	**Zálohové účty a inventúrne súpisy**
ŠTVRTÁ HLAVA	(PIATA HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA) EURÓPSKE ÚRADY
PIATA HLAVA	(ŠIESTA HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADE-

▼B

NIA) ADMINISTRATÍVNE ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY

TRETIA ČASŤ **PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

PRVÁ HLAVA PRECHODNÉ USTANOVENIA

DRUHÁ HLAVA ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ([1]), a najmä na jeho článok 183,

po porade s Európskym parlamentom, Radou, Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev, Dvorom audítorov, Európskym hospodárskym a sociálnym výborom, Výborom regiónov, ombudsmanom a Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

(1) Ustanovenia nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 (ďalej len „rozpočtové nariadenie“) boli zjednodušené s cieľom obmedziť nariadenie na základné zásady a pojmy, ktoré sa týkajú zostavovania, plnenia a kontroly všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev (ďalej len „rozpočet“).

(2) Tieto vykonávacie pravidlá by preto nemali iba dopĺňať rozpočtové nariadenie, pokiaľ ide o jeho ustanovenia, v ktorých sa výslovne odvoláva na vykonávacie pravidlá, ale aj pokiaľ ide o ustanovenia, ktorých uplatňovanie si vyžaduje, aby vykonávacie opatrenia boli ustanovené vopred. V záujme jasnosti je potrebné nahradiť nariadenie Komisie (Euratom, ESUO, ES) č. 3418/93 z 9. decembra 1993, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie rozpočtového nariadenia z 21. decembra 1977 ([2]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1687/2001 ([3]).

(3) Na zabezpečenie súladu odvetvových pravidiel s rozpočtovými zásadami ustanovenými v rozpočtovom nariadení je potrebné vypracovať súpis všetkých regulačných právnych predpisov, ktoré sa týkajú plnenia rozpočtu a prijať opatrenie o tom, že takýto súpis vypracuje Komisia a predloží ho rozpočtovému orgánu.

(4) Pokiaľ ide o rozpočtové zásady, najmä o zásadu jednotnosti, požiadavka, že sa musí určiť úrok z priebežného financovania, ktorý sa musí vrátiť do rozpočtu, znamená, že sa musí určiť totožnosť akékoľvek priebežného financovania, ktoré zostáva vlastníctvom spoločenstiev. Takéto priebežné financovanie zostáva vlastníctvom orgánu, pokiaľ základný právny akt

([1]) Ú. v. ES L 248, 16..9.2002, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 315, 16.12.1993, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 228, 24.8.2001, s. 8.

▼B

v zmysle článku 49 rozpočtového nariadenia neustanoví inak, a pokiaľ sa nevypláca na základe zmluvy o verejnom obstarávaní, alebo zamestnancom alebo členom orgánov alebo členským štátom. Toto pravidlo by sa malo upresniť podľa druhu hospodárenia (priame alebo nepriame centralizované hospodárenie alebo zdieľané hospodárenie). Nevzťahuje sa na spoločné hospodárenie, lebo v takýchto prípadoch sú finančné prostriedky spoločenstva zlúčené s finančnými prostriedkami medzinárodnej organizácie. V prípade, že predfinancovanie, ktoré zostáva vlastníctvom spoločenstiev, prináša úroky, tieto úroky je potrebné uhradiť do rozpočtu ako rôzne príjmy.

(5) Pokiaľ ide o zásadu zročnosti, je dôležité objasniť význam ročných rozpočtových prostriedkov a prípravné štádiá postupu viazania prostriedkov, ktoré, ak je ukončený do 31. decembra, môžu umožniť prenos viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré sa potom budú musieť vyčerpať do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roka.

(6) Pokiaľ ide o zásadu účtovnej jednotky, musia sa určiť výmenné kurzy, ktoré sa majú používať pri prepočítavaní medzi eurom a ostatnými menami, spolu s požiadavkami na riadenie toku hotovosti a účtov.

(7) Pokiaľ ide o výnimky zo zásady všeobecnosti, je potrebné presne určiť plnenie rozpočtu pokiaľ ide o stanovené príjmy, najmä príspevky členských štátov alebo tretích štátov na určité programy spoločenstva, ako aj limity previazanosti výdavkov a príjmov.

(8) Pokiaľ ide o zásadu špecifikácie, je potrebné presne vymedziť pojem výpočtu percentuálnej sadzby rozpočtových prostriedkov, ktoré sú orgány oprávnené preniesť v rámci vlastnej rozhodovacej právomoci, ktorá im je zverená a je potrebné prijať ustanovenie o tom, že rozpočtovému orgánu sa musia poskytnúť úplné informácie v podobe podrobného vysvetlenia žiadostí o prevody, ktoré sa uvedenému orgánu musia predkladať.

(9) Pokiaľ ide o zásadu riadneho finančného hospodárenia, musia sa presne určiť hlavné ciele *ex ante*, priebežných a *ex post* hodnotení programov a aktivít, minimálna pravidelnosť s akou sa tieto hodnotenia musia vykonávať a informácie, ktoré sú súčasťou finančného výkazu a musia byť priložené k právnemu aktu.

(10) Pokiaľ ide o zostavovanie a vykazovanie rozpočtu, musí sa stanoviť obsah všeobecného úvodu k rozpočtu, pracovné podklady na podporu rozpočtu a pripomienky k rozpočtu s cieľom zabezpečiť úplnú informovanosť rozpočtového orgánu. V rámci predkladania nového rozpočtovania na základe aktivít (ABB-system) je potrebné vymedziť aj pojem a klasifikáciu administratívnych rozpočtových prostriedkov.

(11) Pokiaľ ide o plnenie rozpočtu, je vhodné si najskôr vyjasniť jej formy pomocou základných právnych aktov v oblasti spoločenstva a v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Európskej únii. Je potrebné stanoviť maximálne čiastky rozpočtových prostriedkov, ktoré sa môžu vynaložiť na prípravné akcie a pilotné programy bez existencie základného právneho aktu a musia sa uviesť ustanovenia zmlúv, ktorými sa delegujú osobitné právomoci priamo na Komisiu.

(12) Je potrebné tiež vymedziť právne akty, pri ktorých sa predpokladá konflikt záujmov, a to spolu s postupom, ktorý je potrebné v takýchto prípadoch uplatňovať.

(13) Pokiaľ ide o rôzne spôsoby plnenia rozpočtu, malo by sa ustanoviť, že v prípade, ak Komisia neplní rozpočet priamo na úrovni svojich útvarov, musí sa najskôr ubezpečiť, že subjekty ktoré plánuje poveriť úlohami súvisiacimi s plnením majú riadiace postupy a systémy kontroly a účtovníctva, ktoré sú primerané

▼B

a vhodné so zreteľom na požiadavky riadneho finančného hospodárenia.

(14) Pokiaľ ide o nepriame centralizované hospodárenie, to znamená o hospodárenie delegované Komisiou na výkonné agentúry alebo subjekty, na ktoré sa vzťahuje právo spoločenstva alebo delegované na vnútroštátne orgány verejného sektora alebo orgány poskytujúce verejnoprospešné služby, je taktiež potrebné ustanoviť rámec delegovania právomocí a mechanizmy jeho vykonávania delegačným právnym aktom alebo dohodou. Výkonné agentúry, ktoré zostávajú pod kontrolou Komisie, je potrebné uznávať ako povoľujúcich úradníkov, ktorých tento orgán deleguje na plnenie rozpočtu spoločenstva. V prípade, že vnútroštátne orgány musia vykonávať činnosti, ktoré súvisia s plnením rozpočtu, tak musia poskytnúť primerané finančné zábezpeky a musia byť vybraté transparentným spôsobom na základe analýzy efektívnosti nákladov s uvedením dôvodov pre delegovanie hospodárenia na takýto orgán. Je potrebné, aby si Komisia pred delegovaním právomocí na vnútroštátne orgány vyžiadala stanovisko príslušného výboru v súlade so základným právnym aktom na vynakladanie dotknutých rozpočtových prostriedkov. Súkromnoprávne subjekty, ktoré vykonávajú prípravné alebo podporné úlohy z poverenia Komisie, je potrebné vybrať v súlade s metódami verejného obstarávania.

(15) Pokiaľ ide o zdieľané hospodárenie s členskými štátmi alebo decentralizované hospodárenie s tretími štátmi, štádiá a hlavné ciele postupu uzavretia účtov je potrebné ustanoviť bez toho, aby tým boli dotknuté osobitné ustanovenia uvedené v príslušných odvetvových právnych predpisoch.

(16) Nakoniec, pokiaľ ide o spoločné hospodárenie, je treba vysvetliť, že podiel ktorým prispieva každý darca na každý druh výdavkov sa nemusí identifikovať, ale že dotované akcie musia byť v každom prípade predmetom komplexných kontrol; mali by sa označiť medzinárodné organizácie spôsobilé vykonávať tento typ hospodárenia.

(17) Pokiaľ ide o úlohu účastníkov finančných operácií, reforma finančného hospodárenia, spolu s upustením od centralizovaných kontrol *ex ante*, zvyšuje zodpovednosť povoľujúcich úradníkov pri všetkých príjmových a výdavkových operáciách, vrátane systémov vnútornej kontroly. Je potrebné, aby rozpočtový orgán bol v budúcnosti informovaný o uložení povinností povoľujúcemu úradníkovi vymenovanému delegovaním alebo o ukončení vykonávania týchto povinností. Preto je potrebné určiť aj úlohy, záväzky a zodpovednosť a zásady postupov, ktoré sa musia dodržiavať. Internalizácia kontrol *ex ante* si vyžaduje najmä jasné rozlišovanie medzi úlohami, ktoré sa týkajú začatia operácií súvisiacich s plnením rozpočtu a úlohami, ktoré sa týkajú overovania takýchto operácií. Popritom je potrebné, aby každý orgán prijal etický kódex, ktorý sa vzťahuje na zamestnancov zodpovedných za overovania *ex ante* a *ex post*. Je potrebné ustanoviť záväzky a zodpovednosť, o ktorých sa predpokladá že budú vysvetlené vo výročnej správe vo vzťahu k orgánu, v ktorej musia byť okrem iného uvedené výsledky overovaní *ex post*; je potrebné prijať aj opatrenia o vedení podporných dokumentov, ktoré sa týkajú vykonávaných operácií. Nakoniec, všetky rôzne formy dohodnutých metód verejného obstarávania musia byť, keďže predstavujú výnimky, predmetom osobitnej správy vo vzťahu k orgánom a oznámenia rozpočtovému orgánu;

(18) Na vyjasnenie záväzkov a zodpovednosti je potrebné presne vymedziť úlohy, záväzky a zodpovednosť účtovníka pokiaľ ide o účtovné systémy, riadenie štátnej pokladnice, riadenie bankových účtov a zložiek tretej strany. Musia byť vysvetlené aj mechanizmy ukončenia povinností účtovníka.

▼B

(19) Mali by sa tiež ustanoviť podmienky používania zálohových účtov, systém riadenia, ktorý tvorí výnimku z bežných rozpočtových postupov, a taktiež by sa mali ustanoviť úlohy, záväzky a zodpovednosť správcov záloh ako aj povoľujúceho úradníka a účtovníka v súvislosti s kontrolou zálohových účtov. Je potrebné informovať rozpočtový orgán o uložení alebo ukončení povinností.

(20) Len čo sú vymedzené úlohy, povinnosti, záväzky a zodpovednosť každého účastníka finančných operácií, je možné týchto účastníkov brať na zodpovednosť iba za podmienok stanovených v Služobnom poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a v Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov. V každom orgáne je však potrebné primeraným spôsobom vytvoriť novú skupinu odborníkov so zameraním na finančné nezrovnalosti, aby sa určilo, či sa vyskytli nezrovnalosti finančnej povahy. Je potrebné ustanoviť aj postup, ktorým môže povoľujúci úradník požiadať o potvrdenie pokynu a byť tak zbavený akejkoľvek zodpovednosti.

(21) Pokiaľ ide o príjmy, s výnimkou osobitného prípadu vlastných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1150/200 z 22. mája 2000, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 94/728/ES, Euratom o systéme vlastných zdrojov spoločenstiev ([1]), musia sa presne určiť úlohy a kontroly, ktoré patria do rámca zodpovednosti povoľujúcich úradníkov v rôznych štádiách uvedeného postupu: vypracovanie odhadu výšky pohľadávok a následné vydanie príkazu na vymáhanie pohľadávok; odoslanie oznámenia o dlhu, ktorý informuje dlžníka o tom, že výška pohľadávky bola uznaná; výpočet úroku splatného z titulu nesplnenia záväzku; a nakoniec v prípade potreby rozhodnutie vzdať sa oprávnenia na základe kritérií, ktoré zaručujú súlad s riadnym finančným hospodárením. Je potrebné presne vymedziť aj úlohu účtovníka pri inkasovaní príjmov a pri povoľovaní akejkoľvek predĺženej lehoty splatnosti.

(22) Pokiaľ ide o výdavky, je potrebné vymedziť vzťah medzi finančnými rozhodnutiami, rámcovými záväzkami a individuálnymi záväzkami, ako aj charakteristiky takýchto rôznych štádií. Rozlišovanie medzi rámcovým záväzkom a individuálnym záväzkom závisí od toho, do akej miery sú príjemcovia identifikovaní a od požadovaných čiastok. Predbežné záväzky sú obmedzené na bežné administratívne výdavky a na výdavky v súvislosti s Európskym poľnohospodárskym usmerňovacím a garančným fondom (EAGGF). Na obmedzenie objemu latentných záväzkov sa musia uvoľniť rozpočtové prostriedky zodpovedajúce záväzkom, u ktorých sa počas troch rokov nerealizovala žiadna platba.

(23) Ďalej je potrebné vyjasniť si vzťah medzi potvrdzujúcimi, povoľujúcimi a platobnými operáciami a kontrolami, ktoré musí vykonať povoľujúci úradník pri potvrdení výdavkov, s potvrdením „schválené na úhradu“, a pri schvaľovaní úhrady prostredníctvom kontroly platnosti zbavenia akejkoľvek zodpovednosti, za ktorú nesie teraz výhradnú zodpovednosť povoľujúci úradník. Musia sa špecifikovať doklady, ktoré sa musia predložiť na podporu platieb a musia sa ustanoviť pravidlá na zúčtovanie platieb súvisiacich s predfinancovaním a priebežnými platbami. Nakoniec sa musia stanoviť lehoty, ktoré sa vzťahujú na potvrdzujúce a platobné operácie, berúc do úvahy smernicu 2000/35/ES Európskeho parlamentu a Rady z 29. júna 2000 o boji proti oneskoreným platbám v komerčných transakciách ([2]).

(24) Pre vnútorný audit je potrebné určiť postup vymenovania audítora a zaručiť jeho nezávislosť v rámci orgánu, ktorý ho vymenoval

([1]) Ú. v. ES L 130, 31.5.2000, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 200, 8.8.2000, s. 35.

▼B

a ktorému musí podávať správy o svojej činnosti; rozpočtový orgán musí byť informovaný o každom pridelení alebo ukončení povinnosti.

(25) So zreteľom na verejné obstarávanie prijatou alternatívou je začleniť do súčasného nariadenia ustanovenia smerníc Rady 92/50/EHS ([1]), 93/36/EHS ([2]) a 93/37/EHS ([3]), naposledy zmenených a doplnených smernicou Komisie 2001/78/ES ([4]), ktoré sa týkajú metód verejného obstarávania s ohľadom na poskytovanie služieb, dodanie tovaru a zhotovenie prác. Preto je potrebné najprv stanoviť rôzne typy zmlúv o verejnom obstarávaní; použiteľné propagačné a publikačné opatrenia; podmienky, za ktorých sa môže využiť určitá metóda a hlavné charakteristiky existujúcich metód; špecifikáciu kritérií výberu a možné mechanizmy verejného obstarávania; pravidlá prístupu k dokumentom, ktoré sa týkajú verejnej súťaže, ako aj pravidlá komunikácie s uchádzačmi alebo záujemcami verejnej súťaže; a v prípadoch, keď Komisia udelí na vlastné náklady objednávku, rôzne použiteľné prahy a pravidlá pre odhadovanie hodnoty zmlúv, ktoré sa majú uzavrieť.

(26) Účelom postupov pre uzatváranie zmlúv je uspokojenie potrieb orgánov z hľadiska najlepších možných podmienok spolu so zaručením rovnakého prístupu k verejnému obstarávaniu a dodržaním zásad transparentnosti a nediskriminácie. S prihliadnutím na zabezpečenie transparentnosti a na rovnaké zaobchádzanie so záujemcami, ako aj na úplnú zodpovednosť povoľujúcich úradníkov za konečný výber, je potrebné ustanoviť postup vyhlásenia a vyhodnocovania verejných súťaží a žiadostí o účasť, od vymenovania výboru až po zdôvodnené a zdokumentované rozhodnutie o verejnom obstarávaní, čo je v konečnom dôsledku v rukách zadávateľa. Mali by sa presne stanoviť aj finančné zábezpeky potrebné na ochranu finančných záujmov spoločenstiev.

(27) Nakoniec je potrebné delimitovať právomoci zadávateľov udeľovať správne pokuty, aby sa zabezpečilo, že tieto pokuty budú proporcionálne a odrádzajúce a zaistiť rovnaké zaobchádzanie tak medzi rôznymi orgánmi, ako aj medzi útvarmi.

(28) Je potrebné objasniť rozsah pôsobnosti hlavy o grantoch, najmä so zreteľom na rôzne spôsoby plnenia rozpočtu, ale aj s ohľadom na druh činnosti alebo orgánu všeobecného európskeho záujmu oprávneného na poskytnutie grantu. Je potrebné presne stanoviť charakteristické znaky ročného plánu činnosti a výziev na predloženie návrhov, ako aj možné výnimky v tomto kontexte a možnosť retroaktívneho účinku, najmä v kontexte humanitárnej pomoci a zvládania krízových situácií, v prípade ktorých sú obmedzenia veľmi špecifické.

(29) Mala by sa ustanoviť metóda verejného obstarávania, so zreteľom na požiadavky transparentnosti, rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi a prehĺbenie zodpovednosti povoľujúcich úradníkov, od podania žiadosti o grant až po jej vyhodnotenie výborom, s prihliadnutím na predtým špecifikované kritériá pre výber a vyhodnotenie ponúk, ešte predtým ako povoľujúci úradník príjme svoje konečné a riadne zdokumentované rozhodnutie.

(30) Riadne finančné hospodárenie si vyžaduje, aby Komisia chránila samu seba zábezpekami: v štádiu žiadostí o grant organizovaním finančných auditov v prípade žiadostí týkajúcich sa vyšších čiastok; a potom v čase vyplácania priebežného financovania požadovaním finančných zábezpek vopred; a nakoniec v štádiu konečnej úhrady vypracovaním finančných auditov v prípade

([1]) Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 199, 9.8.1993, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 199, 9.8.1993, s. 54.
([4]) Ú. v. ES L 285, 29.10.2001, s. 1.

▼B

žiadostí týkajúcich sa najvyšších čiastok a žiadostí, ktoré predstavujú najvyššie riziko. Riadne hospodárenie a súlad so zásadami neziskovosti a spolufinancovania si taktiež vyžaduje ustanovenie pravidiel pre delimitovanie možného používania paušálnych platieb. Nakoniec, riadne hospodárenie s finančnými prostriedkami spoločenstva znamená, že aj samotní príjemcovia grantov musia dodržiavať zásady transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s potenciálnymi zmluvnými dodávateľmi, ako aj zásada, že zmluva sa musí uzavrieť na základe ponuky, ktorá predstavuje finančne najvýhodnejšiu ponuku, keď je činnosť čiastočne subkontrahovaná.

(31) Nakoniec, právomoc ukladania pokút v tomto kontexte sa musí zosúladiť s právomocou delegovanou v súvislosti s verejným obstarávaním.

(32) Pokiaľ ide o účtovníctvo a vykazovanie účtov, je potrebné vymedziť každú zo všeobecne prijímaných účtovných zásad, na ktorých musí byť založená účtovná závierka. Je potrebné určiť aj podmienky zapísania obchodnej transakcie do účtov a pravidlá vyhodnocovania aktív a pasív a tvorby rezerv.

(33) Je potrebné stanoviť, že k účtom orgánov musí byť priložená správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení a musia sa uviesť podrobnosti o obsahu a prezentácii prvkov, ktoré tvoria účtovné závierky (súvaha, účet finančného hospodárenia, tabuľka tokov hotovosti a príloha) a výkazy o plnení rozpočtu (výsledok rozpočtového hospodárenia a príloha).

(34) Pre účtovné záležitosti je potrebné ustanoviť, že účtovník každého orgánu musí predložiť na nahliadnutie doklady, v ktorých je opísaná organizácia účtov a účtovných postupov daného orgánu, a presne určiť podmienky, ktoré sa musia pri automatizovaných systémoch účtovníctva dodržiavať, a to najmä so zreteľom na bezpečnosť prístupu a záznamu o audite o akýchkoľvek zmenách vykonaných v systémoch.

(35) Pokiaľ ide o vedenie účtov, je potrebné presne stanoviť zásady vzťahujúce sa na účtovné knihy, účtovnú súvahu, periodické odsúhlasovanie účtov v uvedenej bilancii a súpise a špecifikovať zložky účtovej osnovy schválené účtovníkom Komisie. Je potrebné taktiež stanoviť pravidlá, ktoré sa vzťahujú na registráciu operácií, najmä na podvojnú metódu, pravidlá pre konverziu operácií, ktoré nie sú denominované v euro a podporné dokumenty pre účtovné položky. Je potrebné presne stanoviť aj obsah účtovných zápisov.

(36) Nakoniec je potrebné ustanoviť pravidlá, ktoré sa týkajú súpisu majetku a objasniť príslušné zodpovednosti účtovníkov a povoľujúcich úradníkov v tejto oblasti, ako aj pravidlá vzťahujúce sa na ďalší predaj majetku uvedeného v súpise.

(37) Pokiaľ ide o štrukturálne fondy, malo by sa upresniť, že uhradenie platieb na účet so zreteľom na danú operáciu nemá dopad na zníženie príspevku na takúto operáciu z fondu.

(38) Mali by sa špecifikovať typy akcií, priamych a nepriamych, ktoré môžu byť financované v odvetví výskumu.

(39) Pokiaľ ide o vonkajšie opatrenia, cieľom vykonávacích pravidiel, ako je samotné rozpočtové nariadenie, je ustanoviť výnimky, ktoré budú odzrkadľovať špecifické operačné charakteristiky uvedeného odvetvia, a to najmä so zreteľom na verejné obstarávanie a udeľovanie grantov.

▼B

(40) Pokiaľ ide o verejné obstarávanie, tieto vykonávacie pravidlá preberajú podstatu ustanovení rozhodnutia Komisie z 10. novembra 1999 o zjednodušení systémov hospodárenia pre uzatváranie zmlúv v rámci programov spolupráce vykonávaných Generálnym riaditeľstvom pre vonkajšie vzťahy ([1]), čoho dôsledkom sú pravidlá verejného obstarávania, ktoré sa odlišujú od štandardných pravidiel na základe stanovených odlišných prahových úrovní a riadiacich postupov, ktoré boli upravené pre vonkajšie opatrenia.

(41) Pokiaľ ide o granty, je potrebné uviesť zoznam typov akcií, u ktorých sú možné výnimky zo zásady spolufinancovania uvedeného v článku 109 rozpočtového nariadenia. Toto sa týka najmä humanitárnej pomoci a pomoci v krízových situáciách a akcií zameraných na ochranu zdravia ľudí alebo základných práv národov;

(42) S cieľom garantovať riadne hospodárenie s rozpočtovými prostriedkami spoločenstva je taktiež potrebné presne určiť predbežné podmienky a pravidlá, ktoré musia byť zahrnuté v dohodách, ak je riadenie rozpočtových prostriedkov decentralizované alebo keď sa využívajú zálohové účty.

(43) Ustanovenia rozpočtového nariadenia, ktoré sa týkajú európskych úradov, je potrebné doplniť osobitnými pravidlami pre Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev a ustanoveniami, ktoré splnomocňujú účtovníka Komisie delegovať časť svojich úloh na zamestnancov týchto úradov. Je potrebné ustanoviť aj postupy pre bankové účty, ktorých otvorenie môžu európske úrady v mene Komisie povoliť.

(44) Pokiaľ ide o administratívne rozpočtové prostriedky, každý orgán by mal informovať rozpočtový orgán o významných realizovaných stavebných projektoch, to znamená o tých projektoch, ktoré zvyšujú stavebný fond.

(45) Je potrebné identifikovať orgány, ktoré môžu získať granty zaúčtované na ťarchu rozpočtu a ktorým sa musí poskytnúť súbor pravidiel v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 185 rozpočtového nariadenia.

(46) Je potrebné aktualizovať rôzne prahové úrovne a čiastky uvedené v tomto nariadení tak, že budú prepojené s infláciou zaznamenanou v spoločenstve, s výnimkou prahových úrovní, ktoré sa vzťahujú na verejné obstarávanie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

PRVÁ ČASŤ

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

PRVÁ HLAVA

PREDMET ÚPRAVY

Článok 1

Predmet úpravy

(Článok 1 rozpočtového nariadenia)

Toto nariadenie ustanovuje pravidlá na vykonávanie ustanovení nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 (ďalej len „rozpočtové nariadenie“).

([1]) SEC(1999) 1801.

▼B

Orgány, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, sú orgány v zmysle rozpočtového nariadenia.

▼M3

Článok 2

Legislatívne akty týkajúce sa plnenia rozpočtu

(články 2 a 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Komisia v predbežnom návrhu rozpočtu každoročne aktualizuje informácie o aktoch uvedených v článku 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

V každom návrhu alebo zmene a doplnení návrhu, ktoré sú predložené legislatívnemu orgánu, sa jasne uvedú ustanovenia, ktoré obsahujú výnimky z nariadenia o rozpočtových pravidlách alebo z tohto nariadenia a v príslušnej dôvodovej správe sa uvedú konkrétne dôvody, na základe ktorých sú takéto výnimky odôvodnené.

▼B

DRUHÁ HLAVA

ROZPOČTOVÉ ZÁSADY

PRVÁ KAPITOLA

Zásady jednotnosti a správnosti rozpočtu

▼M3

Článok 3

Rozsah predbežného financovania

(článok 5a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. V prípade priameho centralizovaného hospodárenia, ktoré zahŕňa viacerých partnerov, nepriameho centralizovaného hospodárenia a decentralizovaného hospodárenia v zmysle článku 53 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa pravidlá ustanovené v článku 5a nariadenia o rozpočtových pravidlách vzťahujú výhradne na subjekt, ktorý prijíma predbežné financovanie priamo od Komisie.

2. Za predbežné financovanie predstavujúce značnú sumu v zmysle článku 5a ods. 2 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách sa považuje také predbežné financovanie, ktorého suma je vyššia ako 50 000 EUR.

V prípade vonkajších opatrení sa však za predbežné financovanie predstavujúce značnú sumu považuje také predbežné financovanie, ktorého suma je vyššia ako 250 000 EUR. V prípade operácií pri pomoci v rámci krízového riadenia a humanitárnej pomoci sa za predbežné financovanie predstavujúce značnú sumu považuje také predbežné financovanie, ktorého suma na jednu dohodu je na konci každého rozpočtového roka vyššia ako 750 000 EUR a ktoré je určené na projekty s dobou trvania dlhšou ako 12 mesiacov.

Článok 4

Vymáhanie úrokov z predbežného financovania

(článok 5a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Zodpovedný povoľujúci úradník vykoná za každé vykazovacie obdobie, ktoré nasleduje po vykonaní rozhodnutia alebo dohody, inkaso sumy úroku vytvoreného platbami predbežného financovania, ktoré na

▼M3

jednu dohodu na konci každého rozpočtového roka presahujú 750 000 EUR.

2. Zodpovedný povoľujúci úradník môže aspoň raz za rok vykonať inkaso sumy úroku vytvoreného platbami predbežného financovania, ktoré sú nižšie ako platby uvedené v odseku 1, berúc do úvahy riziká spojené s prostredím hospodárenia a povahou financovaných akcií.

3. Zodpovedný povoľujúci úradník vykoná inkaso sumy úroku vytvoreného platbami predbežného financovania, ktorá presahuje zostatok dlžných súm uvedený v článku 5a ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Článok 4a

Účtovanie úrokov z predbežného financovania

(článok 5a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Povoľujúci úradníci prostredníctvom grantových rozhodnutí alebo grantových dohôd s príjemcami a prostredníkmi zabezpečia, aby predbežné financovanie bolo vyplácané na bankové účty alebo podúčty, ktoré umožňujú identifikáciu finančných prostriedkov a s nimi spojených úrokov. Inak musia účtovné metódy príjemcov alebo prostredníkov umožňovať identifikáciu finančných prostriedkov vyplatených Spoločenstvom a úroky alebo iný úžitok získaný z týchto prostriedkov.

2. V prípadoch uvedených v druhom pododseku článku 5a ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách zodpovedný povoľujúci úradník pred koncom každého rozpočtového roka vypracuje odhady sumy všetkých úrokov alebo rovnocenných úžitkov získaných z týchto finančných prostriedkov a vytvorí na túto sumu rezervu. Táto rezerva sa zahrnie do účtovníctva a vyrovná skutočným inkasom po vykonaní rozhodnutia alebo dohody.

Ak je predbežné financovanie vyplácané z rovnakej rozpočtovej položky, na základe rovnakého základného aktu a príjemcom, na ktorých sa vzťahuje rovnaký postup udeľovania grantov, môže povoľujúci úradník vypracovať jeden odhad výšky pohľadávok pre viacerých dlžníkov.

3. Články 3 a 4 a odseky 1 a 2 tohto článku sa uplatňujú bez toho, aby bolo dotknuté zaznamenávanie predbežného financovania na strane aktív účtovných závierok tak, ako je ustanovené v pravidlách účtovania uvedených v článku 133 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Zásada zročnosti

Článok 5

Rozpočtové prostriedky na rozpočtový rok

(Článok 8 ods. 3 rozpočtového nariadenia)

Viazané rozpočtové prostriedky a výdavkové rozpočtové prostriedky vyčlenené v rozpočte na rozpočtový rok a ktoré sa musia použiť v priebehu daného roka pozostávajú z rozpočtových prostriedkov schválených pre daný rozpočtový rok. Rozpočtovými prostriedkami schválenými na rozpočtový rok sú:

a) rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte, vrátane opravných rozpočtov;

b) prenesené rozpočtové prostriedky;

▼B

c) rozpočtové prostriedky opätovne sprístupnené v súlade s ►M3 článkami 157 a 160a nariadenia o rozpočtových pravidlách ◄;

d) rozpočtové prostriedky plynúce z platieb na účet, ktoré boli uhradené v súlade s článkom 228;

e) rozpočtové prostriedky získané po prijatí príjmov pripísaných v priebehu rozpočtového roka alebo v priebehu predchádzajúcich rozpočtových rokov a nevyužité rozpočtové prostriedky.

Článok 6

Prenos rozpočtových prostriedkov

(Článok 9 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Viazané rozpočtové prostriedky uvedené v článku 9 ods. 2 písm. a) rozpočtového nariadenia sa môžu prenášať iba v prípade, že ich nebolo možné realizovať do 31. decembra bežného rozpočtového roka z dôvodov, ktoré sa nedajú pripísať povoľujúcemu úradníkovi a keď sú prípravné štádiá dostatočne pokročilé na to, aby bolo možné domnievať sa, že takéto viazanie sa uskutoční najneskôr do 31. marca nasledujúceho roka.

2. Prípravnými štádiami uvedenými v článku 9 ods. 2 písm. a) rozpočtového nariadenia, ktoré musia byť ukončené do 31. decembra rozpočtového roka, aby sa umožnil prenos do nasledujúceho roka, sú najmä:

a) v prípade rámcových záväzkov v zmysle článku 76 rozpočtového nariadenia, prijatie rozhodnutia o financovaní alebo ukončenie konzultácií s dotknutými útvarmi v rámci každého orgánu na tému prijatia tohto rozhodnutia k tomuto dátumu;

b) v prípade individuálnych záväzkov v zmysle článku 76 rozpočtového nariadenia, pokročilé štádium prípravy zmlúv alebo dohôd; pod takýmto pokročilým štádiom prípravy zmlúv alebo dohôd sa rozumie ukončenie výberu potenciálnych zmluvných dodávateľov alebo príjemcov.

3. Rozpočtové prostriedky prenesené v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. a) rozpočtového nariadenia, ktoré neboli viazané do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roka automaticky prepadnú.

Komisia je povinná informovať rozpočtový orgán o takto prepadnutých rozpočtových prostriedkoch do ►M2 30. apríla ◄.

4. Rozpočtové prostriedky prenesené v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. b) rozpočtového nariadenia sa môžu použiť do 31. decembra nasledujúceho rozpočtového roka.

5. V účtoch musia byť takýmto spôsobom prenesené rozpočtové prostriedky označené.

6. Rozpočtovými prostriedkami určenými na výdavky na zamestnancov uvedené v článku 9 ods. 6 rozpočtového nariadenia sú rozpočtové prostriedky na odmeny a príspevky pre členov a zamestnancov orgánov.

▼M2

Článok 6a

Dočasné dvanástiny

(Článok 13 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Pod celkovými pridelenými rozpočtovými prostriedkami predchádzajúceho rozpočtového roka, ktoré sú uvedené v článku 13 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách, sa rozumejú rozpočtové prostriedky na

▼M2

rozpočtový rok uvedený v článku 5 tohto nariadenia po úprave s ohľadom na presuny vykonané počas tohto rozpočtového roka.

▼B

TRETIA KAPITOLA

(Článok 4 rozpočtového nariadenia)

Zásada zúčtovacej jednotky

▼M2

Článok 7

Prepočtový kurz medzi eurom a inými menami

(Článok 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia vyplývajúce z uplatňovania špecifických predpisov pre jednotlivé odvetvia, zodpovedný povoľujúci úradník vykoná prepočet použitím denného výmenného kurzu medzi eurom a inou menou, uverejneného v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Ak má prepočet medzi eurom a inou menou vykonať zmluvný dodávateľ alebo príjemca, uplatnia sa osobitné dojednania o prepočte ustanovené v zmluvách o verejnom obstarávaní, grantových dohodách alebo dohodách o financovaní.

▼M3

1a. Aby sa zabránilo značnému dosahu operácií menových prepočtov na úroveň spolufinancovania Spoločenstva alebo ich nepriaznivému vplyvu na rozpočet Spoločenstva, osobitné mechanizmy prepočtu uvedené v odseku 1 podľa potreby ustanovia, že prepočtový kurz medzi eurom a inými menami sa vypočíta s použitím priemeru denného výmenného kurzu v rámci príslušného obdobia.

▼M2

2. Ak nie je pre danú menu uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie* žiadny denný výmenný kurz eura, zodpovedný povoľujúci úradník použije účtovný kurz uvedený v odseku 3.

3. Na účely účtov uvedených v článkoch 132 až 137 nariadenia o rozpočtových pravidlách a s výhradou článku 213 tohto nariadenia sa prepočet medzi eurom a inou menou vykoná použitím mesačného účtovného výmenného kurzu eura. Tento účtovný výmenný kurz stanoví účtovník Komisie pomocou akéhokoľvek zdroja informácií, ktorý považuje za spoľahlivý, na základe výmenného kurzu v predposledný pracovný deň mesiaca, ktorý predchádzal mesiacu, pre ktorý sa kurz stanovuje.

Článok 8

Kurz, ktorý sa použije na prepočet medzi eurom a inými menami

(Článok 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia vyplývajúce z uplatňovania špecifických predpisov pre jednotlivé odvetvia alebo z osobitných zmlúv o verejnom obstarávaní, grantových dohôd alebo dohôd o financovaní, je kurzom, ktorý sa použije na prepočet medzi eurom a inými menami, ak prepočet vykonáva zodpovedný povoľujúci úradník, kurz platný v deň, keď povoľujúci útvar vystavil platobný príkaz alebo príkaz na vymáhanie.

2. V prípade zálohových účtov vedených v eurách je kurz, ktorý sa použije na prepočet medzi eurom a inými menami, určený dátumom platby bankou.

▼M2

3. Na regularizáciu zálohových účtov v národných menách uvedených v článku 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa na prepočet medzi eurom a inými menami použije kurz platný v mesiaci, v ktorom sa uskutočnil výdavok z príslušného zálohového účtu.

4. Na náhrady paušálnych výdavkov alebo výdavkov vyplývajúcich zo Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“), pre ktoré je stanovený určitý strop a ktoré sú vyplácané v inej mene ako euro, sa použije kurz, ktorý je platný v čase vzniku nároku.

▼B

Článok 9

Informácie o hotovostných prevodoch medzi rôznymi menami zo strany Komisie

(Článok 16 rozpočtového nariadenia)

Komisia zasiela štvrťročne členským štátom výkaz o prevodoch uskutočnených medzi rôznymi menami.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

(Článok 5 rozpočtového nariadenia)

Zásada všeobecnosti

Článok 10

Štruktúra na vyrovnanie priradených príjmov a poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov

(Článok 18 rozpočtového nariadenia)

1. Bez toho, aby tým boli dotknuté články 12 a 13, štruktúra pre vyrovnávanie pripísaných príjmov v rozpočte obsahuje:

a) vo výkaze príjmov v každej sekcii orgánu, rozpočtovú položku pre príjem príjmov;

▼M3

b) vo výkaze výdavkov sa v poznámkach k rozpočtu zahŕňajúcich všeobecné poznámky uvádza, do ktorých rozpočtových položiek je možné zaznamenať rozpočtové prostriedky zodpovedajúce pripísaným príjmom, ktoré sú k dispozícii.

V prípade uvedenom v písmene a) prvého pododseku sa v poznámkach uvedie označenie „p. m.“ a pre informáciu sa v nich uvedú odhadované príjmy.

▼B

2. Rozpočtové prostriedky zodpovedajúce pripísaným príjmom sa môžu uvoľniť ako viazané rozpočtové prostriedky aj ako výdavkové rozpočtové prostriedky, ak príjem získal orgán, s výnimkou prípadu uvedeného v ►M3 článku 160 ods. 1a a článku 161 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách ◄. Uvoľnia sa automaticky, s výnimku prípadu úhrad platieb na účet, uvedených v článku 156 rozpočtového nariadenia, a v prípade finančných úprav v súvislosti so štrukturálnymi fondmi.

▼B

Článok 11

Príspevky členských štátov na výskumné programy

(Článok 18 ods. 1 písm. a) rozpočtového nariadenia)

1. Príspevky členských štátov na financovanie určitých doplnkových výskumných programov uvedené v článku 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 1150/2000 sa vyplácajú takto:

a) sedem dvanástin sumy zahrnutej do rozpočtu sa vyplatí najneskôr do 31. januára bežného rozpočtového roka;

b) zvyšných päť dvanástin sa vyplatí najneskôr do 15. júla bežného rozpočtového roka.

2. Ak rozpočet nebol schválený s konečnou platnosťou pred začiatkom rozpočtového roka, východiskom pre príspevky uvedené v ods. 1 je suma zapísaná v rozpočte na predchádzajúci rozpočtový rok.

3. Všetky príspevky alebo dodatočné platby, ktoré členské štáty dlhujú do rozpočtu sa zapíšu na účet alebo účty Komisie do tridsať kalendárnych dní od žiadosti o finančné príspevky.

4. Uskutočnené platby sa zapíšu na účet uvedený v nariadení (ES, Euratom) č. 1150/2000 a podliehajú podmienkam ustanoveným týmto nariadením.

Článok 12

Pripísané príjmy vyplývajúce z účasti štátov EZVO na určitých programoch spoločenstva

(Článok 18 ods. 1 písm. d) rozpočtového nariadenia)

1. Štruktúra rozpočtu na vyrovnanie účasti štátov EZVO na určitých programoch spoločenstva je takáto:

a) vo výkaze príjmov sa zaznamená položka so symbolickým záznamom (p. m.) s cieľom vyrovnať plnú výšku príspevku štátov EZVO pre daný rozpočtový rok. Odhadovaná čiastka sa uvádza v pripomienkach k rozpočtu;

b) vo výkaze výdavkov:

   i) v poznámkach ku každému riadku, ktorý sa týka činností spoločenstva, na ktorých sa podieľajú štáty EZVO, sa „pre informáciu“ uvedie odhadovaná čiastka spoluúčasti;

   ii) v prílohe, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť rozpočtu, sa uvádzajú všetky položky vzťahujúce sa na tie činnosti spoločenstva, na ktorých sa podieľajú štáty EZVO.

Príloha uvedená v prvom pododseku písmeno b) bod ii) vyjadruje štruktúru a je jej súčasťou, aby sa prispôsobili rozpočtové prostriedky zodpovedajúce takejto spoluúčasti, ako je uvedené v ods. 2 a aby sa umožnilo vynakladanie výdavkov.

2. Podľa článku 82 Dohody o Európskom hospodárskom priestore (EHP), čiastky ročnej účasti štátov EZVO, potvrdené Komisii Spoločným výborom EHP v súlade s článkom 1 ods. 5 protokolu 32, ktorý tvorí prílohu k tejto dohode, vedú k úhrade, na začiatku rozpočtového roka, plných čiastok zodpovedajúcich viazaným rozpočtovým prostriedkom a výdavkovým rozpočtovým prostriedkom.

3. Ak sa v priebehu rozpočtového roka poskytnú dodatočné rozpočtové prostriedky do rozpočtových položiek s účasťou štátov EZVO bez toho, aby štáty EZVO boli schopné počas daného roku podľa toho upraviť svoje príspevky s cieľom dosiahnuť súlad s „faktorom propor-

▼B

cionality“ uvedeným v článku 82 Dohody o Európskom hospodárskom priestore, Komisia môže, ako dočasné a výnimočné opatrenie, použiť svoje hotovostné zdroje na priebežné financovanie podielu štátov EZVO. Ak sa takéto dodatočné rozpočtové prostriedky poskytnú, Komisia čo najskôr vyberie príslušné príspevky od štátov EZVO. Komisia každý rok informuje rozpočtový orgán o všetkých takýchto prijatých opatreniach.

Priebežné financovanie sa čo najskôr upraví v rozpočte na nasledujúci rozpočtový rok.

4. V súlade s článkom 18 ods. 1 písm. d) rozpočtového nariadenia finančné príspevky štátov EZVO predstavujú priradené príjmy. Účtovník príjme príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa používanie príjmov plynúcich z týchto príspevkov a zodpovedajúcich rozpočtových prostriedkov sledovalo oddelene.

V správe uvedenej v článku 131 ods. 2 rozpočtového nariadenia Komisia uvádza oddelene štádium realizácie, a to v príjmoch aj výdavkoch, zodpovedajúce účasti štátov EZVO.

Článok 13

Príjmy zo sankcií uvalených na členské štáty deklarované ako štáty s nadmerným deficitom

(Článok 18 ods. 1 písm. b) rozpočtového nariadenia)

Štruktúra rozpočtu na vyrovnanie výnosov zo sankcií uvedených v štvrtom oddieli nariadenia Rady (ES) č. 1467/97 ([1]) je takáto:

a) vo výkaze príjmov sa zaznamená položka so symbolickým záznamom (p. m.) na vyrovnávanie úrokov z takýchto čiastok;

b) zároveň a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 74 rozpočtového nariadenia, zaznamenanie týchto čiastok do výkazu príjmov musí vo výkaze výdavkov viesť k stanoveniu viazaných rozpočtových prostriedkov a výdavkových rozpočtových prostriedkov. Tieto rozpočtové prostriedky sa vynakladajú v súlade s článkom 17 rozpočtového nariadenia.

▼M3

Článok 13a

Náklady spojené s prijatím darov Spoločenstvám

(článok 19 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Na účely schválenia Európskym parlamentom a Radou podľa článku 19 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách Komisia odhadne a náležite vysvetlí finančné náklady, vrátane následných súvisiacich nákladov, ktoré sú spojené s prijatím darov Spoločenstvám.

Článok 14

Postúpenie na platbu čistej sumy

(článok 20 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Podľa článku 20 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa zo žiadostí o platbu, faktúr alebo výkazov, ktoré sa potom postúpia na zaplatenie čistej sumy, môžu vykonať tieto zrážky:

([1]) Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

▼M3

a) sankcie uložené zmluvným stranám zmlúv o verejnom obstarávaní alebo príjemcom grantov;

b) zľavy, náhrady a rabaty z jednotlivých faktúr a žiadostí o platbu;

c) úrok vytvorený platbami predbežného financovania uvedený v článku 5a ods. 1 prvom pododseku nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

Článok 15

Účty vymáhateľných daní

(Článok 20 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

Všetky dane znášané zo strany spoločenstiev podľa článku 20 ods. 2 rozpočtového nariadenia sa musia viesť na evidenčnom účte až dovtedy, kým ich dotknuté štáty nenahradia.

PIATA KAPITOLA

(Článok 6 rozpočtového nariadenia)

Zásada špecifikácie

▼M3

Článok 17

Pravidlá výpočtu percentuálnych hodnôt pre presuny každej inštitúcie okrem Komisie

(článok 22 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Percentuálne hodnoty uvedené v článku 22 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vypočítavajú v čase podania žiadosti o presun a s ohľadom na prostriedky ustanovené v rozpočte, vrátane opravných rozpočtov.

2. Do úvahy sa berie suma presunov, ktoré sa majú vykonať v rozpočtovej položke, z ktorej sa presuny uskutočňujú, po úprave s ohľadom na skôr vykonané presuny.

Do úvahy sa neberie suma zodpovedajúca presunom, ktoré môže dotknutá inštitúcia vykonať autonómne bez rozhodnutia rozpočtového orgánu.

Článok 17a

Pravidlá výpočtu percentuálnych hodnôt pre presuny Komisie

(článok 23 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Percentuálne hodnoty uvedené v článku 23 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vypočítavajú v čase podania žiadosti o presun a s ohľadom na prostriedky ustanovené v rozpočte, vrátane opravných rozpočtov.

2. Do úvahy sa berie suma presunov, ktoré sa majú vykonať v rozpočtovej položke, z ktorej alebo do ktorej sa presuny uskutočňujú, po úprave s ohľadom na skôr vykonané presuny.

Do úvahy sa neberie suma zodpovedajúca presunom, ktoré môže Komisia vykonať autonómne bez rozhodnutia rozpočtového orgánu.

▼B

Článok 18

Administratívne výdavky

(Článok 23 rozpočtového nariadenia)

Výdavky uvedené v prvom pododseku článku 23 ods. 1 písm. b) rozpočtového nariadenia sa vzťahujú, pre každú oblasť politiky, na položky uvedené v článku 27.

Článok 19

Dôvody na žiadosti o presuny rozpočtových prostriedkov

(Články 63 a 23 rozpočtového nariadenia)

K návrhom na presuny a všetkým informáciám pre rozpočtový orgán, ktoré sa týkajú prevodov realizovaných podľa článku 22 a 23 rozpočtového nariadenia, musia byť priložené príslušné a podrobné podporné dokumenty, ktoré preukazujú vynakladanie rozpočtových prostriedkov a odhad požiadaviek až do konca rozpočtového roka tak pre položky, do ktorých sa rozpočtové prostriedky majú presunúť, ako aj pre položky, z ktorých sa majú presunúť.

Článok 20

Dôvody na žiadosti o presuny z rezervy pre núdzovú pomoc

(Článok 26 rozpočtového nariadenia)

K návrhom na presuny umožňujúce využitie rezervy pre núdzovú pomoc, ktoré sú uvedené v ►M3 článku 26 nariadenia o rozpočtových pravidlách ◄, musia byť priložené zodpovedajúce a podrobné dokumenty, v ktorých je uvedené:

a) pre položku, do ktorej sa má presun realizovať, najnovšie informácie dostupné na vynakladanie rozpočtových prostriedkov a odhad požiadaviek až do konca rozpočtového roka;

b) pre všetky položky týkajúce sa vonkajších opatrení, vynakladanie rozpočtových prostriedkov až do konca mesiaca predchádzajúceho žiadosti o presun a odhad požiadaviek až do konca rozpočtového roka vrátane porovnania s počiatočným odhadom;

c) analýza možností prerozdelenia rozpočtových prostriedkov.

ŠIESTA KAPITOLA

(Článok 7 rozpočtového nariadenia)

Zásada riadneho finančného hospodárenia

▼M2

Článok 21

Hodnotenie

(Článok 27 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Všetky návrhy na programy alebo činnosti, z ktorých vyplývajú rozpočtové výdavky, sú predmetom hodnotenia *ex ante*, ktoré sa zameriava na:

a) potrebu, ktorá sa má splniť krátkodobo alebo dlhodobo;

b) pridanú hodnotu účasti Spoločenstva;

c) ciele, ktoré sa majú dosiahnuť;

▼M2

d) dostupné možnosti politiky a s nimi spojené riziká;

e) očakávané výsledky a vplyvy, najmä hospodárske, sociálne a environmentálne, a ukazovatele a mechanizmy hodnotenia potrebné na ich meranie;

f) najvhodnejší spôsob realizácie uprednostňovanej(-ných) možnosti(-í);

g) vnútornú súdržnosť navrhovaného programu alebo činnosti a ich väzby na iné relevantné nástroje;

h) objem rozpočtových prostriedkov, ľudských zdrojov a ďalších administratívnych výdavkov, ktoré sa majú prideliť s náležitým ohľadom na zásadu nákladovej efektívnosti;

i) poučenie vyplývajúce z podobných skúseností v minulosti.

2. V návrhu sa stanovia mechanizmy monitorovania, podávania správ a hodnotenia pri náležitom zohľadnení príslušnej zodpovednosti všetkých úrovní správy, ktoré sa zúčastnia na realizácii navrhovaného programu alebo činnosti.

3. Všetky programy alebo činnosti vrátane pilotných projektov a prípravných akcií, v prípade ktorých výška uvoľnených zdrojov prevyšuje 5 000 000 EUR, sú predmetom priebežného hodnotenia a/alebo hodnotenia *ex post* pridelených ľudských a finančných zdrojov a dosiahnutých výsledkov s cieľom overiť, že boli v súlade s vytýčenými cieľmi, a to takto:

a) výsledky dosiahnuté pri realizácii viacročného programu sa pravidelne hodnotia v súlade s časovým plánom, ktorý umožní, aby sa zistenia tohto hodnotenia zohľadnili pri akomkoľvek rozhodnutí o pokračovaní, úprave alebo zastavení programu;

b) výsledky činností financovaných na ročnom základe sa hodnotia najmenej každých šesť rokov.

Písmená a) a b) prvého pododseku sa nevzťahujú na jednotlivé projekty alebo akcie realizované v rámci tých činností, pri ktorých je možné túto požiadavku splniť tak, že subjekty, ktoré akciu realizovali, zašlú záverečné správy.

4. Hodnotenia uvedené v odsekoch 1 a 3 musia byť úmerné zdrojom, ktoré boli na príslušný program a činnosť uvoľnené, a vplyvu dotknutého programu alebo činnosti.

▼B

Článok 22

Finančný výkaz

(Článok 28 rozpočtového nariadenia)

1. ►M3 ———— ◄

Finančný výkaz musí obsahovať finančné a hospodárske údaje, aby legislatívny orgán mohol zhodnotiť potrebu akcie zo strany spoločenstva. Musí poskytnúť príslušné informácie s ohľadom na spojitosť s ostatnými finančnými nástrojmi a možnú synergiu.

V prípade viacročných operácií musí finančný výkaz obsahovať predvídateľný harmonogram ročných požiadaviek vzhľadom na rozpočtové prostriedky a položky a vyhodnotenie ich strednodobého finančného vplyvu.

2. Finančný výkaz musí obsahovať informácie o existujúcich a plánovaných opatreniach na predchádzanie podvodom a ochranu pre podvodmi, aby sa zamedzilo akémukoľvek riziku, podvodu alebo nezrovnalosti, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvniť ochranu finančných záujmov spoločenstiev.

▼M3

Článok 22a

Účinná a efektívna vnútorná kontrola

(článok 28a ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Účinná vnútorná kontrola je založená na osvedčených medzinárodných postupoch a zahŕňa predovšetkým:

a) oddelenie úloh;

b) adekvátnu stratégiu riadenia rizika a kontroly, vrátane kontroly na úrovni príjemcov;

c) vyhýbanie sa konfliktu záujmov;

d) dostatočné kontrolné záznamy a integritu údajov v systémoch údajov;

e) postupy pre monitorovanie výkonnosti a uskutočnenie následných krokov v súvislosti so zistenými nedostatkami a odchýlkami vnútornej kontroly;

f) pravidelné hodnotenie riadneho fungovania systému kontroly.

2. Efektívna vnútorná kontrola je založená na týchto prvkoch:

a) uplatňovanie vhodnej stratégie riadenia rizika a kontroly koordinovanej medzi príslušnými účastníkmi, ktorí sa zúčastňujú kontroly;

b) poskytnutie prístupu k výsledkom kontroly všetkým príslušným subjektom kontrolného reťazca;

c) včasné uplatnenie nápravných opatrení, vrátane prípadných odstrašujúcich sankcií;

d) jasné a jednoznačné právne predpisy tvoriace základ pre dané politiky;

e) odstránenie viacnásobných kontrol;

f) zásada zlepšenia pomeru nákladov k prínosom v súvislosti s kontrolami.

▼B

SIEDMA KAPITOLA

(Článok 8 rozpočtového nariadenia)

Zásada transparentnosti

▼M3

Článok 23

Predbežné uverejnenie rozpočtu

(článok 29 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Čo najskôr, a nie neskôr ako štyri týždne po konečnom prijatí rozpočtu, sa ešte pred uverejnením v *Úradnom vestníku Európskej únie* podrobné číselné údaje z konečnej podoby rozpočtu uverejnia na podnet Komisie vo všetkých jazykoch na internetových stránkach inštitúcií.

▼B

TRETIA HLAVA

ZOSTAVOVANIE A ŠTRUKTÚRA ROZPOČTU

PRVÁ KAPITOLA

Zostavenie rozpočtu

Článok 24

Všeobecný úvod k predbežnému návrhu rozpočtu

(Článok 33 rozpočtového nariadenia)

Komisia vypracuje všeobecný úvod k predbežnému návrhu rozpočtu.

Každej časti predbežného návrhu rozpočtu predchádza úvod vypracovaný dotknutým orgánom.

Tento všeobecný úvod obsahuje:

a) finančné tabuľky, v ktorých je uvedený celý rozpočet;

b) pokiaľ ide o hlavy v oddieli týkajúcom sa Komisie:

   i) popis postupov zdôvodňujúcich nárok na požadované rozpočtové prostriedky s príslušným ohľadom na zásady a požiadavky uvedené v článkoch 27 a 33 ods. 2 písmeno d) rozpočtového nariadenia;

   ii) príčiny zmien vo vyčlenení rozpočtových prostriedkov z jedného rozpočtového roka do nasledujúceho rozpočtového roka.

Článok 25

Pracovné dokumenty na podporu predbežného návrhu rozpočtu

(Články 30 a 33 rozpočtového nariadenia)

Na podporu predbežného návrhu rozpočtu sa musia predložiť tieto pracovné dokumenty:

a) pokiaľ ide o zamestnancov orgánov:

   i) programové vyhlásenie pre stálych a dočasných zamestnancov;

▼M3

   ii) pre každú kategóriu zamestnancov, organizačnú schému pracovných miest, ktoré majú byť zahrnuté do rozpočtu, a skutočne zamestnaných osôb na začiatku roka, v ktorom sa predkladá predbežný návrh rozpočtu, s uvedením ich rozdelenia podľa triedy a správneho oddelenia;

▼B

   iii) tam, kde sa navrhuje zmena počtu osôb v danej pracovnej funkcii, stanovisko odôvodňujúce túto zmenu;

   iv) zoznam pracovných funkcií rozpísaných podľa programových oblastí;

b) podrobné vyhlásenie o politike prijímania a poskytovania pôžičiek;

c) s ohľadom na dotácie poskytované orgánom uvedeným v článku 32 rozpočtového nariadenia, odhad príjmov a výdavkov, ktorému predchádza dôvodová správa vypracovaná príslušnými orgánmi a v prípade európskych škôl, výkaz s uvedením príjmov a výdavkov, ktorému predchádza dôvodová správa.

▼B

Článok 26

Predbežný návrh opravných rozpočtov

(Článok 37 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

K predbežnému návrhu opravných rozpočtov sa priložia odôvodnené stanoviská a informácie o plnení rozpočtu za predchádzajúci a bežný rozpočtový rok, ktoré sú dostupné v čase ich zostavenia.

DRUHÁ KAPITOLA

Štruktúra a vykazovanie rozpočtu

Článok 27

Administratívne rozpočtové prostriedky

(Článok 41 rozpočtového nariadenia)

Ak sa výkaz výdavkov v oddieli rozpočtu predkladá v nomenklatúre založenej na klasifikácii podľa účelu, administratívne rozpočtové prostriedky sa rozdelia do samostatných položiek hlavy v súlade s touto klasifikáciou:

a) výdavky na zamestnancov schválené v organizačnom pláne zamestnancov: musí existovať objem rozpočtových prostriedkov a počet pracovných funkcií zodpovedajúci týmto výdavkom;

b) výdavky na externých zamestnancov (vrátane pomocných zamestnancov a zamestnancov agentúr) a ostatné výdavky na riadenie (vrátane výdavkov na reprezentáciu a výdavkov spojených so zasadaniami);

c) výdavky na budovy a iné súvisiace náklady, vrátane upratovania a údržby, nájomného a prenájmu, telekomunikácií, vody, plynu a elektrickej energie;

d) podporné výdavky.

Administratívne výdavky Komisie typu spoločného pre všetky hlavy sú klasifikované podľa typov a takto sa uvádzajú aj v samostatnom súhrnnom výkaze.

Článok 28

Skutočné výdavky za posledný rozpočtový rok, za ktorý boli účty uzatvorené

(Článok 46 ods. 1 písm. e) rozpočtového nariadenia)

Na účely zostavovania rozpočtu sa skutočné výdavky za posledný rozpočtový rok, za ktorý boli účty uzatvorené, stanovujú takto:

a) vo viazaných rozpočtových prostriedkoch: viazané rozpočtové prostriedky zaznamenané na účty počas rozpočtového roka voči rozpočtovým prostriedkom za takýto rozpočtový rok tak, ako je vymedzené v článku 5;

b) vo výdavkových rozpočtových prostriedkoch: platby uskutočnené počas rozpočtového roka, t. j. pre ktoré bol odoslaný platobný príkaz do banky, proti rozpočtovým prostriedkom za takýto rozpočtový rok tak, ako je vymedzené v tom istom článku.

▼B

Článok 29

Poznámky k rozpočtu

(Článok 46 ods. 1 písm. g) rozpočtového nariadenia)

Poznámky k rozpočtu musia obsahovať:

a) odkazy na základný právny akt, ak takýto právny akt existuje;

b) všetky príslušné vysvetlenia týkajúce sa povahy a účelu rozpočtových prostriedkov.

Článok 30

Organizačný poriadok

(Článok 46 ods. 1 a 3 písm. a) rozpočtového nariadenia)

Zamestnanci dodávateľskej agentúry sa v organizačnom pláne Komisie uvádzajú oddelene.

ŠTVRTÁ HLAVA

PLNENIE ROZPOČTU

PRVÁ KAPITOLA

Všeobecné ustanovenia

▼M3

_____

▼B

Článok 32

Maximálne sumy pre pilotné projekty a prípravné akcie

(►M3 Článok 49 ods. 6 písm. a) a b) ◄ rozpočtového nariadenia)

1. Celková suma rozpočtových prostriedkov pre pilotné projekty podľa ►M3 článku 49 ods. 6 písm. a) ◄ rozpočtového nariadenia nemôže v žiadnom rozpočtovom roku prekročiť ►M3 40 miliónov EUR ◄.

2. Celková suma rozpočtových prostriedkov pre nové prípravné akcie uvedené v ►M3 článku 49 ods. 6 písm. b) ◄ rozpočtového nariadenia nemôže v žiadnom rozpočtovom roku prekročiť ►M3 50 miliónov EUR ◄ a celková suma rozpočtových prostriedkov skutočne viazaných na prípravné akcie nemôže prekročiť ►M3 100 miliónov EUR ◄.

▼M3

Článok 32a

Prípravné opatrenia v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky

(článok 49 ods. 6 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Financovanie opatrení, ktoré odsúhlasila Rada na prípravu operácií krízového riadenia EÚ podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii, pokryje dodatočné náklady, ktoré priamo vyplývajú z konkrétneho nasadenia na mieste misie alebo tímu, ktorých súčasťou sú okrem iných aj pracovníci

▼M3

z inštitúcií EÚ vrátane poistenia vysokého rizika, cestovných nákladov, nákladov na ubytovanie a diét.

▼B

Článok 33

Osobitné právomoci Komisie podľa zmlúv

(►M3 Článok 49 ods. 6 písm. d) ◄ rozpočtového nariadenia)

1. Články Zmluvy o ES, ktoré priamo delegujú osobitné právomoci na Komisiu sú tieto:

a) článok 138 (sociálny dialóg);

b) článok 140 (štúdie, stanoviská a konzultácie o sociálnych záležitostiach);

c) články 143 a 145 (osobitné správy týkajúce sa sociálnych záležitostí);

d) článok 152 ods. 2 (podnety na podporu koordinácie v záležitostiach týkajúcich sa ochrany zdravia);

e) článok 155 ods. 2 (podnety na podporu koordinácie v oblasti transeurópskych sietí);

f) článok 157 ods. 2 (podnety na podporu koordinácie v záležitostiach týkajúcich sa priemyslu);

g) článok 159 ods. 2 (správa o dosiahnutom pokroku pri úspešnom vytváraní hospodárskej a sociálnej súdržnosti);

h) článok 165 ods. 2 (podnety na podporu koordinácie v oblasti výskumu a technologického rozvoja);

i) článok 173 (správa o výskume a technologickom rozvoji);

j) článok 180 ods. 2 (podnety na podporu koordinácie v oblasti politiky rozvojovej spolupráce).

2. Články Zmluvy o Euratom, ktoré priamo delegujú presne osobitné právomoci na Komisiu sú tieto:

a) článok 70 (rozpočtová podpora, v rámci limitov stanovených rozpočtom, pre programy geologického prieskumu na územiach členských štátov);

b) článok 77 *a nasl.* (zábezpeky).

3. Pri prezentácii predbežného návrhu rozpočtu sa môžu k zoznamom uvedeným v ods. 1 a 2 pridať ďalšie podrobnosti s označením daných článkov a príslušných rozpočtových čiastok.

Článok 34

Vymedzenie pojmu konflikt záujmov

(Článok 52 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Právne akty, u ktorých je predpoklad, že ich neplatnosť by mohla byť spôsobená konfliktom záujmov v zmysle článku 52 ods. 2 rozpočtového nariadenia, môžu okrem iného mať jednu z týchto foriem:

a) poskytovanie neoprávnených priamych alebo nepriamych výhod sebe alebo iným;

b) odmietnutie priznať príjemcovi práva alebo výhody, na ktoré má príjemca nárok;

▼B

c) dopustenie sa nenáležitého alebo nesprávneho konania alebo nedodržiavanie aktov, ktoré sú záväzné.

2. Príslušný orgán uvedený v článku 52 ods. 1 rozpočtového nariadenia je hierarchicky nadriadeným príslušného člena personálu. Hierarchicky nadriadený písomne potvrdí, či existuje alebo neexistuje konflikt záujmov. Ak konflikt existuje, hierarchicky nadriadený osobne príjme zodpovedajúce rozhodnutie.

▼M3

3. Predpokladá sa, že konflikt záujmov existuje, ak je žiadateľ, záujemca alebo uchádzač zamestnancom, na ktorého sa vzťahuje služobný poriadok; to neplatí, ak jeho účasť na postupe vopred povolil jeho nadriadený.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Spôsoby plnenia

Prvý oddiel

Všeobecné ustanovenia

▼M3

Článok 35

Kontroly vykonávané Komisiou

(články 53d, 54 ods. 2 písm. c) a článok 56 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Rozhodnutia, ktorými sa výkonné úlohy zverujú subjektom alebo osobám uvedeným v článku 56 nariadenia o rozpočtových pravidlách, zahŕňajú všetky primerané opatrenia na zabezpečenie transparentnosti vykonávaných operácií.

Komisia preverí tieto opatrenia podľa potreby vždy, keď dôjde k podstatným zmenám v postupoch alebo systémoch využívaných takýmito subjektmi alebo osobami, aby zabezpečila trvalý súlad s podmienkami stanovenými v článku 56.

2. Dotknuté subjekty alebo osoby poskytnú Komisii v stanovenej lehote všetky informácie, ktoré Komisia požaduje, a bezodkladne ju informujú o všetkých podstatných zmenách vo svojich postupoch alebo systémoch.

Komisia v prípade potreby ustanoví tieto povinnosti v rozhodnutiach uvedených v odseku 1 alebo v dohodách uzatvorených s týmito subjektmi alebo osobami.

3. Komisia môže pri náležitom zohľadnení medzinárodne uznávaných noriem uznať, že postupy verejného obstarávania subjektov uvedených v článku 54 ods. 2 písm. c) a príjemcov uvedených v článku 166 ods. 1 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách sú rovnocenné jej vlastným postupom.

4. Ak Komisia plní rozpočet prostredníctvom spoločného hospodárenia, uplatňujú sa dohody o overovaní uzatvorené s príslušnými medzinárodnými organizáciami.

▼M3

5. Nezávislý externý audit uvedený v článku 56 ods. 1 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách je prinajmenšom vykonávaný útvarom auditu, ktorý je funkčne nezávislý na subjekte, ktorému Komisia zverila realizačné úlohy a ktorý si plní svoje povinnosti v súlade s medzinárodne uznávanými audítorskými normami.

Článok 35a

Opatrenia na podporu osvedčených postupov

(článok 53b nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Komisia vytvorí register orgánov, ktoré sú zodpovedné za aktivity v oblasti riadenia, osvedčovania a auditu podľa odvetvových právnych predpisov. S cieľom podporiť osvedčené postupy pri vykonávaní štrukturálnych fondov a Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo Komisia poskytne na informačné účely osobám, ktoré sú zodpovedné za aktivity v oblasti riadenia a kontroly, metodickú príručku, ktorej obsahom bude vlastná stratégia Komisie v oblasti kontroly a jej vlastný prístup ku kontrole vrátane kontrolných zoznamov a príkladov identifikovaných osvedčených postupov.

▼B

Druhý oddiel

Osobitné ustanovenia

Článok 36

Priame centralizované hospodárenie

(►M3 Článok 53a ◄ rozpočtového nariadenia)

Ak Komisia plní rozpočet centralizovane priamo vo svojich útvaroch, realizačné úlohy vykonávajú účastníci finančných operácií v zmysle článkov 58 až 68 rozpočtového nariadenia a v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení.

Článok 37

Výkon právomocí delegovaných na výkonné agentúry

(Článok 54 ods. 2 písm. a) a článok 55 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Rozhodnutia delegovať právomoci na výkonné agentúry ich oprávňuje, rovnako ako povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním, vynakladať rozpočtové prostriedky týkajúce sa programu spoločenstva, ktorého riadenie im bolo zverené.

▼M3

_____

▼B

3. Delegačný právny akt Komisie obsahuje rovnaké ustanovenia, ktoré sú uvedené v článku 39 ods. 2 Formálnu delegáciu prevezme v písomnej forme riaditeľ v mene uvedenej výkonnej agentúry.

▼M3

Článok 38

Spôsobilosť národných alebo medzinárodných verejnoprávnych subjektov alebo súkromnoprávnych subjektov poskytujúcich verejnoprospešné služby na delegovanie právomocí a s tým súvisiace podmienky

(článok 54 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Komisia môže delegovať úlohy zahŕňajúce výkon verejnej moci na:

a) medzinárodné verejnoprávne subjekty;

b) národné verejnoprávne subjekty alebo súkromnoprávne subjekty poskytujúce verejnoprospešné služby, ktoré sa riadia právom členského štátu, štátov EHP alebo štátov, ktoré sú kandidátmi na členstvo v Európskej únii alebo, ak je to vhodné, právom akejkoľvek inej krajiny.

2. Komisia zabezpečí, aby subjekty uvedené v odseku 1 predložili primerané finančné zábezpeky poskytnuté pokiaľ možno orgánom verejnej moci, a to najmä pokiaľ ide o plné inkaso súm dlžných Komisii.

3. Ak Komisia zamýšľa zveriť úlohy týkajúce sa výkonu verejnej moci, a to najmä úlohy súvisiace s plnením rozpočtu, subjektu uvedenému v článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách, musí analyzovať súlad so zásadami hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti.

Článok 39

Určenie národných alebo medzinárodných verejnoprávnych subjektov alebo súkromnoprávnych subjektov poskytujúcich verejnoprospešné služby

(článok 54 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

▼B

1. Vnútroštátne verejnoprávne orgány alebo súkromnoprávne subjekty poskytujúce verejnoprospešné služby podliehajú právnym predpisom členského štátu alebo štátu, v ktorom boli zriadené.

2. ►M3 Orgány alebo subjekty uvedené v odseku 1 alebo medzinárodné verejnoprávne subjekty sú vyberané objektívnym a transparentným spôsobom v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia tak, aby zodpovedali realizačným požiadavkám stanoveným Komisiou. ◄ Tento výber nesmie byť poznačený žiadnou diskrimináciou medzi rôznymi členskými štátmi alebo dotknutými štátmi.

3. V prípade riadenia prostredníctvom siete, ktoré si vyžaduje určenie aspoň jedného orgánu alebo subjektu členským štátom alebo dotknutým štátom, daný orgán alebo subjekt musí určený členským štátom alebo dotknutým štátom v súlade s ustanoveniami základného právneho aktu.

▼M3

Vo všetkých ostatných prípadoch Komisia určí takéto orgány alebo subjekty po dohode s členskými štátmi alebo dotknutými krajinami.

4. Ak Komisia zveruje realizačné úlohy subjektom uvedeným v článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách, každoročne informuje legislatívny orgán o týchto prípadoch a dotknutých subjektoch poskytnutím primeraného odôvodnenia využívania takýchto subjektov.

▼M3

Článok 39a

Osoby poverené vykonávaním osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii

(článok 54 ods. 2 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Osoby poverené vykonávaním osobitných akcií uvedené v článku 54 ods. 2 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách vytvoria primerané štruktúry a postupy, aby prevzali zodpovednosť za finančné prostriedky, s ktorými budú hospodáriť. Tieto osoby majú postavenie osobitných poradcov Komisie v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky podľa článkov 1 a 5 Podmienok zamestnávania iných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

▼B

Článok 40

Súlad s pravidlami verejného obstarávania

(Článok 57 rozpočtového nariadenia)

Ak Komisia zverí úlohy súkromným orgánom podľa článku 57 ods. 2 rozpočtového nariadenia, uzatvorí dohodu v súlade s ustanoveniami piatej hlavy prvej časti rozpočtového nariadenia.

▼M3

Článok 41

Podrobné mechanizmy nepriameho centralizovaného hospodárenia

(článok 54 ods. 2 písm. b), c) a d) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Ak Komisia zveruje realizačné úlohy orgánom, subjektom alebo osobám uvedeným v článku 54 ods. 2 písm. b), c) a d) nariadenia o rozpočtových pravidlách, uzatvorí s nimi dohodu, v ktorej sa ustanovia podrobnosti týkajúce sa hospodárenia s finančnými prostriedkami a ich kontroly a ochrany finančných záujmov Spoločenstiev.

▼B

2. Dohoda uvedená v ods. 1 obsahuje tieto ustanovenia:

a) vymedzenie pridelených úloh;

b) podmienky a podrobné mechanizmy vykonávania úloh vrátane príslušných ustanovení týkajúcich vymedzenia zodpovednosti a organizovania kontrol, ktoré sa musia vykonávať;

c) pravidlá o podávaní správ o plnení úloh Komisii;

d) podmienky, za ktorých sa vykonávanie úloh ukončí;

e) podrobné mechanizmy dohľadu zo strany Komisie;

f) podmienky, ktorými sa spravuje využívanie samostatných bankových účtov, príjemca získaných úrokov a ich používanie;

g) ustanovenia zaručujúce prehľad činností spoločenstva vo vzťahu k ostatným činnostiam orgánu;

h) záväzok upustiť od akéhokoľvek právneho aktu, ktorý by mohol viesť ku konfliktu záujmov v zmysle článku 52 ods. 2 rozpočtového nariadenia.

▼M3

3. Orgány, subjekty alebo osoby uvedené v odseku 1 nemajú postavenie povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním.

▼B

Článok 42

Postup zaúčtovania pohľadávok pri decentralizovanom alebo zdieľanom hospodárení

(►M3 Články 53b a 53c ◄ rozpočtového nariadenia)

1. Účelom postupu zaúčtovania pohľadávok uvedeného v ►M3 článkoch 53b a 53c ◄ rozpočtového nariadenia je zabezpečiť, aby výdavky zo strany členských štátov v súvislosti so zdieľaným hospodárením alebo zo strany tretích štátov v súvislosti s decentralizovaným hospodárením a ktoré môžu byť zaúčtované do rozpočtu spoločenstva, boli v poriadku a v súlade s platnými pravidlami spoločenstva.

2. Bez toho, aby tým boli dotknuté osobitné ustanovenia obsiahnuté v odvetvových pravidlách, postup likvidácie pohľadávok spočíva:

a) vo vyhlásení o výdavkoch zo strany členských štátov alebo tretích štátov vo forme účtov osvedčených technicky príslušným úradom alebo orgánom funkčne nezávislým od výdavkovej agentúry;

b) v dokumente a prípadne kontrolách na mieste zo strany Komisie, ktoré nepodliehajú žiadnym obmedzeniam alebo reštrikciám a ktoré sú zamerané na obsah týchto účtov a transakcie, ktoré sú ich podkladom, vrátane kontrol vykonaných u príjemcov;

c) v stanovení objemu výdavkov uznaných za zúčtovateľné na ťarchu rozpočtu pri dodržiavaní nepriaznivého postupu a po oboznámení členských štátov alebo tretích krajín zo strany Komisie;

d) vo výpočte finančnej korekcie vyplývajúcej z rozdielu medzi deklarovaných výdavkami a výdavkami uznanými ako zúčtovateľné na ťarchu rozpočtu;

e) vo vymáhaní a splatení zostatku vyplývajúceho z rozdielu medzi uznanými výdavkami a sumami už vyplatenými členským štátom alebo tretím štátom. Vymáhanie sa vykoná vo forme náhrady uvedenej v článku 83.

3. V súvislosti s decentralizovaným hospodárením sa zaúčtovanie pohľadávok uvedené v ods. 1 a 2 uplatňuje v súlade s odsúhlaseným stupňom decentralizácie.

▼M3

Článok 42a

Súhrn auditov a vyhlásení

(článok 53b ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Súhrn vypracováva príslušný orgán alebo subjekt, ktorý určil členský štát pre oblasť dotknutých výdavkov v súlade s príslušnými pravidlami pre dané odvetvie.

2. Časť týkajúca sa auditu:

a) zahŕňa, pokiaľ ide o poľnohospodárstvo, certifikáty vydané certifikačnými orgánmi a pokiaľ ide o štrukturálne a iné podobné opatrenia, výroky audítora vydané orgánmi auditu;

b) v prípade poľnohospodárskych výdavkov a v prípade štrukturálnych a iných podobných opatrení sa poskytne do 15. februára roka nasledujúceho po roku, v ktorom sa audit uskutočnil.

3. Časť týkajúca sa vyhlásení:

a) zahŕňa, pokiaľ ide o poľnohospodárstvo, vyhlásenia o vierohodnosti poskytnuté platobnými agentúrami a pokiaľ ide o štrukturálne a iné podobné opatrenia, certifikáty poskytnuté certifikačnými orgánmi;

▼M3

b) v prípade poľnohospodárskych výdavkov a v prípade štrukturálnych a iných podobných opatrení sa poskytne do 15. februára nasledujúceho rozpočtového roka.

Článok 43

Spoločné hospodárenie

(články 53d, 108a a 165 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Komisia zabezpečí existenciu vhodných mechanizmov kontroly a auditu akcie v celom jej rozsahu.

2. Medzinárodnými organizáciami uvedenými v článku 53d nariadenia o rozpočtových pravidlách sú:

a) medzinárodné verejnoprávne organizácie zriadené medzivládnymi dohodami a špecializované agentúry zriadené takýmito organizáciami;

b) Medzinárodný výbor Červeného kríža (MVČK);

c) Medzinárodná federácia národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca.

Na účely článku 53d nariadenia o rozpočtových pravidlách sa medzi medzinárodné organizácie začleňujú Európska investičná banka a Európsky investičný fond.

3. Ak sa rozpočet plní prostredníctvom spoločného hospodárenia s medzinárodnými organizáciami v súlade s článkami 53d a 165 nariadenia o rozpočtových pravidlách, organizácie a akcie, ktoré majú byť financované, sú vyberané objektívnym a transparentným spôsobom.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 35 tohto nariadenia, dohody uzatvorené s medzinárodnými organizáciami uvedené v článku 53d nariadenia o rozpočtových pravidlách obsahujú najmä:

a) vymedzenie akcie, projektu alebo programu, ktoré sa majú v rámci spoločného hospodárenia vykonať;

b) podmienky a podrobné mechanizmy ich vykonávania, a najmä zásady uzatvárania zmlúv o verejnom obstarávaní a udeľovania grantov;

c) pravidlá podávania správ o tejto realizácii Komisii;

d) ustanovenia ukladajúce organizácii, ktorej sú zverené realizačné úlohy, povinnosť vylúčiť z účasti na postupe verejného obstarávania alebo udeľovania grantov záujemcov alebo žiadateľov, ktorí sa nachádzajú v situáciách uvedených v článku 93 ods. 1 písm. a), b) a e) a článku 94 písm. a) a b) nariadenia o rozpočtových pravidlách;

e) podmienky týkajúce sa platieb príspevku Spoločenstva a požadované podporné dokumenty odôvodňujúce platby;

f) podmienky ukončenia vykonávania;

g) podrobnosti týkajúce sa kontroly zo strany Komisie;

h) ustanovenia, ktorými sa Dvoru audítorov udeľuje prístup ku všetkým informáciám, ktoré potrebuje pre plnenie svojich úloh, a to v prípade potreby aj na mieste, v súlade s dohodami o overovaní uzatvorenými s príslušnými medzinárodnými organizáciami;

i) ustanovenia týkajúce sa použitia akýchkoľvek získaných úrokov;

j) ustanovenia zabezpečujúce viditeľnosť akcie, projektu alebo programu Spoločenstva vo vzťahu k ostatným aktivitám organizácie;

k) ustanovenia o zverejnení príjemcov finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu, ktoré medzinárodným organizáciám ukladajú

▼M3

povinnosť túto informáciu zverejniť v súlade s článkom 169 tohto nariadenia.

5. Projekt alebo program sa považuje za spoločne vypracovaný, ak Komisia a medzinárodný verejnoprávny subjekt spoločne posudzujú uskutočniteľnosť a definujú realizačné dohody.

6. Pri vykonávaní projektov v rámci spoločného hospodárenia musia medzinárodné organizácie splniť minimálne tieto požiadavky:

a) postupy verejného obstarávania a udeľovania grantov musia byť v súlade so zásadami transparentnosti, proporcionality, riadneho finančného hospodárenia, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie, neexistencie konfliktu záujmov a dodržiavania medzinárodne uznávaných noriem;

b) granty nemôžu byť kumulatívne alebo pridelené so spätnou platnosťou;

c) granty musia byť spolufinancované, okrem prípadov ustanovených v článku 253;

d) účelom alebo účinkom grantov nesmie byť vytvorenie zisku na strane príjemcu.

Tieto požiadavky musia byť výslovne stanovené v dohodách, ktoré sa uzatvárajú s medzinárodnými organizáciami.

Článok 43a

Informácie o prenose osobných údajov na účely auditu

(článok 48 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

V akejkoľvek výzve v súvislosti s grantmi alebo verejnými obstarávaniami realizovanými v rámci priameho centralizovaného hospodárenia sa možným príjemcom, záujemcom a uchádzačom v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ([1]) oznámi, že na účely ochrany finančných záujmov Spoločenstiev sa môžu ich osobné údaje poskytnúť útvarom vnútorného auditu, Európskemu dvoru audítorov, komisii pre finančné nezrovnalosti a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom (ďalej len „OLAF“).

▼B

TRETIA KAPITOLA

Účastníci finančných operácií

Prvý oddiel

Práva a povinnosti účastníkov finančných operácií

Článok 44

Práva a povinnosti účastníkov finančných operácií

(Článok 58 rozpočtového nariadenia)

Každý orgán poskytne každému účastníkovi finančných operácií zdroje potrebné na plnenie jeho povinností a štatút s podrobným popisom jeho úloh, práv a povinností.

([1]) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

▼B

Druhý oddiel

Povoľujúci úradník

Článok 45

Pomoc pre povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním alebo subdelegovaním

(Článok 59 rozpočtového nariadenia)

1. ►M2 Zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi môžu pri plnení jeho povinností pomáhať osoby, na ktoré sa vzťahuje služobný poriadok (ďalej len ‚zamestnanci'), ktoré sú v rámci jeho zodpovednosti poverené vykonávaním určitých operácií potrebných pre plnenie rozpočtu a prípravu finančných informácií a informácií o hospodárení. ◄ Na zamedzenie akéhokoľvek konfliktu záujmov zamestnanci, ktorí pomáhajú povoľujúcim úradníkom vymenovaným delegovaním alebo subdelegovaním, podliehajú záväzkom uvedeným v článku 52 rozpočtového nariadenia.

▼M2

2. Každý orgán informuje rozpočtový orgán vždy, keď sa povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním ujme svojich povinností, keď sa tieto jeho povinnosti zmenia alebo keď výkon svojich povinností ukončí.

▼B

Článok 46

Vnútorné ustanovenia, ktorými sa spravuje delegovanie

(Článok 59 rozpočtového nariadenia)

V súlade s rozpočtovým nariadením a s týmto nariadením každý orgán ustanoví vo svojich vnútorných predpisoch také opatrenia pre vynakladanie rozpočtových prostriedkov, ktoré považuje za potrebné z hľadiska riadneho plnenia svojej časti rozpočtu.

Článok 47

Oddelenie funkcií začatia a overenia operácie

(Článok 60 ods. 4 rozpočtového nariadenia)

1. Pod pojmom začatie operácie sa rozumejú všetky operácie, ktoré bežne vykonávajú zamestnanci uvedení v článku 45 a ktoré sú prípravné z hľadiska prijatia právnych aktov, na základe ktorých sa plní rozpočet príslušným povoľujúcim úradníkom, držiteľom delegovania alebo subdelegovania.

2. Pod pojmom *ex ante* overovanie operácie sa rozumejú všetky kontroly *ex ante*, ktoré vykonáva zodpovedný povoľujúci úradník, aby overil operačné a finančné aspekty tejto operácie.

3. Každá operácia musí byť podrobená aspoň overeniu *ex ante*. Účelom takéhoto overenia je uistenie o tom, že:

a) výdavky a príjmy sú v poriadku a v súlade s uplatniteľnými ustanoveniami, najmä s ustanoveniami rozpočtu a príslušnými právnymi predpismi a všetkými právnymi aktmi prijatými v rámci vykonávania zmlúv alebo právnych aktov a prípadne zmluvnými podmienkami;

b) sa uplatňuje zásada riadneho finančného hospodárenia uvedená v siedmej kapitole druhej hlavy rozpočtového nariadenia.

▼M2

Zodpovedný povoľujúci úradník môže na účely overenia *ex ante* považovať rad podobných jednotlivých transakcií súvisiacich s bežnými

▼M2

výdavkami na platy, dôchodky, náhrady výdavkov na služobné cesty a výdavkov na lekárske ošetrenie za jednu operáciu.

V prípade uvedenom v druhom pododseku zodpovedný povoľujúci úradník na základe vlastného posúdenia rizika vykoná náležité overenie *ex post* v súlade s odsekom 4.

▼B

4. Overovaním dokumentov *ex post* a prípadne priamo na mieste sa prekontroluje, či sú operácie financované z rozpočtu správne realizované, a najmä či sa dodržiavajú kritériá uvedené v ods. 3. Tieto overovania sa môžu organizovať na zásade vzoriek pomocou analýzy rizika.

▼M2

5. Za overenia uvedené v odsekoch 2 a 4 musia byť zodpovední iní zamestnanci než tí, ktorí vykonávajú úlohy spojené so začatím operácie uvedené v odseku 1, a nesmú byť ani ich podriadenými.

▼B

Článok 48

Postupy hospodárenia a vnútornej kontroly

(Článok 60 ods. 4 rozpočtového nariadenia)

Systémy a postupy hospodárenia a vnútornej kontroly sú určené na:

a) dosiahnutie cieľov politiky, programov a akcií orgánu v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia;

b) dosiahnutie súladu s pravidlami práva spoločenstva a minimálnymi štandardmi kontroly ustanovenými orgánom;

c) ochranu aktív a informácií orgánu;

d) predchádzanie a zisťovanie nezrovnalostí, omylov a podvodov;

▼M3

e) identifikovanie rizík pri hospodárení, predchádzanie týmto rizikám a ich účinné riadenie.

▼B

f) zabezpečenie spoľahlivej tvorby finančných a riadiacich informácií;

g) vedenie podporných dokumentov týkajúcich sa plnenia rozpočtu a opatrení na plnenie rozpočtu;

h) vedenie dokumentov týkajúcich sa zábezpek poskytnutých orgánu vopred a vedenie denných záznamov umožňujúcich primerane sledovať takéto zábezpeky.

Článok 49

Vedenie podporných dokumentov povoľujúcimi úradníkmi

(Článok 60 ods. 4 rozpočtového nariadenia)

Systémy a postupy hospodárenia, ktoré sa týkajú vedenia pôvodných podporných dokumentov musia zabezpečiť:

a) číslovanie takýchto dokumentov;

b) vyznačenie dátumu na takýchto dokumentoch;

c) vedenie registrov, ktoré môžu byť v automatizovanej podobe, s označením presného umiestnenia týchto dokumentov;

d) uchovávanie takýchto dokumentov aspoň počas piatich rokov od dátumu, kedy Európsky parlament udelí absolutórium pre rozpočtový rok, ktorého sa tieto dokumenty týkajú.

▼B

Dokumenty týkajúce sa operácií, ktoré nie sú natrvalo ukončené, sa musia viesť dlhšie ako je uvedené v prvom pododseku písm. d), to znamená do konca roka nasledujúceho po roku, v ktorom boli tieto operácie ukončené.

▼M3

Osobné údaje obsiahnuté v podporných dokumentoch sa podľa možnosti vymažú, ak už nie sú potrebné na účely rozpočtového absolutória, kontroly a auditu. V každom prípade, pokiaľ ide o uchovávanie prevádzkových údajov, uplatňujú sa ustanovenia článku 37 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001.

▼B

Článok 50

Kódex služobných predpisov

(Článok 60 ods. 5 rozpočtového nariadenia)

1. Pracovníci vymenovaní zodpovedným povoľujúcim úradníkom na overovanie finančných operácií sa vyberajú na základe ich vedomostí, zručností a najmä vzdelania doloženého diplomom alebo príslušnou odbornou praxou, alebo po absolvovaní vhodného programu odbornej prípravy.

2. Každý orgán vypracuje kódex služobných predpisov, ktorý určí, pokiaľ ide o záležitosti vnútornej kontroly:

a) požiadavky na úroveň technickej a finančnej spôsobilosti pracovníkov uvedených v ods. 1;

b) povinnosť týchto pracovníkov absolvovať ďalšiu odbornú prípravu;

c) poslanie, postavenie a úlohy, ktoré im boli pridelené;

d) pravidlá správania sa, najmä normy etiky a integrity, ktoré musia spĺňať a práva, ktoré požívajú.

3. Každý orgán vybuduje príslušné štruktúry určené na periodické aktualizovanie a distribuovanie príslušných informácií týkajúcich sa noriem kontroly, metód a postupov, ktoré sú k dispozícii na tento účel, povoľujúcim útvarom.

Článok 51

Nekonanie zo strany povoľujúceho úradníka vymenovaného delegovaním

(Článok 60 ods. 6 rozpočtového nariadenia)

Pod nekonaním zo strany povoľujúceho úradníka vymenovaného delegovaním, ako je uvedené v článku 60 ods. 6 rozpočtového nariadenia sa rozumie neposkytnutie odpovede v dostatočnej lehote s ohľadom na okolnosti prípadu a v každom prípade najviac do jedného mesiaca.

Článok 52

Overovanie ex post a výročná správa o činnosti

(Článok 60 ods. 7 rozpočtového nariadenia)

Výsledky overovaní ex post musia byť spolu s ostatnými náležitosťami uvedené vo výročnej správe o činnosti, ktorú svojmu orgánu predkladá povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním.

▼B

Článok 53

Zaslanie finančných informácií a informácií o hospodárení účtovníkovi

(Článok 60 rozpočtového nariadenia)

Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním musí zaslať účtovníkovi v súlade s pravidlami schválenými účtovníkom finančné informácie a informácie o hospodárení požadované pre výkon povinností účtovníka.

Článok 54

Správa o dohodnutých postupoch

(Článok 60 rozpočtového nariadenia)

►M2 Povoľujúci úradníci vymenovaní delegovaním zaznamenajú pre každý rozpočtový rok zmluvy uzatvorené v rokovacom konaní uvedenom v článku 126 ods. 1 písm. a) až g), článku 127 ods. 1 písm. a) až d) a v článkoch 242, 244 a 246. ◄ Ak podiel dohodnutých postupov, s ohľadom na počet ponúk vybratých tým istým povoľujúcim úradníkom vymenovaným delegovaním, výrazne stúpne v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi alebo ak tento podiel je výrazne vyšší ako priemer zaznamenaný pre daný orgán, zodpovedný povoľujúci úradník podá orgánu správu, v ktorej uvedie všetky opatrenia prijaté na zvrátenie toho trendu. Každý orgán zašle správu o dohodnutých postupoch rozpočtovému orgánu. V prípade Komisie takáto správa je prílohou k súhrnu výročných správ o činnosti uvedených v článku 60 ods. 7 rozpočtového nariadenia.

Tretí oddiel

Účtovník

Článok 55

Vymenovanie účtovníka

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

Každý orgán vymenuje účtovníka spomedzi úradníkov, ktorí podliehajú Služobnému poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev.

Účtovníka povinne vyberie daný orgán na základe jeho osobitnej spôsobilosti doloženej diplomami alebo rovnocennou odbornou praxou.

▼M2

Článok 56

Ukončenie výkonu povinností účtovníka

(Článok 61 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. V prípade ukončenia výkonu povinností účtovníka sa bezodkladne vypracuje celková súvaha.

2. Celkovú súvahu spolu s odovzdávacou správou odovzdá novému účtovníkovi účtovník končiaci výkon svojich povinností alebo, ak to nie je možné, úradník z jeho útvaru.

Nový účtovník potvrdí podpisom prevzatie celkovej súvahy do jedného mesiaca odo dňa odovzdania a smie vzniesť výhrady.

Odovzdávacia správa obsahuje výsledky celkovej súvahy a vznesené výhrady.

▼M2

3. Každý orgán informuje rozpočtový orgán o vymenovaní svojho účtovníka alebo o ukončení výkonu povinností svojho účtovníka.

▼B

Článok 57

Stanovisko k systémom účtovania a súpisu majetku

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

Ak systémy finančného hospodárenia vytvorené povoľujúcim úradníkom zabezpečujú údaje pre účty orgánu alebo sa používajú na zdôvodňovanie údajov v týchto účtoch, účtovník musí súhlasiť so zavedením alebo úpravou takýchto systémov.

S účtovníkom sa musí konzultovať aj situácia súvisiaca so zavedením alebo zmenou systémov alebo súpisu majetku alebo systémov vyhodnocovania aktív a pasív zo strany zodpovedných povoľujúcich úradníkov.

Článok 58

Riadenie štátnej pokladnice

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

1. Účtovník zabezpečuje, aby jeho orgán mal k dispozícii dostatočné zdroje na pokrytie požiadaviek na hotovosť vyplývajúcich z plnenia rozpočtu.

2. Na účely ods. 1 účtovník vytvorí systémy riadenia hotovosti, ktorý mu umožní vypracovávať prognózy toku hotovosti.

3. Účtovník Komisie rozdelí disponibilné fondy v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1150/2000.

Článok 59

Riadenie bankových účtov

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

1. Účtovník môže kvôli požiadavkám týkajúcim sa riadenia štátnej pokladnice otvoriť účty v mene orgánu vo finančných inštitúciách alebo národných centrálnych bankách alebo zariadiť otvorenie takýchto účtov. V náležito odôvodnených prípadoch môže otvoriť účty aj v iných menách ako je euro.

2. Účtovník je povinný rokovať o prevádzkových podmienkach pre účty s finančnými inštitúciami v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, účelnosti a so zásadami výberového konania.

3. Účtovník je povinný aspoň každých päť rokov opätovne vypísať výberové konanie medzi finančnými inštitúciami, v ktorých sú účty otvorené.

4. Účtovník je povinný zabezpečiť jednoznačný súlad s prevádzkovými podmienkami pre účty otvorené vo finančných inštitúciách.

5. Účtovník Komisie je zodpovedný, po konzultáciách s účtovníkmi iných orgánov, za súlad prevádzkových podmienok pre účty otvorené rôznymi orgánmi.

▼B

Článok 60

Podpisy na účtoch

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

Podmienky, ktorými sa spravuje otváranie účtov, nakladanie s nimi a ich používanie musia zabezpečiť, aby, v závislosti od vnútorných požiadaviek na kontrolu, šeky, príkazy na prevod bankového úveru alebo akékoľvek iné bankové operácie podpísal jeden alebo viacerí riadne splnomocnení zamestnanci.

▼M2

Na tento účel oznámi účtovník každého orgánu všetkým finančným inštitúciám, v ktorých príslušný orgán otvoril účty, mená a podpisové vzory splnomocnených zamestnancov.

▼B

Článok 61

Riadenie zostatkov na účtoch

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

1. Účtovník je povinný zabezpečiť, aby sa zostatok na bankových účtoch uvedený v článku 59 neodlišoval podstatne od prognóz toku hotovosti uvedených v článku 58 ods. 2, a v každom prípade, aby:

a) žiadny účet nebol v debete;

b) zostatok na účtoch vedených v ostatných menách bol periodicky prevádzaný na eurá.

2. Účtovník nemôže držať zostatky na účtoch v cudzej mene, ktoré by mohli orgánu spôsobiť značné straty v dôsledku kolísania výmenného kurzu.

Článok 62

Operácie prevodu a konverzie

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

Bez toho, aby bol dotknutý článok 69, účtovník je povinný vykonať prevody medzi účtami otvorenými v mene orgánu vo finančných inštitúciách a vykonať operácie súvisiace s konverziou meny.

Článok 63

Spôsoby platby

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

Platby sa uskutočňujú prevodom bankového úveru alebo šekom.

▼M2

Článok 64

Zložka právneho subjektu

(Článok 61 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Účtovník môže uskutočňovať platby bankovým prevodom len v prípade, ak predtým príslušný orgán zaznamenal do spoločnej zložky podrobné údaje o bankovom účte príjemcu a informácie potvrdzujúce totožnosť príjemcu alebo akékoľvek zmeny.

▼M2

Každé takéto zaznamenanie podrobných údajov o právnej forme a bankovom účte príjemcu do tejto zložky alebo zmena týchto údajov sa musí zakladať na podpornom dokumente, ktorého formu určí účtovník Komisie.

▼B

2. S prihliadnutím na platbu prevodom bankového úveru povoľujúci úradníci môžu uzatvoriť záväzok voči tretej strane v mene ich orgánu iba vtedy, ak tretia strana doložila dokumentáciu požadovanú na jej zapísanie do zložky.

▼M2

Povoľujúci úradníci preveria, či podrobné údaje o právnej forme a bankovom účte oznámené príjemcom zostávajú v platnosti počas obdobia trvania dohody o financovaní, zmluvy alebo grantovej dohody uzatvorenej s príjemcom.

▼B

V súvislosti s predvstupovou pomocou sa môžu uzatvoriť individuálne záväzky s verejnými orgánmi v štátoch, ktoré požiadali o vstup do Európskej únie bez predchádzajúceho záznamu do zložky tretej strany. V takýchto prípadoch povoľujúci úradník je povinný urobiť všetko preto, aby zabezpečil čo možno najrýchlejší priebeh vykonania takéhoto záznamu. V dohodách musí byť stanovené, že oznámenie podrobných údajov o bankovom účte príjemcu Komisii je podmienkou, ktorá sa má splniť pred realizáciou prvej platby.

Článok 65

Vedenie podporných dokumentov účtovníkom

(Článok 61 rozpočtového nariadenia)

Podporné dokumenty pre účtovný systém a pre prípravu účtov uvedené v článku 121 rozpočtového nariadenia sa uchovávajú najmenej počas piatich rokov od dátumu, ku ktorému Európsky parlament udelí absolutórium pre rozpočtový rok, ktorého sa tieto dokumenty týkajú.

Dokumenty týkajúce sa operácií, ktoré ešte nie sú definitívne ukončené, sa musia uchovávať dlhšie, to znamená až do konca roka nasledujúceho po roku, v ktorom sa operácie ukončia.

Každý orgán rozhodne, ktorý útvar má podporné dokumenty uchovávať.

Štvrtý oddiel

Správca záloh

Článok 66

Podmienky používania zálohových účtov

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

1. Ak je z dôvodov limitovaných čiastok, ktorých sa to týka, objektívne nemožné alebo neúčinné vykonávať platobné operácie rozpočtovými postupmi, môžu sa na úhradu takýchto výdavkov zriadiť zálohové účty.

▼M2

2. Správca záloh môže predbežne potvrdiť a uhradiť výdavky na základe podrobného rámca stanoveného v pokynoch zodpovedného povoľujúceho úradníka. V týchto pokynoch sa stanovia pravidlá a podmienky, na základe ktorých sa predbežné potvrdenie a platby vykonajú, a ak je to potrebné, podmienky podpisovania právneho záväzku v zmysle článku 94 ods. 1 písm. e).

▼B

3. Založenie zálohového účtu a vymenovanie správcu záloh je predmetom rozhodnutia účtovníka, na základe riadne odôvodneného návrhu zodpovedného povoľujúceho úradníka. Týmto rozhodnutím sa stanovia príslušné právomoci a povinnosti správcu záloh a povoľujúceho úradníka.

Zmena a doplnenie operačných podmienok pre zálohový účet je taktiež predmetom rozhodnutia účtovníka, na základe riadne odôvodneného návrhu zodpovedného povoľujúceho úradníka.

Článok 67

Podmienky, ktorými sa spravuje založenie a platby

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

1. V rozhodnutí o zriadení zálohového účtu a vymenovaní správcu záloh a v rozhodnutí, ktorým sa menia a dopĺňajú operačné podmienky pre zálohový účet, musí byť uvedené najmä:

a) maximálna čiastka, ktorá môže byť na začiatku poskytnutá ako záloha a jej účel;

b) či sa má v mene orgánu otvoriť účet v banke alebo žírový účet v poštovom úrade;

c) povaha a maximálna čiastka každej výdavkovej položky, ktorú môže správca záloh vyplatiť tretím stranám alebo ju od nich vybrať;

d) pravidelnosť vypracovávania podporných dokumentov, postup ich predkladania a mechanizmy ich postúpenia povoľujúcemu úradníkovi na úhradu;

e) postup, ktorý sa musí dodržiavať, ak sa zálohy musia doplniť;

f) že zálohové transakcie vyrovná povoľujúci úradník najneskôr na konci nasledujúceho mesiaca, aby sa mohol odsúhlasiť účtovný zostatok a aktívne saldo na bankovom účte;

g) doba platnosti splnomocnenia udeleného správcovi záloh účtovníkom;

h) totožnosť vymenovaného správcu záloh;

2. V návrhoch rozhodnutí, ktorými sa zriaďujú zálohové účty zodpovedný povoľujúci úradník je povinný zabezpečiť:

a) priznanie priority používaniu rozpočtových postupov tam, kde je prístup do centrálneho systému automatizovaného účtovníctva;

b) používanie zálohových účtov iba v opodstatnených prípadoch.

▼M2

Maximálna suma, ktorú smie správca záloh vyplatiť, ak je objektívne nemožné alebo neefektívne vykonať platobné operácie rozpočtovými postupmi, nesmie pri jednotlivej výdavkovej položke prevýšiť 60 000 EUR.

▼B

3. Správca záloh môže realizovať platby tretím stranám na základe a v medziach:

a) predošlých rozpočtových a právnych záväzkov podpísaných zodpovedným povoľujúcim úradníkom;

b) pozitívnej saldovanej čiastky na zálohovom účte, v hotovosti alebo v banke.

▼M3

4. Platby zo zálohových účtov sa môžu v súlade s pokynmi, ktoré vydal účtovník, realizovať bankovým prevodom vrátane systému priameho debetu uvedeného v článku 80 nariadenia o rozpočtových pravidlách, šekom alebo inými platobnými prostriedkami.

▼B

5. Po realizovaných platbách musia nasledovať formálne konečné rozhodnutia o potvrdení platnosti a/alebo platobné príkazy podpísané zodpovedným povoľujúcim úradníkom.

Článok 68

Výber správcov záloh

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

►M2 Správcovia záloh sa vyberajú spomedzi úradníkov alebo, ak je to potrebné a len v riadne odôvodnených prípadoch, spomedzi ostatných zamestnancov. ◄ Správcovia záloh sa vyberajú na základe ich vedomostí, zručností, a najmä ich vzdelania doloženého diplomami alebo príslušnou odbornou praxou, alebo po absolvovaní vhodného programu odbornej prípravy.

Článok 69

Dotovanie zálohových účtov

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

1. Účtovník je povinný uskutočniť platby, ktorými sa dotujú zálohové účty, a sleduje tieto účty z hľadiska otvárania bankových účtov a delegovania podpisov a kontrol na mieste a v centralizovaných účtoch. Účtovník dotuje zálohové účty. Zálohy sa platia na bankový účet otvorený pre zálohy.

Zálohové účty môžu byť dotované aj priamo rôznymi miestnymi príjmami ako sú príjmy plynúce z:

a) predajov zariadenia;

b) publikácií;

c) rôznych splátok;

d) úrokov.

Záloha sa vyrovná, vo forme výdavkov alebo rôznych alebo priradených príjmov, v súlade s rozhodnutím, ktorým bol zriadený zálohový účet uvedený v článku 67 a ustanoveniami rozpočtového nariadenia. Predmetné čiastky odpočíta povoľujúci úradník po následnom doplnení dotknutých zálohových účtov.

2. Najmä na zabránenie strát pri výmene môže správca záloh realizovať prevody medzi rôznymi bankovými účtami týkajúcimi sa tej istej zálohy.

Článok 70

Kontroly vykonávané povoľujúcimi úradníkmi a účtovníkmi

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

1. Správca záloh vedie účet zdrojov, ktoré má k dispozícii v hotovosti a v banke, a realizovaných platieb a prijatých súm, v súlade s pravidlami a na základe pokynov vydaných účtovníkom. ►M2 Výpisy tohto účtu sú zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi prístupné kedykoľvek a správca záloh najmenej raz za mesiac zostaví súpis transakcií a spolu s podpornými dokumentmi ho zasiela nasledujúci mesiac zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi na úhradu zálohových operácií. ◄

2. ►M2 Účtovník vykoná alebo nechá vykonať osobitne na tento účel oprávneného zamestnanca svojho útvaru alebo povoľujúceho útvaru kontroly, ktoré sa musia vo všeobecnosti vždy vykonať na mieste a bez varovania, na overenie existencie finančných prostriedkov pride-

▼B

lených správcom záloh a existencie účtovníctva a na kontrolu toho, či sú zálohové transakcie uhrádzané v stanovenej lehote. ◄ Účtovník je povinný oznámiť výsledky týchto kontrol zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi.

Článok 71

Metóda verejného obstarávania

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

Platby realizované zo zálohových účtov môžu, v medziach uvedených v článku 129 ods. 4, spočívať jednoducho v uhradení nákladov proti faktúram, bez predchádzajúceho prijatia ponuky.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Zodpovednosť účastníkov finančných operácií

Prvý oddiel

Všeobecné pravidlá

Článok 72

Subjekty zodpovedné v záležitostiach podvodov

(Články 60 ods. 6 a 65 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

Pod orgánmi a subjektami uvedenými v článku 60 ods. 6 a článku 65 ods. 2 rozpočtového nariadenia sa rozumejú subjekty vymenované na základe ►M3 služobného poriadku ◄ a rozhodnutí orgánov spoločenstva, ktoré a týkajú podmienok vnútorných vyšetrovaní, pokiaľ ide o zamedzenie podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným protiprávnym činnostiam poškodzujúcim záujmy spoločenstiev.

Druhý oddiel

Pravidlá vzťahujúce sa na povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním a subdelegovaním

Článok 73

Potvrdenie pokynov

(Článok 66 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním, ktorý dostane záväzný pokyn, ktorý považuje za taký, ktorý je proti pravidlám alebo v protiklade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, najmä z toho dôvodu, že nemôže tento pokyn vykonať so zdrojmi, ktoré mu boli pridelené, musí o tom písomne informovať orgán, ktorý ho delegoval alebo subdelegoval. ►M2 Ak je tento pokyn potvrdený písomne a toto potvrdenie je prijaté včas a je dostatočne jasné v tom zmysle, že výslovne odkazuje na body, voči ktorým povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním namietal, nemôže byť tento povoľujúci úradník braný na zodpovednosť; pokyn vykoná, pokiaľ to nie je zjavne v rozpore so zákonom alebo to nie je porušením príslušných bezpečnostných predpisov. ◄

2. Odsek 1 sa vzťahuje aj na prípady, ak povoľujúci úradník zistí, počas konania na základe záväzného pokynu, že okolnosti daného prípadu by mohli viesť k mimoriadnej situácii.

▼B

3. Zodpovedný povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním zaznamená všetky pokyny potvrdené za okolností uvedených v článku 66 ods. 2 rozpočtového nariadenia a uvedie ich vo svojej výročnej správe o činnosti.

▼M3

Článok 74

Finančné nezrovnalosti

(článok 60 ods. 6 a článok 66 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Bez toho, aby boli dotknuté právomoci OLAF, je v prípade akéhokoľvek porušenia ustanovenia nariadenia o rozpočtových pravidlách alebo ustanovenia týkajúceho sa rozpočtového hospodárenia alebo kontroly operácií vyplývajúceho z konania alebo opomenutia zo strany zamestnanca príslušná komisia uvedená v článku 43a (ďalej len „komisia“).

Článok 75

Komisia pre finančné nezrovnalosti

(článok 60 ods. 6 a článok 66 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Prípady finančných nezrovnalostí podľa článku 74 tohto nariadenia predloží komisii menovací orgán na posúdenie podľa článku 66 ods. 4 druhého pododseku nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Ak sa povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním domnieva, že sa vyskytla finančná nezrovnalosť, môže predložiť vec na posúdenie komisii. Komisia poskytne stanovisko, v ktorom zhodnotí, či k nezrovnalostiam v zmysle článku 74 došlo, aká je ich závažnosť a aké by mohli byť ich dôsledky. Ak by z analýzy komisie vyplynulo, že prípad, ktorý jej bol predložený, patrí do pôsobnosti úradu OLAF, bezodkladne postúpi spis menovaciemu orgánu a ihneď informuje úrad OLAF.

Ak je komisia o veci informovaná priamo zamestnancom v súlade s článkom 60 ods. 6 nariadenia o rozpočtových pravidlách, postúpi spis menovaciemu orgánu a informuje o tom zamestnanca. Menovací orgán môže komisiu požiadať o stanovisku k danému prípadu.

2. Inštitúcia alebo v prípade spoločnej komisie inštitúcie, ktoré sa na nej podieľajú, v závislosti od svojej vnútornej organizácie stanovia mechanizmy fungovania komisie a jej zloženie, pričom členom komisie musí byť aj externá osoba s potrebným vzdelaním a odbornými znalosťami.

▼B

PIATA KAPITOLA

Príjmové operácie

Prvý oddiel

Vlastné zdroje

Článok 76

Pravidlá vzťahujúce sa na vlastné zdroje

(Článok 69 rozpočtového nariadenia)

Povoľujúci úradník je povinný vypracovať harmonogram, v ktorom musí byť uvedené, kedy budú vlastné zdroje vymedzené v rozhodnutí o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev sprístupnené Komisii.

Vlastné zdroje sa vytvárajú a vymáhajú v súlade s pravidlami prijatými na základe rozhodnutia uvedeného v prvom odseku.

Druhý oddiel

Odhad výšky pohľadávok

Článok 77

Odhad výšky pohľadávok

(Článok 70 rozpočtového nariadenia)

1. V odhadoch výšky pohľadávok musí byť presne uvedený druh príjmov a rozpočtová položka, do ktorej sa majú zaznamenať a, pokiaľ je to možné, podrobné údaje o dlžníkovi a odhadovaná čiastka.

Pri vypracovávaní odhadu výšky pohľadávok zodpovedný povoľujúci úradník skontroluje najmä, či:

a) je príjem zaznamenaný do správnej rozpočtovej položky;

b) je odhad v poriadku a či je v súlade s platnými predpismi a so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

2. ►M3 S výhradou článku 160 ods. 1a a článku 161 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách odhad výšky pohľadávok nemá za následok sprístupnenie viazaných rozpočtových prostriedkov. ◄ V prípadoch uvedených v článku 18 rozpočtového nariadenia rozpočtové prostriedky môžu byť sprístupnené až keď spoločenstvá skutočne vymôžu príslušné sumy.

Tretí oddiel

Uznanie výšky pohľadávok

Článok 78

Postup

(Článok 71 rozpočtového nariadenia)

1. Uznanie výšky pohľadávky zodpovedným povoľujúcim úradníkom spočíva v uznaní práva spoločenstiev s ohľadom na dlžníka a v priznaní oprávnenia požadovať, aby dlžník dlh splatil.

▼B

2. Príkaz na vymáhanie je operácia, ktorou zodpovedný povoľujúci úradník dá účtovníkovi pokyn na vymáhanie uznanej čiastky.

3. Vystaví sa oznámenie o dlhu, ktoré informuje dlžníka o tom, že:

a) spoločenstvá si uplatňujú uznanú čiastku pohľadávky;

▼M2

b) ak bude dlh zaplatený pred určeným konečným termínom, neplatí sa žiaden úrok z omeškania;

c) v prípade nezaplatenia dlhu do konečného termínu uvedeného v písmene b) sa dlh zaťaží úrokom so sadzbou uvedenou v článku 86 bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia platných osobitných predpisov;

d) v prípade nezaplatenia dlhu do konečného termínu uvedeného v písmene b) uskutoční orgán inkaso buď započítaním, alebo uplatnením si práva na vopred zloženú zábezpeku;

e) účtovník môže uskutočniť inkaso započítaním pred konečným termínom uvedeným v písmene b) po informovaní dlžníka o dôvodoch a dátume inkasa započítaním, ak je to nevyhnutné na ochranu finančných záujmov spoločenstiev a ak má oprávnené dôvody domnievať sa, že suma splatná Komisii by bola stratená;

▼B

f) ak po vykonaní všetkých týchto krokov nie je daná čiastka v plnej výške vymožená, orgán vykoná vymáhanie prostredníctvom vynútenia rozhodnutia, ktoré sa zabezpečí v súlade s článkom 72 ods. 2 rozpočtového nariadenia alebo právnym úkonom.

Povoľujúci úradník pošle oznámenie o dlhu dlžníkovi a kópiu účtovníkovi.

Článok 79

Uznanie výšky pohľadávok

(Článok 71 rozpočtového nariadenia)

Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný na uznanie výšky pohľadávky zabezpečiť, že:

a) pohľadávka je istá a nepodlieha akejkoľvek inej podmienke;

b) pohľadávka má pevne určenú výšku, vyjadrenú presne za podmienok pri platení v hotovosti;

c) pohľadávka je splatná a nie je predmetom žiadnej lehoty na zaplatenie;

d) podrobné údaje o dlžníkovi sú správne;

e) čiastka, ktorá sa má vymáhať je zaúčtovaná do správnej rozpočtovej položky;

f) podporné dokumenty sú v poriadku; a

g) je dodržaná zásada riadneho finančného hospodárenia, najmä s ohľadom na kritériá uvedené v článku 87 ods. 1 písm. a).

Článok 80

Podporné dokumenty na uznanie výšky pohľadávok

(Článok 71 rozpočtového nariadenia)

1. Pri uplatnení pohľadávok sa vychádza z podporných dokumentov, ktoré osvedčujú nárok spoločenstiev.

▼B

2. Pred uplatnením pohľadávky zodpovedný povoľujúci úradník je povinný osobne skontrolovať podporné dokumenty alebo na svoju vlastnú zodpovednosť sa uistiť, že tak bolo vykonané.

3. Povoľujúci úradník je povinný viesť podporné dokumenty v súlade s článkami 48 a 49.

Štvrtý oddiel

Povolenie na vymáhanie pohľadávok

Článok 81

Vystavenie príkazu na vymáhanie

(Článok 72 rozpočtového nariadenia)

1. V príkaze na vymáhanie musí byť presne uvedené:

a) rozpočtový rok, do ktorého sa má príjem zaúčtovať;

b) odkazy na právny akt alebo právny záväzok, ktorý je zdrojom dlhu a zakladá nárok na vymáhanie;

c) článok rozpočtu a akékoľvek ďalšie delenie, ktoré sa môže použiť vrátane prípadných odkazov na príslušný rozpočtový záväzok;

d) čiastka, ktorá sa má vymáhať, vyjadrená v eurách;

e) meno a adresa dlžníka;

▼M2

f) konečný termín uvedený v článku 78 ods. 3 písm. b);

▼B

g) možný spôsob vymáhania, predovšetkým vrátane vymáhania vo forme náhrady alebo vynútením akejkoľvek zloženej zábezpeky.

2. Na príkaze na vymáhanie musí byť vyznačený dátum a musí byť podpísaný zodpovedným povoľujúcim úradníkom a následne sa musí poslať účtovníkovi.

▼M3

3. Účtovník každej inštitúcie vedie zoznam dlžných súm, ktoré sa majú vymôcť. Pohľadávky Spoločenstva sú v tomto zozname zoskupené podľa dátumu vystavenia príkazu na vymáhanie. Tento zoznam poskytne účtovníkovi Komisie.

Účtovník Komisie vypracuje konsolidovaný zoznam, v ktorom sa dlžné sumy uvádzajú podľa jednotlivých inštitúcií a podľa dátumu vystavenia príkazu na vymáhanie. Tento zoznam sa priloží k správe Komisie o rozpočtovom a finančnom hospodárení.

4. Komisia zostaví zoznam pohľadávok Spoločenstva, v ktorom sa uvedú mená dlžníkov a výška dlhu, ak dlžníkovi bolo nariadené zaplatiť súdnym rozhodnutím s účinkom *res judicata* a ak počas jedného roka po jeho vyhlásení nedošlo k žiadnej platbe alebo k žiadnej podstatnej platbe. Tento zoznam sa uverejní, pričom sa zohľadnia príslušné právne predpisy na ochranu údajov.

▼B

Piaty oddiel

Vymáhanie pohľadávok

Článok 82

Náležitosti vyberania

(Článok 73 rozpočtového nariadenia)

1. Účtovník je po vymožení pohľadávky povinný vykonať záznam do účtov a informovať zodpovedného povoľujúceho úradníka.

2. Musí sa vystaviť príjmový doklad, pokiaľ ide o všetky hotovostné platby realizované voči účtovníkovi alebo správcovi záloh.

▼M2

Článok 83

Vymáhanie započítaním

(Článok 73 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Ak má dlžník voči spoločenstvám pohľadávku, ktorá je istá, má pevne stanovenú výšku a je splatná, na sumu potvrdenú platobným príkazom, účtovník po uplynutí konečného termínu uvedeného v článku 78 ods. 3 písm. b) inkasuje uznané pohľadávky započítaním.

Vo výnimočných prípadoch, keď je to potrebné na ochranu finančných záujmov spoločenstiev a keď má účtovník oprávnené dôvody domnievať sa, že suma splatná spoločenstvám by bola stratená, vykoná inkaso započítaním pred konečným termínom uvedeným v článku 78 ods. 3 písm. b).

2. Účtovník pred uskutočnením inkasa v súlade s odsekom 1 konzultuje zodpovedného povoľujúceho úradníka a informuje dotknutých dlžníkov.

V prípade, keď je dlžníkom vnútroštátny orgán alebo jedna z jeho správnych jednotiek, účtovník informuje dotknutý členský štát o svojom úmysle pristúpiť k inkasu započítaním aspoň 10 pracovných dní vopred. Po dohode s dotknutým členským štátom alebo správnou jednotkou však účtovník môže pristúpiť k inkasu započítaním aj pred uplynutím tohto konečného termínu.

3. Započítanie uvedené v odseku 1 má rovnaký účinok ako platba a zbavuje spoločenstvá povinnosti z dlhu a prípadného splatného úroku.

▼B

Článok 84

Postup vymáhania v prípade neuskutočnenia dobrovoľnej platby

(Články 72 a 73 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 83, ak ku konečnému termínu uvedenému v článku 78 ods. 3 písm. b) a stanovenému v oznámení o dlhu nie je zinkasovaná celá suma, účtovník informuje zodpovedného povoľujúceho úradníka a bezodkladne začne postup na získanie tejto sumy akýmikoľvek právnymi prostriedkami vrátane prípadného uplatnenia si práva na vopred zloženú zábezpeku.

▼B

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 83, ak nie je možné použiť spôsob vymáhania uvedený v ods. 1 a dlžník ako odpoveď na list o úradnom oznámení, ktorý zaslal účtovník nezaplatil, účtovník vykoná

▼B

rozhodnutie o vymáhaní pohľadávky, zabezpečené buď v súlade s článkom 72 ods. 2 rozpočtového nariadenia alebo právnym úkonom.

Článok 85

Dodatočná lehota na úhradu

(Článok 73 rozpočtového nariadenia)

Účtovník v spolupráci so zodpovedným povoľujúcim úradníkom môže povoliť dodatočnú lehotu na úhradu iba na základe písomnej žiadosti dlžníka s náležitým uvedením dôvodov, a za predpokladu, že sú splnené tieto dve podmienky:

▼M2

a) dlžník sa zaviaže zaplatiť úroky na základe úrokovej sadzby stanovenej v článku 86 za celé dodatočné poskytnuté obdobie, počnúc konečným termínom uvedeným v článku 78 ods. 3 písm. b);

▼B

b) na zabezpečenie práva spoločenstva dlžník zloží finančnú zábezpeku, ktorá pokrýva nezaplatený dlh pokiaľ ide o výšku istiny, ako aj o úroky, čo však musí akceptovať účtovník orgánu.

Zábezpeka uvedená v prvom odseku písm. b) sa môže nahradiť spoločnou a nerozdielnou zábezpekou zo strany tretej strany schválenej účtovníkom orgánu.

▼M2

Článok 85a

Vymáhanie pokút, periodických sankčných platieb a iných penále

(Články 73 a 74 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Ak bola na súde Spoločenstva podaná žaloba proti rozhodnutiu Komisie o uložení pokuty, periodickej sankčnej platby alebo iného penále podľa Zmluvy o ES alebo Zmluvy o Euratome a až do momentu vyčerpania všetkých právnych prostriedkov, inkasuje účtovník od dlžníka príslušné sumy predbežne alebo ho požiada o poskytnutie finančnej zábezpeky. Požadovaná zábezpeka je nezávislá od povinnosti zaplatiť pokutu, periodickú sankčnú platbu alebo iné penále a je vykonateľná po prvej výzve. Táto zábezpeka musí kryť pohľadávku, a to istinu, ako aj úrok splatný podľa článku 86 ods. 5.

2. Po vyčerpaní všetkých právnych prostriedkov sa predbežne inkasované sumy a nimi vytvorené úroky zahrnú do rozpočtu alebo vyplatia späť dlžníkovi. V prípade finančnej zábezpeky dôjde k jej uvoľneniu alebo vykonaniu.

▼M3

Článok 85b

Pravidlá týkajúce sa premlčacej lehoty

(článok 73a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Premlčacia lehota pre nároky Spoločenstiev voči tretím stranám začne plynúť od momentu uplynutia konečného termínu v zmysle článku 78 ods. 3 písm. b) oznámeného dlžníkovi v oznámení o dlhu.

Premlčacia lehota pre nároky tretích strán voči Spoločenstvám začína plynúť dňom, keď sa pohľadávka tretej strany stane splatnou podľa príslušného právneho záväzku.

2. Plynutie premlčacej lehoty pre nároky Spoločenstiev voči tretím stranám sa preruší v prípade akéhokoľvek úkonu inštitúcie alebo členského štátu konajúceho na základe žiadosti inštitúcie zameraného na vymoženie pohľadávky.

▼M3

Plynutie premlčacej lehoty pre nároky tretích strán voči Spoločenstvám sa preruší v prípade akéhokoľvek úkonu zameraného na vymoženie pohľadávky oznámeného Spoločenstvám ich veriteľmi alebo v ich mene.

3. Nová premlčacia lehota v dĺžke päť rokov začína plynúť dňom nasledujúcim po prerušeniach uvedených v odseku 2.

4. Akýkoľvek právny úkon týkajúci sa pohľadávky uvedenej v odseku 1 tohto článku vrátane podania na súd, ktorý neskôr vyhlási, že nie je vo veci príslušný, prerušuje plynutie premlčacej lehoty. Nová premlčacia lehota v dĺžke päť rokov začína plynúť až po vynesení rozsudku, ktorý má účinok *res judicata*, alebo dosiahnutí mimosúdneho vyrovnania medzi tými istými stranami v tom istom konaní.

5. Ak účtovník dlžníkovi povolí dodatočnú lehotu na platbu v súlade s článkom 85, považuje sa to za prerušenie premlčacej lehoty. Nová premlčacia lehota v dĺžke päť rokov začína plynúť dňom nasledujúcim po uplynutí predĺženej lehoty na platbu.

6. Po uplynutí premlčacej lehoty uvedenej v odsekoch 1 až 5 sa nároky nevymáhajú.

▼B

Článok 86

Úroky z omeškania

(Článok 71 ods. 4 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia vyplývajúce z uplatňovania špecifických predpisov pre jednotlivé odvetvia, je každá pohľadávka, ktorá nie je splatená ku konečnému termínu uvedenému v článku 78 ods. 3 písm. b), zaťažená úrokom v súlade s odsekmi 2 a 3 tohto článku.

2. Úrokovou sadzbou pre pohľadávky, ktoré nie sú splatené ku konečnému termínu uvedenému v článku 78 ods. 3 písm. b), je sadzba používaná Európskou centrálnou bankou pre jej hlavné refinančné obchody uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* platná v prvý kalendárny deň mesiaca, v ktorom konečný termín uplynul, zvýšená:

a) o sedem percentuálnych bodov v prípade, ak skutočnosťou rozhodujúcou pre vznik pohľadávky je verejná zmluva o dodaní tovaru a o poskytnutí služieb uvedená v hlave V;

b) o tri a pol percentuálneho bodu vo všetkých ostatných prípadoch.

3. Úrok sa počíta od kalendárneho dňa nasledujúceho po konečnom termíne, ktorý je uvedený v článku 78 ods. 3 písm. b) a stanovený v oznámení o dlhu, až do kalendárneho dňa, keď je dlh splatený v plnej výške.

▼B

4. Všetky čiastkové platby sa musia najprv pokryť úrokmi stanovenými v súlade s ods. 2 a 3.

▼M2

5. Ak v prípade pokút poskytne dlžník finančnú zábezpeku, ktorú účtovník prijme namiesto predbežnej platby, použije sa od konečného termínu uvedeného v článku 78 ods. 3 písm. b) úroková sadzba uvedená v odseku 2 tohto článku zvýšená iba o jeden a pol percentuálneho bodu.

▼B

Článok 87

Zrieknutie sa vymáhania uznanej výšky pohľadávky

(Článok 73 rozpočtového nariadenia)

1. Zodpovedný povoľujúci úradník sa môže zrieknuť vymáhania celej alebo časti uznanej pohľadávky iba v týchto prípadoch:

a) ak by predpokladané náklady na vymáhanie presiahli sumu, ktorá je predmetom vymáhania a ak toto zrieknutie nepoškodí dobré meno spoločenstva;

b) ak nie je možné vymôcť pohľadávku s ohľadom na jej dlhú dobu trvania alebo nesolventnosť dlžníka;

c) ak je vymáhanie nezlučiteľné so zásadou proporcionality.

2. Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný v prípade uvedenom v ods. 1 písm. c) konať v súlade s vopred ustanovenými postupmi zavedenými v každom orgáne a uplatňovať tieto kritériá, ktoré sú povinné a platné za každých okolností:

a) skutočnosti so zreteľom na závažnosť nezrovnalosti, ktorá vedie k uplatneniu pohľadávky (podvod, opakovaný priestupok, úmysel, horlivosť, dobrá viera a zjavná chyba);

b) dopad, ktorý by zrieknutie sa vymáhania malo na fungovanie spoločenstiev a ich finančné záujmy (dotknutá čiastka, riziko vytvorenia precedensu, podkopanie autority práva).

V závislosti od okolností daného prípadu, zodpovedný povoľujúci úradník môže brať do úvahy aj tieto kritériá:

a) akékoľvek narušenie hospodárskej súťaže, ktoré by bolo spôsobené zrieknutím sa vymáhania;

b) hospodárske a sociálne škody, ktoré by boli spôsobené, ak by sa dlh mal vymáhať v plnej výške.

3. Rozhodnutie o vzdaní sa uvedené v článku 73 ods. 2 rozpočtového nariadenia musí byť odôvodnené a musí sa odvolávať na úsilie vynaložené na zabezpečenie vymáhania a právne ustanovenia, na ktorých súd zakladá svoje rozhodnutie o odpustení, o ktoré sa zrieknutie sa opiera. ►M3 Zodpovedný povoľujúci úradník sa zriekne vymáhania v súlade s článkom 81. ◄

4. Orgán nemôže delegovať zrieknutie sa vymáhania uznanej pohľadávky, ak čiastka, k zrieknutiu ktorej má dôjsť:

a) predstavuje najmenej 1 000 000 eur; alebo

b) predstavuje najmenej 100 000 eur, ak to predstavuje najmenej 25 % z uznanej výšky pohľadávky.

Každý orgán vo svojich vnútorných predpisoch ustanoví pod prahovými úrovňami uvedenými v prvom pododseku podmienky a postup delegovania právomoci, ktoré sa týkajú zrieknutia sa vymáhania zisteného dlhu.

5. Každý orgán je povinný každoročne zaslať rozpočtovému orgánu správu o zrieknutiach sa uvedených v ods. 1 až 4, ktoré sa týkajú čiastky najmenej 100 000 eur. V prípade Komisie takáto správa tvorí prílohu k súhrnu výročných správ o činnosti uvedených v článku 60 ods. 7 rozpočtového nariadenia.

▼B

Článok 88

Zrušenie uznanej výšky pohľadávky

(Článok 73 rozpočtového nariadenia)

1. V prípade chyby, ktorá spočíva v právnej stránke veci, zodpovedný povoľujúci úradník zruší uznanú pohľadávku v súlade s článkami 80 a 81; takéto zrušenie musí byť primerane odôvodnené.

2. Každý orgán stanoví vo svojich vnútorných predpisoch podmienky a postup pre delegovanie právomoci zrušiť uznanú výšku pohľadávky.

Článok 89

Technická a účtovná úprava uznanej výšky pohľadávky

(Článok 73 rozpočtového nariadenia)

1. Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný upraviť uznanú výšku pohľadávky smerom nahor alebo nadol, ak si zistenie faktickej chyby vynúti zmenu čiastky za predpokladu, že takáto úprava nepovedie k vzdaniu sa uznaného nároku spoločenstiev. Takáto úprava sa vykoná v súlade s článkami 80 a 81 a musí sa primerane odôvodniť.

2. Každý orgán stanoví vo svojich vnútorných predpisoch podmienky a postup pre delegovanie právomoci vykonať technickú a účtovnú úpravu uznanej výšky pohľadávky.

ŠIESTA KAPITOLA

Výdavkové operácie

▼M2

Článok 90

Rozhodnutie o financovaní

(Článok 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Rozhodnutie o financovaní stanovuje hlavné prvky akcie spojenej s výdavkami z rozpočtu.

2. V prípade grantov sa rozhodnutie, ktorým sa prijíma ročný pracovný program uvedený v článku 110 nariadenia o rozpočtových pravidlách, považuje za rozhodnutie o financovaní v zmysle článku 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách za predpokladu, že predstavuje dostatočne podrobný rámec.

Pokiaľ ide o verejné obstarávanie, ak je vynakladanie zodpovedajúcich rozpočtových prostriedkov upravené v ročnom pracovnom programe predstavujúcom dostatočne podrobný rámec, tento pracovný program sa takisto považuje za rozhodnutie o financovaní pre dotknuté zmluvy o verejnom obstarávaní.

3. Aby sa pracovný program prijatý Komisiou považoval za dostatočne podrobný rámec, musí vymedzovať:

a) V prípade grantov:

i) odkaz na základný právny akt a rozpočtovú položku;

ii) priority na príslušný rok, úlohy, ktoré sa majú splniť, a predpokladané výsledky s rozpočtovými prostriedkami schválenými pre daný rozpočtový rok;

iii) hlavné kritériá výberu a kritériá udeľovania, ktoré sa použijú na výber návrhov;

▼M2

iv) maximálnu možnú mieru spolufinancovania, a ak sa predpokladajú rozdielne miery spolufinancovania, kritériá, ktoré sa majú pri jednotlivých mierach použiť;

v) časový harmonogram a orientačné sumy pre výzvy na predloženie návrhov.

b) V prípade verejného obstarávania:

i) celkový objem rozpočtových prostriedkov vyhradený na verejné obstarávania počas daného roka;

ii) orientačné informácie o počte a typoch predpokladaných zmlúv a podľa možnosti aj všeobecne vyjadrený predmet týchto zmlúv;

iii) orientačný časový rámec začatia metód verejného obstarávania.

Ak sa v ročnom pracovnom programe pre jednu alebo viacero akcií tento podrobný rámec nestanovuje, musí sa zodpovedajúcim spôsobom zmeniť alebo sa musí prijať osobitné rozhodnutie o financovaní obsahujúce informácie uvedené v prvom pododseku v písmenách a) a b) pre dotknuté akcie.

4. Každá podstatná zmena v už prijatom rozhodnutí o financovaní podlieha rovnakému postupu ako počiatočné rozhodnutie.

▼B

Prvý oddiel

Viazanie výdavkov

Článok 91

Rámcové a predbežné záväzky

(Článok 76 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Rámcový rozpočtový záväzok sa realizuje buď formou uzatvorenia dohody o financovaní, ktorá samotná stanovuje následné uzatvorenie jedného alebo viacerých právnych záväzkov, alebo formou uzatvorenia jedného alebo viacerých právnych záväzkov.

Dohody o financovaní v oblasti finančnej pomoci a rozpočtovej podpory, ktoré predstavujú právne záväzky, môžu viesť k platbám bez uzatvorenia iných právnych záväzkov.

2. Predbežný rozpočtový záväzok sa realizuje buď formou uzatvorenia jedného alebo viacerých právnych záväzkov oprávňujúcich nárokovanie si následných platieb, alebo v prípadoch týkajúcich sa výdavkov na riadenie zamestnancov alebo na komunikačné činnosti, v ktorých sú orgány zaangažované, na pokrytie prípadov komunikačných činností spoločenstva realizovaných orgánmi a zameraných na pokrytie udalostí spoločenstva, priamo platbami.

Článok 92

Prijatie rámcového záväzku

(Článok 76 rozpočtového nariadenia)

1. Rámcový záväzok sa prijíma na základe rozhodnutia o financovaní.

Rámcový záväzok sa musí prijať najneskôr pred prijatím rozhodnutia o výbere príjemcov a keď realizácia dotknutých rozpočtových prostriedkov vyžaduje schválenie pracovného programu v zmysle článku 166, najskôr po prijatí takéhoto programu.

2. Ak sa rámcový záväzok realizuje uzatvorením dohody o financovaní, druhý pododsek ods. 1 sa neuplatňuje.

▼M3

▼B

Článok 94

Jediný podpis

(Článok 76 rozpočtového nariadenia)

1. Od pravidla, že musí byť jediný podpisujúci pre rozpočtový záväzok a pre príslušný právny záväzok, možno upustiť výlučne v týchto prípadoch:

a) ak sú záväzky predbežné;

b) ak sa rámcové záväzky týkajú finančných dohôd s tretími krajinami;

c) ak rozhodnutie orgánu predstavuje právny záväzok;

▼M2

d) ak sa rámcový záväzok realizuje viacerými právnymi záväzkami, za ktoré sú zodpovední rôzni povoľujúci úradníci vymenovaní delegovaním;

e) ak v súvislosti so zálohovými účtami, ktoré sú k dispozícii pre vonkajšie opatrenia, musia byť právne záväzky podpísané zamestnancami miestnych jednotiek uvedených v článku 254 na základe pokynov zodpovedného povoľujúceho úradníka, ktorý je však plne zodpovedný za podkladovú transakciu;

▼M3

f) ak inštitúcia delegovala právomoci povoľujúceho úradníka na riaditeľa medziinštitucionálneho európskeho úradu podľa článku 174a ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

2. Ak zodpovedný povoľujúci úradník, ktorý podpísal rozpočtový záväzok, nie je dostupný a zostáva nedostupný po dobu nezlučiteľnú s lehotami na uzatvorenie právneho záväzku, právny záväzok uzavrie osoba vymenovaná na základe pravidiel o zastupovaní prijatých každým orgánom za predpokladu, že takáto osoba má postavenie povoľujúceho úradníka v súlade s článkom 59 ods. 2 rozpočtového nariadenia.

Článok 95

Registrácia individuálnych právnych záväzkov

(Článok 77 rozpočtového nariadenia)

V prípade rámcového rozpočtového záväzku, po ktorom nasleduje niekoľko individuálnych právnych záväzkov, zodpovedný povoľujúci úradník zaregistruje čiastky týchto po sebe nasledujúcich individuálnych právnych záväzkov do centrálnych účtov. Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný skontrolovať, či súhrnná čiastka nepresahuje čiastku rámcového záväzku, ktorý ich pokrýva.

V registrácii sa do účtov uvedú odkazy na rámcový záväzok, proti ktorému sa zúčtovávajú individuálne záväzky.

Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný zaregistrovať čiastky do účtov pred podpísaním príslušného individuálneho právneho záväzku.

Článok 96

Administratívne výdavky pokryté predbežnými záväzkami

(Článok 76 rozpočtového nariadenia)

Medzi položky považované za bežné administratívne výdavky, ktoré môžu viesť k predbežným záväzkom patria tieto:

▼B

a) výdavky na zamestnancov, či už sú alebo nie sú pokryté Služobným poriadkom, na ostatné ľudské zdroje a dôchodky a na odmeňovanie expertov;

b) výdavky, ktoré sa týkajú členov orgánu;

c) výdavky na odbornú prípravu;

d) výdavky na výberové konania, výber a nábor pracovníkov;

e) výdavky na pracovnú cestu;

f) výdavky na reprezentáciu;

g) výdavky na zasadnutia;

h) nezávislí tlmočníci a/alebo prekladatelia;

i) výmeny úradníkov;

j) pravidelné opakujúce sa nájomné za hnuteľný a nehnuteľný majetok;

k) rôzne poistenia;

l) upratovanie a údržba;

m) sociálne výdavky;

n) používanie telekomunikačných služieb;

o) finančné náklady;

p) výdavky na právnu pomoc;

q) škody vrátane úrokov;

r) pracovné vybavenie;

s) voda, plyn a elektrická energia;

t) periodické publikácie v papierovej forme alebo v elektronických verziách.

Druhý oddiel

Potvrdenie výdavkov

Článok 97

Potvrdenie a „postúpenie na platbu“

(Článok 79 rozpočtového nariadenia)

1. Potvrdenie platnosti každého výdavku vychádza z podporných dokumentov v zmysle článku 104, ktoré potvrdzujú nárok veriteľa, na základe výkazu o službách skutočne poskytnutých, dodávok skutočne dodaných alebo prác skutočne vykonaných, alebo na základe iných dokumentov oprávňujúcich na platbu.

2. Zodpovedný povoľujúci úradník, skôr ako príjme rozhodnutie o potvrdení výdavku, osobne skontroluje podporné dokumenty alebo sa na svoju vlastnú zodpovednosť uistí, že to bolo vykonané.

3. Rozhodnutie o potvrdení sa vyjadrí podpísaním účtovného dokladu „postúpené na platbu“ zodpovedným povoľujúcim úradníkom alebo iným zamestnancom po formálnej stránke príslušným, ktorého splnomocní povoľujúci úradník formálnym rozhodnutím. Takéto rozhodnutia o splnomocnení sa uchovávajú z dôvodu ich možného použitia v budúcnosti.

▼B

Článok 98

Postúpenie na platbu zmlúv o verejnom obstarávaní

(Článok 79 rozpočtového nariadenia)

Potvrdením „postúpené na platbu“ sa u platieb, ktoré sa týkajú zmlúv o verejnom obstarávaní, potvrdzuje, že:

a) orgán prijal a formálne zaregistroval faktúru vystavenú dodávateľom;

b) faktúra samotná, alebo interný dokument, ktorý je priložený k prijatej faktúre, obsahuje poznámku „správnosť potvrdená“ a je podpísaný úradníkom alebo iným zamestnancom po formálnej stránke príslušným a náležite splnomocneným zodpovedným povoľujúcim úradníkom;

c) všetky aspekty faktúry boli skontrolované zodpovedným povoľujúcim úradníkom alebo na jeho zodpovednosť s prihliadnutím najmä na stanovenie čiastky, ktorá sa má zaplatiť a na potvrdenie platnosti platby ako vyrovnanie dlhu.

Poznámka „správnosť potvrdená“, uvedená v prvom odseku písm. b), potvrdzuje, že služby uvedené v zmluve boli riadne poskytnuté, alebo že dodávky uvedené v zmluve boli riadne odovzdané, alebo že práce uvedené v zmluve boli riadne vykonané. Pokiaľ ide o dodávky a práce, úradník alebo iný zamestnanec po formálnej stránke príslušný je povinný vystaviť predbežné potvrdenie o prevzatí a po uplynutí záručnej lehoty uvedenej v zmluve, konečné potvrdenie o prevzatí. Tieto dve potvrdenia platia ako odsúhlasenie „správnosť potvrdená“.

Článok 99

Postúpenie na vyplatenie grantov

(Článok 79 rozpočtového nariadenia)

U platieb týkajúcich sa grantov potvrdením „postúpené na vyplatenie“ sa potvrdzuje, že:

a) orgán prijal a formálne zaregistroval žiadosť o platbu vystavenú príjemcom;

b) samotná žiadosť o platbu alebo interný dokument, ktorý je priložený k prijatej žiadosti o platbu, obsahuje poznámku „správnosť potvrdená“ a je podpísaný úradníkom alebo iným zamestnancom po formálnej stránke príslušným, ktorého splnomocnil zodpovedný povoľujúci úradník; takýmto odsúhlasením potvrdzuje, že plán činností alebo prác realizovaný príjemcom je po všetkých stránkach v súlade s dohodou o grante;

c) všetky aspekty žiadosti o platbu boli prekontrolované zodpovedným povoľujúcim úradníkom alebo na jeho zodpovednosť s cieľom stanoviť najmä čiastku, ktorá sa má zaplatiť a potvrdiť platnosť platby ako vyrovnanie dlhu.

Článok 100

Postúpenie na vyplatenie výdavkov na zamestnancov

(Článok 79 rozpočtového nariadenia)

U platieb týkajúcich sa výdavkov na zamestnancov, potvrdením „postúpené na platbu“ sa potvrdzuje, že existujú tieto podporné dokumenty:

a) s ohľadom na mesačný plat:

   i) úplný zoznam zamestnancov s uvedením všetkých zložiek odmeňovania;

▼B

ii) formulár (list s osobnými údajmi) vychádzajúci z rozhodnutí prijatých v každom jednotlivom prípade a s uvedením každej zmeny v každej zložke platu vždy, keď k takejto zmene dôjde;

iii) v prípade náboru alebo vymenovania, overená kópia rozhodnutia o prijatí alebo vymenovaní, ktorá je priložená k potvrdeniu platnosti vyplatenia prvého platu;

▼M2

b) pri iných odmenách, ako napr. v prípade zamestnancov odmeňovaných na hodinovom alebo dennom základe: výkaz odpracovaných dní a hodín podpísaný oprávneným zamestnancom;

c) pri nadčasoch: výkaz potvrdzujúci množstvo odpracovaných nadčasových hodín podpísaný oprávneným zamestnancom;

▼B

d) s ohľadom na výdavky súvisiace s pracovnou cestou:

i) cestovný príkaz podpísaný príslušným orgánom;

▼M2

ii) výkaz výdavkov na služobnú cestu podpísaný zamestnancom na služobnej ceste a administratívnym nadriadeným, na ktorého boli delegované príslušné právomoci, najmä s uvedením miesta služobnej cesty, dátumov a časov odchodu a príchodu na miesto služobnej cesty, cestovných výdavkov, výdavkov na pobyt a ďalších výdavkov, ktoré boli po predložení podporných dokumentov náležite schválené;

▼B

e) s ohľadom na ostatné výdavky na zamestnancov: podporné dokumenty týkajúce sa rozhodnutia, na ktorom sú výdavky založené, a uvedenie všetkých zložiek výpočtu.

▼M2

Článok 101

Vecná forma „postúpenia na platbu“

(Článok 79 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

V prípade neautomatizovaného systému má „postúpenie na platbu“ formu odtlačku pečiatky s podpisom zodpovedného povoľujúceho úradníka alebo odborne spôsobilého zamestnanca splnomocneného zodpovedným povoľujúcim úradníkom v súlade s článkom 97. V prípade automatizovaného systému má „postúpenie na platbu“ formu elektronicky zabezpečeného potvrdenia, ktoré udelí zodpovedný povoľujúci úradník alebo ním splnomocnený odborne spôsobilý zamestnanec.

▼B

Tretí oddiel

Povolenie výdavkov

Článok 102

Kontroly platieb povoľujúcim úradníkom

(Článok 80 rozpočtového nariadenia)

Zodpovedný povoľujúci úradník je pri vystavovaní platobného príkazu povinný zabezpečiť, že:

a) platobný príkaz je správne vydaný, čo znamená, že predtým bolo prijaté príslušné rozhodnutie o potvrdení formou „postúpené na platbu“, že údaje o príjemcovi platby sú správne a že čiastka je splatná;

▼B

b) platobný príkaz zodpovedá rozpočtovému záväzku, proti ktorému bol zaúčtovaný;

c) výdavok sa účtuje do správnej položky v rozpočte;

d) rozpočtové prostriedky sú k dispozícii.

Článok 103

Povinné údaje na platobných príkazoch a odoslanie účtovníkovi

(Článok 80 rozpočtového nariadenia)

1. V platobnom príkaze musí byť uvedené toto:

a) rozpočtový rok, do ktorého sa má výdavok zaúčtovať;

b) rozpočtový článok a každé ďalšie delenie, ktoré sa uplatňuje;

c) odkazy na právny záväzok vedúci k nároku na platbu;

d) odkazy na rozpočtový záväzok, do ktorého sa má zaúčtovať;

e) čiastka, ktorá sa má zaplatiť, vyjadrená v eurách;

f) meno, adresa a údaje o bankovom účte príjemcu platby;

g) predmet výdavku;

h) platobné prostriedky;

i) zapísanie položiek do súpisu v súlade s článkom 222.

2. Na platobnom príkaze musí byť vyznačený dátum a musí byť podpísaný zodpovedným povoľujúcim úradníkom a následne sa musí poslať účtovníkovi.

Štvrtý oddiel

Platenie výdavkov

Článok 104

Podporné dokumenty

(Článok 81 rozpočtového nariadenia)

▼M3

1. Predbežné financovanie, vrátane prípadov, keď je rozdelené na niekoľko splátok, sa uskutoční buď na základe zmluvy, rozhodnutia, dohody alebo základného právneho aktu, alebo na základe podporných dokumentov, ktoré umožňujú preveriť súlad financovaných akcií s podmienkami predmetnej zmluvy, rozhodnutia alebo dohody. Ak je dátum platby pre predbežné financovanie stanovený v uvedených nástrojoch, platba dlžnej sumy nie je závislá od ďalšej žiadosti.

Priebežné platby a záverečné platby sa zakladajú na podporných dokumentoch, ktoré umožňujú preveriť, že financovaná akcia sa uskutočnila v súlade so základným právnym aktom alebo rozhodnutím v prospech príjemcu alebo v súlade s podmienkami zmluvy alebo dohody uzatvorených s príjemcom.

▼B

2. Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný určiť, v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, druh podporných dokumentov uvedených v ods. 1 v súlade so základným právnym aktom a zmluvami a dohodami uzatvorenými s príjemcom. Dočasné a záverečné správy o technickej a finančnej realizácii sú podpornými dokumentmi na účely ods. 1.

▼B

3. Zodpovedný povoľujúci úradník je povinný viesť podporné dokumenty v súlade s článkami 48 a 49.

Článok 105

Zaúčtovanie priebežného financovania a priebežných platieb

(Článok 81 Rozpočtového nariadenia)

1. Zámerom priebežného financovania je poskytnúť príjemcovi peňažné čiastky kryté šekmi. Môže byť rozdelené na niekoľko platieb.

2. Priebežná platba, ktorá sa môže opakovať, je určená na náhradu výdavkov vzniknutých príjemcovi na základe výkazu výdavkov, keď akcia prebieha. Môže uhradiť priebežné financovanie vcelku alebo sčasti, bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia základného právneho aktu.

3. Vyrovnanie výdavku má formu príkazu na vymáhanie, alebo formu záverečnej platby, ktorá sa nemôže zopakovať a vyrovná všetky predchádzajúce platby.

Piaty oddiel

Lehoty na výdavkové operácie

Článok 106

Lehoty platieb a úroky z omeškania

(Článok 83 rozpočtového nariadenia)

1. Splatné sumy sa musia uhradiť najneskôr v priebehu štyridsaťpäť kalendárnych dní od dátumu, keď povoľujúci útvar zodpovedného povoľujúceho úradníka zaregistroval prípustnú žiadosť o platbu; pod dátumom úhrady sa rozumie dátum, keď bol účet orgánu zaťažený.

Žiadosť o platbu nie je prípustná, ak sa nesplní čo i len jedna základná požiadavka.

▼M3

Ak žiadosť o platbu nie je prípustná, povoľujúci úradník to oznámi dodávateľovi alebo príjemcovi do 30 kalendárnych dní odo dňa, keď bola žiadosť o platbu prvýkrát prijatá. Toto oznámenie obsahuje opis všetkých nedostatkov.

▼B

2. Lehota na úhradu uvedená v ods. 1 je tridsať kalendárnych dní v prípade platieb, ktoré sa týkajú zmlúv o poskytovaní služieb alebo dodaní tovaru, ak zmluva neustanovuje inak.

▼M3

3. V prípade zmlúv, grantových dohôd a rozhodnutí, v rámci ktorých platba závisí od schválenia správy alebo osvedčenia, začína čas na účely lehôt na úhradu uvedených v odsekoch 1 a 2 plynúť až po schválení príslušnej správy alebo osvedčenia. Príjemca je bezodkladne informovaný.

Čas vymedzený na schválenie nesmie presiahnuť:

a) 20 kalendárnych dní pre jednoduché zmluvy týkajúce sa dodania tovaru alebo poskytnutia služieb;

b) 45 kalendárnych dní pre ostatné zmluvy a grantové dohody a rozhodnutia;

c) 60 kalendárnych dní pre zmluvy a grantové dohody a rozhodnutia zahŕňajúce technické služby alebo akcie, ktorých vyhodnocovanie je mimoriadne zložité.

▼M3

Dodávateľ alebo príjemca je v každom prípade vopred informovaný o možnosti oneskorenia platby z dôvodu schvaľovania správy.

Zodpovedný povoľujúci úradník informuje príjemcu prostredníctvom formálneho oznámenia o akomkoľvek pozastavení plynutia lehoty na schválenie správy alebo osvedčenia.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže rozhodnúť o tom, že na schválenie správy alebo osvedčenia a na úhradu sa uplatní jednotná lehota. Táto jednotná lehota nesmie prekročiť súhrn maximálnej uplatniteľnej lehoty na schválenie správy alebo osvedčenia a maximálnej uplatniteľnej lehoty na úhradu.

▼B

4. Zodpovedný povoľujúci úradník môže prerušiť lehotu na úhradu tým, že kedykoľvek počas doby uvedenej v ods. 1 informuje veriteľov o tom, že žiadosť o platbu sa nemôže splniť, buď z dôvodu, že čiastka nie je splatná, alebo z dôvodu, že neboli predložené príslušné podporné dokumenty. Ak sa o tejto informácii dozvie zodpovedný povoľujúci úradník, ktorý spochybní oprávnenosť výdavkov uvedených v žiadosti o platbu, povoľujúci úradník môže pozastaviť lehotu na platbu na účely ďalšieho preverovania vrátane kontroly na mieste s cieľom uistiť sa ešte pred platbou o tom, že výdavky sú skutočne oprávnené. ►M3 Povoľujúci úradník informuje príslušného dodávateľa alebo príjemcu čo najskôr a uvedie dôvody pozastavenia. ◄

Čas zvyšku doby platby začne znovu plynúť od dátumu prvej registrácie správne formulovanej žiadosti o platbu.

5. Po uplynutí lehôt uvedených v ods. 1 a 2 môže veriteľ do dvoch mesiacov od obdržania oneskorenej platby požadovať úroky v súlade s týmito ustanoveniami:

a) úrokovými sadzbami sú úrokové sadzby uvedené v prvom pododseku článku 86 ods. 2;

b) úrok je splatný za obdobie, ktoré uplynulo od kalendárneho dňa nasledujúceho po uplynutí lehoty na platbu až do dňa platby.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na členské štáty.

▼M3

6. Každá inštitúcia predkladá rozpočtovému orgánu správu o dodržiavaní lehôt a pozastavení lehôt stanovených v odsekoch 1 až 5. Správa Komisie sa prikladá k súhrnu výročných správ o činnosti uvedenému v článku 60 ods. 7 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

SIEDMA KAPITOLA

Informačné systémy

Článok 107

Opis informačných systémov

(Článok 84 rozpočtového nariadenia)

Ak sa pri spracovaní operácií na plnenie rozpočtu využívajú počítačové systémy alebo podsystémy, vyžaduje sa úplný a aktuálny popis každého systému alebo podsystému.

V každom popise sa musí vymedziť obsah všetkých dátových polí a popísať spôsob, akým systém spracováva každú jednu operáciu. Musí sa podrobne uviesť spôsob akým systém zaručuje existenciu úplného záznamu o audite pre každú jednu operáciu.

▼B

Článok 108

Pravidelné ukladanie dát

(Článok 84 rozpočtového nariadenia)

Údaje v počítačových systémoch a podsystémoch sa zaznamenávajú pravidelne a uchovávajú sa na bezpečnom mieste.

ÔSMA KAPITOLA

Vnútorný audítor

Článok 109

Vymenovanie vnútorného audítora

(Článok 85 rozpočtového nariadenia)

1. Každý orgán je povinný vymenovať vnútorného audítora v súlade s mechanizmami upravenými pre svoje špecifické potreby a požiadavky. Uvedený orgán je povinný informovať o vymenovaní vnútorného audítora rozpočtový orgán.

2. Každý orgán je povinný stanoviť v súlade so svojimi špecifickými charakteristickými prvkami a požiadavkami rozsah činnosti vnútorného audítora a podrobne stanoviť hlavné ciele a postupy na výkon funkcie vnútorného auditu s príslušným zreteľom na medzinárodné štandardy pre vnútorný audit.

3. Orgán môže na základe svojej osobitnej právomoci vymenovať za vnútorného audítora úradníka alebo iného zamestnanca, na ktorého sa vzťahuje služobný poriadok, vybratého zo štátnych príslušníkov členských štátov.

4. Ak dva alebo viac orgánov vymenujú toho istého vnútorného audítora, musia prijať potrebné opatrenia, na základe ktorých ho prehlásia zodpovedným za túto činnosť tak, ako je uvedené v článku 114.

5. Orgán je povinný informovať rozpočtový orgán o ukončení povinností vnútorného audítora.

Článok 110

Operatívne zdroje

(Článok 86 rozpočtového nariadenia)

Orgán je povinný poskytnúť vnútornému audítorovi zdroje potrebné na riadny výkon jeho kontrolnej funkcie a vypracovať pracovnú náplň s podrobným uvedením jeho úloh, povinností a záväzkov.

Článok 111

Harmonogram prác

(Článok 86 rozpočtového nariadenia)

1. Vnútorný audítor je povinný prijať svoj harmonogram prác a predložiť ho orgánu.

2. Orgán môže požiadať vnútorného audítora, aby vykonával kontroly, ktoré nie sú súčasťou harmonogramu pracovnej činnosti, ktorý je uvedený v ods. 1

▼B

Článok 112

Správy vnútorného audítora

(Článok 86 rozpočtového nariadenia)

1. Vnútorný audítor je povinný predložiť orgánu výročnú správu o vnútornom audite, uvedenú v článku 86 ods. 3 rozpočtového nariadenia, s uvedením počtu a typu vykonaných vnútorných auditov, zásadných odporúčaní a opatrení realizovaných na základe týchto odporúčaní.

V takejto ročnej správe sú uvedené všetky systémové problémy zistené špecializovanou komisiou zriadenou na základe článku 66 ods. 4 rozpočtového nariadenia.

2. Každý orgán zváži, či sú odporúčania, ktoré poskytuje vo svojich správach jej vnútorný audítor, vhodné na výmenu najlepších postupov s inými orgánmi.

▼M3

3. Vnútorný audítor sa v rámci vypracovávania správy zameriava najmä na celkové dodržiavanie zásady riadneho finančného hospodárenia a zabezpečuje, aby sa prijímali príslušné opatrenia na neustále zlepšovanie a podporu jej uplatňovania.

▼B

Článok 113

Nezávislosť

(Článok 87 rozpočtového nariadenia)

Vnútorný audítor požíva úplnú nezávislosť pri výkone svojich auditov. Nesmú sa mu vydávať žiadne pokyny a ani nesmie byť žiadnym spôsobom obmedzovaný so zreteľom na vykonávanie funkcií, ktoré sú mu na základe jeho vymenovania zverené v zmysle rozpočtového nariadenia.

Článok 114

Zodpovednosť vnútorného audítora

(Článok 87 rozpočtového nariadenia)

Samotný orgán, postupujúc v súlade s týmto článkom, môže konať tak, že prehlási vnútorného audítora, ako úradníka alebo iného zamestnanca podliehajúceho služobnému poriadku za zodpovedného za jeho činnosť.

Orgán prijme odôvodnené rozhodnutie o začatí vyšetrovania. Toto rozhodnutie je povinný oznámiť zainteresovanej strane. Orgán môže na svoju priamu zodpovednosť zveriť vyšetrovanie jednému alebo viacerým úradníkom triedy rovnakej alebo vyššej ako je trieda dotknutého člena personálu. V priebehu vyšetrovania musia byť vypočuté názory zainteresovanej strany.

Správa o vyšetrovaní sa musí oznámiť zainteresovanej strane, ktorú potom vo veci predmetu tejto správy vypočuje uvedený orgán.

▼M2

Na základe správy a vypočutia prijme orgán buď odôvodnené rozhodnutie o ukončení konania, alebo odôvodnené rozhodnutie v súlade s článkami 22 a 86 a prílohou IX k služobnému poriadku. Rozhodnutia, ktorými sa ukladajú disciplinárne opatrenia alebo finančné pokuty, sa musia dať na vedomie zainteresovanej strane a pre informáciu postúpiť ostatným orgánom a Dvoru audítorov.

▼B

Zainteresovaná strana môže s ohľadom na takéto rozhodnutia podať žalobu Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev, ako je uvedené v služobnom poriadku.

Článok 115

Žaloba pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev

(Článok 87 rozpočtového nariadenia)

Bez toho, aby to malo vplyv na použitie opravných prostriedkov, ktoré umožňuje služobný poriadok, vnútorný audítor môže podať žalobu priamo Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev s ohľadom na akýkoľvek akt, ktorý sa týka výkonu jeho povinností vnútorného audítora. Takáto žaloba sa musí podať do troch mesiacov počínajúc kalendárnym dňom, keď bol predmetný akt oznámený.

Takéto žaloby sa musia prešetriť a strany sa musia vypočuť podľa článku 91 ods. 5 ►M3 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev. ◄

PIATA HLAVA

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

PRVÁ KAPITOLA

Všeobecné ustanovenia

Prvý oddiel

Rozsah pôsobnosti a zásady verejného obstarávania

Článok 116

Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti

(Článok 88 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Zmluvy o nehnuteľnostiach upravujú kúpu pozemkov, budov alebo iných nehnuteľností, alebo ich dlhodobý prenájom, užívanie, lízing, nájom alebo kúpu na splátky s predkupným právom alebo bez neho.

▼B

2. Zmluvy o dodaní tovaru sa vzťahujú na kúpu výrobkov, ich nájom, ich kúpy na pôžičku alebo na splátky, s predkupným právom alebo bez predkupného práva. ►M1 Zmluva, ktorá sa vzťahuje na dodávku výrobkov a ktorej súčasťou je prípadne rozmiestnenie a inštalácia, je považovaná za zmluvu o dodaní tovaru. ◄

3. ►M1 Zmluvy o zhotovení prác sa vzťahujú buď na vykonávanie, alebo na projekt a vykonávanie prác a vykonávanie prác týkajúcich sa jednej z činností, ktoré sú uvedené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES ([1]), alebo na akýmikoľvek prostriedkami realizovanú prácu, ktorá zodpovedá požiadavkám upresneným verejným obstarávateľom. ◄ Po pojmom „dielo“ sa rozumie výsledok konštrukčných alebo stavebných prác chápaný ako celok, ktorý je sám o sebe dostatočný na plnenie ekonomickej alebo technickej funkcie.

4. Zmluvy o poskytnutí služieb sa vzťahujú na všetky služby z oblasti duševného vlastníctva, ako aj služby mimo oblasti duševného vlastníctva okrem tých, na ktoré sa vzťahujú zmluvy na dodanie tovaru,

([1]) Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

▼B

zmluvy o zhotovení prác a zmluvy o nehnuteľnostiach. ►M1 Tieto služby sú uvedené v prílohách IIA a IIB k smernici 2004/18/ES. ◄

5. Zmluva, ktorá sa vzťahuje na výrobky a na služby sa pokladá za zmluvu o poskytnutí služieb vtedy, ak hodnota daných služieb presahuje hodnotu výrobkov zahrnutých do danej zmluvy.

▼M1

Zmluva, ktorá sa vzťahuje na služby a ktorej len prípadnou súčasťou sú aj práce, ktoré sú vzhľadom na hlavný predmet zmluvy vedľajšími, sa pokladá za zmluvu o poskytnutí služieb.

Zmluva, ktorá sa vzťahuje na služby spadajúce pod prílohu II A a služby spadajúce pod prílohu II B k smernici č. 2004/18/ES sa pokladá za zmluvu spadajúcu pod prílohu II A, ak hodnota služieb uvedených v tejto prílohe presahuje hodnotu služieb uvedených v prílohe II B.

5a. Označenie rôznych druhov zmlúv je založené na referenčnej nomenklatúre, ktorá pozostáva zo spoločného slovníka obstarávania (CPV) v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2195/2002 ([1]).

V prípade odlišností medzi nomenklatúrou CPV a nomenklatúrou NACE (nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne) uvedenej v prílohe I k smernici 2004/18/ES alebo medzi nomenklatúrou CPV a nomenklatúrou CPC (nomenclature de la classification centrale des produits) (predbežná verzia) uvedenou v prílohe II k uvedenej smernici, uplatňuje sa nomenklatúra NACE, prípadne nomenklatúra CPC.

6. Pojmy „zhotovitel“„dodávatel“, a „poskytovateľ služieb“ sa týkajú všetkých fyzických alebo právnických osôb alebo verejnoprávnych subjektov alebo združenia týchto osôb a (alebo) subjektov, ktorí ponúkajú zhotovenie prác a (alebo) diel, dodanie produktov alebo služieb na trh. Pojem hospodárskeho subjektu pokrýva zároveň pojem zhotoviteľ, dodávateľ a poskytovateľ služieb. Hospodársky subjekt, ktorý predložil súťažný návrh, sa označuje ako „uchádzač“. ►M3 Tí, ktorí požiadali o možnosť zúčastniť sa užšej súťaže, súťažného dialógu alebo rokovacieho konania, sa označujú ako „záujemcovia“. ◄

Združenia hospodárskych subjektov majú povolenie predkladať súťažné návrhy alebo kandidatúry. Pri predkladaní ponuky alebo žiadosti o účasť verejní obstarávatelia nemôžu od zoskupení hospodárskych subjektov vyžadovať, aby mali presne určenú právnu formu, avšak vybrané zoskupenie môže byť povinné presne vymedziť svoju právnu formu v prípade, ak mu bola pridelená zmluva, keďže je táto zmena potrebná na riadny výkon zmluvy.

7. Útvary inštitúcií Spoločenstva sa považujú za verejného obstarávateľa, okrem prípadu, keď medzi sebou uzavrú administratívne opatrenia o poskytovaní služieb, dodaní tovaru alebo zhotovení prác.

Článok 117

Rámcové zmluvy a osobitné zmluvy

(Článok 88 rozpočtového nariadenia)

▼M3

1. Ak sa má rámcová dohoda uzavrieť s viacerými hospodárskymi subjektmi, uzavrie sa najmenej s troma hospodárskymi subjektmi za predpokladu, že existuje dostatočný počet hospodárskych subjektov spĺňajúcich podmienky účasti alebo dostatočný počet ponúk, ktoré spĺňajú kritériá na vyhodnotenie ponúk.

Rámcová dohoda uzavretá s viacerými hospodárskymi subjektmi môže mať formu samostatných zmlúv, ktoré sú však uzavreté za rovnakých podmienok.

([1]) Ú. v. ES L 340, 16.12.2002, s. 1.

▼M3

Doba trvania rámcových dohôd nesmie presiahnuť štyri roky, okrem výnimočných prípadov náležite odôvodnených najmä na základe predmetu rámcovej dohody.

Rámcové dohody bez vyhlásenia nového súťažného konania uzatvorené v odvetviach, v ktorých dochádza k rýchlemu cenovému a technologickému vývoju, obsahujú buď ustanovenie o strednodobom preskúmaní, alebo ustanovenie o porovnávacom systéme. Ak po strednodobom preskúmaní pôvodne dojednané podmienky už nezodpovedajú cenovému alebo technologickému vývoju, verejný obstarávateľ nesmie využiť danú rámcovú dohodu, a prijme príslušné opatrenia na jej ukončenie.

▼M1

2. Osobitné zmluvy založené na rámcových zmluvách sa uzatvárajú v súlade s podmienkami, ktoré sú stanovené v rámcových zmluvách, a to len medzi verejnými obstarávateľmi a hospodárskymi subjektami, ktorí sú pôvodne stranami rámcovej zmluvy.

Počas uzavierania osobitných zmlúv strany nemôžu podstatne meniť a dopĺňať podmienky, ktoré sú v tejto rámcovej zmluve stanovené, najmä pokiaľ ide o prípady uvedené v odseku 3.

3. Ak je rámcová zmluva uzavretá len s jedným hospodárskym subjektom, osobitné zmluvy sa uzatvárajú v rámci podmienok stanovených v tejto rámcovej zmluve.

Čo sa týka uzatvárania takýchto osobitných zmlúv, verejní obstarávatelia sa môžu písomne poradiť so stranou rámcovej zmluvy a žiadať od nej, aby v prípade potreby doplnila svoju ponuku.

4. Uzavretie osobitných zmlúv založených na rámcových zmluvách, ktoré boli uzavreté s viacerými hospodárskymi subjektami, sa uskutočňuje v súlade s týmito podmienkami:

a) uplatnením podmienok stanovených v rámcovej zmluve bez toho, aby bolo vyhlásené nové súťažné konanie;

b) ak v rámcovej zmluve nie sú stanovené všetky podmienky, po vyhlásení novej súťaže na základe rovnakých podmienok, ktoré sa, ak je to potrebné, presne špecifikujú, prípadne na základe iných podmienok uvedených v technických špecifikáciách rámcovej zmluvy.

V prípade každej osobitnej zmluvy, ktorá má byť uzavretá v súlade s opatreniami stanovenými pod písmenom b) v prvom pododseku, sa verejní obstarávatelia písomne poradia s hospodárskymi subjektami, ktoré sú schopné realizovať predmet zmluvy, pričom im stanovia primerane dlhú lehotu na predkladanie ponúk. Ponuky sa predkladajú písomne. Verejní obstarávatelia uzavrú každú osobitnú zmluvu s uchádzačom, ktorý predložil najvýhodnejšiu ponuku na základe kritérií na uzavretie zmluvy, ktoré sú uvedené v technických špecifikáciách rámcovej zmluvy.

5. Rozpočtový záväzok predchádza iba osobitným zmluvám uzavretým na základe rámcových zmlúv.

▼B

Druhý oddiel

Uverejnenie

▼M1

Článok 118

Uverejňovanie zmlúv, na ktoré sa vzťahuje smernica 2004/18/ES, s výnimkou zmlúv uvedených v jej prílohe II B

(Článok 90 rozpočtového nariadenia)

1. Uverejňovanie zmlúv, ktorých hodnota sa rovná prahovým úrovniam uvedeným v článkoch 157 a 158, alebo ich prevyšuje, sa zakladá na oznámení o predbežných informáciách, oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo zjednodušenom oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania a oznámení o výsledku verejného obstarávania.

2. Oznámenie o predbežných informáciách je oznámenie, ktorým verejní obstarávatelia orientačne zverejnia odhadovanú celkovú hodnotu zmlúv a rámcových zmlúv podľa jednotlivých kategórií služieb alebo skupín výrobkov a hlavné charakteristiky zmlúv o zhotovení prác, ktoré majú v úmysle uzavrieť počas rozpočtového roka, okrem zmlúv v rokovacom konaní bez predbežného uverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania. Je povinné, ak je odhadovaná celková hodnota zmlúv rovnaká alebo vyššia ako prahové úrovne uvedené v článku 157 a ak verejný obstarávateľ zamýšľa využiť možnosť skrátiť lehoty na prijímanie ponúk v súlade s článkom 140 ods. 4.

Oznámenie o predbežných informáciách je uverejnené buď Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev (ÚVÚPES), alebo samotnými verejnými obstarávateľmi a je v ňom uvedený ich „profil kupujúceho“, ako je ustanovený v prílohe VIII ods. 2 písm. b) k smernici 2004/18/ES.

Oznámenie o predbežných informáciách sa v prípade zmlúv o dodaní tovaru a zmlúv o poskytnutí služieb zasiela ÚVÚPES, alebo sa uverejní profil kupujúceho, a to čo najskôr, najneskôr však do 31. marca každého rozpočtového roka, a v prípade zmlúv o zhotovení prác čo najskôr po prijatí rozhodnutia, ktorým sa schvaľuje program týchto zmlúv.

Verejní obstarávatelia, ktorí uverejňujú oznámenie o predbežných informáciách týkajúcich sa ich profilu kupujúceho, zašlú ÚVÚPES elektronickou poštou v súlade s formátom a postupmi zasielania informácií uvedenými v prílohe VIII ods. 3 k smernici č. 2004/18/ES oznámenie o uverejnení oznámenia o predbežných informáciách o profile kupujúceho.

3. Oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania umožní verejným obstarávateľom oznámiť svoj zámer začať postup uzatvárania zmluvy alebo rámcovej zmluvy alebo zavedenia dynamického obstarávacieho systému v súlade s článkom 125a. ►M2 Bez toho, aby boli dotknuté zmluvy uzatvorené po rokovacom konaní uvedenom v článku 126, oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania je povinné v prípade týchto zmlúv: zmluvy s odhadovanou hodnotou rovnakou alebo vyššou, ako sú prahové úrovne stanovené v článku 158 ods. 1 písm. a) a c); zmluvy na výskum a vývoj uvedené v kategórii 8 prílohy II A k smernici 2004/18/ES s odhadovanou hodnotou rovnakou alebo vyššou, ako je prahová úroveň stanovená v článku 158 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia pre zmluvy na výskum a vývoj. ◄ Nie je povinné v prípade osobitných zmlúv uzavretých na základe na rámcových zmlúv.

Verejní obstarávatelia, ktorí si prajú uzavrieť osobitnú zmluvu založenú na dynamickom obstarávacom systéme, oznámia svoj zámer prostred-

▼M1

níctvom jednoduchého oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

V prípade otvorenej súťaže musí byť v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania presne uvedený dátum, čas, prípadne aj miesto zasadania výboru pre otváranie obálok, ktorého zasadnutie je pre uchádzačov verejne prístupné.

Verejní obstarávatelia upresnia, či povoľujú alebo nepovoľujú varianty a minimálne úrovne spôsobilosti, ktoré požadujú v prípade, ak využijú možnosť uvedenú v článku 135 ods. 2 druhom pododseku. Stanovia výberové kritériá uvedené v článku 135, ktoré zamýšľajú použiť, najnižší počet záujemcov, ktorých plánujú vyzvať na účasť vo verejnej súťaži, prípadne aj ich najvyšší počet, ako aj objektívne a nediskriminačné kritériá, ktoré plánujú použiť, aby tento počet obmedzili v súlade s článkom 123 ods. 1 druhým pododsekom.

V prípade, že existuje voľný, priamy a úplný elektronický prístup k dokumentom, ktoré sa týkajú výzvy na predloženie súťažných návrhov, najmä v dynamickom obstarávacom systéme uvedenom v článku 125a, v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania sa uvedie internetová adresa, na ktorej je možné tieto dokumenty vyhľadať.

Verejní obstarávatelia, ktorí si želajú organizovať súťaž, vydajú oznámenie, v ktorom ohlásia svoj zámer.

▼M3

Ak je to potrebné, verejní obstarávatelia v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania uvedú, že postup verejného obstarávania je medzinštitucionálnym postupom verejného obstarávania. V takýchto prípadoch sa v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania uvedú inštitúcie, výkonné agentúry alebo subjekty uvedené v článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sú do postupu verejného obstarávania zapojené, inštitúcia zodpovedná za postup verejného obstarávania a celkový objem zmlúv pre všetky tieto inštitúcie, výkonné agentúry alebo subjekty.

▼M1

4. V oznámení o výsledku verejného obstarávania sa musí uviesť výsledok metódy uzavierania zmlúv, rámcových zmlúv alebo zmlúv založených na dynamickom obstarávacom systéme. Je povinné v prípade zmlúv, ktorých hodnota sa rovná prahovým úrovniam alebo je vyššia ako prahové úrovne stanovené v článku 158. Nie je povinné v prípade osobitných zmlúv uzavretých na základe rámcových zmlúv.

▼M3

Oznámenie o výsledku verejného obstarávania sa zašle Úradu pre publikácie najneskôr do 48 kalendárnych dní od dátumu podpísania zmluvy alebo rámcovej dohody. Oznámenia týkajúce sa zmlúv založených na dynamickom nákupnom systéme však môžu byť súhrnne zasielané štvrťročne. V takom prípade sa Úradu pre publikácie zasielajú najneskôr do 48 dní po skončení každého štvrťroka.

▼M1

Verejní obstarávatelia, ktorí organizovali verejnú súťaž, zašlú ÚVÚPES oznámenie o jej výsledkoch.

▼M3

Oznámenie o výsledku verejného obstarávania sa Úradu pre publikácie zašle takisto aj v prípade zákazky alebo rámcovej dohody, ktorých hodnota sa rovná alebo je vyššia ako prahové úrovne stanovené v článku 158 a ktoré boli uzatvorené v rámci rokovacieho konania bez predchádzajúceho zverejnenia oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, a to v takom časovom predstihu, aby k uverejneniu došlo pred podpísaním zmluvy alebo dohody, v súlade s podmienkami stanovenými v článku 158a ods. 1.

Ak v dôsledku uzavretia osobitnej zmluvy dôjde k presiahnutiu prahových úrovní podľa článku 158, alebo ak ich presiahne celkový objem

▼M3

osobitných zmlúv, uverejnia sa informácie o dodávateľoch a hodnote osobitných zmlúv, ktoré sa uzatvorili na základe rámcovej dohody počas rozpočtového roka, na internetových stránkach verejného obstarávateľa najneskôr do 31. marca po skončení tohto rozpočtového roka.

▼M1

5. Oznámenia sa vypracúvavajú v súlade so štandardnými formulármi, ktoré Komisia prijala v zmysle smernice 2001/18/ES.

Článok 119

Uverejňovanie zmlúv, na ktoré sa nevzťahuje smernica 2004/18/ES, a zmlúv uvedených v jej prílohe II B

(Článok 90 rozpočtového nariadenia)

▼B

1. ►M1 Zmluvy s hodnotou nižšou, ako sú prahové úrovne uvedené v článku 158, a zmluvy o poskytnutí služieb uvedené v prílohe IIB k smernici 2004/18/ES sa primerane uverejnia, aby sa zabezpečilo otvorenie trhu konkurencii a nestrannosť metódy verejného obstarávania. ◄ Súčasťou takejto inzercie je:

a) oznámenie o výzve na prejavenie záujmu o zmluvy vzťahujúce sa na podobný predmet s hodnotou, ►M3 ktorá je vyššia, ako suma uvedená ◄ v článku 128 ods. 1, ak nebolo uverejnené žiadne oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania uvedené v článku 118 ods. 3;

▼M2

b) každoročné uverejnenie zoznamu zmluvných dodávateľov s uvedením predmetu a hodnoty uzatvorenej zmluvy pre zmluvy s hodnotou, ktorá sa rovná alebo je vyššia ako 25 000 EUR.

▼M3

_____

▼M1

2. Zoznam zhotoviteľov, s ktorými boli uzavreté zmluvy o nehnuteľnostiach, zmluvy vyhlásené za tajné uvedené v článku 126 ods. 1 písm. j) sa uverejňujú výlučne raz za rok, s uvedením predmetu a hodnoty uzavretej zmluvy. Tento zoznam sa zasiela rozpočtovému orgánu. V prípade Komisie tvorí tento zoznam prílohu k súhrnu výročných správ o činnosti uvedených v článku 60 ods. 7 rozpočtového nariadenia.

▼B

3. Informácie týkajúce sa zmlúv s hodnotou ►M3 vyššou, ako je suma uvedená ◄ v článku 128 ods. 1 sa pošlú Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev; výročné zoznamy zmluvných strán sa musia poslať najneskôr do 31. marca po ukončení rozpočtového roka.

Inzercia *ex ante* a výročné uverejnenie zoznamu zmluvných strán ostatných zmlúv sa vykoná na internetovej stránke orgánov; uverejnenie *ex post* sa musí vykonať najneskôr do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roka. Uverejnenie sa môže uskutočniť tiež formou uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 120

Uverejnenie oznámení

(Článok 90 rozpočtového nariadenia)

1. Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev uverejní oznámenia uvedené v článkoch 118 a 119 v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* najneskôr do dvanástich kalendárnych dní po ich odoslaní.

▼M1

Lehota uvedená v prvom pododseku sa skracuje na päť kalendárnych dní v prípade zrýchlených postupov uvedených v článku 142.

▼B

2. Verejní obstarávatelia musia byť schopní poskytnúť dôkaz o dátume odoslania.

Článok 121

Iné formy inzercie

(Článok 90 rozpočtového nariadenia)

Popri inzercii uvedenej v článkoch 118, 119 a 120, sa zmluvy môžu uverejniť akýmkoľvek iným spôsobom, menovite v elektronickej podobe. V každom takomto uverejnení musí byť odkaz na oznámenie uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, ako je uvedené v článku 120, ak takéto oznámenie bolo uverejnené, a nesmie predchádzať uverejneniu takéhoto oznámenia, ktoré jediné je autentické.

Ak bol uverejnený inzerát, nesmie sa ním zaviesť žiadna diskriminácia medzi záujemcami alebo uchádzačmi a nesmú byť v ňom uvedené žiadne iné podrobnosti okrem tých, ktoré sú uvedené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

Tretí oddiel

Metódy verejného obstarávania

Článok 122

Druhy metód verejného obstarávania

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. Zmluvy sa uzatvárajú na základe výzvy na predloženie súťažných návrhov, prostredníctvom otvorenej súťaže, užšej súťaže alebo rokovacieho konania po zverejnení oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo, ak to s ohľadom na súťaž prichádza do úvahy, rokovacím konaním bez predchádzajúceho zverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

▼M1

2. Výzvy na predloženie súťažných návrhov sa zadávajú, ak všetky zainteresované hospodárske subjekty môžu predložiť súťažný návrh. Toto platí aj pre dynamické obstarávacie systémy uvedené v článku 125a.

Výzvy na predloženie súťažných návrhov sú obmedzené vtedy, keď všetky hospodárske subjekty môžu požiadať o účasť, avšak súťažný návrh môžu predložiť iba záujemcovia, ktorí spĺňajú výberové kritériá uvedené v článku 135 a ktorých verejní obstarávatelia vyzvú súčasne a písomne na predloženie súťažného návrhu alebo riešenia v rámci konania konkurenčného dialógu uvedeného v článku 125b.

Výberová fáza môže prebehnúť samostatne pre každú jednotlivú zmluvu, a to aj v rámci konkurenčného dialógu alebo s cieľom vypracovať zoznam možných kandidátov v rámci užšej súťaže uvedenej v článku 128.

▼B

3. ►C1 Pri rokovacom konaní konzultujú verejní obstarávatelia s kandidátmi, ktorí spĺňajú výberové kritériá uvedené v článku 135 o ich predstavách a rokujú s jedným alebo viacerými z nich o zmluvných podmienkach. ◄

▼B

Pri rokovacích konaniach, ak je oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejnené v súlade s článkom 127, verejní obstarávatelia súčasne a písomnou formou vyzvú vybratých kandidátov na rokovanie.

4. Súťaže sú metódou, ktorá umožňuje verejným obstarávateľom získať, hlavne v oblasti architektúry a stavebníctva alebo v oblasti spracovania údajov, plán alebo projekt odporúčaný výberovým výborom po zadaní konkurenčnej ponuky s udelením cien alebo bez neho.

Článok 123

Počet kandidátov pri užšej súťaži alebo rokovacích konaniach

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. Pri užšej súťaži, vrátane metódy uvedenej v článku 128, počet kandidátov vyzvaných na predloženie súťažného návrhu nesmie byť nižší ako päť, ak výberové kritériá spĺňa dostatočný počet kandidátov.

Verejný obstarávateľ môže taktiež stanoviť maximálny počet kandidátov na dvadsať, v závislosti na predmete zmluvy a na základe objektívnych a nediskriminačných výberových kritérií. V takýchto prípadoch musia byť rozsah a kritériá uvedené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo vo výzve na prejavenie záujmu, ktoré sú uvedené v článkoch 118 a 119.

Na zabezpečenie hodnovernej hospodárskej súťaže musí byť na predloženie súťažného návrhu v každom prípade vyzvaný dostatočný počet záujemcov.

▼M1

2. ►M3 Pri rokovacích konaniach a po súťažnom dialógu nesmie byť počet záujemcov vyzvaných na rokovanie alebo na predloženie ponuky nižší ako tri, ak podmienky účasti spĺňa dostatočné množstvo záujemcov. ◄

Počet záujemcov, ktorým sa umožní predložiť súťažné návrhy, musí byť dostatočný na zabezpečenie hodnovernej súťaže.

Ustanovenia prvého a druhého pododseku sa neuplatňujú na:

a) zmluvy týkajúce sa veľmi nízkych súm, uvedené v článku 129 ods. 3;

b) zmluvy o poskytnutí právnych služieb v zmysle prílohy IIB k smernici 2004/18/ES;

c) zmluvy vyhlásené za tajné, uvedené v článku 126 ods. 1 písm. j).

3. V prípade, že je počet záujemcov, ktorí spĺňajú výberové kritériá a minimálne úrovne spôsobilosti nižší ako minimálny počet stanovený v odsekoch 1 a 2, verejný obstarávateľ môže pokračovať v postupe a vyzve záujemcu alebo záujemcov s požadovanou spôsobilosťou. Nemôže však zahrnúť iné hospodárske subjekty, ktoré nepodali žiadosť o účasť, alebo záujemcov bez požadovanej spôsobilosti.

▼B

Článok 124

Mechanizmy rokovacích konaní

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

Verejní obstarávatelia prerokujú s uchádzačmi súťažné návrhy, ktoré uchádzači predložili, aby ich prispôsobili požiadavkám stanoveným v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania, ktoré je uvedené v článku 118 alebo v technických špecifikáciách a v akýchkoľvek ďalších dokumentoch s cieľom vybrať súťažný návrh, ktorý obsahuje finančne najvýhodnejšiu ponuku.

▼B

Počas rokovania verejní obstarávatelia zabezpečia rovnaké zaobchádzanie so všetkými uchádzačmi.

▼M1

V prípade, ak verejní obstarávatelia môžu uzatvárať zmluvy tak, že po uverejnení oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania použijú rokovacie konanie v súlade s článkom 127, môžu stanoviť, že rokovacie konanie bude prebiehať v postupných fázach, aby sa vďaka uplatneniu kritérií uvedených v oznámení o zmluve alebo v technickej špecifikácii znížil počet ponúk, ktoré sú predmetom rokovaní. Využitie tejto možnosti je uvedené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo v technickej špecifikácii.

▼B

Článok 125

Súťaže

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. Pravidlá organizácie súťaže sa oznámia tým, ktorí majú záujem zúčastniť sa súťaže.

Na zabezpečenie hodnovernej hospodárskej súťaže musí byť vyzvaných na účasť dostatočný počet záujemcov.

2. Výberovú komisiu vymenuje zodpovedný povoľujúci úradník. Musí byť zložená výhradne z fyzických osôb, ktoré sú nezávislé na účastníkoch súťaže. Ak sa pre účasť v súťaži vyžaduje osobitná odborná kvalifikácia, aspoň jedna tretina členov výberovej komisie musí mať rovnakú alebo zodpovedajúcu kvalifikáciu.

Výberová Komisia je vo svojich stanoviskách nezávislá. Jej stanoviská sa prijímajú na základe projektov, ktoré jej kandidáti predkladajú anonymne a výhradne so zreteľom na kritériá uvedené v oznámení o vyhlásení súťaže.

3. Návrhy výberovej komisie, založené na základe vecnej stránky každého projektu a výhrady výberovej komisie sa musia zaznamenať v správe podpísanej členmi komisie.

Záujemcovia zostávajú anonymní až do vydania stanoviska výberovou komisiou.

▼M1

Výberová komisia môže záujemcov vyzvať, aby odpovedali na otázky uvedené v správe, a tak projekt bližšie vysvetlili. Vypracuje sa kompletný záznam, ktorý z tohto rozhovoru vyplynie.

▼B

4. Verejný obstarávateľ je potom povinný prijať rozhodnutie, v ktorom sa uvedie meno a adresa vybratého záujemcu a dôvody výberu s odvolaním sa na kritériá vyhlásené v oznámení o vyhlásení súťaže, najmä ak sa líši od návrhov uvedených v stanovisku výberovej komisie.

▼M1

Článok 125a

Dynamický obstarávací systém

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. Dynamický obstarávací systém v zmysle článku 1 ods. 6 a článku 33 smernice 2004/18/ES je čisto elektronický obstarávací proces určený pre bežný nákup, ktorý je počas svojho trvania otvorený pre všetky hospodárske subjekty, ktoré spĺňajú výberové kritériá a ktoré predložili orientačnú ponuku v súlade s technickými špecifikáciami a prípadnými doplňujúcimi dokumentmi. Orientačné ponuky sa môžu kedykoľvek

▼M1

vylepšiť pod podmienkou, že budú aj naďalej v súlade s technickými špecifikáciami.

2. Na účely zavedenia dynamického obstarávacieho systému verejní obstarávatelia uverejnia oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, ktoré uvádza, že ide o dynamický obstarávací systém, a ktoré obsahuje odkaz na internetovú adresu, ktorá ponúka voľný, priamy a úplný prístup k technickým špecifikáciám, ako aj akýmkoľvek doplňujúcim dokumentom od momentu uverejnenia tohto oznámenia až do uplynutia doby fungovania systému.

V technických špecifikáciách okrem iného presne určia charakter plánovaného nákupu, ktorý je predmetom tohto systému, ako aj všetky potrebné informácie týkajúce sa obstarávacieho systému, použitého elektronického zariadenia a opatrení a technických špecifikácií týkajúcich sa pripojenia.

3. Verejní obstarávatelia dávajú počas celého trvania dynamického obstarávacieho systému každému hospodárskemu subjektu možnosť predložiť orientačnú ponuku na účely prijatia do systému za podmienok uvedených v odseku 1. Vyhodnotenie ponúk ukončia do pätnástich dní od predloženia orientačnej ponuky. Obdobie vyhodnotenia však môžu predĺžiť pod podmienkou, že medzičasom nebolo vyhlásené žiadne iné súťažné konanie.

Verejný obstarávateľ informuje uchádzačov v čo najkratšom čase o prijatí návrhu do dynamického obstarávacieho systému alebo jeho zamietnutí.

4. Každá osobitná zmluva je predmetom súťažného konania. Pred začatím súťažného konania uverejnia verejní obstarávatelia jednoduché oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, prostredníctvom ktorého vyzvú všetky zainteresované hospodárske subjekty na predloženie orientačnej ponuky v lehote, ktorá nemôže byť kratšia ako pätnásť dní od dátumu odoslania tohto jednoduchého oznámenia. Verejní obstarávatelia začnú súťažné konanie až po vyhodnotení všetkých orientačných ponúk, ktoré boli predložené v stanovenej lehote.

Následne verejní obstarávatelia vyzvú všetkých uchádzačov, ktorí boli prijatí do systému, aby v primeranej lehote predložili ponuku. Verejní obstarávatelia uzavrú zmluvu s uchádzačom, ktorý predložil ekonomicky najvýhodnejšiu ponuku na základe kritérií obstarávania oznámených v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania pre zavedenie dynamického obstarávacieho systému. Tieto kritériá môžu byť v prípade potreby upresnené vo výzve na predkladanie ponúk.

5. Trvanie dynamického obstarávacieho systému nesmie prekročiť 4 roky, okrem náležite odôvodnených výnimočných prípadov.

Verejní obstarávatelia nesmú využívať tento systém spôsobom, ktorý by zabránil, obmedzil alebo narušil súťažné konanie.

Žiadne administratívne výdavky sa nesmú fakturovať zainteresovaným hospodárskym subjektom alebo stranám systému.

Článok 125b

Konkurenčný dialóg

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. Ak je zmluva mimoriadne zložitá a ak verejný obstarávateľ predpokladá, že priame využitie otvorenej súťaže alebo existujúcich postupov, ktorými sa riadi užšia súťaž, nebude viesť k uzavretiu zmluvy na základe finančne najvýhodnejšej ponuky, môže využiť konkurenčný dialóg uvedený v článku 29 smernice 2004/18/ES.

Zmluva sa pokladá za mimoriadne zložitú v prípade, že verejný obstarávateľ nevie objektívne stanoviť technické prostriedky, ktoré by spĺňali

▼M1

jeho potreby alebo ciele alebo nevie presne stanoviť právne a finančné zostavenie projektu.

2. Verejní obstarávatelia uverejnia oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, prostredníctvom ktorého oznámia svoje potreby a požiadavky, ktoré definujú v tomto oznámení a/alebo v popisnom dokumente.

3. Verejní obstarávatelia začnú dialóg so záujemcami, ktorí spĺňajú výberové kritériá uvedené v článku 135, aby stanovili a definovali prostriedky, ktoré čo najlepšie uspokoja ich potreby.

Počas dialógu zabezpečia verejní obstarávatelia rovnaké zaobchádzanie so všetkými uchádzačmi a dôvernosť navrhovaných riešení alebo iných informácií predložených záujemcami, ktorí sa dialógu zúčastnia okrem prípadu, keď títo s ich uverejnením súhlasia.

Verejní obstarávatelia môžu stanoviť, že postup prebehne v po sebe nasledujúcich fázach, aby počas každej fázy dialógu znížili počet riešení, ktoré sa majú prerokovať, pričom sa uplatnia kritériá uzatvárania zmlúv uvedené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo v popisnom dokumente, ak je táto možnosť stanovená v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo v popisnom dokumente.

4. Potom, ako sú účastníci informovaní o uzavretí dialógu, verejní obstarávatelia ich vyzvú na predloženie konečnej ponuky na základe riešenia alebo riešení prezentovaných a špecifikovaných počas konania dialógu. Tieto ponuky zahŕňajú všetky požadované prvky, ktoré sú potrebné na realizáciu projektu.

Na základe žiadosti verejného obstarávateľa môžu byť tieto ponuky bližšie vysvetlené, upresnené a vylepšené avšak bez toho, aby ich dôsledkom bola zmena a doplnenie základných prvkov ponuky alebo výberového konania, ktorých zmena by narušila súťaž alebo by mala diskriminačný účinok.

Na základe žiadosti verejného obstarávateľa môže byť uchádzač, ktorý predložil finančne najvýhodnejšiu ponuku požiadaný, aby bližšie vysvetlil aspekty svojej ponuky, alebo aby potvrdil záväzky, ktoré v nej uvádza pod podmienkou, že sa nezmenia a nedoplnia základné prvky ponuky alebo výberového konania, nenaruší súťaž a nespôsobí diskriminačný účinok.

5. Verejní obstarávatelia môžu pre účastníkov konania dialógu stanoviť ceny alebo platby.

▼M3

Článok 125c

Spoločný postup verejného obstarávania s členským štátom

(článok 91 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

V prípade spoločného postupu verejného obstarávania, ktorý uskutočňuje spoločne inštitúcia a verejný obstarávateľ z jedného alebo viacerých členských štátov, sa použijú procesné ustanovenia vzťahujúce sa na inštitúciu.

Keď sa podiel, ktorý pripadá na verejného obstarávateľa členského štátu alebo ktorý je ním riadený, na predpokladanej celkovej hodnote zákazky rovná alebo je vyšší ako 50 %, alebo v ďalších náležite odôvodnených prípadoch, inštitúcia sa môže rozhodnúť, že sa použijú procesné pravidlá vzťahujúce sa na verejného obstarávateľa z členského štátu, pod podmienkou, že ich možno považovať za rovnocenné tým, ktoré sa vzťahujú na inštitúciu.

Inštitúcia a verejný obstarávateľ z členského štátu, ktorého sa spoločný postup verejného obstarávania týka, sa dohodnú najmä na praktických modalitách pre hodnotenie žiadostí o účasť alebo ponúk, ďalej na zadaní

▼M3

zákazky, práve, ktorým sa zákazka riadi, a o tom, ktorý súd je príslušný na prerokovanie sporov.

▼B

Článok 126

Použitie rokovacieho konania bez zverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. ►M1 Verejní obstarávatelia môžu použiť rokovacie konanie bez zverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania, bez ohľadu na odhadovanú výšku sumy zmluvy, v týchto prípadoch:

a) ak neboli predložené žiadne súťažné návrhy alebo žiadne vhodné súťažné návrhy, alebo žiadna žiadosť ako odpoveď na otvorenú súťaž alebo užšiu súťaž po ukončení pôvodnej metódy za predpokladu, že pôvodné zmluvné podmienky vymedzené v dokumentoch týkajúcich sa výzvy na predloženie súťažných návrhov uvedenej v článku 113 sa podstatne nezmenili; ◄

b) ak sa, z technických alebo umeleckých dôvodov alebo z dôvodov súvisiacich s ochranou výhradných práv, môže zmluva uzatvoriť len s určitým hospodárskym subjektom;

▼M1

c) v miere, v akej je to zrejme nevyhnutné, ak nie je možné, z dôvodov mimoriadnej naliehavosti spôsobenej nepredvídateľnými udalosťami, ktoré sa nedajú pripísať verejným obstarávateľom, dodržať lehoty stanovené pre ostatné postupy a uvedené v článkoch 140, 141 a 142;

▼B

d) ak zmluva o poskytnutí služieb je výsledkom súťaže a musí sa podľa platných pravidiel udeliť úspešnému záujemcovi alebo jednému z úspešných záujemcov; v prípade uzatvorenia zmluvy s jedným z úspešných záujemcov musia byť všetci úspešní záujemcovia vyzvaní zúčastniť sa na rokovaniach;

▼M1

e) v prípade dodatočných služieb a prác, ktoré nie sú zahrnuté do pôvodne posudzovaného projektu a ani do prvotnej zmluvy a ktoré sa v dôsledku nepredvídaných okolností stali potrebnými na poskytovanie služieb alebo zhotovenie prác za podmienok uvedených v odseku 2;

f) v prípade nových služieb alebo prác pozostávajúcich z opakovania podobných služieb alebo prác zverených víťaznému hospodárskemu subjektu, s ktorým tí istí verejní obstarávatelia uzavreli pôvodnú zmluvu za predpokladu, že tieto služby alebo práce sú v súlade so základným projektom a že tento projekt bol predmetom pôvodnej zmluvy, ktorá bola uzavretá na základe otvorenej alebo užšej súťaže v súlade s podmienkami uvedenými v odseku 3;

▼B

g) v prípade zmlúv o dodaní tovaru:

i) v prípade dodatočných dodávok, ktoré sú určené buď ako čiastočná náhrada za bežné dodávky alebo inštalácie alebo ako rozšírenie existujúcich dodávok alebo inštalácií, pokiaľ by zmena zhotoviteľa nútila verejného obstarávateľa získať zariadenie s inými technickými charakteristikami, čo by viedlo k nekompatibilite alebo k neprimeraným technickým ťažkostiam pri prevádzkovaní a údržbe; trvanie takýchto zmlúv nemôže prekročiť tri roky;

ii) ak sa výrobky vyrábajú na účely výskumu, pokusu, štúdia alebo vývoja s výnimkou testov obchodnej životaschopnosti

▼B

a veľkovýroby zameranej na náhradu nákladov na výskum a vývoj;

▼M1

iii) v prípade dodávok kótovaných a nakúpených na burze surovín;

iv) v prípade nákupov za výnimočne výhodných podmienok buď od dodávateľa, ktorý definitívne ukončil svoju obchodnú činnosť, alebo od správcu konkurznej podstaty, či likvidátora, alebo prostredníctvom súdneho vyrovnania alebo postupom podobného charakteru v súlade s vnútroštátnym právom;

▼B

h) v prípade zmlúv o nehnuteľnosti, po preskúmaní miestneho trhu;

▼M1

i) v prípade zmlúv o poskytnutí právnych služieb v zmysle prílohy IIB

▼M1

smernice 2004/18/ES v prípade, že sú adekvátnym spôsobom zverejnené;

j) v prípade zmlúv, ktoré inštitúcia alebo orgány poverené touto inštitúciou vyhlásili za tajné alebo v prípade zmlúv, ktorých vykonávanie sa musí riadiť osobitnými bezpečnostnými opatreniami v súlade s platnými administratívnymi ustanoveniami, alebo ak si to vyžaduje ochrana základných záujmov Spoločenstiev alebo Únie.

▼M2

Verejní obstarávatelia môžu použiť rokovacie konanie bez predchádzajúceho uverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania aj v prípade zmlúv s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 60 000 EUR.

▼B

2. V prípade ďalších služieb a prác uvedených v ods. 1 písm. e) môže verejný obstarávateľ využiť rokovacie konanie bez zverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania za podmienky, že zmluva sa uzatvorí so zhotoviteľom, ktorý zmluvu plní:

a) ak takéto dodatočné zmluvy nemôžu byť technicky alebo ekonomicky oddelené od hlavnej zmluvy bez toho, že by verejnému obstarávateľovi spôsobili závažné problémy; alebo

b) ak takéto služby alebo práce, hoci sú oddeliteľné od plnenia pôvodnej zmluvy, sú zreteľne nevyhnutné pre jej dodržanie.

Celková hodnota dodatočných zmlúv nemôže prekročiť 50 % z čiastky pôvodnej zmluvy.

3. ►M1 V prípadoch uvedených v písm. f) prvého pododseku odseku 1 je možnosť použiť rokovacie konanie ohlásená od momentu, keď sa prvá operácia stáva predmetom výberového konania a celková plánovaná suma na služby alebo práce sa vezme do úvahy pri výpočte prahových úrovní uvedených v článku 158. ◄ Tento postup sa môže využívať iba počas troch rokov nasledujúcich po uzatvorení pôvodnej zmluvy.

Článok 127

Použitie rokovacieho konania po zverejnení oznámenia o zmluve

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

1. Verejní obstarávatelia môžu využiť rokovacie konanie po uverejnení oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania, bez ohľadu na odhadovanú výšku sumy zmluvy, v týchto prípadoch:

a) v prípade predkladania súťažných návrhov, ktoré sú nesprávne alebo neprijateľné, s odvolaním sa najmä na výberové kritériá alebo kritériá na uzavretie zmluvy v otvorenej alebo užšej súťaži alebo v konkurenčnom dialógu, ktoré boli ukončené za predpokladu, že pôvodné zmluvné podmienky tak, ako boli vymedzené v dokumentoch, ktoré sa týkajú výzvy na predkladanie ponúk, uvedených v článku 130 sa podstatne nezmenili bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie odseku 2;

b) vo výnimočných prípadoch, ak ide o zhotovenie prác, dodávku alebo poskytovanie služieb, ktorých charakter alebo riziká s nimi spojené neumožňujú uchádzačovi uskutočniť celkovú kalkuláciu cien vopred;

c) ak povaha služieb, ktoré sa majú poskytovať, najmä v prípade finančných služieb a služieb v oblasti duševného vlastníctva, je taká, že technické špecifikácie zmluvy sa nedajú stanoviť s dostatočnou presnosťou na to, aby bolo možné uzatvoriť zmluvu výberom najlepšieho súťažného návrhu v súlade s pravidlami, ktorými sa spravuje otvorená alebo užšia súťaž;

▼B

d) pre zmluvy o zhotovení prác, ak sa práce vykonávajú výhradne na účely výskumu, testovania alebo vývoja a nie s cieľom zabezpečiť ziskovosť alebo vrátenie nákladov na výskum a vývoj;

▼M1

e) pre zmluvy o poskytnutí služieb uvedené v prílohe IIB k smernici 2004/18/ES podľa článku 126 ods. 1 prvý pododsek písm. i) a j) a druhý pododsek tohto nariadenia;

▼M2

f) pre iné služby výskumu a vývoja než tie, pri ktorých vzniká úžitok iba verejnému obstarávateľovi z dôvodu ich využitia vo vlastnej činnosti, pod podmienkou, že verejný obstarávateľ zaplatil celú odmenu za poskytnutú službu;

g) pre zmluvy o poskytnutí služieb upravujúce nadobúdanie, vývoj, výrobu a koprodukciu programového materiálu určeného na vysielanie vysielateľmi a zmluvy o vysielacom čase.

▼M1

2. V prípadoch uvedených v ods. 1 písm. a) verejní obstarávatelia nie sú povinní uverejniť oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávaní, ak do rokovacieho konania zahŕňajú všetkých uchádzačov a len tých uchádzačov, ktorí vyhovujú výberovým podmienkam a ktorí v predošlom konaní predložili ponuky v súlade s formálnymi požiadavkami verejného obstarávania.

▼B

Článok 128

Užšia súťaž spojená s výzvou na prejavenie záujmu

(Článok 91 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Výzva na prejavenie záujmu je s výhradou článkov 126 a 127 prostriedkom predbežného výberu záujemcov, ktorí budú vyzvaní na predloženie súťažných návrhov v rámci budúcich obmedzených výziev na predloženie súťažných návrhov na zmluvy s hodnotou vyššou než 60 000 EUR.

▼B

2. Zoznam vypracovaný na základe výzvy na prejavenie záujmu je platný najviac tri roky od dátumu, keď oznámenie uvedené v článku 119 ods. 1 písm. a) bolo zaslané Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.

Každá zainteresovaná osoba môže predložiť žiadosť kedykoľvek počas doby trvania platnosti tohto zoznamu, s výnimkou posledných troch mesiacov tejto doby.

3. Ak sa má uzatvoriť osobitná zmluva, verejný obstarávateľ vyzve buď všetkých záujemcov zapísaných na zozname alebo iba niektorých na základe objektívnych a nediskriminačných výberových kritérií presne stanovených pre danú zmluvu, aby predložili súťažný návrh.

▼M2

Článok 129

Zmluvy s nízkou hodnotou

(Článok 91 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Rokovacie konanie s prerokovaním s najmenej piatimi záujemcami sa môže použiť na zmluvy s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 60 000 EUR.

Ak po prerokovaní so záujemcami verejný obstarávateľ dostane iba jeden administratívne a technicky platný súťažný návrh, zmluva sa

▼M2

môže uzatvoriť za predpokladu, že tento súťažný návrh spĺňa kritériá udeľovania.

2. Pre zmluvy s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 25 000 EUR, sa môže použiť konanie uvedené v odseku 1 s prerokovaním s najmenej troma záujemcami.

▼M3

3. Zákazky s hodnotou, ktorá je nižšia alebo rovná 5 000 EUR, sa môžu zadať na základe jedinej ponuky.

4. Platby za výdavkové položky v sume nižšej alebo rovnej 500 EUR môžu spočívať v platbe faktúry, bez predchádzajúceho prijatia ponuky.

▼B

Článok 130

Dokumenty, ktoré sa týkajú výzvy na predloženie súťažných návrhov

(Článok 92 rozpočtového nariadenia)

1. Súčasťou dokumentov týkajúcich sa výzvy na predloženie súťažných návrhov musí byť aspoň:

▼M1

a) výzva na predloženie súťažného návrhu alebo na rokovanie alebo na účasť na dialógu v rámci postupu uvedeného v článku 125b;

b) technické špecifikácie, ktoré sú k nej pripojené alebo v prípade konkurenčného dialógu uvedeného v článku 125b popisný dokument potrieb a požiadaviek verejného obstarávateľa alebo odkaz na internetovú adresu, ktorá umožňuje prístup k nim;

▼B

c) vzorová zmluva.

Dokumenty týkajúce sa výzvy na predloženie súťažných návrhov obsahujú odkaz na opatrenia na uverejnenie vykonané na základe článkov 118 až 121.

2. ►M1 Výzva na predloženie súťažných návrhov alebo na rokovanie, či na účasť na dialógu musí aspoň:

a) upresniť pravidlá, ktorými sa spravuje predkladanie a prezentácia ponúk, najmä konečný termín a čas na predkladanie ponúk, všetky požiadavky týkajúce sa používania štandardného formulára odpovede, dokumenty, ktoré musia byť pripojené, vrátane tých, ktoré slúžia ako dôkaz o ekonomickej, finančnej, odbornej a technickej spôsobilosti uvedenej v článku 135, ak nie sú upresnené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania, ako aj adresa, na ktorú sa musia posielať;

b) uviesť, že predloženie ponuky predpokladá súhlasné prijatie technických špecifikácií uvedených v odseku 1, ktoré sa týkajú ponuky, a že toto predloženie ponuky je záväzné pre zhotoviteľa, s ktorým bola zmluva uzavretá počas plnenia zmluvy; ◄

c) upresniť lehotu, počas ktorej súťažný návrh zostáva v platnosti a nemôže sa v žiadnom prípade meniť;

d) zakázať akýkoľvek styk medzi verejným obstarávateľom a uchádzačom počas konania, okrem, vo výnimočných prípadoch, styku na základe podmienok uvedených v článku 148, a v prípadoch, keď sa prijme ustanovenie o návšteve na mieste, presne určiť mechanizmy takejto návštevy;

▼M1

e) upresniť stanovený dátum a adresu pre začatie konzultačnej fázy v prípade konkurenčného dialógu.

▼B

3. Technické špecifikácie musia aspoň:

▼M3

a) presne stanoviť kritériá vylúčenia a podmienky účasti, ktoré sa vzťahujú na zákazku, s výnimkou prípadov súťažného dialógu, užšej súťaže a rokovacieho konania so zverejnením oznámenia podľa článku 127; v takýchto prípadoch sa tieto kritériá uvádzajú výlučne v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania alebo vo výzve na vyjadrenie záujmu;

▼M1

b) upresniť kritériá vyhodnotenia ponúk a ich pomerné váženie alebo, prípadne, zostupné poradie dôležitosti týchto kritérií, ak to nie je presne stanovené v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania;

▼B

c) stanoviť technické špecifikácie uvedené v článku 131;

▼M1

d) uviesť minimálne požiadavky, ktoré musia spĺňať varianty pri postupoch uvedených v článku 138 ods. 2, na základe ktorých sa zmluva uzatvára s ohľadom na súťažný návrh, ktorý obsahuje finančne najvýhodnejšiu ponuku, ak zmluvný orgán v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uviedol, že takéto varianty sú povolené;

▼B

e) uviesť, že platí Protokol o výsadách a imunitách, alebo tam, kde je to vhodné, platí Viedenský dohovor o diplomatických stykoch alebo konzulárnych stykoch;

f) presne určiť dôkazy o prístupe k zmluvám tak, ako je to uvedené v článku 159;

▼M1

g) upresniť charakter plánovaného nákupu, ako aj všetky informácie týkajúce sa nákupného systému, použitého elektronického príslušenstva a opatrení a technických špecifikácií týkajúcich sa pripojenia v prípade dynamických obstarávacích systémov uvedených v článku 125a.

▼B

4. Vzorová zmluva musí najmä:

a) presne stanoviť pokuty za nedodržanie jej doložiek;

b) presne stanoviť podrobné údaje, ktoré musia byť obsiahnuté vo faktúrach alebo v príslušných podporných dokumentoch v súlade s článkom 98;

▼M3

c) uvádzať, že keď sú verejnými obstarávateľmi inštitúcie, na zmluvy sa vzťahuje právo Spoločenstva, v prípade potreby doplnené vnútroštátnym právom stanoveným v zmluve;

d) uvádzať súd príslušný na prerokovanie sporov.

▼B

5. Verejní obstarávatelia si môžu od uchádzača vyžiadať informácie o ktorejkoľvek časti zmluvy, ktorú uchádzač zamýšľa zadať ako subdodávku tretím stranám a o totožnosti ktoréhokoľvek subdodávateľa. ►M3 Verejný obstarávateľ môže okrem informácií uvedených v článku 134 od záujemcu alebo uchádzača takisto požadovať, aby predložil informácie uvedené v článkoch 135, 136 a 137 o finančnej, hospodárskej, technickej a odbornej spôsobilosti osôb, ktoré sa podľa predpokladov majú stať ich subdodávateľmi, a to najmä ak subdodávka predstavuje značnú časť zákazky. ◄

▼B

Článok 131

Technické špecifikácie

(Článok 92 rozpočtového nariadenia)

1. Technické špecifikácie musia záujemcom a uchádzačom umožňovať rovnaký prístup a nesmú viesť k vytváraniu neoprávnených prekážok pre konkurenciu vo verejnej súťaži.

Vymedzia charakteristiky požadované na tovar, služby alebo materiál alebo práce so zreteľom na účel, na ktorý ich dodávateľ určí.

2. Charakteristiky uvedené v ods. 1 musia obsahovať:

a) stupne kvality;

b) úroveň ochrany životného prostredia;

▼M1

c) vždy, keď je to možné, kritériá prístupnosti pre hendikepované osoby alebo koncepciu pre všetkých užívateľov;

▼B

d) úrovne a postupy posudzovania zhody;

e) spôsobilosť na použitie;

f) bezpečnosť alebo rozmery a v prípade dodávok aj obchodný názov a pokyny pre užívateľa a v prípade všetkých zmlúv terminológiu, symboly, skúšanie a skúšobné metódy, balenie, označovanie a etiketovanie, výrobné postupy a metódy;

g) v prípade zmlúv o zhotovení prác, postupy týkajúce sa ubezpečenia o kvalite a predpisy týkajúce sa návrhu a kalkulácie, skúšok, kontroly a podmienok prebratia diela a v prípade stavebných prác, metód alebo techník a všetkých ostatných technických špecifikácií, ktoré môže zmluvný orgán predpísať na základe všeobecných alebo špecifických predpisov vo vzťahu k ukončeným prácam a materiály alebo časti, ktoré súvisia s prácami.

3. Technické špecifikácie sa formulujú takto:

a) odkazom na európske normy alebo na európske technické schválenia alebo spoločné technické špecifikácie, ak existujú, a medzinárodné normy alebo iné technické referenčné materiály vytvorené európskymi orgánmi pre štandardizáciu alebo prípadne im zodpovedajúcimi orgánmi na vnútroštátnej úrovni. Po každom odkaze nasleduje výraz „alebo rovnocenný“, alebo

▼M1

b) z hľadiska výkonu alebo funkčných požiadaviek, ktoré môžu zahŕňať environmentálne charakteristiky a musia byť dostatočne podrobné, aby uchádzačom umožnili stanoviť účel zmluvy a verejným obstarávateľom uzavrieť zmluvu;

▼B

c) kombináciou týchto dvoch spôsobov formulácie.

4. Ak verejní obstarávatelia využijú možnosť odvolať sa na technické špecifikácie uvedené v ods. 3 písm. a), nemôžu zamietnuť súťažný návrh z dôvodov, že tento súťažný návrh nespĺňa uvedené technické špecifikácie, ak uchádzač alebo kandidát dokáže ku spokojnosti verejného obstarávateľa akýmkoľvek vhodným spôsobom, že súťažný návrh spĺňa stanovené požiadavky rovnocenným spôsobom.

▼M1

Vhodným spôsobom môže byť technický spis výrobcu alebo skúšobná správa schváleného orgánu.

▼B

5. Ak verejní obstarávatelia využijú možnosť uvedenú v ods. 3 písm. b) predpísať technické špecifikácie, pokiaľ ide o požiadavky na výkon

▼B

alebo funkčnosť, nemôžu zamietnuť súťažný návrh, ktorý spĺňa vnútroštátnu normu transponujúcu európsku normu, európske technické schválenie alebo spoločné technické špecifikácie, medzinárodnú normu alebo technický referenčný materiál vytvorený európskym orgánom pre štandardizáciu, ak sa tieto technické špecifikácie týkajú požiadaviek na výkon a funkčnosť.

▼M1

Uchádzač je povinný dokázať ku spokojnosti verejného obstarávateľa a akýmkoľvek vhodným spôsobom, že súťažný návrh spĺňa požiadavky na výkon a funkčnosť stanovené verejným obstarávateľom. Vhodným spôsobom môže byť technický spis výrobcu alebo skúšobná správa schváleného orgánu.

5a. Ak verejní obstarávatelia stanovia environmentálne charakteristiky v rámci požiadaviek na výkon a funkčnosť, môžu použiť podrobné špecifikácie alebo v prípade potreby ich časť tak, ako sú definované európskymi, viacnárodnými, vnútroštátnymi alebo inými environmentálnymi značkami za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

a) použité špecifikácie sú vhodné pre definovanie charakteristík dodávok a služieb, ktoré sú predmetom zmluvy;

b) požiadavky značky sú založené na vedeckých informáciách;

c) environmentálne značky sa prijímajú postupom, na ktorom sa môžu zúčastniť všetky zainteresované strany, t. j. vládne orgány, spotrebitelia, výrobcovia, distributéri a environmentálne organizácie;

d) environmentálne značky sú prístupné všetkým zainteresovaným stranám.

Verejní obstarávatelia môžu naznačiť, že výrobky alebo služby označené environmentálnymi značkami sa pokladajú za výrobky a služby, ktoré spĺňajú technické špecifikácie definované v technických špecifikáciách. Ako dôkaz môžu prijať aj akýkoľvek iný vhodný spôsob, akým je technický spis výrobcu alebo skúšobná správa schváleného orgánu.

5b. Schváleným orgánom na účely odsekov 4, 5 a 5a sa rozumie skúšobné alebo kalibrovacie laboratórium alebo inšpekčný a certifikačný orgán, ktoré sú v súlade s platnými európskymi normami.

▼B

6. Až na výnimočné prípady, ktoré sú náležite zaručené na základe zmluvy, takéto technické špecifikácie sa nemôžu vzťahovať na špecifickú značku alebo zdroj alebo osobitný proces, alebo na obchodné značky, patenty, typy alebo špecifický pôvod alebo výrobu, ktorá by mala vplyv na uprednostňovanie alebo vylúčenie určitých výrobkov alebo hospodárskych subjektov.

Ak nie je možné poskytnúť dostatočne podrobný a zrozumiteľný popis predmetu zmluvy, za odkazom nasleduje výraz „alebo rovnocenný“.

Článok 132

Revízia ceny

(Článok 92 rozpočtového nariadenia)

1. V dokumentoch týkajúcich sa výziev na predloženie súťažných návrhov musí byť jasne uvedené, či musí byť ponúknutá pevná nerevidovateľná cena.

2. Ak tomu tak nie je, v dokumentoch týkajúcich sa výziev na predloženie súťažných návrhov sa uvedú podmienky a/alebo vzorce na revíziu cien počas doby trvania zmluvy. V takýchto prípadoch verejný obstarávateľ berie do úvahy najmä:

a) predmet metódy verejného obstarávania a hospodársku situáciu, v ktorej verejné obstarávanie prebieha;

▼B

b) typ úloh a zmluvu a ich trvanie;

c) svoje finančné záujmy.

▼M3

Článok 133

Protiprávne konanie vedúce k vylúčeniu

(články 93 a 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Prípady uvedené v článku 93 ods. 1 písm. e) nariadenia o rozpočtových pravidlách sú tieto:

a) prípady podvodu uvedené v článku 1 Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev vyhotoveného aktom Rady z 26. júla 1995 ([1]);

b) prípady korupcie uvedené v článku 3 Dohovoru o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie vypracovaného aktom Rady z 26. mája 1997 ([2]);

c) prípady účasti v zločineckej organizácii vymedzenej v článku 2 ods. 1 jednotnej akcie 98/733/JHA Rady ([3]);

d) prípady prania špinavých peňazí vymedzeného v článku 1 smernice Rady 91/308/EHS ([4]).

Článok 133a

Uplatňovanie kritérií vylúčenia a trvanie vylúčenia

(články 93, 94, 95 a 96 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Pri stanovení trvania vylúčenia a v záujme zabezpečenia súladu so zásadou proporcionality príslušná inštitúcia zohľadní najmä závažnosť skutkového stavu a jeho dosah na finančné záujmy Spoločenstiev a celkový obraz o nich, čas, ktorý uplynul, ďalej to, po aký čas protiprávne konanie trvalo a či k nemu došlo opakovane, úmyselnosť konania alebo mieru nedbanlivosti konajúceho subjektu a opatrenia, ktoré tento prijal na nápravu.

Pri určovaní obdobia vylúčenia zodpovedná inštitúcia umožní dotknutému záujemcovi alebo uchádzačovi vyjadriť svoje stanovisko.

Ak v súlade s rozhodným právom určujú trvanie obdobia vylúčenia orgány alebo subjekty uvedené v článku 95 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách, Komisia uplatní toto trvanie, a to až do maximálnej dĺžky obdobia ustanovenej v článku 93 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. Obdobie uvedené v článku 93 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa stanovuje najviac na päť rokov a počíta sa od týchto dátumov:

a) od dátumu vynesenia rozsudku s účinkom *res judicata* v prípadoch uvedených v článku 93 ods. 1 písm. b) a e) nariadenia o rozpočtových pravidlách;

b) od dátumu spáchania porušenia alebo, v prípade pokračujúceho alebo opakovaného porušenia, dátumu, keď porušovanie skončilo, v prípadoch uvedených v článku 93 ods. 1 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

([1]) Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 48.
([2]) Ú. v. ES C 195, 25.6.1997, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 351, 29.12.1998, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 166, 28.6.1991, s. 77.

▼M3

S výhradou odseku 1 je možné toto obdobie vylúčenia predĺžiť na desať rokov v prípade, že k protiprávnemu konaniu došlo opakovane počas piatich rokov od dátumu uvedeného v písmenách a) a b).

3. Záujemcovia alebo uchádzači sú vylúčení z postupu verejného obstarávania a udeľovania grantov, pokiaľ sa nachádzajú v niektorej zo situácií uvedených v článku 93 ods. 1 písm. a) a d) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼M2

Článok 134

Dôkazy

(Články 93 a 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Záujemcovia a uchádzači predložia riadne podpísané a datované čestné vyhlásenie o tom, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v článkoch 93 alebo 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

V prípade užšej súťaže, súťažného dialógu a rokovacieho konania po uverejnení oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania, keď verejný obstarávateľ obmedzí počet záujemcov, ktorí budú vyzvaní na rokovanie alebo na predloženie súťažného návrhu, však osvedčenia uvedené v odseku 3 predložia všetci záujemcovia.

▼M3

Verejný obstarávateľ môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika upustiť od požadovania vyhlásenia uvedeného v prvom pododseku v prípade zákaziek s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 5 000 EUR. Avšak v prípade zákaziek uvedených v článku 241 ods. 1, v článku 243 ods. 1 a v článku 245 ods. 1 môže verejný obstarávateľ upustiť od požadovania tohto vyhlásenia v prípade zákaziek s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 10 000 EUR.

▼M2

2. Uchádzač, s ktorým sa má uzatvoriť zmluva, musí v rámci lehoty stanovenej verejným obstarávateľom, a to pred podpisom zmluvy, predložiť dôkaz uvedený v odseku 3, ktorý potvrdzuje vyhlásenie uvedené v odseku 1, v týchto prípadoch:

a) zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány na svoj vlastný účet, s hodnotou rovnakou alebo vyššou, ako sú prahové úrovne uvedené v článku 158;

b) zmluvy v oblasti vonkajších opatrení s hodnotou rovnakou alebo vyššou, ako sú prahové úrovne stanovené v článku 241 ods. 1 písm. a), článku 243 ods. 1 písm. a) alebo v článku 245 ods. 1 písm. a).

V prípade zmlúv s hodnotou, ktorá je nižšia ako prahové úrovne uvedené v písmenách a) a b), môže verejný obstarávateľ v prípade pochybností o tom, či sa uchádzač, s ktorým sa má uzatvoriť zmluva, nenachádza v niektorej zo situácií, ktoré znamenajú vylúčenie, požadovať predloženie dôkazu uvedeného v odseku 3.

3. Verejný obstarávateľ prijme ako dostatočný dôkaz o tom, že uchádzač, s ktorým sa má uzatvoriť zmluva, sa nenachádza v žiadnej zo situácií uvedených v článku 93 ods. 1 písm. a), b) alebo e) nariadenia o rozpočtových pravidlách, aktuálny výpis zo súdneho registra alebo, ak to nie je možné, aktuálny rovnocenný dokument vydaný súdnym alebo správnym orgánom v krajine pôvodu alebo v krajine, v ktorej má sídlo, z ktorého vyplýva, že tieto požiadavky sú splnené. Verejný obstarávateľ prijme ako dostatočný dôkaz o tom, že uchádzač sa nenachádza v žiadnej zo situácií uvedených v článku 93 ods. 1 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách, aktuálne osvedčenie vydané príslušným orgánom dotknutého štátu.

V prípade, keď dokument alebo osvedčenie uvedené v prvom pododseku nie je vydané v dotknutom štáte, a v ostatných prípadoch vylú-

▼M2

čenia uvedených v článku 93 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže byť dokument alebo osvedčenie nahradené miestoprísažným alebo, ak to nie je možné, čestným vyhlásením zainteresovanej strany pred súdnym alebo správnym orgánom, notárom alebo príslušnou profesnou organizáciou v krajine jej pôvodu alebo v krajine, v ktorej má sídlo.

4. V závislosti od vnútroštátnych právnych predpisov štátu, v ktorom má uchádzač sídlo, sa dokumenty uvedené v odsekoch 1 a 3 týkajú právnických osôb a/alebo fyzických osôb vrátane, ak to verejný obstarávateľ považuje za potrebné, riaditeľov spoločnosti alebo akýchkoľvek iných osôb, ktoré majú vo vzťahu k záujemcovi alebo uchádzačovi právomoc zastupovať, rozhodovať alebo vykonávať kontrolu.

5. Verejní obstarávatelia sa môžu v prípade pochybností o tom, či sa záujemcovia alebo uchádzači nenachádzajú v niektorej zo situácií znamenajúcich vylúčenie, sami obrátiť na príslušné orgány uvedené v odseku 3 so žiadosťou o informácie o tejto situácii, ktoré považujú za potrebné.

6. Verejný obstarávateľ môže záujemcu alebo uchádzača oslobodiť od povinnosti predložiť písomný dôkaz uvedený v odseku 3, ak mu takýto dôkaz už bol predložený na účely inej metódy verejného obstarávania a za predpokladu, že dokumenty nie sú staršie ako jeden rok odo dňa ich vystavenia a že sú stále platné.

V takom prípade záujemca alebo uchádzač čestne vyhlási, že písomný dôkaz, už bol poskytnutý v prechádzajúcej metóde verejného obstarávania, a potvrdí, že tento dôkaz je stále platný a že sa jeho situácia nezmenila.

▼M3

7. Záujemca alebo uchádzač predloží na požiadanie verejného obstarávateľa čestné vyhlásenie osoby, ktorá sa podľa predpokladov má stať jeho subdodávateľom, v ktorom vyhlási na svoju česť, že sa nenachádza v žiadnej zo situácií uvedených v článkoch 93 a 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

V prípade, že sú o tomto čestnom vyhlásení pochybnosti, požiada verejný obstarávateľ o predloženie dôkazov uvedených v odsekoch 3 a 4. V prípade potreby sa použije odsek 5.

Článok 134b

Administratívne a peňažné sankcie

(články 96 a 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie sankcií stanovených v zmluve, záujemcovia alebo uchádzači a dodávatelia, ktorí poskytli nepravdivé vyhlásenia, dopustili sa závažných chýb alebo nezrovnalostí alebo podvodu alebo u ktorých sa zistilo, že vážnym spôsobom porušili svoje zmluvné záväzky, môžu byť vylúčení zo všetkých zákaziek a grantov financovaných z rozpočtu Spoločenstva najviac na päť rokov od dátumu zistenia tohto porušenia, ktoré sa potvrdí na základe sporového konania so zmluvným dodávateľom.

Toto obdobie sa môže predĺžiť až na 10 rokov v prípade, že k protiprávnemu konaniu došlo opakovane počas piatich rokov od dátumu uvedeného v prvom pododseku.

2. Uchádzačom alebo záujemcom, ktorí poskytli nepravdivé vyhlásenie, alebo ktorí sa dopustili závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodu, môžu byť uložené aj peňažné sankcie, a to vo výške 2 až 10 % z celkovej odhadovanej hodnoty zadávanej zákazky.

Dodávateľom, u ktorých sa zistilo, že vážnym spôsobom porušili svoje zmluvné záväzky, môže byť uložená peňažná sankcia vo výške 2 až 10 % z celkovej hodnoty príslušnej zákazky.

▼M3

Táto sadzba môže byť zvýšená na 4 až 20 % v prípade opakovaného porušenia počas piatich rokov od dátumu uvedeného v prvom pododseku odseku 1.

3. Inštitúcia určí administratívne a peňažné sankcie najmä s ohľadom na prvky uvedené v článku 133a ods. 1.

▼B

Článok 135

Kritériá výberu

(Článok 97 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Verejní obstarávatelia vypracujú jasné a nediskriminačné kritériá výberu.

▼M2

2. Kritériá výberu sa na účely posúdenia finančnej, ekonomickej, technickej a odbornej spôsobilosti záujemcu alebo uchádzača uplatnia v každej metóde verejného obstarávania.

Verejný obstarávateľ môže stanoviť minimálnu úroveň spôsobilosti, pod ktorou záujemcovia nemôžu byť vybraní.

▼B

3. Každý uchádzač alebo záujemca môže byť vyzvaný, aby preukázal, že je oprávnený plniť zmluvu na základe vnútroštátneho práva, čo musí byť doložené zápisom v obchodnom registri alebo profesijnom zozname alebo overeným prehlásením alebo osvedčením, členstvom v osobitnej organizácii, výslovným povolením alebo zápisom do registra platiteľov DPH.

4. V oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo vo výzve o prejavenie záujmu alebo vo výzve na predloženie súťažných návrhov verejní obstarávatelia presne uvedú referencie vybraté na preverenie postavenia a právnej spôsobilosti uchádzačov alebo záujemcov.

▼M1

5. Informácie, ktoré požaduje verejný obstarávateľ ako dôkaz o finančnej, ekonomickej, technickej a odbornej spôsobilosti záujemcu alebo uchádzača a minimálne úrovne spôsobilosti požadované v súlade s odsekom 2 nesmú ísť nad rámec predmetu zmluvy a musia zohľadňovať oprávnené záujmy hospodárskych subjektov, čo sa týka najmä ochrany technických a obchodných tajomstiev podniku.

▼M2

6. Verejný obstarávateľ sa môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika rozhodnúť, že preukázanie finančnej, ekonomickej, technickej a odbornej spôsobilosti záujemcov alebo uchádzačov nebude požadovať v prípade týchto zmlúv:

a) zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány na svoj vlastný účet, s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 60 000 EUR;

b) zmluvy, ktoré sa uzatvárajú v oblasti vonkajších opatrení, s hodnotou pod prahovými úrovňami uvedenými v článku 241 ods. 1 písm. a), článku 243 ods. 1 písm. a) alebo článku 245 ods. 1 písm. a).

Ak sa verejný obstarávateľ rozhodne nepožadovať preukázanie finančnej, ekonomickej, technickej a odbornej spôsobilosti záujemcov alebo uchádzačov, žiadne priebežné financovanie sa neuskutoční, pokiaľ nie je zložená finančná zábezpeka v rovnakej výške.

▼B

Článok 136

Ekonomická a finančná spôsobilosť

(Článok 97 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. ►M1 Dôkaz o finančnej a ekonomickej spôsobilosti sa môže poskytnúť najmä jedným alebo viacerými z týchto dokumentov: ◄

a) príslušné výpisy z bánk alebo dôkaz o poistení hmotnej zodpovednosti voči rizikám;

b) predloženie súvah alebo výpisov zo súvah minimálne za posledné dva roky, za ktoré boli účty uzatvorené, ak uverejnenie súvahy vyžaduje obchodné právo štátu, v ktorej je hospodársky subjekt usadený;

c) výkaz o celkovom obrate a o obrate týkajúcom sa prác, dodávok alebo služieb, na ktoré sa vzťahuje zmluva počas obdobia, ktoré nemôže byť dlhšie ako posledné tri rozpočtové roky.

2. Ak v prípade určitých výnimočných dôvodov, ktoré verejný obstarávateľ považuje za opodstatnené, uchádzač alebo záujemca nie je schopný poskytnúť odporúčania požadované verejným obstarávateľom, môže svoju ekonomickú a finančnú spôsobilosť preukázať akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý verejný obstarávateľ považuje za vhodný.

3. Hospodársky subjekt sa môže, ak to prichádza do úvahy a v prípade osobitnej zmluvy, spoľahnúť na spôsobilosť iných subjektov bez ohľadu na právnu povahu väzieb, ktoré sú medzi ním a tými subjektami. V takomto prípade hospodársky subjekt musí preukázať verejnému obstarávateľovi, že bude mať k dispozícii zdroje potrebné na plnenie zmluvy, napríklad predložením záväzku zo strany týchto subjektov, že mu dávajú tieto zdroje k dispozícii.

▼M1

Za rovnakých podmienok sa môže združenie hospodárskych subjektov uvedené v článku 116 ods. 6 spoľahnúť na spôsobilosť strán zúčastnených v združení alebo iných subjektov.

▼B

Článok 137

Technická a odborná spôsobilosť

(Článok 97 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Technická a odborná spôsobilosť hospodárskych subjektov sa vyhodnotí a preverí v súlade s ods. 2 a 3. V prípade metód verejného obstarávania týkajúcich sa dodania tovaru, ktoré si vyžadujú operácie umiestňovania a inštalácie, služieb a/alebo prác, sa takáto spôsobilosť stanoví so zreteľom najmä na ich know-how, efektívnosť, skúsenosti a spoľahlivosť.

2. Dôkaz o technickej a odbornej spôsobilosti hospodárskych subjektov sa môže, v závislosti od charakteru, množstva alebo rozsahu a účelu dodávok, služieb alebo prác, ktoré sa majú zabezpečiť, poskytnúť na základe jedného alebo viacerých z týchto dokumentov:

a) vzdelanostná a odborná kvalifikácia poskytovateľa služieb alebo zhotoviteľa a/alebo kvalifikácia riadiacich pracovníkov firmy, a najmä kvalifikácia osoby alebo osôb zodpovedných za poskytovanie služieb alebo zhotovenie prác;

b) zoznam:

   i) základných služieb poskytnutých a dodávok uskutočnených za posledné tri roky, s uvedením súm, dátumov a verejných alebo súkromných príjemcov;

▼B

ii) prác zhotovených za posledných päť rokov, s uvedením súm, dátumov a miesta. K zoznamu najdôležitejších prác musia byť priložené osvedčenia o uspokojivom zhotovení, pričom sa uvedie, či boli zhotovené odborným spôsobom a či boli úplne ukončené;

c) popis technického vybavenia, náradia a výrobného zariadenia, ktoré má firma použiť pri plnení zmluvy o poskytovaní služieb alebo o zhotovení prác;

▼M1

d) popis technického zariadenia a opatrení uplatňovaných na zabezpečenie kvality dodávok a služieb, ako aj popis študijných a výskumných zariadení podniku;

▼B

e) vyjadrenie, či technici alebo zúčastnené technické orgány patria alebo nepatria do podniku, a najmä tých, ktorí sú zodpovední za kontrolu kvality prác;

f) s ohľadom na dodanie tovaru: vzorky, popisy a/alebo autentické fotografie a/alebo osvedčenia vystavené ústavmi pre úradnú kontrolu kvality alebo agentúrami s priznanou právomocou osvedčovať zhodu výrobkov s platnými technickými špecifikáciami alebo normami;

g) výkaz priemerného ročného počtu zamestnancov a počtu riadiacich pracovníkov poskytovateľa služieb alebo zhotoviteľa za posledné tri roky;

h) vyjadrenie o podiele zo zmluvy, ktorý má poskytovateľ služieb v úmysle zadať subdodávateľom;

▼M1

i) v prípade verejného obstarávania na účely zhotovenia prác a poskytnutia služieb a len v príslušných prípadoch, označenie opatrení environmentálneho manažmentu, ktoré hospodársky subjekt bude môcť uplatniť počas plnenia zmluvy.

▼B

Ak sa služby alebo dodávky uvedené v prvom pododseku písm. b) bod i) poskytujú verejnému obstarávateľovi, dôkaz o vykonaní musí mať formu osvedčení vystavených a spolu podpísaných príslušným orgánom.

3. Ak sú služby alebo výrobky, ktoré sa majú dodať, komplexné, alebo sa výnimočne požadujú na špeciálny účel, dôkaz o technickej a odbornej spôsobilosti sa môže získať prostredníctvom kontroly vykonanej verejným obstarávateľom alebo v jeho mene príslušným úradným orgánom štátu, v ktorom je poskytovateľ služieb alebo dodávateľ usadený, na základe dohody s týmto orgánom. Takéto kontroly sa týkajú technickej spôsobilosti a výrobnej kapacity dodávateľa a v prípade potreby aj jeho študijných a výskumných zariadení a opatrení na kontrolu kvality.

▼M1

3a. Ak verejní obstarávatelia požadujú predloženie osvedčení vystavených nezávislými orgánmi, ktoré potvrdzujú, že hospodársky subjekt spĺňa určité normy záruky kvality, odvolajú sa na systémy záruky kvality, ktoré sú založené na sérii európskych noriem v tejto oblasti a potvrdené orgánmi, ktoré spĺňajú série európskych noriem týkajúcich sa osvedčovania.

▼M1

3b. Ak verejní obstarávatelia požadujú predloženie osvedčení vystavených nezávislými subjektami, ktoré potvrdzujú, že hospodársky subjekt spĺňa určité normy environmentálneho manažmentu, odvolajú sa na systém Spoločenstva pre environmentálny manažment a audit stanovený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 ([1]) alebo na normy environmentálneho manažmentu, ktoré sú založené na európskych a medzinárodných normách v tejto oblasti a potvrdené subjektami, ktoré spĺňajú právne predpisy Spoločenstva alebo európske, či medzinárodné normy týkajúce sa osvedčovania. Verejní obstarávatelia uznávajú rovnocenné osvedčenia subjektov so sídlom v iných členských štátoch. Akceptujú tiež iné dôkazy o rovnocenných opatreniach týkajúcich sa environmentálneho manažmentu, ktoré hospodárske subjekty predložia.

▼B

4. Hospodársky subjekt sa môže, ak je to primerané a v prípade osobitnej zmluvy, spoľahnúť na spôsobilosť iných subjektov, bez ohľadu na právnu povahu väzieb, ktoré sú medzi ním a týmito subjektami. V takomto prípade musí preukázať dodávateľovi, že bude mať k dispozícii zdroje potrebné na plnenie zmluvy, napríklad predložením zábezpeky týmito subjektami, že mu dávajú tieto zdroje k dispozícii.

▼M1

Za rovnakých podmienok môže združenie hospodárskych subjektov uvedené v článku 116 ods. 6 presadzovať schopnosti strán zúčastnených v združení alebo iných subjektov.

▼B

Článok 138

Mechanizmy a kritériá vyhodnotenia ponúk

(Článok 97 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. ►M2 Bez toho, aby bol dotknutý článok 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách, zmluvy sa uzatvárajú jedným z týchto dvoch spôsobov: ◄

a) automatickým výberom ponuky, pričom v takomto prípade sa zmluva uzatvorí na základe ponuky, ktorá je v poriadku a spĺňa stanovené podmienky a je v nej uvedená najnižšia cena;

b) prijatím ponuky, ktorá je finančne najvýhodnejšia.

2. Ponukou, ktorá je finančne najvýhodnejšia, je súťažný návrh s najlepším pomerom cena/kvalita, pritom sa berie do úvahy kritériá odôvodnené predmetom zmluvy, ako je uvádzaná cena, technický prínos, estetické a funkčné charakteristiky, environmentálne charakteristiky, prevádzkové náklady, rentabilita alebo dodacie lehoty, popredajný servis a technická pomoc.

3. ►M1 Verejný obstarávateľ musí v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo v technických špecifikáciách alebo popisnom dokumente presne uviesť váženie, aké priznáva každému z kritérií vybraných na určenie finančne najvýhodnejšej ponuky. Toto váženie sa môže vyjadriť prostredníctvom rozpätia s vhodným maximálnym rozdielom.

Váženie, ktoré sa vzťahuje na cenu vo vzťahu k iným kritériám, nesmie viesť k neutralizácii ceny pri výbere zmluvnej strany bez toho, aby boli dotknuté tarify stanovené inštitúciou na odmenu za určité služby, ako sú služby poskytované expertmi na hodnotiace účely. ◄

Ak vo výnimočných prípadoch je váženie technicky nemožné, a to s ohľadom na predmet zmluvy, verejný obstarávateľ iba uvedie v klesajúcom poradí dôležitosť, akou sa majú kritériá uplatňovať.

([1]) Ú. v. ES L 114, 24.4.2001, s. 1.

▼M1

Článok 138a

Využívanie elektronickej dražby

(Článok 97 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Pokiaľ ide o otvorené, užšie súťaže alebo rokovacie konania v prípade uvedenom v článku 127 ods. 1 písm. a) a ak je možné presne stanoviť špecifikácie zmluvy, verejní obstarávatelia môžu rozhodnúť, že zmluva sa uzavrie procesom elektronickej dražby v zmysle článku 54 smernice 2004/18/ES.

Elektronická dražba sa môže za tých istých podmienok využiť aj v prípade nového súťažného konania medzi stranami rámcovej zmluvy uvedeného v článku 117 ods. 4 písm. b) a v prípade vypísania súťažného konania týkajúceho sa zmlúv, ktoré sa majú uzavrieť v rámci dynamického obstarávacieho systému uvedeného v článku 125a.

Elektronická dražba sa týka buď samotných cien v prípade, keď sa zmluva uzavrie na základe najnižšej ceny, alebo cien a/alebo hodnôt charakteristík ponúk uvedených v technických špecifikáciách v prípade, keď sa zmluva uzavrie na základe finančne najvýhodnejšej ponuky.

2. Ak sa verejní obstarávatelia rozhodnú uskutočniť elektronickú dražbu, zmienia sa o tom v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

Technické špecifikácie obsahujú okrem iného aj tieto informácie:

a) charakteristiky, ktorých hodnota je predmetom elektronickej dražby pod podmienkou, že sa dajú vyjadriť v číslach alebo percentách;

b) prípadné limity hodnôt, ktoré sa budú môcť predložiť tak, ako vyplývajú so špecifikácií predmetu zmluvy;

c) informácie, ku ktorým budú mať prístup uchádzači počas elektronickej dražby, čas, kedy k nim prípadne budú mať prístup;

d) dôležité informácie o priebehu elektronickej dražby;

e) podmienky, za ktorých budú môcť uchádzači licitovať, prípadne najmä minimálne rozdiely, ktoré sa budú požadovať pre licitovanie;

f) dôležité informácie o používanom elektronickom zariadení a o spôsoboch a technických špecifikáciách týkajúcich sa pripojenia.

3. Pred začatím elektronickej dražby vykonajú verejní obstarávatelia prvé kompletné vyhodnotenie ponúk v súlade s kritériom/kritériami pre uzavretie zmluvy a vážením, ktoré je pre ne stanovené.

Všetci uchádzači, ktorí predložili prijateľné ponuky sú súčasne elektronicky vyzvaní, aby predložili nové ceny a/alebo nové hodnoty; výzva obsahuje všetky dôležité informácie o individuálnom pripojení na používané elektronické zariadenie a upresňuje dátum a hodinu začatia elektronickej dražby. Elektronická dražba môže prebiehať v niekoľkých po sebe nasledujúcich fázach. Elektronická dražba sa nesmie začať skôr ako dva pracovné dni od dátumu zaslania výziev.

4. Ak sa zmluva uzavrie na základe finančne najvýhodnejšej ponuky, k výzve sú pripojené výsledky kompletného vyhodnotenia ponuky príslušného uchádzača, ktoré sa vykonáva v súlade s vážením stanoveným v článku 138 ods. 3 prvom pododseku.

Výzva tiež uvádza matematický vzorec, ktoré počas elektronickej dražby určí nové automatické preradenie v závislosti od nových predložených cien a/alebo hodnôt. Tento vzorec zahŕňa váženie všetkých kritérií stanovených na určenie finančne najvýhodnejšej ponuky, ako sa uvádza v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo v technických špecifikáciách; na tento účel sa musia prípadné rozpätia vopred presne stanoviť.

V prípadoch, v ktorých sú povolené varianty, vzorce sa musia stanoviť osobitne pre každý variant.

▼M1

5. Počas každej fázy elektronickej dražby oznámia verejní obstarávatelia bezodkladne všetkým uchádzačom aspoň informácie, ktoré im umožnia kedykoľvek zistiť ich príslušné zaradenie. Môžu takisto oznámiť ďalšie informácie týkajúce sa iných predložených cien alebo hodnôt pod podmienkou, že je to uvedené v technických špecifikáciách. Môžu tiež kedykoľvek oznámiť počet účastníkov v danej fáze dražby. V žiadnom prípade však nemôžu zverejniť totožnosť uchádzačov v priebehu akejkoľvek fázy elektronickej dražby.

6. Verejní obstarávatelia ukončia elektronickú dražbu jedným alebo viacerými z nasledujúcich spôsobov:

a) vo výzve k účasti na dražbe uvedú dátum a hodinu, ktoré boli vopred stanovené;

b) ak nedostanú ďalšie nové ceny alebo hodnoty, ktoré spĺňajú požiadavky o minimálnych rozdieloch. V takomto prípade verejní obstarávatelia upresnia vo výzve k účasti na dražbe lehotu, ktorá musí uplynúť od prevzatia poslednej ponuky a ktorú budú rešpektovať predtým ako elektronickú dražbu ukončia;

c) ak prebehli všetky fázy dražby stanovené vo výzve k účasti na dražbe.

Ak sa verejní obstarávatelia rozhodli ukončiť elektronickú dražbu v súlade s písmenom c), prípadne v kombinácii s podmienkami stanovenými pod písmenom b), vo výzve k účasti na dražbe sa uvedie časový harmonogram každej fázy dražby.

7. Po ukončení elektronickej dražby uzavrú verejní obstarávatelia zmluvu v súlade s článkom 138 na základe výsledkov elektronickej dražby.

Verejní obstarávatelia nemôžu elektronické dražby využívať neprimerane alebo spôsobom, ktorý by zabránil, obmedzil alebo narušil súťažné konanie alebo menil predmet zmluvy, tak ako sa stal zverejnením oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania predmetom výberového konania a ako bol definovaný v technických špecifikáciách.

▼B

Článok 139

Ponuky s neobvykle nízkou cenou

(Článok 97 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Ak sa cenové ponuky pre danú zmluvu javia neobvykle nízke, verejný obstarávateľ si ešte pred zamietnutím takýchto súťažných návrhov na základe uvedeného dôvodu písomne vyžiada podrobné údaje o základných prvkoch súťažného návrhu, ktoré považuje za dôležité a tieto základné prvky si preverí po vypočutí zúčastnených strán, berúc do úvahy vysvetlenia, ktoré boli poskytnuté.►M1 Tieto podrobné údaje sa môžu týkať najmä dodržiavania ustanovení spojených s ochranou práce a pracovnými podmienkami, ktoré platia v mieste, kde sa má práca, služba alebo dodávka realizovať. ◄

Verejný obstarávateľ môže brať do úvahy najmä vysvetlenia, ktoré sa týkajú:

a) ekonomiky výrobného procesu, poskytovania služieb alebo stavebného postupu;

b) zvolených technických riešení alebo výnimočne priaznivých podmienok, ktoré sú dostupné uchádzačovi;

c) pôvodnosť súťažného návrhu.

2. Ak verejný obstarávateľ zistí, že cenová ponuka je mimoriadne nízka v dôsledku poskytovanej štátnej pomoci, môže daný súťažný návrh zamietnuť na základe iba tohto jediného dôvodu, ak uchádzač nie je schopný preukázať v prijateľnej lehote stanovenej verejným

▼B

obstarávateľom, že táto pomoc bola poskytnutá s konečnou platnosťou a v súlade s postupmi a rozhodnutiami uvedenými v pravidlách spoločenstva o poskytovaní štátnej pomoci.

Článok 140

Lehoty na prijímanie súťažných návrhov a žiadosti o účasť v súťaži

(Článok 98 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Lehoty na prijímanie súťažných návrhov a žiadostí o účasť v súťaži stanovené verejnými obstarávateľmi v kalendárnych dňoch musia byť dostatočne dlhé, aby umožnili zúčastneným stranám prijateľný a primeraný čas na vypracovanie a predloženie súťažných návrhov, berúc pritom do úvahy najmä komplexnosť zmluvy alebo potrebu navštíviť dané miesto alebo odborne posúdiť na mieste dokumenty priložené k technickým špecifikáciám.

▼M1

2. V prípade otvorených užších súťaží pre zmluvy, ktorých hodnota sa rovná prahovým úrovniam uvedeným v článku 158 alebo ich prevyšuje, nesmie byť lehota na prijímanie ponúk kratšia ako päťdesiatdva dní od dátumu odoslania oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

3. ►M3 V užších súťažiach, v prípadoch použitia súťažného dialógu uvedených v článku 125b a v rokovacích konaniach so zverejnením oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania pre zákazky presahujúce prahové úrovne stanovené v článku 158 nesmie byť lehota na prijímanie žiadostí o účasť kratšia ako 37 dní od dátumu odoslania oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania. ◄

V prípade užších súťaží pre zmluvy, ktorých hodnota sa rovná prahovým úrovniam uvedeným v článku 158 alebo ich prevyšuje, nesmie byť lehota na prijímanie súťažných návrhov kratšia ako štyridsať dní od dátumu odoslania výzvy na predloženie súťažných návrhov.

V prípade užších súťaží však po výzve na prejavenie záujmu podľa článku 128, nesmie byť lehota na prijímanie ponúk kratšia ako dvadsaťjeden dní od dátumu odoslania výzvy na predloženie súťažných návrhov.

4. Ak verejní obstarávatelia v súlade s článkom 118 ods. 2 odoslali na uverejnenie oznámenie o predbežných informáciách, alebo oni sami uverejnili oznámenie o predbežných informáciách týkajúcich sa ich profilu kupujúceho, lehota na prijímanie súťažných návrhov môže byť spravidla skrátená na tridsaťšesť dní, ale nesmie byť za žiadnych okolností kratšia ako dvadsaťjeden dní od dátumu odoslania oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo výzvy na predloženie súťažných návrhov.

Skrátenie lehoty uvedenej v prvom pododseku je možné len v prípade, že oznámenie o predbežných informáciách spĺňa nasledujúce podmienky:

a) obsahuje všetky informácie požadované v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania za predpokladu, že sú tieto informácie prístupné v čase uverejnenia oznámenia;

b) bolo zaslané na uverejnenie najmenej päťdesiatdva dní a najviac dvanásť mesiacov po dátume odoslania oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania.

5. Lehoty na prijímanie súťažných návrhov sa môžu skrátiť o päť dní, ak od dátumu uverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo výzvy na prejavenie záujmu sú všetky dokumenty týkajúce sa výzvy na predloženie súťažných návrhov voľne a priamo prístupné v elektronickej podobe.

▼B

Článok 141

Čas poskytnutý na prístup k dokumentom týkajúcim sa výzvy na predloženie súťažných návrhov

(Článok 98 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

▼M1

1. Za predpokladu, že žiadosť bola podaná včas pred konečným termínom na predloženie súťažných návrhov, technické špecifikácie alebo popisné dokumenty v postupe uvedenom v článku 125b a ostatné dokumenty sa musia zaslať do šiestich kalendárnych dní od prijatia žiadosti všetkým hospodárskym subjektom, ktoré si vyžiadali technické špecifikácie alebo prejavili záujem predložiť súťažný návrh, s výhradou ustanovení odseku 4. Verejní obstarávatelia nie sú povinní odpovedať na žiadosti o zaslanie dokumentov, ktoré sú podané menej ako päť pracovných dní pred konečným termínom na predloženie súťažných návrhov.

2. Za predpokladu, že žiadosť bola podaná včas pred konečným termínom na predloženie súťažných návrhov, ďalšie informácie týkajúce sa technických špecifikácií alebo popisných dokumentov alebo doplňujúcich dokumentov sa oznámia súčasne všetkým hospodárskym subjektom, ktoré si vyžiadali technické špecifikácie alebo prejavili záujem viesť dialóg alebo predložiť súťažný návrh najneskôr do šiestich kalendárnych dní pred konečným termínom stanoveným na prijatie súťažných návrhov alebo, v prípade žiadostí o informácie prijatých menej ako osem kalendárnych dní pred konečným termínom stanoveným na prijatie súťažných návrhov, čo možno najskôr po prijatí žiadosti o informácie. Verejní obstarávatelia nie sú povinní odpovedať na žiadosti o zaslanie dokumentov, ktoré sú podané menej ako päť pracovných dní pred konečným termínom na predloženie súťažných návrhov.

▼B

3. Ak technické špecifikácie a ďalšie dokumenty alebo informácie nie je možné z akýchkoľvek dôvodov dodať v lehotách stanovených v ods. 1 a 2, alebo keď sa súťažné návrhy môžu predložiť len po návšteve lokality alebo po odbornom posúdení dokumentov, ktoré sú súčasťou technických špecifikácií, na mieste, lehoty na prijímanie súťažných návrhov uvedené v článku 140 sa musia predĺžiť tak, aby všetky hospodárske subjekty mali možnosť oboznámiť sa so všetkými informáciami požadovanými na vypracovanie súťažných návrhov, podľa ustanovení článku 240. Takéto predĺženie sa musí v súlade s postupmi uvedenými v článkoch 118 až 121 zodpovedajúcim spôsobom uverejniť.

▼M1

4. Ustanovenia odseku 1 sa neuplatňujú v prípade otvorenej súťaže, ani v prípade dynamických obstarávacích systémov uvedených v článku 125a, ak ku všetkým dokumentom týkajúcim sa výzvy na predloženie súťažných návrhov existuje voľný, priamy a úplný elektronický prístup. V oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uvedeného v článku 118 ods. 3 je preto uvedená adresa internetovej stránky, na ktorej je možné nahliadnuť do týchto dokumentov.

Článok 142

Lehoty v naliehavých prípadoch

(Článok 98 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Ak opodstatnené mimoriadne okolnosti pri užších konaniach a rokovacích konaniach s uverejnením oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania spôsobia, že sa minimálne lehoty stanovené v článku 140 ods. 3 stanú nesplniteľnými, verejní obstarávatelia môžu stanoviť tieto lehoty vyjadrené v kalendárnych dňoch:

a) lehotu na prijímanie žiadostí o účasť, ktorá nemôže byť kratšia ako pätnásť dní od dátumu odoslania oznámenia o vyhlásení metódy

▼M1

verejného obstarávania alebo kratšia ako desať dní, ak je oznámenie zaslané ÚVÚPES v elektronickej podobe;

b) lehotu na prijímanie súťažných návrhov, ktorá nemôže byť kratšia ako desať dní od dátumu zaslania výzvy na predloženie súťažných návrhov.

2. V rámci užších konaní a zrýchlených rokovacích konaní a za podmienky, že žiadosť bola podaná včas, ďalšie informácie týkajúce sa technických špecifikácií sa musia oznámiť všetkým záujemcom najneskôr štyri kalendárne dni pred konečným termínom na prijatie súťažných návrhov.

▼B

Článok 143

Spôsoby komunikácie

(Článok 98 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

▼M1

1. Spôsoby odovzdania ponúk a žiadostí o účasť sú stanovené verejným obstarávateľom, ktorý môže stanoviť výlučný spôsob komunikácie. Ponuky a žiadosti o účasť sa môžu predkladať listom alebo elektronicky. Žiadosti o účasť sa tiež môžu posielať faxom.

Vybrané spôsoby komunikácie majú nediskriminačný charakter a ich dôsledkom nemôže byť obmedzenie prístupu hospodárskych subjektov k postupu uzatvárania zmlúv.

Vybrané spôsoby oznamovania umožňujú zaručiť, že:

a) každý súťažný návrh obsahuje informácie potrebné na jeho vyhodnotenie;

b) je zachovaná celistvosť údajov;

c) je zachovaná dôvernosť súťažných návrhov, a že verejný obstarávateľ spozná ich obsah až po uplynutí lehoty na ich predloženie.

V prípade potreby právneho dôkazu môžu verejní obstarávatelia žiadať, aby boli žiadosti o účasť zaslané faxom, potvrdené listom alebo elektronicky čo možno najskôr a v každom prípade najneskôr pred konečným dátumom stanoveným v článkoch 140 a 251.

▼M1

Verejní obstarávatelia môžu požadovať, aby bol k ponukám predloženým elektronicky pripojený zdokonalený elektronický podpis v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES ([1])

1a. Ak verejný obstarávateľ povolí predkladanie súťažných návrhov a žiadostí o účasť v elektronickej podobe, použité zariadenie, ako aj ich technické charakteristiky musia mať nediskriminačný charakter, byť bežne prístupné verejnosti a musia byť kompatibilné s informačnými a komunikačnými technológiami, ktoré sa všeobecne používajú. K informáciám týkajúcim sa špecifikácií, ktoré sú nevyhnutné na predkladanie súťažných návrhov a žiadostí o účasť, vrátane kódovania, majú prístup záujemcovia alebo žiadatelia.

Okrem toho, zariadenia na prijímanie súťažných návrhov a žiadostí o účasť musia byť v súlade s požiadavkami prílohy X smernice 2004/18/ES.

2. Ak predkladanie súťažných návrhov prebieha prostredníctvom listu, uchádzač si vyberie z týchto spôsobov:

a) poštou alebo kuriérnou službou, pričom v týchto prípadoch musí byť v dokumentoch o výzve na predloženie súťažných návrhov uvedené, že rozhodujúcim dátumom je dátum odoslania, dátum uvedený na poštovej pečiatke alebo dátum na doručenke;

b) osobným doručením do priestorov orgánu uchádzačom alebo jeho zástupcom; na tento účel musí byť v dokumentoch týkajúcich sa výzvy na predloženie súťažných návrhov uvedené, popri informáciách uvedených v článku 130 ods. 2 písm. a), útvar, ktorému sa súťažné návrhy majú doručiť proti podpisu a potvrdeniu s uvedením dátumu.

▼B

3. Na zachovanie mlčanlivosti a zamedzenie akýmkoľvek ťažkostiam pri posielaní súťažných návrhov listom musí byť vo výzve na predloženie súťažných návrhov toto ustanovenie:

„Súťažné návrhy sa musia predkladať v zapečatenej obálke, ktorá musí byť vložená do druhej zapečatenej obálky. Na vnútornej obálke musia byť uvedené okrem názvu útvaru, ktorému je adresovaná, ako je uvedené vo výzve na predloženie súťažných návrhov, slová ‚Výzva na predloženie súťažných návrhov – poštová služba nesmie otvoriť.‘ Ak sa používajú samolepiace obálky, musia byť zapečatené lepiacou páskou a odosielateľ sa musí podpísať cez túto pásku.“

Článok 144

Zábezpeky týkajúce sa súťažného návrhu

(Článok 98 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

Verejný obstarávateľ môže požadovať zábezpeku týkajúcu sa súťažného návrhu, zloženú v súlade s článkom 150, ktorá predstavuje 1 % až 2 % z celkovej ceny zmluvy.

Zábezpeka týkajúca sa súťažného návrhu sa uvoľní po uzatvorení zmluvy. Ak sa v stanovenom konečnom termínu nepredloží žiadny súťažný návrh alebo ak sa súťažný návrh následne vezme späť, zábezpeka prepadne.

([1]) Ú. v. ES L 13, 19.1.2000, s. 12.

▼B

Článok 145

Otváranie súťažných návrhov a žiadostí o účasť

(Článok 98 ods. 3 rozpočtového nariadenia)

▼M1

1. Otvoria sa všetky žiadosti o účasť a súťažné návrhy, ktoré spĺňajú požiadavky článku 143.

▼B

2. ►M2 Ak hodnota zmluvy prevyšuje prahovú úroveň stanovenú v článku 129 ods. 1, zodpovedný povoľujúci úradník vymenuje výbor na otváranie súťažných návrhov. ◄

▼M1

Výbor pre otváranie obálok pozostáva najmenej z troch osôb, ktoré zastupujú najmenej dva organizačné subjekty dotknutej inštitúcie, medzi ktorými nie je vzájomné hierarchické prepojenie, a z ktorých sa najmenej jedna nezodpovedá zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi. S cieľom zamedziť akémukoľvek konfliktu záujmov, tieto osoby podliehajú záväzkom uvedeným v článku 52 rozpočtového nariadenia.

Ak v zastúpeniach a v miestnych jednotkách uvedených v článku 254 alebo izolovaných jednotkách v členskom štáte neexistujú žiadne oddelené subjekty, požiadavka na organizačné subjekty bez hierarchického prepojenia sa medzi nimi neuplatňuje.

▼M3

V prípade postupu verejného obstarávania vyhláseného na medziinštitucionálnom základe vymenuje komisiu na otváranie ponúk povoľujúci úradník z inštitúcie, ktorá je zodpovedná za postup verejného obstarávania. Zloženie tejto komisie zohľadní, pokiaľ je to možné, medziinštitucionálny charakter postupu verejného obstarávania.

▼B

3. ►M1 Ak sa súťažné návrhy zasielajú listom, jeden alebo viacerí členovia výboru pre otváranie obálok parafujú dokumenty a potvrdia tak dátum a čas odoslania každého súťažného návrhu. ◄

Musia taktiež parafovať:

a) buď každú stranu každého súťažného návrhu; alebo

b) titulnú stranu a strany, ktoré obsahujú finančné údaje každého súťažného návrhu, pričom integrita pôvodného súťažného návrhu je garantovaná akýmkoľvek vhodným spôsobom, ktorý použije útvar, ktorý je nezávislý od povoľujúceho útvaru, s výnimkou prípadov uvedených v treťom pododseku ods. 2

Ak sa zmluva udeľuje metódou priameho zadania v súlade s článkom 138 ods. 1 písm. a), ceny uvedené v súťažných návrhoch, ktoré spĺňajú požiadavky, sa musia uverejniť.

Členovia uvedeného výboru podpíšu písomný záznam o otváraní prijatých súťažných návrhov, v ktorom je uvedená totožnosť tých súťažných návrhov, ktoré spĺňajú požiadavky a tých súťažných návrhov, ktoré nespĺňajú požiadavky, a v ktorom musia byť uvedené dôvody, na základe ktorých boli súťažné návrhy zamietnuté pre nesúlad s požiadavkami, s odvolaním sa na postupy pri predkladaní súťažných návrhov uvedené v článku 143.

▼B

Článok 146

Výbor na vyhodnocovanie súťažných návrhov a žiadostí o účasť v súťaži

(Článok 98 ods. 4 rozpočtového nariadenia)

1. ►M1 Všetky žiadosti o účasť a súťažné návrhy, ktoré sú vyhlásené za žiadosti a návrhy, ktoré spĺňajú požiadavky, vyhodnotí a zoradí výbor pre vyhodnotenie súťažných návrhov, vytvorený pre každú z dvoch etáp, na základe vopred oznámených kritérií vylúčenia a výberu na jednej strane a na základe kritérií uzatvárania zmlúv na druhej strane. ◄

▼M2

Tento výbor vymenuje zodpovedný povoľujúci úradník na účely poskytnutia poradného stanoviska k zmluvám s hodnotou nad prahovou úrovňou uvedenou v článku 129 ods. 1.

▼M3

Zodpovedný povoľujúci úradník však môže rozhodnúť, že hodnotiaci výbor hodnotí a zostavuje poradie súťažných návrhov len na základe kritérií na vyhodnotenie ponúk a že kritériá vylúčenia a podmienky účasti budú hodnotené inými vhodnými prostriedkami, ktoré zaistia zamedzenie konfliktu záujmov.

▼B

2. ►M1 Výbor pre vyhodnotenie súťažných návrhov pozostáva najmenej z troch osôb, ktoré zastupujú najmenej dva organizačné subjekty dotknutej inštitúcie, medzi ktorými nie je vzájomné hierarchické prepojenie, a z ktorých sa najmenej jedna nezodpovedá zodpovednému povoľujúcemu úradníkovi. S cieľom zamedziť akémukoľvek konfliktu záujmov, tieto osoby podliehajú záväzkom uvedeným v článku 52 rozpočtového nariadenia.

Ak v zastúpeniach a v miestnych jednotkách uvedených v článku 254 alebo izolovaných jednotkách v členskom štáte neexistujú žiadne oddelené subjekty, požiadavka na organizačné subjekty bez hierarchického prepojenia sa medzi nimi neuplatňuje. ◄

Výbor na vyhodnocovanie súťažných návrhov môže pozostávať z rovnakých členov ako výbor na otváranie súťažných návrhov.

▼M1

Externí experti môžu pomáhať tomuto výboru na základe rozhodnutia zodpovedného povoľujúceho úradníka. Zodpovedný povoľujúci úradník zabezpečí, aby títo experti dodržiavali povinnosti uvedené v článku 52 rozpočtového nariadenia.

▼M3

V prípade postupu verejného obstarávania vyhláseného na medziinštitucionálnom základe vymenuje hodnotiaci výbor povoľujúci úradník z inštitúcie, ktorá je zodpovedná za postup verejného obstarávania. Zloženie tohto výboru zohľadní, pokiaľ je to možné, medziinštitucionálny charakter postupu verejného obstarávania.

▼B

3. Žiadosti o účasť v súťaži a súťažné návrhy, ktoré nespĺňajú všetky zásadné požiadavky stanovené v podporných dokumentoch týkajúcich sa výziev na predloženie súťažných návrhov alebo špecifické požiadavky uvedené v nich, sa vylúčia.

▼M1

Výbor pre vyhodnocovanie súťažných návrhov alebo verejný obstarávateľ však môže záujemcu alebo uchádzača požiadať o doplnenie alebo vysvetlenie predložených podporných dokumentov v súvislosti s kritériami vylúčenia alebo výberu v stanovenej lehote.

Za prijateľné sa pokladajú súťažné návrhy záujemcov alebo uchádzačov, ktoré nie sú vylúčené a ktoré spĺňajú kritéria výberu.

▼B

4. Výbor na vyhodnocovanie súťažných návrhov si v prípade neobvykle nízkych cenových ponúk uvedených v článku 139 tohto nariadenia vyžiada všetky príslušné informácie týkajúce sa zostavenia súťažného návrhu.

▼M1

Článok 147

Výsledky hodnotenia

(Článok 99 rozpočtového nariadenia

▼M3

1. Vypracuje sa písomný a datovaný záznam o hodnotení a stanovení poradia žiadostí o účasť a ponúk, o ktorých bolo vyhlásené, že spĺňajú požiadavky.

Písomný záznam podpíšu všetci členovia hodnotiaceho výboru.

Ak hodnotiaci výbor nebol poverený hodnotením a zostavením poradia súťažných návrhov na základe kritérií vylúčenia a podmienok účasti, podpíšu písomný záznam takisto aj osoby, ktoré boli touto úlohou poverené zodpovedným povoľujúcim úradníkom. Tento písomný záznam sa uchová pre budúcu potrebu.

▼B

2. ►M1 Písomný záznam uvedený v odseku 1 obsahuje aspoň:

a) názov a adresa verejného obstarávateľa, predmet a hodnota zmluvy, rámcovej zmluvy alebo dynamického obstarávacieho systému; ◄

b) mená zamietnutých záujemcov alebo uchádzačov a dôvody ich zamietnutia;

c) mená záujemcov alebo uchádzačov, ktorých je potrebné preskúmať a dôvody ich výberu;

d) dôvody zamietnutia súťažných návrhov, u ktorých sa zistilo, že obsahujú neobvykle nízke cenové ponuky;

e) mená navrhovaných záujemcov alebo zmluvných dodávateľov a dôvody takéhoto výberu a, ak je to známe, podiel zmluvy alebo rámcovej zmluvy, ktorý má dodávateľ v úmysle zadať tretím stranám ako subdodávateľom.

3. Verejný obstarávateľ potom prijme rozhodnutie, v ktorom uvedie aspoň tieto informácie:

▼M1

a) názov a adresa, ako aj predmet a cena zmluvy, rámcovej zmluvy alebo dynamického obstarávacieho systému;

▼B

b) mená zamietnutých záujemcov alebo uchádzačov a dôvody ich zamietnutia;

c) mená záujemcov alebo uchádzačov, ktorí sa majú preskúmať a dôvody ich výberu;

d) dôvody zamietnutia súťažných návrhov, u ktorých sa zistilo že obsahujú neobvykle nízke cenové ponuky;

e) mená vybratých záujemcov alebo zmluvných dodávateľov a dôvody takéhoto výberu s odvolaním sa na vopred oznámené kritériá výberu a vyhodnotenia ponúk a ak je známy, podiel zmluvy alebo rámcovej zmluvy, ktorý má dodávateľ v úmysle zadať tretím stranám ako subdodávateľom;

▼M1

f) čo sa týka rokovacích konaní a konkurenčného dialógu, okolnosti uvedené v článkoch 125b, 126, 127, 242, 244, 246 a 247, ktoré odôvodňujú ich použitie;

▼B

g) ak je to vhodné, dôvody rozhodnutia verejného obstarávateľa o neuzatvorení zmluvy.

▼M3

V prípade postupu verejného obstarávania vyhláseného na medziinštitucionálnom základe prijíma rozhodnutie uvedené v prvom pododseku verejný obstarávateľ zodpovedný za postup verejného obstarávania.

▼B

Článok 148

Kontakty medzi verejnými obstarávateľmi a uchádzačmi

(Článok 99 rozpočtového nariadenia)

1. Kontakt medzi verejným obstarávateľom a uchádzačmi v priebehu verejného obstarávania sa môže uskutočniť iba výnimočne a za podmienok stanovených v ods. 2 a 3.

2. Pred konečným termínom na predkladanie súťažných návrhov, s ohľadom na ďalšie dokumenty a informácie uvedené v článku 141, verejný obstarávateľ môže:

a) na základe žiadosti uchádzačov oznámiť ďalšie informácie len na účely vyjasnenia charakteru zmluvy; takéto informácie sa musia oznámiť v ten istý deň všetkým uchádzačom, ktorí požiadali o technické špecifikácie;

b) na základe vlastnej žiadosti, ak zistí chybu, nepresnosť, vynechanie niečoho alebo akúkoľvek inú chybu v texte oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania, vo výzve na predloženie súťažných návrhov alebo v technických špecifikáciách, informovať dotknuté osoby v ten istý deň a rovnakým spôsobom, ktorý sa vzťahuje na pôvodnú výzvu na predloženie súťažných návrhov.

3. Ak sa po otvorení súťažných návrhov vyžaduje určité vysvetlenie v súvislosti so súťažným návrhom alebo ak sa musia opraviť úradnícke chyby v súťažnom návrhu, verejný obstarávateľ môže nadviazať spojenie s uchádzačom, hoci takéto spojenie nemôže viesť k žiadnej zmene podmienok verejnej súťaže.

4. V každom prípade pri nadviazaní kontaktu sa musí uviesť „poznámka do spisu“.

▼M1

5. V prípade zmlúv o poskytnutí právnych služieb v zmysle prílohy IIB smernice 2004/18/ES môže byť verejný obstarávateľ v kontakte s uchádzačmi nevyhnutnom na overovania kritérií výberu a/alebo uzatváranie zmlúv.

▼M3

Článok 149

Informovanie záujemcov a uchádzačov

(články 100 ods. 2 a články 101 a 105 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

▼M1

1. Verejní obstarávatelia bez zbytočného odkladu informujú záujemcov a uchádzačov o prijatých rozhodnutiach týkajúcich sa uzavretia zmluvy alebo uzavretia rámcovej zmluvy alebo zavedenia dynamického obstarávacieho systému, vrátane dôvodov akéhokoľvek rozhodnutia o neuzavretí zmluvy alebo neuzavretí rámcovej zmluvy alebo nezavedenia dynamického obstarávacieho systému, v prípade ktorých sa uskutočnilo súťažné konanie, alebo informujú o začatí nového postupu.

▼B

2. Verejný obstarávateľ je povinný do pätnástich kalendárnych dní od dátumu prijatia písomnej žiadosti oznámiť informácie uvedené v článku 100 ods. 2 rozpočtového nariadenia.

▼M1

3. ►M3 V prípade zákaziek, ktoré zadávajú inštitúcie Spoločenstva na vlastný účet a ktorých hodnota je vyššia alebo rovná prahovým úrovniam stanoveným v článku 158 a ktoré nie sú vylúčené z pôsobnosti smernice 2004/18/ES, verejný obstarávateľ informuje všetkých vylúčených uchádzačov alebo záujemcov súčasne a osobitne prostredníctvom listu, faxu alebo elektronickou poštou, že ich žiadosť alebo ponuka nebola akceptovaná, a to v niektorej z týchto fáz:

a) krátko po prijatí rozhodnutí na základe kritérií vylúčenia a podmienok účasti a pred rozhodnutím o udelení v postupoch verejného obstarávania, ktoré sú rozdelené do dvoch osobitných fáz;

b) pokiaľ ide o rozhodnutia o udelení a rozhodnutia o zamietnutí ponúk, čo najskôr po rozhodnutí o udelení a najneskôr v priebehu nasledujúceho týždňa.

Verejný obstarávateľ v každom prípade uvedie dôvody neakceptovania ponuky alebo žiadosti a informáciu o možných opravných prostriedkoch. ◄

Verejní obstarávatelia zároveň s oboznámením neúspešných uchádzačov a záujemcov o zamietnutí informujú víťazného uchádzača o rozhodnutí uzavrieť zmluvu, pričom upresnia, že oznámenie o rozhodnutí nepredstavuje záväzok zo strany príslušného verejného obstarávateľa.

Neúspešní uchádzači a záujemcovia môžu na základe písomnej žiadosti zaslanej listom, faxom alebo elektronickou poštou dostať doplňujúce informácie o dôvodoch zamietnutia a všetci uchádzači, ktorí predložili platnú ponuku, informácie o charakteristikách a výhodách vybranej ponuky, ako aj meno víťaza, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 100 ods. 2 druhý pododsek rozpočtového nariadenia. Verejný obstarávateľ je povinný odpovedať do pätnástich kalendárnych dní od dátumu prijatia písomnej žiadosti.

▼M3

_____

Článok 149a

Podpísanie zmluvy

(články 100 a 105 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Plnenie zmluvy sa nezačne pred tým, ako je zmluva podpísaná.

▼B

Štvrtý oddiel

Zábezpeky a kontrola

Článok 150

Zábezpeka zložená vopred

(Článok 102 rozpočtového nariadenia)

1. Ak sa od dodávateľov, zmluvných strán alebo poskytovateľov služieb vyžaduje zloženie zábezpeky vopred, táto zábezpeka musí byť na sumu a obdobie postačujúce na jej aktiváciu.

2. Zábezpeku poskytuje banka alebo schválená finančná inštitúcia. Môže byť nahradená spoločnou alebo samostatnou zábezpekou tretej strany.

▼B

Zábezpeka musí byť zložená v eurách.

Zábezpeka musí mať taký charakter, aby pre bankovú alebo finančnú inštitúciu alebo pre tretiu stranu predstavovala neodvolateľnú zábezpeku istenú cennými papiermi alebo pre prvého uvedeného ručiteľa záväzkov zmluvnej strany.

Článok 151

Zábezpeka na plnenie

(Článok 102 rozpočtového nariadenia)

1. Podľa článku 250 môže povoľujúci úradník požadovať zábezpeku na plnenie v súlade s bežnými obchodnými podmienkami vzťahujúcimi sa na zmluvy o dodaní tovaru a poskytnutí služieb a v súlade s osobitnými technickými špecifikáciami pre zmluvy o zhotovení prác.

Táto zábezpeka je povinná v prípade zmlúv o zhotovení prác nad 345 000 eur.

2. Zábezpeka predstavujúca 10 % celkovej ceny zmluvy sa môže vytvoriť zrážkami z uskutočnených platieb.

Na vytvorenie zábezpeky až do konečného prevzatia služieb, dodávok alebo prác sa zábezpeka môže nahradiť čiastkou zadržanou z poslednej platby.

3. Zábezpeky sa musia uvoľniť v súlade so zmluvnými podmienkami, okrem prípadov, keď zmluva nebola splnená alebo bola splnená nesprávne alebo s oneskorením. V takýchto prípadoch určitá časť zábezpeky prepadne proporcionálne k závažnosti zaznamenanej škody.

▼M2

Článok 152

Zábezpeka za priebežné financovanie

(Článok 102 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Zábezpeka sa vyžaduje v prípade platby priebežného financovania, ktorá prevyšuje 150 000 EUR, alebo v prípade uvedenom v článku 135 ods. 6 druhom pododseku.

Ak je však zmluvným dodávateľom verejnoprávny subjekt, zodpovedný povoľujúci úradník môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika netrvať na tejto povinnosti.

Zábezpeka sa uvoľní vtedy, keď sa priebežné financovanie odpočíta z priebežných platieb alebo záverečných platieb realizovaných v prospech zmluvného dodávateľa v súlade so zmluvnými podmienkami.

▼B

Článok 153

Pozastavenie v prípade chýb alebo nezrovnalostí

(Článok 103 rozpočtového nariadenia)

1. Zmluvy sa pozastavia podľa článku 103 rozpočtového nariadenia, aby sa preverilo, či sa skutočne vyskytli predpokladané chyby alebo nezrovnalosti alebo podvod. Ak sa tieto predpoklady nepotvrdia, plnenie zmluvy sa bez zbytočného odkladu obnoví.

2. Za podstatnú chybu alebo nezrovnalosť sa považuje akékoľvek porušenie ustanovenia zmluvy alebo právnych predpisov, ktoré vyplýva z konania alebo opomenutia, ktoré spôsobí alebo môže spôsobiť stratu pre rozpočet spoločenstva.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Ustanovenia vzťahujúce sa na zmluvy, ktoré uzatvárajú orgány spoločenstva na vlastný účet

▼M1

Článok 154

Zistenie vhodnej úrovne pre výpočet prahových úrovní

(Články 104 a 105 rozpočtového nariadenia)

▼B

Je na každom povoľujúcom úradníkovi vymenovanom delegovaním alebo subdelegovaním v rámci každého orgánu, aby stanovil, či boli prahové úrovne uvedené v článku 105 rozpočtového nariadenia dosiahnuté.

▼M2

Článok 155

Samostatné zmluvy a zmluvy s časťami

(Články 91 a 105 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

▼B

1. Odhadovaná hodnota zmluvy sa nemôže stanoviť s cieľom obchádzať podmienky uvedené v tomto nariadení, a ani zmluva sa na tento účel nemôže rozdeliť.

▼M3

Vždy, keď je to vhodné, technicky možné a efektívne z hľadiska nákladov, sa zákazky s hodnotou vyššou alebo rovnou prahovým úrovniam stanoveným v článku 158 zadajú súčasne vo forme samostatných častí.

▼M1

2. Ak je zmluva o dodaní tovaru, poskytnutí služieb alebo zhotovení prác rozdelená na niekoľko častí, pričom každá z nich je predmetom samostatnej zmluvy, pri celkovom vyhodnotení uplatniteľnej prahovej úrovne sa berie do úvahy hodnota každej časti.

Ak sa celková hodnota častí rovná prahovým úrovniam uvedeným v článku 158 alebo ich prekračuje, ustanovenia článku 90 ods. 1 a článku 91 ods. 1 a 2 rozpočtového nariadenia sa vzťahujú na každú z častí, okrem tých, ktorých odhadovaná hodnota je nižšia ako 80 000 EUR v prípade zmlúv o poskytnutí služieb alebo o dodaní tovaru alebo nižšia ako 1 000 000 EUR v prípade zmlúv o zhotovení prác za predpokladu, že celková čiastka týchto častí nepresahuje 20 % celkovej hodnoty všetkých častí, ktoré danú zmluvu tvoria.

▼B

3. Ak plánovaný nákup štandardných dodávok môže viesť k súbežným zmluvám na samostatné podiely, za základ pre stanovenie uplatniteľnej prahovej úrovne sa zoberie odhadovaná hodnota všetkých týchto podielov.

▼M3

4. Ak sa má zákazka zadať vo forme samostatných častí, ponuky sa hodnotia osobitne pre každú časť. Ak sa tomu istému uchádzačovi udelí viacero častí, je s ním možné podpísať na tieto časti jedinú zmluvu.

▼B

Článok 156

Mechanizmy odhadovania hodnoty určitých zmlúv

(Článok 105 rozpočtového nariadenia)

▼M1

1. Na účely výpočtu odhadovanej výšky sumy zmluvy zahrnie verejný obstarávateľ aj celkovú odhadovanú odmenu uchádzača.

Ak zmluva poskytuje rôzne možnosti alebo je možné ju predĺžiť, základom pre výpočet je maximálna povolená suma, vrátane využitia opčných doložiek a predĺženia.

Tento odhad sa robí v momente odoslania oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania alebo v prípade, ak sa takéto zverejnenie nepredpokladá, v momente, keď verejný obstarávateľ začne postup uzatvárania zmluvy.

1a. V prípade rámcových zmlúv a dynamických obstarávacích systémov sa berie do úvahy najvyššia hodnota všetkých zmlúv plánovaných počas celého obdobia trvania rámcovej zmluvy alebo dynamického obstarávacieho systému.

▼B

2. Pri zmluvách o poskytnutí služieb sa berie do úvahy:

▼M1

a) splatná poistná prémia a iné spôsoby odmeny, ak ide o poisťovacie služby;

▼B

b) poplatky, provízie, úroky a ostatné druhy odmien, ak ide o bankové alebo finančné služby;

▼M1

c) odmeny, splatné provízie a iné spôsoby odmeny, ak ide o zmluvy zahŕňajúce vypracovanie projektu.

▼B

3. V prípade zmlúv o poskytnutí služieb, pre ktoré nie je uvedená celková cena alebo zmlúv o dodaní tovaru v prípade zmluvy o kúpe prenajatej veci, kúpy na pôžičku alebo na splátky, hodnotou, ktorá sa berie ako základ pre výpočet odhadovanej hodnoty, je:

a) v prípade zmlúv s pevnou dobou splatnosti:

   i) ak doba ich splatnosti je najviac štyridsaťosem mesiacov v prípade služieb alebo najviac dvanásť mesiacov v prípade dodávok, celková hodnota zmluvy počas doby ich trvania;

   ii) ak doba ich trvania je dlhšia ako dvanásť mesiacov v prípade dodávok, celková hodnota vrátane odhadovanej zostatkovej hodnoty;

b) mesačná hodnota vynásobená štyridsiatimi ôsmimi, ak ide o zmluvy na dobu neurčitú alebo v prípade služieb na dobu, ktorá presahuje štyridsaťosem mesiacov.

4. V prípade zmlúv o poskytovaní služieb alebo zmlúv o dodaní tovaru, ktoré sa uzatvárajú pravidelne alebo sa v stanovenom čase musia obnovovať, hodnota zmluvy sa stanoví na základe:

a) buď skutočných celkových nákladov podobných zmlúv pre rovnaké kategórie služieb alebo výrobkov udelených počas predchádzajúceho rozpočtového roka alebo dvanástich mesiacov, upravené, tam kde je to možné, o predpokladané zmeny množstva alebo hodnoty počas dvanástich mesiacov nasledujúcich po pôvodnej zmluve;

b) alebo odhadovaných celkových nákladov následných zmlúv počas dvanástich mesiacov nasledujúcich po prvej realizovanej službe alebo po prvej dodávke alebo počas doby platnosti zmluvy, ak je táto doba dlhšia ako dvanásť mesiacov.

▼B

5. V prípade zmlúv o zhotovení prác sa neberie do úvahy iba hodnota prác, ale aj odhadovaná celková hodnota dodávok nevyhnutných na vykonanie prác, ktorú dal verejný obstarávateľ k dispozícii dodávateľovi.

▼M1

Článok 157

Prahové úrovne pre oznámenia o predbežných informáciách

(Článok 105 rozpočtového nariadenia)

Prahové úrovne uvedené v článku 118 pre uverejnenie oznámenia o predbežných informáciách sú stanovené na:

a) 750 000 EUR v prípade zmlúv o dodaní tovaru a zmlúv o poskytovaní služieb, ktoré sú uvedené v prílohe IIA k smernici 2004/18/ES;

▼M2

b) 5 278 000 EUR v prípade zmlúv o zhotovení prác.

▼M1

Článok 158

Prahové úrovne pre použitie metód na základe smernice 2004/18/ES

(Článok 105 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Prahové úrovne uvedené v článku 105 nariadenia o rozpočtových pravidlách sú stanovené na:

a) 137 000 EUR v prípade zmlúv o dodaní tovaru a zmlúv o poskytnutí služieb, ktoré sú uvedené v prílohe II A k smernici 2004/18/ES, s výnimkou zmlúv na výskum a vývoj, ktoré sú uvedené v kategórii 8 uvedenej prílohy;

b) 211 000 EUR v prípade zmlúv o poskytnutí služieb, ktoré sú uvedené v prílohe II B k smernici 2004/18/ES, a v prípade zmlúv o poskytnutí služieb v oblasti výskumu a vývoja, ktoré sú uvedené v kategórii 8 prílohy II A k smernici 2004/18/ES;

c) 5 278 000 EUR v prípade zmlúv o zhotovení prác.

▼B

2. Lehotami uvedenými v článku 105 rozpočtového nariadenia sú lehoty vymedzené v článkoch 140, 141 a 142.

▼M3

Článok 158a

Odkladná doba pre podpisom

(článok 105 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Verejný obstarávateľ nepodpíše s úspešným uchádzačom zmluvu alebo rámcovú dohodu, ktoré patria do predmetu úpravy smernice 2004/18/ES skôr, ako uplynie 14 kalendárnych dní.

Táto obdoba sa počíta od jedného z týchto dátumov:

a) odo dňa, ktorý nasleduje po súbežne prebiehajúcom odoslaní rozhodnutí o udelení a rozhodnutí o zamietnutí;

b) v prípade, že sa zákazka alebo rámcová dohoda udeľuje v rámci rokovacieho konania bez predchádzajúceho zverejnenia oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, odo dňa uverejnenia oznámenia o výsledku verejného obstarávania uvedeného v článku 118 v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

▼M3

Verejný obstarávateľ môže v prípade potreby odložiť podpísanie zmluvy v záujme ďalšieho preskúmania, ak je to opodstatnené na základe žiadostí alebo pripomienok vylúčených alebo poškodených uchádzačov alebo záujemcov, alebo na základe akejkoľvek inej informácie, ktorú získal. Žiadosti, pripomienky alebo informácie musia byť doručené počas doby stanovenej v prvom pododseku. V prípade odkladu sú všetci záujemcovia a uchádzači informovaní do troch pracovných dní po prijatí rozhodnutia o odklade.

Okrem prípadov stanovených v odseku 2 je akákoľvek zmluva podpísaná pred uplynutím doby stanovenej v prvom pododseku.

Ak je nemožné uzatvoriť zmluvu alebo rámcovú dohodu s predpokladaným úspešným uchádzačom, môže ju verejný obstarávateľ uzatvoriť s nasledujúcim najlepším uchádzačom.

2. Doba stanovená v prvom pododseku odseku 1 sa nepoužije v týchto prípadoch:

a) verejné súťaže, v ktorých bola predložená len jediná ponuka;

b) užšie súťaže alebo rokovacie konania po predchádzajúcom zverejnení oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, keď záujemca, ktorému sa má zadať zákazka, bol jediným, ktorý spĺňal kritériá vylúčenia a podmienky účasti, pod podmienkou, že v súlade s článkom 149 ods. 3 prvý pododsek písm. a) ostatní záujemcovia alebo uchádzači boli informovaní o dôvodoch ich vylúčenia alebo zamietnutia krátko po tom, ako boli prijaté príslušné rozhodnutia na základe kritérií vylúčenia a podmienok účasti;

c) osobitné zmluvy uzatvorené na základe rámcovej dohody a na základe uplatnenia podmienok stanovených v rámcovej dohode bez toho, aby bolo vyhlásené nové súťažné konanie;

d) mimoriadna naliehavosť podľa článku 126 ods. 1 písm. c).

▼B

Článok 159

Dôkaz o prístupe k zmluvám

(Články 106 a 107 rozpočtového nariadenia)

V technických špecifikáciách sa od uchádzačov požaduje, aby uviedli, v ktorom štáte majú svoje sídlo alebo bydlisko a aby predložili podporný dôkaz bežne akceptovateľný podľa ich vlastného vnútroštátneho práva.

ŠIESTA HLAVA

GRANTY

PRVÁ KAPITOLA

Rozsah pôsobnosti

Článok 160

Rozsah pôsobnosti

(Článok 108 rozpočtového nariadenia)

1. Postup udeľovania grantov a uzatvárania dohôd zo strany Komisie so subjektami uvedenými v článku 54 rozpočtového nariadenia, pokiaľ ide o spolufinancovanie ich administratívnych výdavkov a na účely sprístupnenia prevádzkových rozpočtových prostriedkov, hospodárenie s ktorými im bolo zverené, a s príjemcami finančných dohôd uvedenými

▼B

v článku 166 uvedeného nariadenia nepodliehajú ustanoveniam tejto hlavy.

▼M3

_____

_____

Článok 160a

Členské poplatky

(článok 108 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Členské poplatky uvedené v článku 108 ods. 2 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách sú sumy platené subjektom, ktorých je Spoločenstvo členom, v súlade s rozpočtovými rozhodnutiami a s platobnými podmienkami stanovenými príslušnými subjektmi.

Článok 160b

Účasť

(článok 108 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Na účely článku 108 ods. 2 a 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách:

a) „kapitálová účasť“ znamená vlastnícke postavenie v organizácii alebo podniku získané prostredníctvom investície, pri ktorom sú výnosy z investície závislé od rentability organizácie alebo podniku;

b) „akciový podiel“ znamená kapitálovú účasť v organizácii alebo podniku vo forme akcií;

c) „kapitálová investícia“ znamená poskytnutie kapitálu spoločnosti investorom výmenou za čiastočné vlastníctvo tejto spoločnosti, pričom tento investor môže navyše prevziať časť kontroly nad riadením spoločnosti a môže sa podieľať na budúcich výnosoch;

d) „kvázi-kapitálové financovanie“ znamená druh financovania, ktoré zahŕňa kapitálové a dlhové financovanie, v rámci ktorého kapitál umožňuje investorom dosiahnuť vysokú mieru výnosov v prípade úspechu spoločnosti alebo dlhová zložka obsahuje prémiu, ktorá prispieva k výnosom investora;

e) „zabezpečovací nástroj“ znamená finančný nástroj, ktorý garantuje úplné alebo čiastočné krytie určitého definovaného rizika, a to za dohodnutú odmenu, ak je to možné.

Článok 160c

Osobitné pravidlá

(článok 108 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Ak sú granty uvedené v článku 108 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách udeľované Komisiou v rámci priameho centralizovaného hospodárenia, vzťahujú sa na ne ustanovenia tejto hlavy s výnimkou týchto ustanovení:

a) pravidlo neziskovosti uvedené v článku 165 tohto nariadenia;

b) požiadavka spolufinancovania uvedená v článku 172 tohto nariadenia;

c) pre akcie, ktorých cieľom je posilnenie finančnej spôsobilosti príjemcu alebo vytvorenie zisku, posúdenie finančnej životaschopnosti žiadateľa uvedené v článku 173 ods. 4 tohto nariadenia;

▼M3

d) požiadavka vopred zloženej zábezpeky uvedená v článku 182 tohto nariadenia.

Ustanovením prvého pododseku nie je dotknuté účtovné nakladanie s dotknutými grantmi, ktoré stanoví účtovník v súlade s medzinárodnými účtovnými normami.

2. Vo všetkých prípadoch, keď Spoločenstvo poskytuje finančný príspevok, povoľujúci úradník zabezpečí, aby boli s príjemcom uzatvorené príslušné dohody, v ktorých budú vymedzené mechanizmy platieb a kontroly.

Článok 160d

Ceny

(článok 109 ods. 3 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Na účely článku 109 ods. 3 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách sú ceny odmenou za príspevok do súťaže.

Udeľuje ich porota, ktorá sa môže slobodne rozhodnúť, či udelí alebo neudelí ceny, na základe zhodnotenia kvality príspevkov s ohľadom na pravidlá súťaže.

Výška ceny nie je spojená s nákladmi, ktoré vznikli príjemcovi.

Podmienky a kritériá udelenia ceny a jej výška sa stanovia v pravidlách súťaže.

Článok 160e

Grantové dohody a rozhodnutia

(článok 108 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Pre každý program alebo akciu Spoločenstva sa v ročnom pracovnom programe stanoví, či sa granty upravia prostredníctvom rozhodnutia, alebo prostredníctvom písomnej dohody.

2. Na stanovenie nástroja, ktorý má byť použitý, sa zohľadnia tieto prvky:

a) rovnaké zaobchádzanie a nediskriminácia príjemcov, predovšetkým na základe štátnej príslušnosti alebo geografickej polohy;

b) súdržnosť tohto nástroja s ostatnými nástrojmi používanými v rámci rovnakého programu alebo akcie Spoločenstva;

c) komplexnosť a normalizácia obsahu financovaných akcií alebo pracovných programov.

3. V prípade programov riadených viacerými povoľujúcimi úradníkmi sa nástroj, ktorý sa má použiť, stanoví poradou týchto povoľujúcich úradníkov.

Článok 160f

Výdavky na členov inštitúcií

(článok 108 ods. 2 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Výdavky na členov inštitúcií uvedené v článku 108 ods. 2 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách zahŕňajú príspevky združeniam súčasných a bývalých členov Európskeho parlamentu. Tieto príspevky

▼M3

sa realizujú v súlade s vnútornými administratívnymi predpismi Európskeho parlamentu.

▼B

Článok 161

Činnosti, na ktoré je možné získať granty

(Článok 108 rozpočtového nariadenia)

Činnosť, na ktorú je možné získať grant v zmysle článku 108 rozpočtového nariadenia, musí mať jasne určenú totožnosť.

Žiadna činnosť sa nemôže rozdeliť na účely obchádzania rozpočtových pravidiel uvedených v tomto nariadení.

Článok 162

Subjekty sledujúce cieľ všeobecného európskeho záujmu

(Článok 108 rozpočtového nariadenia)

Subjektom, ktorý sleduje cieľ všeobecného európskeho záujmu je:

▼M2

a) európsky subjekt zapojený do vzdelávania, odbornej prípravy, informovania, inovácie alebo výskumu a štúdia európskej politiky, európsky orgán zapojený do aktivít prispievajúcich k podpore občianstva alebo ľudských práv, alebo európsky orgán pre štandardizáciu;

▼B

b) európska sieť, ktorá zastupuje neziskové subjekty pôsobiace v členských štátoch alebo v kandidátskych krajinách a podporuje zásady a politiku, ktoré sú v súlade s hlavnými cieľmi zmlúv.

▼M3

Článok 163

Partnerstvo

(článok 108 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Osobitné granty môžu tvoriť súčasť rámcového partnerstva.

2. Rámcové partnerstvo je možné zriadiť ako dlhodobý mechanizmus spolupráce Komisie a príjemcov grantov. Môže mať formu dohody alebo formu rozhodnutia.

V dohode alebo rozhodnutí o rámcovom partnerstve sa v súlade so zásadami a procesnými pravidlami tejto hlavy presne stanovia spoločné ciele, charakter akcií plánovaných na jednorazovom základe alebo ako súčasť schváleného ročného pracovného programu, postup udeľovania osobitných grantov a všeobecné práva a povinnosti každej zo strán v rámci osobitných dohôd alebo rozhodnutí.

Doba trvania partnerstva nesmie presiahnuť štyri roky, okrem výnimočných prípadov odôvodnených najmä na základe predmetu rámcového partnerstva.

Povoľujúci úradníci nesmú používať dohody alebo rozhodnutia o rámcovom partnerstve nenáležitým spôsobom, alebo ich používať tak, že účel alebo účinok je v rozpore so zásadami transparentnosti alebo rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi.

3. Na účely postupu udeľovania sa s dohodami alebo rozhodnutiami o rámcovom partnerstve nakladá ako s grantmi. Sú predmetom postupov uverejňovania *ex ante* uvedených v článku 167.

▼M3

4. Osobitné granty so základom v dohodách alebo rozhodnutiach o rámcovom partnerstve sa udeľujú v súlade s postupmi stanovenými v týchto dohodách alebo rozhodnutiach a v súlade s touto hlavou.

Sú predmetom postupov následného uverejňovania uvedených v článku 169.

▼B

Článok 164

Obsah grantových dohôd

(Článok 108 rozpočtového nariadenia)

1. ►M3 V grantovej dohode sa stanovia aspoň: ◄

a) predmet;

b) príjemca;

c) doba trvania, konkrétne:

i) dátum nadobudnutia platnosti a jej ukončenia;

ii) dátum začatia a dĺžka trvania akcie alebo dotovaný rozpočtový rok;

▼M3

d) odhadované celkové náklady na akciu a stanovená výška financovania zo strany Spoločenstva, ako celkový strop vyjadrený ako absolútna hodnota, v prípade potreby doplnené údajom:

i) o maximálnej miere financovania nákladov na akciu alebo na schválený pracovný program v prípade uvedenom v článku 108a ods. 1 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách;

ii) o jednorazovej platbe alebo paušálnom financovaní uvedených v článku 108a ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách;

iii) údaje uvedené v bodoch i) a ii) v prípadoch uvedených v článku 108a ods. 1 písm. d) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

e) podrobný popis akcie alebo, v prípade operačného grantu, programu práce schváleného pre tento rozpočtový rok povoľujúcim úradníkom;

▼M3

f) všeobecné podmienky vzťahujúce sa na všetky dohody tohto druhu, ako je súhlas príjemcu s auditmi Komisie, úradu OLAF a Dvora audítorov a s pravidlami následného uverejňovania, ktoré sú uvedené v článku 169, v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001; v týchto všeobecných podmienkach sa prinajmenšom:

i) uvedie, že na grantovú dohodu sa vzťahuje právo Spoločenstva, v prípade potreby doplnené vnútroštátnym právom stanoveným v grantovej dohode;

ii) stanoví, ktorý súd je príslušný na prerokovanie sporov.

g) odhadovaný celkový rozpočet.

▼B

h) zásady uvedené v článku 184 alebo pravidlá verejného obstarávania, ktoré príjemca musí dodržať, ak je s realizáciou akcie spojené verejné obstarávanie;

▼M3

i) povinnosti príjemcu, a to aspoň pokiaľ ide o riadne finančné hospodárenie a predkladanie správ o činnosti a finančných správ. Vždy, keď je to vhodné, stanovia sa prechodné ciele, pri naplnení ktorých sa tieto správy predkladajú;

▼B

j) mechanizmy a lehoty schvaľovania týchto správ a platieb Komisiou;

▼M3

k) v prípade potreby podrobnosti o oprávnených nákladoch akcie alebo schváleného pracovného programu alebo o jednorazových platbách alebo paušálnom financovaní uvedených v článku 108a ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách;

l) ustanovenia upravujúce zverejnenie údajov o podpore z rozpočtu Európskych spoločenstiev, pokiaľ to podľa odôvodneného rozhodnutia povoľujúceho úradníka nie je nemožné alebo nevhodné.

▼M2

1a. V grantovej dohode sa môžu stanoviť mechanizmy a lehoty pozastavenia v súlade s článkom 183.

▼M3

2. V prípadoch uvedených v článku 163 rozhodnutie o rámcovom partnerstve alebo dohoda o rámcovom partnerstve obsahujú informácie uvedené v odseku 1 písm. a), b), c) bode i), písm. d) bode i), písm. f) a h) až k) tohto článku.

Osobitné rozhodnutie alebo dohoda obsahujú informácie uvedené v odseku 1 písm. a) až e), g) a k) a prípadne informácie uvedené v ods. 1 písm. i).

▼B

3. Grantové dohody sa môžu zmeniť a doplniť iba na základe dodatočných písomných dohôd. Účelom a ani cieľom takýchto dodatočných dohôd nie je vykonanie takých zmien v dohodách, ktoré by spochybnili rozhodnutie o udelení grantu alebo by boli v protiklade s rovnakým zaobchádzaním vo vzťahu k žiadateľom.

▼M3

4. Odseky 1 až 3 sa vzťahujú *mutatis mutandis* na grantové rozhodnutia.

Niektoré z informácií uvedených v odseku 1 sa môžu namiesto v rozhodnutí o udelení grantu uviesť vo výzve na predloženie návrhov alebo v akomkoľvek súvisiacom dokumente.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Zásady udeľovania

Článok 165

Pravidlo neziskovosti

(Článok 109 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

▼M3

1. Pojem „zisk“ sa na účely tejto hlavy vymedzuje takto:

a) v prípade grantu na akciu znamená zisk prebytok výnosov nad nákladmi, ktoré vznikli príjemcovi, v čase predloženia žiadosti o konečnú platbu;

b) v prípade prevádzkových grantov znamená zisk prebytkový zostatok prevádzkového rozpočtu príjemcu.

2. Jednorazové platby a paušálne financovanie sa stanovujú v súlade s článkom 181 na základe nákladov alebo kategórie nákladov, ktorých sa týkajú, určených štatistickými údajmi alebo podobnými objektívnymi prostriedkami, tak, aby bola *a priori* vylúčená možnosť dosiahnutia zisku. Výška týchto súm bude Komisiou na rovnakom základe prehodnotená a v prípade potreby upravená každé dva roky.

V tomto prípade a pri každom grante sa neziskovosť overuje v čase stanovenia výšky týchto súm.

▼M3

Ak následná kontrola skutočnosti, na základe ktorej vznikol nárok, odhalí, že k udalosti nedošlo a príjemcovi bola vyplatená nenáležitá jednorazová platba alebo paušálne financovanie, Komisia je oprávnená vymáhať späť prostriedky až do výšky jednorazovej platby alebo paušálneho financovania a v prípade nepravdivého vyhlásenia týkajúceho sa jednorazovej platby alebo paušálneho financovania uložiť peňažné sankcie až do výšky 50 % z celkovej sumy jednorazovej platby alebo paušálneho financovania.

Týmito kontrolami nie sú dotknuté overovanie a osvedčovanie skutočných nákladov, ktoré sa vyžadujú pri platbách grantov alebo pri grantoch spočívajúcich v náhrade určitej časti oprávnených nákladov.

▼M2

3. V prípade prevádzkových grantov subjektom, ktoré sledujú všeobecný európsky záujem, a keď sú tieto subjekty financované aj verejnými orgánmi, ktoré sú povinné vymáhať percento ročného zisku zodpovedajúce ich príspevku, je Komisia oprávnená vymáhať percento ročného zisku zodpovedajúce vkladu Spoločenstva do prevádzkového rozpočtu týchto subjektov. Na účely výpočtu sumy, ktorá sa má vymôcť, sa neberie do úvahy percento, ktoré zodpovedá príspevkom do prevádzkového rozpočtu v naturáliách.

▼M3

Článok 165a

Zásada spolufinancovania

(článok 109 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Spolufinancovanie si vyžaduje, aby časť nákladov na akciu alebo časť prevádzkových nákladov subjektu znášal príjemca grantu, alebo aby sa hradili z iných príspevkov ako príspevkov Spoločenstva.

2. V prípade grantov, ktoré majú niektorú z foriem stanovených v článku 108a ods. 1 písm. b) alebo c) nariadenia o rozpočtových pravidlách alebo ich kombinácie, sa spolufinancovanie posudzuje len vo fáze hodnotenia žiadosti o grant.

▼M1

Článok 166

Ročný plán činnosti

(Článok 110 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. ►M3 Ročný pracovný program pre granty vypracuje každý zodpovedný povoľujúci úradník. Tento pracovný program prijme inštitúcia a čo najskôr ho uverejní na internetových stránkach dotknutej inštitúcie venovaných grantom, v prípade potreby počas roka predchádzajúceho plnenia rozpočtu, a najneskôr do 31. marca roka plnenia rozpočtu. ◄

V pláne činnosti sa uvedie základný právny akt, ciele, harmonogram výziev na predloženie návrhov s orientačnou čiastkou a očakávanými výsledkami.

2. Každá podstatná zmena v pláne činnosti, ktorá sa udeje počas rozpočtového roka sa dodatočne prijme a uverejní podľa podmienok uvedených v odseku 1.

▼B

Článok 167

Obsah výziev na predloženie návrhov

(Článok 110 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Vo výzvach na predloženie návrhov sa uvedú:

a) sledované ciele;

▼M3

b) oprávnenosť, kritériá vylúčenia, výberu a udeľovania podľa článkov 114 a 115 nariadenia o rozpočtových pravidlách a príslušné podporné dokumenty;

▼B

c) mechanizmy financovania zo strany spoločenstva;

d) mechanizmy a konečný termín predkladania návrhov a pravdepodobný dátum začatia akcií a plánovaný termín ukončenia postupu udeľovania.

▼M3

2. S cieľom zabezpečiť maximálnu publicitu medzi potenciálnymi príjemcami sa výzvy na predloženie návrhov uverejnia na internetových stránkach európskych inštitúcií a prípadne aj prostredníctvom akýchkoľvek iných vhodných prostriedkov, vrátane *Úradného vestníka Európskej únie*. Môžu sa uverejniť v priebehu roka, ktorý predchádza plneniu rozpočtu. Akákoľvek zmena v obsahu výziev na predloženie návrhov takisto podlieha uverejneniu za rovnakých podmienok.

▼B

Článok 168

Výnimky z výziev na predloženie návrhov

(Článok 110 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Granty sa môžu udeliť bez výzvy na predloženie návrhov iba v týchto prípadoch:

a) na účely humanitárnej pomoci v zmysle nariadenia Rady č. 1257/96 ([1]) a pomoci v krízových situáciách v zmysle ods. 2;

b) v iných výnimočných a náležite odôvodnených naliehavých situáciách;

▼M2

c) subjektom, ktoré majú *de jure* alebo *de facto* monopolné postavenie, ktoré bude riadne zdôvodnené v rozhodnutí o udelení;

▼M3

d) subjektom označeným v základnom právnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách za príjemcov grantu;

e) v prípade výskumu a technologického vývoja subjektom určeným v ročnom pracovnom programe uvedenom v článku 110 nariadenia o rozpočtových pravidlách, ak je v základnom akte táto možnosť výslovne ustanovená a pod podmienkou, že sa na projekt nevzťahuje výzva na predloženie návrhov;

f) na akcie osobitnej povahy, ktorých realizácia si vyžaduje osobitný druh subjektu, pokiaľ ide o jeho technickú spôsobilosť, vysoký stupeň špecializácie alebo jeho administratívnu právomoc, pod podmienkou, že sa na dotknuté akcie nevzťahuje výzva na predloženie návrhov.

Prípady uvedené v písmene f) prvého pododseku sa riadne zdôvodnia v rozhodnutí o udelení.

▼B

2. Pod krízovými situáciami sa rozumejú, v prípade tretích štátov, situácie, ktoré predstavujú hrozbu pre právo a poriadok, bezpečnosť a ochranu jednotlivcov, hrozia stupňovaním ozbrojeného konfliktu alebo destabilizáciou štátu a ktoré by mohli závažne poškodiť:

a) ochranu spoločných hodnôt, základných záujmov, nezávislosť a integritu Európskej únie;

b) bezpečnosť Európskej únie, zachovanie mieru a medzinárodnú bezpečnosť, podporovanie medzinárodnej spolupráce alebo rozvoj

([1]) Ú. v. ES. L 163, 2.7.1996, s. 1.

▼B

a posilnenie demokracie, právneho štátu, dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, v súlade s článkom 11 Zmluvy o Európskej únii a článkom 3 nariadenia Rady (ES) č. 381/2001 ([1]).

Článok 169

Uverejnenie *ex post*

(Článok 110 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

▼M3

1. Všetky granty udelené počas rozpočtového roka, okrem štipendií vyplácaných fyzickým osobám, sa uverejnia v normalizovanej podobe v osobitnej a ľahko prístupnej časti internetových stránok dotknutej inštitúcie Spoločenstva, a to v priebehu prvej polovice roku nasledujúceho po uzatvorení rozpočtového roka, na ktorý boli udelené.

V prípadoch, keď je hospodárenie delegované na subjekty uvedené v článku 54 nariadenia o rozpočtových pravidlách, sa uvedie aspoň odkaz na adresu internetových stránok, kde je takúto informáciu možné nájsť, ak nie je priamo uverejnená v osobitnej časti internetových stránok inštitúcií Spoločenstva.

Tieto informácie môžu byť v normalizovanej podobe uverejnené aj akýmkoľvek iným vhodným spôsobom vrátane *Úradného vestníka Európskej únie*.

▼B

2. Po dohode s príjemcom sa v súlade s článkom 164 ods. 1 písm. f) uverejní toto:

a) názov a adresa príjemcov;

b) predmet grantu;

▼M3

c) pridelená suma a s výnimkou prípadu jednorazovej platby alebo paušálneho financovania uvedených v článku 108a ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách miera financovania nákladov akcie alebo schváleného pracovného programu.

▼B

Záväzok uvedený v prvom odseku sa môže zrušiť vtedy, ak by uverejnenie daných informácií mohlo ohroziť bezpečnosť príjemcov alebo poškodiť ich obchodné záujmy.

▼M3

3. Po uverejnení podľa odseku 2 postúpi Komisia rozpočtovému orgánu na jeho požiadanie správu:

a) o počte žiadateľov v uplynulom roku;

b) o počte a percentuálnom podiele kladne vybavených žiadostí na jednu výzvu na predloženie návrhov;

c) o priemernom trvaní postupu od dátumu uzávierky výzvy na predloženie návrhov do momentu udelenia grantu;

d) o počte a výške grantov, pri ktorých sa v uplynulom roku od následného uverejnenia upustilo z dôvodu ochrany bezpečnosti príjemcov alebo ochrany ich podnikateľských záujmov.

([1]) Ú. v. ES. L 57, 27.2.2001, s. 5.

▼M3

Článok 169a

Informácie, ktoré sa poskytujú žiadateľom

(článok 110 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Komisia poskytne žiadateľom informácie a poradenstvo takýmto spôsobom:

a) vypracuje spoločné normy pre formuláre žiadostí o podobné granty a monitoruje rozsah a zrozumiteľnosť formulárov žiadostí;

b) poskytne potenciálnym žiadateľom informácie, a to najmä prostredníctvom seminárov a príručiek;

c) uchováva v zložke právneho subjektu uvedenej v článku 64 trvalé údaje príjemcov.

▼B

Článok 170

Spoločné financovanie

(Článok 111 rozpočtového nariadenia)

Určitá akcia môže byť financovaná spoločne zo samostatných rozpočtových položiek určitým počtom povoľujúcich úradníkov.

Článok 171

Retroaktívny účinok pri riadení humanitárnej pomoci a krízových situácií

(Článok 112 rozpočtového nariadenia)

Na zabezpečenie efektívneho vykonávania operácií súvisiacich s humanitárnou pomocou a operácií v krízových situáciách v zmysle článku 168 ods. 2, výdavky, ktoré vzniknú zo strany príjemcu pred dátumom predloženia žiadosti sú oprávnené na financovanie spoločenstvom len v týchto prípadoch:

a) ak sa výdavky týkajú zásob, ktoré žiadateľ vytvoril na použitie v súvislosti s akciou, na ktorú sa grant udeľuje;

b) výnimočne a v náležito odôvodnených prípadoch, ak rozhodnutie o financovaní a dohoda o udelení grantu to výslovne ustanovujú určením dátumu oprávnenosti skorším, ako je dátum na predkladanie žiadostí.

Článok 172

Externé spolufinancovanie

Článok 113 rozpočtového nariadenia)

1. ►M1 Príjemca predloží dôkaz o poskytnutom spolufinancovaní buď formou vlastných zdrojov, alebo vo forme finančných prevodov od tretích strán alebo v naturáliách, okrem prípadu paušálnych čiastok a tarif jednotkových nákladov uvedených v článku 181 ods. 1. ◄

2. ►M2 Zodpovedný povoľujúci úradník môže akceptovať spolufinancovanie v naturáliách, ak to považuje za potrebné a vhodné. ◄ V týchto prípadoch nesmie hodnota takýchto príspevkov prekročiť:

a) buď náklady skutočne znášané a náležito preukázané účtovnými dokladmi;

b) alebo náklady bežne akceptované na danom trhu.

▼B

Príspevky zahŕňajúce nehnuteľnosti uvedené v článku 116 ods. 1 sú vylúčené z výpočtu výšky spolufinancovania.

▼M2

3. V prípade grantov s celkovou hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 25 000 EUR, môže zodpovedný povoľujúci úradník v závislosti od vlastného posúdenia rizika netrvať na povinnosti predložiť dôkaz o spolufinancovaní uvedený v odseku 1.

Ak je jednému príjemcovi počas rozpočtového roka udelených viacero grantov, prahová úroveň 25 000 EUR sa vzťahuje na celkovú sumu týchto grantov.

▼M3

4. Zásada spolufinancovania sa považuje za splnenú, ak je príspevok Spoločenstva určený na pokrytie niektorých administratívnych nákladov finančnej inštitúcie vrátane prípadného variabilného honorára, ktorý je výkonnostným stimulom, vo vzťahu k riadeniu projektu alebo programu, ktoré tvoria nedeliteľný celok.

Článok 172a

Oprávnené náklady

(článok 113 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Oprávnené náklady sú náklady, ktoré skutočne vznikli príjemcovi grantu a ktoré spĺňajú všetky tieto kritériá:

a) vznikli počas trvania akcie alebo pracovného programu, okrem nákladov súvisiacich so záverečnými správami a osvedčeniami o audite;

b) sú uvedené v odhadovanom celkovom rozpočte na akciu alebo pracovný program;

c) sú nevyhnutné na vykonávanie akcie alebo pracovného programu, ktoré sú predmetom grantu;

d) sú identifikovateľné a overiteľné, predovšetkým tak, že sú zaznamenané v účtovníctve príjemcu a stanovené v súlade s príslušnými účtovnými normami krajiny, v ktorej má príjemca sídlo a v súlade s bežnou praxou účtovania nákladov príjemcu;

e) spĺňajú všetky požiadavky platných daňových predpisov a predpisov sociálneho zabezpečenia;

f) sú primerané, odôvodnené a spĺňajú požiadavky riadneho finančného hospodárenia, a to predovšetkým pokiaľ ide o úspornosť a účinnosť.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 a základný právny akt, zodpovedný povoľujúci úradník môže považovať za oprávnené tieto náklady:

a) náklady týkajúce sa bankovej zábezpeky alebo porovnateľnej zábezpeky, ktorú má zložiť príjemca grantu podľa článku 118 nariadenia o rozpočtových pravidlách;

b) náklady týkajúce sa externých auditov požadovaných zodpovedným povoľujúcim úradníkom pri žiadosti o financovanie alebo pri žiadosti o platbu;

c) daň z pridanej hodnoty, ktorá bola zaplatená a ktorú podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov nie je možné príjemcovi refundovať;

d) amortizačné náklady pod podmienkou, že príjemcovi skutočne vznikli;

e) administratívne výdavky, náklady na zamestnancov a zariadenie, vrátane nákladov na mzdy pracovníkov vnútroštátnych správnych orgánov v miere, v akej sa týkajú nákladov na činnosti, ktoré by príslušný verejný orgán nevykonával, ak by predmetný projekt nebol realizovaný.

▼M3

Článok 172b

Zásada postupného znižovania prevádzkových grantov

(článok 113 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

V prípade znižovania prevádzkových grantov sa toto znižovanie uskutoční proporcionálne a spravodlivo.

Článok 172c

Žiadosti o financovanie

(článok 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Mechanizmy predkladania žiadostí o grant stanoví zodpovedný povoľujúci úradník, ktorý môže zvoliť spôsob predkladania. Žiadosť o grant môže byť predložená listom alebo elektronicky.

Zvolené prostriedky komunikácie majú nediskriminačný charakter a ich dôsledkom nemôže byť obmedzenie prístupu hospodárskych subjektov k postupu udeľovania.

Zvolené prostriedky komunikácie, musia mať taký charakter, aby bolo zabezpečené splnenie týchto podmienok:

a) každé podanie musí obsahovať všetky informácie potrebné na jeho vyhodnotenie;

b) musí byť zachovaná integrita údajov;

c) musí byť zachovaný dôverný charakter návrhov.

Na účely písmena c) zodpovedný povoľujúci úradník preskúma obsah žiadostí až po uplynutí lehoty stanovenej na ich predkladanie.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže požadovať, aby bol k podaniam v elektronickej forme pripojený zdokonalený elektronický podpis v zmysle smernice 1999/93/ES.

2. Ak zodpovedný povoľujúci úradník povolí predkladanie žiadostí elektronicky, použité prostriedky a ich technické charakteristiky musia mať nediskriminačný charakter, byť bežne prístupné verejnosti a musia byť kompatibilné s informačnými a komunikačnými technológiami, ktoré sa všeobecne používajú. Žiadateľom sa poskytnú informácie o špecifikáciách, ktoré sa vyžadujú na predloženie žiadostí, vrátane informácií o šifrovaní.

Zariadenia na elektronický príjem žiadostí musia navyše poskytovať záruky, že bude zachovaná bezpečnosť a dôvernosť.

3. Ak sa podanie uskutočňuje listom, žiadatelia môžu predkladať žiadosti jednou z týchto foriem:

a) poštou alebo kuriérnou službou, pričom v týchto prípadoch musí byť vo výzve na predloženie návrhov uvedené, že rozhodujúcim dátumom je dátum odoslania, dátum uvedený na poštovej pečiatke alebo dátum na doručenke;

b) osobným doručením do priestorov inštitúcie uchádzačom alebo jeho zástupcom; v tomto prípade musí byť vo výzve na predloženie návrhov uvedené, na ktorý útvar sa majú žiadosti doručiť proti podpísanému a datovanému potvrdeniu.

▼B

TRETIA KAPITOLA

Postup udeľovania

Článok 173

Žiadosti o financovanie

(Článok 114 rozpočtového nariadenia)

▼M3

1. Žiadosti sa podávajú na formulári stanovenom v súlade so spoločnými normami stanovenými v článku 169a písm. a) poskytnutom zodpovednými povoľujúcimi úradníkmi a v súlade s kritériami uvedenými v základom právnom akte a vo výzve na predloženie návrhov.

▼M2

2. S výhradou článku 176 ods. 4 žiadosť preukazuje právny status žiadateľa a jeho finančnú a prevádzkovú spôsobilosť realizovať navrhovanú akciu alebo pracovný program.

Na tento účel žiadateľ predloží čestné vyhlásenie a v prípade žiadostí o grant prevyšujúci 25 000 EUR všetky podporné dokumenty požadované zodpovedným povoľujúcim úradníkom na základe jeho posúdenia rizika. Požiadavka predloženia takýchto dokumentov sa uvedie vo výzve na predloženie návrhov.

Podpornými dokumentmi môžu byť najmä výkaz ziskov a strát a súvaha za posledný uzatvorený rozpočtový rok.

▼M3

3. Rozpočet na akciu alebo prevádzkový rozpočet pripojený k žiadosti musí mať, s prihliadnutím na ustanovenia týkajúce sa prípadných zmien výmenných kurzov, vyrovnané príjmy a výdavky a uvádzať náklady oprávnené na financovanie z rozpočtu Spoločenstva.

▼B

4. ►M2 Ak sa žiadosť týka grantov na akciu, ktorých suma prevyšuje 500 000 EUR, alebo prevádzkových grantov, ktoré prevyšujú 100 000 EUR, predkladá sa audítorská správa vypracovaná schváleným externým audítorom. Táto správa osvedčuje účtovnú závierku za posledný dostupný rozpočtový rok. ◄

Ustanovenia prvého pododseku sa vzťahujú iba na prvú žiadosť, ktorú príjemca predložil povoľujúcemu úradníkovi v ktoromkoľvek rozpočtovom roku.

V prípade dohôd, ktoré vytvárajú prepojenie medzi Komisiou a určitým počtom príjemcov sa tieto prahové úrovne vzťahujú na každého príjemcu.

▼M2

V prípade partnerstiev uvedených v článku 163 musí byť pred uzatvorením rámcovej dohody predložená správa o audite uvedená v prvom pododseku, ktorá pokrýva dva posledné dostupné rozpočtové roky.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika oslobodiť od povinnosti predložiť audit uvedený v prvom pododseku stredoškolské a vysokoškolské zariadenia a príjemcov, ktorí v prípade, keď sú účastníkmi dohôd viacerí príjemcovia, akceptovali spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na verejnoprávne subjekty a medzinárodné organizácie uvedené v článku 43 ods. 2.

▼B

5. Žiadateľ uvedie zdroje a čiastky akéhokoľvek iného získaného financovania alebo o ktoré žiadal v tom istom rozpočtovom roku na tú istú akciu alebo pre akúkoľvek inú akciu a na bežné činnosti.

▼M3

Článok 174

Dôkaz, že subjekt nie je vylúčený

(článok 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Žiadatelia poskytnú čestné vyhlásenie, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v článku 93 ods. 1 a článku 94 nariadenia o rozpočtových pravidlách. Zodpovedný povoľujúci úradník môže v závislosti od vlastnej analýzy rizika požadovať dôkaz uvedený v článku 134. Žiadatelia sú povinní predložiť takýto dôkaz okrem prípadu, keď zodpovedný povoľujúci úradník uzná, že to objektívne nie je možné.

Článok 174a

Žiadatelia bez právnej subjektivity

(článok 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Ak je žiadosť o grant podaná žiadateľom bez právnej subjektivity v súlade s článkom 114 ods. 2 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách, zástupcovia tohto žiadateľa musia preukázať, že majú právomoc uskutočňovať právne úkony v jeho mene, a poskytnúť rovnaké finančné zábezpeky ako právnické osoby.

Článok 175

Peňažné a administratívne sankcie

(článok 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Peňažné a/alebo administratívne sankcie môžu byť uložené žiadateľom, ktorí poskytli nepravdivé vyhlásenia, dopustili sa závažných chýb alebo nezrovnalostí alebo podvodu, v súlade s podmienkami stanovenými v článku 134b a vo výške úmernej hodnote dotknutých grantov.

Takéto peňažné a/alebo administratívne sankcie môžu byť uložené aj príjemcom, u ktorých sa zistilo, že vážnym spôsobom porušili svoje zmluvné záväzky.

Článok 175a

Kritériá oprávnenosti

(článok 114 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Kritériá oprávnenosti sa uverejnia vo výzve na predloženie návrhov.

2. Kritériá oprávnenosti určujú podmienky účasti na výzve na predloženia návrhov. Tieto kritériá sa stanovujú s náležitým zreteľom na ciele akcie a musia byť v súlade so zásadami transparentnosti a nediskriminácie.

Článok 175b

Granty veľmi nízkej hodnoty

(článok 114 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Za granty veľmi nízkej hodnoty sa považujú granty, ktoré sú nižšie alebo sa rovnajú 5 000 EUR.

▼B

Článok 176

Kritériá výberu

(Článok 115 ods. 1 rozpočtového nariadenia)

1. Kritériá výberu sa uverejnia vo výzve na predloženie návrhov a sú stanovené tak, že umožňujú vyhodnotenie finančnej a prevádzkovej spôsobilosti žiadateľa dokončiť navrhovanú akciu alebo plán prác.

2. Žiadateľ musí mať stabilné a dostatočné zdroje financovania, ktoré mu umožnia vykonávať svoju činnosť počas obdobia realizácie akcie alebo roka, na ktorý je grant udelený a podieľať sa na jeho financovaní. Žiadateľ musí mať odborné schopnosti a kvalifikáciu požadované na dokončenie navrhovanej akcie alebo plánu práce, pokiaľ nie je v základnom právnom akte výslovne ustanovené inak.

▼M2

3. Finančná a prevádzková spôsobilosť sa preverí najmä na základe analýzy ktoréhokoľvek z podporných dokumentov uvedených v článku 173 a vyžadovaných zodpovedným povoľujúcim úradníkom vo výzve na predloženie návrhov.

▼M3

Ak vo výzve na predloženie návrhov neboli požadované žiadne podporné dokumenty a ak má zodpovedný povoľujúci úradník pochybnosti o finančnej alebo prevádzkovej spôsobilosti žiadateľov, požiada ich o predloženie príslušných dokumentov.

▼B

4. ►M2 Preverovanie finančnej spôsobilosti v súlade s odsekom 3 sa nevzťahuje na fyzické osoby poberajúce štipendiá, verejnoprávne subjekty alebo medzinárodné organizácie uvedené v článku 43 ods. 2. ◄

V prípade partnerstiev uvedených v článku 163 sa takéto preverovanie vykoná pred uzatvorením rámcovej dohody.

Článok 177

Kritériá udeľovania

(Článok 115 ods. 2 rozpočtového nariadenia)

1. Kritériá udeľovania sa musia uverejniť vo výzve na predloženie návrhov.

2. Kritériá musia umožniť udeľovanie grantov buď na akcie, ktoré maximalizujú celkovú efektívnosť programu spoločenstva, ktorý realizujú, alebo orgánom, ktorých plán činnosti je zameraný na dosiahnutie toho istého cieľa. Tieto kritériá sa musia vymedziť spôsobom, ktorý zabezpečí náležité hospodárenie so zdrojmi spoločenstva.

Tieto kritériá sa uplatňujú spôsobom, ktorý umožní výber plánovaných akcií alebo plánov prác, o ktorých je Komisia presvedčená, že sú v súlade s jej cieľmi a prioritami a garantujú zreteľnosť financovania spoločenstva.

3. Kritériá udeľovania sa musia vymedziť spôsobom, ktorý umožní dodatočne vykonať hodnotenie.

Článok 178

Vyhodnotenie žiadostí a udelenie

(Článok 116 rozpočtového nariadenia)

1. ►M3 Zodpovedný povoľujúci úradník vymenuje výbor na hodnotenie návrhov, pokiaľ Komisia nerozhodne v rámci konkrétneho

▼B

odvetvového programu inak. Povoľujúci úradník môže tento výbor vymenovať pred konečným termínom na predkladanie návrhov stanoveným v článku 167 písm. d). ◄

Výbor pozostáva aspoň z troch osôb, zastupujúcich aspoň dva organizačné subjekty Komisie, medzi ktorými nie je vzájomné hierarchické prepojenie. S cieľom zamedziť akémukoľvek konfliktu záujmov, tieto osoby podliehajú záväzkom uvedeným v článku 52 rozpočtového nariadenia.

Ak v zastúpeniach a v miestnych jednotkách uvedených v článku 254 a v orgánoch menovaných delegovaním uvedených v článku 160 ods. 1 neexistujú žiadne oddelené subjekty, požiadavka na organizačné subjekty bez hierarchického prepojenia sa neuplatňuje.

Externí experti môžu pomáhať výboru na základe rozhodnutia zodpovedného povoľujúceho úradníka.

▼M3

1a. Zodpovedný povoľujúci úradník v prípade potreby rozdelí proces do niekoľkých procedurálnych fáz. Pravidlá, ktorými sa proces riadi, sa oznámia vo výzve na predloženie návrhov.

Ak sa vo výzve na predloženie návrhov stanoví dvojfázový postup predkladania návrhov, o predloženie úplného návrhu v druhej fáze sú požiadaní len tí žiadatelia, ktorí predložili návrhy spĺňajúce kritériá hodnotenia pre prvú fázu.

Ak sa vo výzve na predloženie návrhov stanoví dvojstupňový postup hodnotenia, postupujú do ďalšieho hodnotenia iba tie návrhy, ktoré prešli prvým stupňom založeným na hodnotení obmedzeného súboru kritérií.

Žiadatelia, ktorých návrhy sú v ktorejkoľvek fáze zamietnuté, sú informovaní v súlade s článkom 116 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Každá ďalšia fáza postupu musí byť jasne odlíšená od fázy predchádzajúcej.

Rovnaké dokumenty a informácie môžu byť počas toho istého postupu požadované najviac jeden raz.

2. Hodnotiaci výbor alebo prípadne zodpovedný povoľujúci úradník môže od žiadateľa požadovať poskytnutie doplňujúcich informácií alebo ozrejmenie podporných dokumentov predložených v súvislosti so žiadosťou, a to najmä v prípade zjavných administratívnych chýb.

Povoľujúci úradník vedie primeranú evidenciu kontaktov so žiadateľmi počas postupu.

▼B

3. Po ukončení svojej práce členovia hodnotiaceho výboru podpíšu správu o všetkých preskúmaných návrhoch obsahujúcu hodnotenie ich kvality s uvedením tých návrhov, ktoré môžu získať finančnú podporu. V prípade potreby sa preskúmajú návrhy zoradené v tejto správe podľa poradia.

Záznam sa uchováva pre možnosť nahliadnutia v budúcnosti.

4. Zodpovedný povoľujúci úradník príjme svoje rozhodnutie, v ktorom sú uvedené aspoň tieto údaje:

a) predmet a celková čiastka, ktorej sa rozhodnutie týka;

b) mená príjemcov, názov akcií, obdržané čiastky a dôvody tohto výberu, vrátane prípadov, keď je tento výber nezlučiteľný so stanoviskom hodnotiaceho výboru;

c) mená všetkých zamietnutých žiadateľov a dôvody takéhoto zamietnutia.

▼B

5. Ustanovenia ods. 1 až 4 sa nevzťahujú na príjemcov grantov, ktorí sú uvedení v základnom právnom akte.

▼M2

Článok 179

Informovanie žiadateľov

(Článok 116 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Žiadatelia sú informovaní čo najskôr, najneskôr však do 15 kalendárnych dní po zaslaní rozhodnutia o udelení príjemcom.

▼B

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Vyplatenie a kontrola

Článok 180

Podporné dokumenty pre žiadosti o platbu

(Článok 117 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Pri každom grante môže byť priebežné financovanie rozdelené na viacero častí.

Vyplatenie novej platby priebežného financovania v plnej výške je podmienené využitím aspoň 70 % celkovej sumy akéhokoľvek predchádzajúceho priebežného financovania.

V prípade, ak bolo využitých menej ako 70 % predchádzajúceho priebežného financovania, sa nová platba priebežného financovania zníži o nevyužité sumy predchádzajúcej platby priebežného financovania.

Na doloženie každej žiadosti o novú platbu sa predkladá výkaz výdavkov príjemcu.

▼M1

1a. Príjemca vyhlasuje na svoju česť, že informácie v žiadostiach o platbu sú úplné, spoľahlivé a vierohodné bez toho, aby bol dotknutý článok 104. Taktiež potvrdzuje, že vzniknuté výdavky možno považovať za oprávnené v súlade s ustanoveniami dohody o grante a že žiadosti o platbu sú podložené adekvátnymi dokladmi, ktoré môžu byť overené.

▼B

2. ►M2 Zodpovedný povoľujúci úradník môže na doloženie akejkoľvek platby požadovať osvedčenie finančných výkazov a podkladových účtov vypracované schváleným audítorom alebo v prípade verejnoprávnych subjektov kvalifikovaným a nezávislým štátnym úradníkom, a to na základe vlastného posúdenia rizika. V prípade grantu na akciu alebo prevádzkového grantu sa osvedčenie pripojí k žiadosti o platbu. Účelom osvedčenia je v súlade s metodikou schválenou zodpovedným povoľujúcim úradníkom potvrdiť, že náklady vykázané príjemcom vo finančných výkazoch, na ktorých sa žiadosť o platbu zakladá, sú skutočné, presne zaznamenané a oprávnené v súlade s grantovou dohodou. ◄

▼M2

S výnimkou jednorazových platieb a paušálneho financovania je osvedčenie finančných výkazov a podkladových účtov povinné pre priebežné platby za rozpočtový rok a pre záverečné platby v týchto prípadoch:

▼M3

a) V prípade grantov na akciu vo výške 750 000 EUR alebo viac, ak kumulatívna suma žiadostí o platbu je aspoň 325 000 EUR.

▼M1

b) prevádzkové granty predstavujúce sumu 100 000 EUR alebo viac.

▼M1

_____

▼M2

Zodpovedný povoľujúci úradník môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika oslobodiť od povinnosti predložiť takéto osvedčenie finančných výkazov a podkladových účtov v prípade:

▼M1

a) orgánov verejnej moci a medzinárodných organizácií uvedených v článku 43;

b) príjemcov grantov v oblasti humanitárnej pomoci a riadenia krízových situácií, s výnimkou záverečných platieb;

c) príjemcov grantov v oblasti humanitárnej pomoci, aj pokiaľ ide o záverečné platby za predpokladu, že títo podpísali rámcovú dohodu o partnerstve uvedenú v článku 163 a že existuje systém kontroly, ktorý poskytuje rovnaké zábezpeky pre tieto platby;

▼M3

d) Príjemcov viacnásobných grantov, ktorí poskytli nezávislé osvedčenia, ktoré ponúkajú rovnaké záruky za kontrolné systémy a metodiku použitú na prípravu ich nárokov.

▼B

V prípade dohody, ktorou sa vytvára prepojenie medzi Komisiou a určitým počtom príjemcov sa prahové úrovne uvedené v písm. a) a b) druhého pododseku vzťahujú na každého príjemcu.

▼M3

Článok 180a

Formy grantov

(článok 108a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Granty Spoločenstva vo forme uvedenej v článku 108a ods. 1 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách sa vypočítajú na základe oprávnených nákladov, ktoré sú definované ako náklady, ktoré skutočne vznikli príjemcovi, a ktoré sú predmetom predbežného odhadu rozpočtu, ktorý sa predkladá spolu s návrhom a ktorý tvorí súčasť grantového rozhodnutia alebo dohody.

2. Jednorazové platby uvedené v článku 108a ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vo všeobecnosti pokrývajú v súlade s podmienkami dohody a na základe odhadu niektoré náklady potrebné na uskutočnenie akcie alebo na ročnú prevádzku príjemcu.

3. Paušálne financovanie uvedené v článku 108a ods. 1 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách pokrýva osobitné kategórie výdavkov, ktoré sú vopred jasne určené, a to buď uplatnením percentuálnej sadzby stanovenej vopred, alebo použitím štandardného sadzobníka jednotkových nákladov.

Článok 181

Jednorazové platby a paušálne financovanie

(článok 108a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Komisia môže formou rozhodnutia povoliť použitie:

a) jednej alebo viacerých jednorazových platieb s jednotkovou hodnotou 25 000 EUR alebo nižšou na pokrytie jednej alebo viacerých kategórií oprávnených nákladov;

b) paušálneho financovania, a to najmä na základe sadzobníka pripojeného k služobnému poriadku alebo každoročne schvaľovaného

▼M3

Komisiou pre náklady na ubytovanie a denné náhrady výdavkov pri služobnej ceste.

Uvedeným rozhodnutím sa stanoví maximálna povolená celková výška takýchto finančných prostriedkov pre grant alebo pre druh grantu.

2. V prípade potreby sa jednorazové platby presahujúce jednotkovú hodnotu 25 000 EUR povolia v základnom právnom akte, v ktorom sa stanovia podmienky udelenia a maximálne sumy.

Výšku týchto súm upravuje každé dva roky Komisia na základe štatistických údajov a podobných objektívnych prostriedkov, ako je uvedené v článku 165 ods. 2.

3. V grantovom rozhodnutí alebo dohode môže byť povolené financovanie nepriamych nákladov príjemcu vo forme paušálnych sadzieb až do výšky 7 % celkových oprávnených priamych nákladov na akciu s výnimkou prípadov, keď príjemca dostáva prevádzkový grant financovaný z rozpočtu Spoločenstva. Strop 7 % je možné presiahnuť odôvodneným rozhodnutím Komisie.

4. Grantové rozhodnutie alebo dohoda musí obsahovať všetky ustanovenia, ktoré sú potrebné na overenie splnenia podmienok udelenia jednorazovej platby alebo paušálneho financovania.

▼B

Článok 182

Zábezpeka zložená vopred

(Článok 118 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Zodpovedný povoľujúci úradník môže s cieľom obmedziť finančné riziká spojené s platbou priebežného financovania na základe vlastného posúdenia rizika buď od príjemcu požadovať zloženie zábezpeky vopred, a to až do výšky priebežného financovania, alebo rozdeliť platby na viacero častí.

V prípade grantov s hodnotou, ktorá je nižšia alebo sa rovná 10 000 EUR, však môže zodpovedný povoľujúci úradník požadovať od príjemcu zloženie zábezpeky vopred len v riadne odôvodnených prípadoch.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika takúto zábezpeku požadovať aj s ohľadom na spôsob financovania stanovený v grantovej dohode.

Vždy, keď sa zábezpeka požaduje, je predmetom posúdenia a prijatia zodpovedným povoľujúcim úradníkom.

▼B

2. ►M2 Zábezpeka sa požaduje, ak priebežné financovanie predstavuje viac ako 80 % z celkovej sumy grantu a prevyšuje 60 000 EUR. ◄

V prípade mimovládnych organizácií, ktoré vykonávajú činnosť v oblasti vonkajších opatrení, sa takáto zábezpeka požaduje vtedy, ak ide o priebežné financovanie presahujúce čiastku 1 000 000 eur alebo predstavujúce viac ako 90 % z celkovej výšky grantu.

Táto zábezpeka je platná na dobu, ktorá je dostatočne dlhá nato, aby ju bolo možné aktivovať.

3. ►M1 Zábezpeku poskytne schválená banka alebo finančná inštitúcia so sídlom v jednom z členských štátov. V prípade, že príjemca sídli v treťom štáte, zodpovedný povoľujúci úradník môže súhlasiť, že takúto zábezpeku poskytne schválená banková alebo finančná inštitúcia so sídlom v tomto treťom štáte, ak sa domnieva, že táto schválená banková alebo finančná inštitúcia ponúka rovnaké záruky

▼B

a špecifikácie ako schválená banková alebo finančná inštitúcia so sídlom v členskom štáte.

Na žiadosť príjemcu sa táto zábezpeka môže nahradiť spoločnou a nerozdielnou zábezpekou tretej strany alebo spoločnou, neodvolateľnou a bezvýhradnou zábezpekou príjemcov akejkoľvek akcie, ktorí sú stranami tej istej dohody o grante, potom, ako dá na to súhlas zodpovedný povoľujúci úradník. ◄

Zábezpeka musí byť zložená v eurách.

Zábezpeka musí mať taký účinok, aby pre bankovú alebo finančnú inštitúciu alebo pre tretiu stranu alebo pre ostatných príjemcov predstavovala neodvolateľnú zábezpeku istenú cennými papiermi alebo pre prvého uvedeného ručiteľa záväzkov zmluvnej strany.

4. Zábezpeka sa uvoľní, keď sa priebežné financovanie postupne zúčtuje voči priebežným platbám alebo záverečným platbám príjemcovi v súlade s podmienkami uvedenými v dohode o grante.

▼M1

V prípadoch uvedených v odseku 1 druhom pododseku sa uvoľní až po vyplatení záverečnej platby.

▼B

5. Zodpovedný povoľujúci úradník môže zrušiť záväzok uvedený v ods. 2 vo vzťahu k verejnoprávnym subjektom a medzinárodné organizácie uvedené v článku 43.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže taktiež oslobodiť spod tohto záväzku príjemcov, ktorí uzatvorili rámcovú dohodu o partnerstve podľa článku 163.

▼M1

Článok 183

Pozastavenie a zníženie grantov

(Článok 119 rozpočtového nariadenia)

Zodpovedný povoľujúci úradník pozastaví platby v nasledovných prípadoch:

a) ak sa odsúhlasená akcia alebo plán práce vôbec nevykonáva alebo sa nevykonáva správne, úplne alebo načas;

b) ak boli vyplatené čiastky presahujúce stropné úrovne financovania uvedené v dohode;

c) ak čiastky vyplatené v súlade s dohodou o grante prevyšujú skutočné náklady na akciu, ktoré príjemcovi vznikli, alebo ak sa v prevádzkovom rozpočte dodatočne zistí prebytok;

V závislosti od dosiahnutého štádia postupu potom, ako mal/mali príjemca/príjemcovia možnosť predložiť svoje pripomienky, buď zníži grant alebo požaduje od príjemcu alebo príjemcov náhradu pomerným dielom.

▼B

PIATA KAPITOLA

Vykonávanie

▼M3

Článok 184

Vykonávacie zmluvy

(článok 120 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice 2004/18/ES, ak si realizácia podporovaných akcií vyžaduje zadanie zákaziek, príjemcovia grantov zadajú zákazku tomu, kto predloží ekonomicky najvýhodnejšiu ponuku, t. j. takú, ktorá predstavuje najlepší pomer medzi kvalitou a cenou, pričom dbajú na to, aby nedošlo ku konfliktu záujmov.

2. Ak si realizácia podporovaných akcií vyžaduje zadanie zákazky, ktorej hodnota presahuje 60 000 EUR, zodpovedný povoľujúci úradník môže od príjemcov požadovať, aby okrem pravidiel uvedených v odseku 1 dodržiavali ďalšie osobitné pravidlá.

Tieto osobitné pravidlá musia byť založené na pravidlách obsiahnutých v nariadení o rozpočtových pravidlách a stanovené s náležitým ohľadom na hodnotu dotknutých zákaziek, relatívnu veľkosť príspevku Spoločenstva vo vzťahu k celkovým nákladom na akciu a na riziko. Tieto osobitné pravidlá sa ustanovia v grantovom rozhodnutí alebo dohode.

Článok 184a

Finančná podpora pre tretie strany

(článok 120 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Za predpokladu, že ciele alebo výsledky, ktoré sa majú dosiahnuť, sú dostatočne podrobné uvedené v podmienkach uvedených v článku 120 ods. 2 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách, priestor na voľné rozhodovanie sa považuje za vyčerpaný, ak sa v grantovom rozhodnutí alebo dohode stanovujú aj:

a) minimálne a maximálne výšky finančnej podpory, ktorá môže byť vyplatená tretej strane, a kritériá na určenie jej konkrétnej výšky;

b) rôzne druhy činností, na ktoré je možné získať takúto finančnú podporu, a to v podobe taxatívneho výpočtu.

2. Na účely článku 120 ods. 2 písm. c) nariadenia o rozpočtových pravidlách sa maximálna výška finančnej podpory, ktorú môže príjemca vyplatiť tretím stranám, stanovuje na 100 000 EUR, s maximálnou výškou 10 000 EUR pre jednu takúto tretiu stranu.

▼B

SIEDMA HLAVA

VYKAZOVANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO

KAPITOLA 1

Vykazovanie účtov

Článok 185

Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas roka

(Článok 122 rozpočtového nariadenia)

V správe o rozpočtovom a finančnom hospodárení počas roka musí byť uvedený presný popis:

a) dosiahnutia cieľov za daný rok, v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia;

b) finančnej situácie a udalostí, ktoré mali významný vplyv na aktivity počas roka.

▼M3

Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení je iný dokument ako správy o plnení rozpočtu uvedené v článku 121 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

Článok 186

Výnimka zo zásad účtovníctva

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

Ak účtovníci v nejakom konkrétnom prípade dospejú k názoru, že je potrebné udeliť výnimku z obsahu jednej zo zásad účtovníctva vymedzených v článkoch 187 až 194, takáto výnimka sa musí náležito odôvodniť a uviesť v prílohe k účtovnej závierke uvedenej v článku 203.

Článok 187

Zásada kontinuity podniku

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

1. Pod pojmom zásada kontinuity podniku sa rozumie, že na účely vypracovania účtovných závierok sa orgány a subjekty uvedené v ►M3 článku 121 ◄ rozpočtového nariadenia považujú za založené na dobu neurčitú.

2. Ak existujú objektívne náznaky, že niektorý orgán alebo subjekt uvedený v ►M3 článku 121 ◄ rozpočtového nariadenia sa chystá ukončiť svoje aktivity, účtovník je povinný uviesť takúto informáciu v prílohe s uvedením dôvodov. Účtovník je povinný uplatniť pravidlá účtovníctva s cieľom stanoviť likvidačnú hodnotu dotknutého orgánu alebo subjektu.

▼B

Článok 188

Zásada obozretnosti

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

Pod pojmom zásada obozretnosti sa rozumie, že aktíva a príjmy nesmú byť nadhodnotené a pasíva a poplatky nesmú byť podhodnotené. Zásada obozretnosti však nedovoľuje vytvárať skryté rezervy alebo nenáležité rezervy.

Článok 189

Zásada jednotných účtovných metód

(Článok 124 Rozpočtového nariadenia)

1. Pod pojmom zásada jednotných účtovných metód sa rozumie, že štruktúra zložiek účtovnej závierky a metódy účtovania a pravidlá oceňovania sa nemôžu z roka na rok meniť.

2. Účtovník Komisie sa nemôže vzdať zásady jednotných účtovných metód až na výnimočné okolnosti, a to najmä:

a) v prípade podstatných zmien v charaktere činností subjektu;

b) ak sa vykonala zmena v prospech primeranejšieho vykazovania účtovných operácií.

Článok 190

Zásada porovnateľnosti informácií

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

1. Pod pojmom zásada porovnateľnosti informácií sa rozumie, že v účtovnej závierke sa pre každú položku uvádza aj výška zodpovedajúcej položky za prechádzajúci rok.

2. Ak sa podľa ods. 1 zmenilo vykazovanie alebo klasifikácia jednej zo zložiek účtovnej závierky, zodpovedajúce čiastky za predchádzajúci rok musia byť porovnateľné a musia sa opätovne klasifikovať.

Ak nie je možné vykonať opätovnú klasifikáciu položiek, musí to byť vysvetlené v prílohe podľa článku 203.

Článok 191

Zásada materiálnosti

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

1. Pod zásadou materiálnosti sa rozumie, že všetky operácie, ktoré sú dôležité z hľadiska požadovaných informácií, sa musia zohľadniť v účtovnej závierke. Materiálnosť sa stanoví najmä vzhľadom na charakter transakcie alebo výšku čiastky.

2. Transakcie sa môžu hromadiť, ak:

a) sú transakcie identické svojou povahou, dokonca aj vtedy, ak ide o vysoké čiastky;

b) sú čiastky zanedbateľné;

c) hromadenie prispeje k jednoznačnosti účtovnej závierky.

▼B

Článok 192

Zásada zákazu očisťovania

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

Pod pojmom zásada zákazu očisťovania sa rozumie, že pohľadávky a dlžoby sa nemôžu vzájomne kompenzovať a taktiež sa nesmú kompenzovať ani poplatky a príjmy, s výnimkou prípadov, keď poplatky a príjmy pochádzajú z tej istej transakcie, z podobných transakcií alebo zabezpečovacích operácií a za predpokladu, že nie sú individuálne materiálne.

Článok 193

Zásada prednosti skutočnosti pred zdaním

(Článok 124 rozpočtového nariadenia)

Zásada prednosti skutočnosti pred zdaním znamená, že účtovné prípady uvedené v účtovnej závierke sa vykazujú odkazom na ich ekonomický charakter.

Článok 194

Zásada účtovania na základe časového rozlíšenia

(Článok 125 rozpočtového nariadenia)

1. Zásada účtovania na základe časového rozlíšenia znamená, že transakcie a prípady sa zaznamenajú do účtov vtedy, keď k nim dôjde a nie vtedy, keď sú čiastky skutočne uhradené alebo vymožené. Zaúčtujú sa do rozpočtových rokov, ktorých sa týkajú.

2. Metódy účtovania uvedené v článku 133 rozpočtového nariadenia musia špecifikovať zaväzujúcu udalosť pre zapísanie každej transakcie do účtov.

▼M2

▼B

Článok 199

Výkaz hospodárskeho výsledku

(Článok 126 rozpočtového nariadenia)

Vo výkaze hospodárskeho výsledku sa uvádzajú príjmy a poplatky za rok roztriedené podľa ich charakteru.

▼M2

▼B

Článok 201

Tabuľka toku hotovosti

(Článok 126 rozpočtového nariadenia)

V tabuľke toku hotovosti musia byť uvedené pohyby v štátnej pokladnici.

Štátna pokladnica pozostáva z týchto položiek:

a) pokladničná hotovosť;

▼B

b) bankové účty a vklady, ktoré sa čerpajú na požiadanie; a

c) ostatné disponibilné aktíva, ktoré je možné rýchlo previesť na hotovosť a ktorých hodnota je stabilná.

▼M2

▼B

Článok 203

Príloha k účtovným závierkam

(Článok 126 rozpočtového nariadenia)

Príloha, na ktorú odkazuje článok 126 rozpočtového nariadenia tvorí neoddeliteľnú súčasť účtovnej závierky. Musí obsahovať aspoň tieto údaje:

a) zásady, pravidlá a metódy účtovania;

b) vysvetľujúce poznámky, ktoré poskytujú ďalšie informácie, ktoré nie sú obsiahnuté v hlavnej časti účtovnej závierky a ktoré sú potrebné na vytvorenie presného obrazu;

c) podsúvahové záväzky s uvedením nárokov a povinností nezahrnutých v súvahe, ktoré by mohli mať materiálny dopad na aktíva a pasíva, na finančnú situáciu alebo na výsledok dotknutého subjektu.

Článok 204

Vysvetľujúce poznámky

(Článok 126 rozpočtového nariadenia)

Vysvetľujúce poznámky sa uvádzajú pomocou krížových odkazov na položky v účtovných závierkach, ktorých sa týkajú a v rovnakom poradí, v akom sú tieto položky vymenované.

Článok 205

Výkaz o výsledku rozpočtového hospodárenia

(Článok 127 rozpočtového nariadenia)

1. Vo výkaze o výsledku rozpočtového hospodárenia musia byť uvedené:

a) informácie o príjmoch zahŕňajúcich:

   i) zmeny v odhadoch príjmov do rozpočtu;

   ii) výnosy z príjmov;

   iii) zistené nároky;

b) informácie s uvedením zmien v celkových disponibilných viazaných rozpočtových prostriedkoch a výdavkových rozpočtových prostriedkoch;

c) informácie s uvedením použitia celkových disponibilných viazaných rozpočtových prostriedkov a výdavkových rozpočtových prostriedkov;

d) informácie s uvedením zostávajúcich viazaných rozpočtových prostriedkov, viazaných rozpočtových prostriedkov prenesených z predchádzajúceho roka a viazaných rozpočtových prostriedkov vynaložených v priebehu daného roka.

▼B

2. Pokiaľ ide o informácie o príjmoch, prílohou musí byť aj výkaz, v ktorom je uvedený pre každý členský štát rozpis čiastok vlastných zdrojov, ktoré sa ku koncu rozpočtového roka musia vymáhať a na ktoré sa vzťahuje príkaz na vymáhanie.

Článok 206

Príloha k výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia

(Článok 127 rozpočtového nariadenia)

Príloha k výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia, na ktorú odkazuje článok 127 rozpočtového nariadenia musí obsahovať aspoň:

a) informácie o rozpočtových zásadách, druhoch rozpočtových prostriedkov a štruktúre rozpočtu;

b) informácie o zostávajúcich viazaných rozpočtových prostriedkoch;

c) informácie požadované na správne pochopenie výsledku rozpočtového hospodárenia.

DRUHÁ KAPITOLA

(Článok 3 rozpočtového nariadenia)

Účtovníctvo

Prvý oddiel

Organizácia účtov

Článok 207

Organizácia účtov

(Článok 132 rozpočtového nariadenia)

1. Účtovník každého orgánu a subjektu uvedeného v ►M3 článok 121 ◄ rozpočtového nariadenia vypracováva a uchováva aktualizované dokumenty, ktoré popisujú organizáciu účtov a účtovné postupy vo svojom orgáne.

2. Pri vypracovávaní finančných výkazov sa musí využiť čo možno najmenej informácií z iných zdrojov ako sú účty.

3. Rozpočtové príjmy a výdavky sa v súlade s ekonomickým charakterom operácie zaznamenávajú do automatizovaného systému, na ktorý odkazuje článok 208, ako bežné príjmy alebo výdavky alebo ako kapitál.

Článok 208

Automatizované systémy

(Článok 132 rozpočtového nariadenia)

1. Účty sa vedú pomocou integrovaného automatizovaného systému.

2. Ak sa účty vedú pomocou automatizovaných systémov a podsystémov, takéto systémy a podsystémy musia byť podrobne popísané.

Tento popis vymedzuje obsah všetkých údajových polí a vymedzuje spôsob, akým systém spracováva každú jednu operáciu. Musí tu byť uvedené ako systém zaručuje existenciu záznamu o audite s ohľadom na každú operáciu a každú zmenu vykonanú v automatizovaných systé-

▼B

moch a podsystémoch tak, aby bolo možné kedykoľvek identifikovať charakter zmeny a osobu, ktorá ju vykonala.

V popise automatizovaných systémov a podsystémov musia byť uvedené všetky prepojenia medzi týmito systémami a centrálnym účtovným systémom, najmä pokiaľ ide o prenos údajov a odsúhlasovanie súvah.

3. Prístup k automatizovanému systému a subsystému je obmedzený na osoby uvedené v zozname schválených používateľov, ktorý vedie a aktualizuje každý orgán.

Druhý oddiel

Účtovné knihy

Článok 209

Účtovné knihy

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

1. Každý orgán a subjekt, na ktorý odkazuje ►M3 článok 121 ◄ rozpočtového nariadenia, je povinný viesť účtovný denník, hlavnú účtovnú knihu a inventúrny súpis.

2. Účtovné knihy pozostávajú z dokumentov v elektronickej podobe, ktorých totožnosť zisťuje účtovník a ktoré ponúkajú úplnú zábezpeku, keď sa použijú ako dôkaz.

3. Záznamy vykonané v účtovnom denníku sa prenesú do hlavnej účtovej knihy a rozpíšu sa podľa položiek v súlade s účtovnou osnovou uvedenou v článku 212.

4. Účtovný denník a hlavná účtovná kniha môžu byť rozdelené do toľkých osobitných účtovných denníkov a osobitných účtovných kníh, koľko je potrebné na splnenie požiadaviek.

5. Záznamy vykonané v osobitných účtovných denníkoch a osobitných účtovných knihách sa sústredia aspoň jedenkrát za mesiac do účtovného denníka a do hlavnej účtovnej knihy.

Článok 210

Celková súvaha

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

Každý orgán a subjekt uvedený v ►M3 článok 121 ◄ rozpočtového nariadenia vypracuje celkovú súvahu, ktorá zahŕňa všetky účty súhrnných účtov vrátane účtov zúčtovaných počas bežného roka, pričom v každom prípade sa uvedie:

a) číslo účtu;

b) označenie;

c) celkové debety;

d) celkové kredity;

e) zostatok.

▼M2

Článok 211

Zosúladenie účtov

(Článok 135 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Údaje sa v hlavnej účtovnej knihe uvádzajú a usporiadajú tak, aby sa zdôvodnil obsah každého účtu zahrnutého do celkovej súvahy.

2. Na inventúrny súpis investičného majetku sa vzťahujú ustanovenia článkov 220 až 227.

▼B

Tretí oddiel

Účtovná osnova

▼M2

_____

▼B

Štvrtý oddiel

Registrácia

Článok 213

Zápisy na účty

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

1. Zápisy sa musia vykonať pomocou metódy podvojných zápisov, pričom všetky pohyby alebo zmeny zaznamenané na účtoch sú reprezentované zápisom potvrdzujúcim rovnocennosť medzi čiastkou na strane „má dať“ a čiastkou na strane „dal“ v rôznych účtoch ovplyvnených takýmto zápisom.

2. Protihodnota transakcie v eurách uvedená v inej mene ako je euro sa vypočíta a zapíše na účty.

Transakcie v cudzích menách na účtoch, ktoré sa môžu preceňovať, sa musia preceňovať aspoň pri uzatváraní účtov.

Preceňovanie je založené na výmenných kurzoch stanovených v súlade s článkom 8.

▼M2

Na prepočet medzi eurom a inou menou na účely vypracovania súvahy k 31. decembru roka N sa použije kurz platný posledný pracovný deň roka N.

3. Účtovné pravidlá prijaté podľa článku 133 nariadenia o rozpočtových pravidlách presne stanovia pravidlá prepočtu a nového ocenenia, ktoré sa majú stanoviť na účely účtovania na základe časového rozlíšenia.

▼B

Článok 214

Účtovné zápisy

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

Vo všetkých účtovných zápisoch sa musí presne určiť pôvod, odkaz na obsah a zaúčtovanie každej položky a odkazy na príslušné podporné dokumenty.

▼B

Článok 215

Podporné dokumenty

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

1. Základom pre každý zápis je podporný dokument, na ktorom je vyznačený dátum a číslo a ktorý sa musí predložiť na papieri alebo na médiu, ktoré zaručuje spoľahlivosť a zabezpečenie jeho obsahu na dobu stanovenú v článku 49.

2. Operácie toho istého druhu vykonané na tom istom mieste a v ten istý deň sa môžu zahrnúť do jediného podporného dokumentu.

Článok 216

Zapisovanie do účtovného denníka

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

Účtovné operácie sa zapisujú do účtovnej knihy jednou z týchto metód, ktoré sa navzájom nevylučujú:

a) denne, podľa jednotlivých operácií;

b) vo forme mesačného súpisu celkových čiastok použitých pri operáciách za predpokladu, že sú denne vedené všetky dokumenty umožňujúce overovanie jednotlivých operácii.

Článok 217

Potvrdenie platnosti zápisov

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

1. Záznamy do účtovného denníka a do knihy inventúrneho súpisu sa finalizujú pomocou postupu potvrdenia platnosti, ktorý zakazuje akúkoľvek zmenu alebo vymazanie položky.

2. Postup uzatvárania určený na zmrazenie chronológie zápisov a zaručenie ich nedotknuteľnosti sa musí realizovať najneskôr pred vykázaním záverečných finančných výkazov.

Piaty oddiel

Odsúhlasenie a overovanie

Článok 218

Odsúhlasenie účtov

(Článok 135 rozpočtového nariadenia)

1. Zostatok na účtoch v celkovej súvahe sa musí odsúhlasovať pravidelne a aspoň v prípade uzavretia účtov, a to na základe údajov zo systémov hospodárenia používaných povoľujúcimi úradníkmi na hospodárenie s aktívami a pasívami a na denný vklad do účtovného systému.

2. Povoľujúci úradník je povinný pravidelne, a aspoň v prípade uzavretia účtov, skontrolovať, či údaje v knihe inventúrneho súpisu uvedené v článku 209 zodpovedajú skutočnej situácii, najmä pokiaľ ide o:

a) bankovú hotovosť, odsúhlasením výpisov z účtov z finančných inštitúcií;

b) pokladničnú hotovosť, odsúhlasením s údajmi v pokladničnej knihe.

▼B

Účty investičného majetku sa preverujú v súlade s článkom 224.

3. Účty pre styk medzi jednotlivými orgánmi sa odsúhlasujú a zúčtovávajú mesačne.

4. Povoľujúci úradník je povinný každý rok preskúmať evidenčné účty, aby mohli byť vyrovnané čo možno najskôr.

Šiesty oddiel

Rozpočtové účty

Článok 219

Obsah a vedenie rozpočtových účtov

(Článok 137 rozpočtového nariadenia)

1. Pre každú podskupinu rozpočtu sa v rozpočtových účtoch uvádzajú:

a) v prípade výdavkov:

i) rozpočtové prostriedky schválené v pôvodnom rozpočte, rozpočtové prostriedky zapísané v dodatkoch k rozpočtom, prenesené rozpočtové prostriedky, rozpočtové prostriedky disponibilné po výbere priradených príjmov, prevody rozpočtových prostriedkov a celkové disponibilné rozpočtové prostriedky;

ii) viazané rozpočtové prostriedky a výdavkové rozpočtové prostriedky na daný rozpočtový rok;

b) v prípade príjmov:

i) odhady zapísané v pôvodnom rozpočte, odhady zapísané v dodatkoch k rozpočtom, priradené príjmy a celková výška takto stanovených odhadov;

ii) zistené nároky a čiastky vymožené v danom rozpočtovom roku;

c) záväzky, ktoré sa ešte majú uhradiť a príjmy, ktoré sa aj naďalej majú vymáhať, prenesené z predchádzajúcich rozpočtových rokov.

Viazané rozpočtové prostriedky a výdavkové rozpočtové prostriedky uvedené v písm. a) prvého pododseku sa zapisujú samostatne.

Celkové predbežné viazané rozpočtové prostriedky týkajúce sa ►M3 EPZF ◄ a zodpovedajúce platby sa taktiež zapisujú do rozpočtových účtov.

Tieto viazané rozpočtové prostriedky sa vykazujú s prihliadnutím na celkové rozpočtové prostriedky ►M3 EPZF ◄.

2. V rozpočtových účtoch sa uvádza samostatne:

a) použitie prenesených rozpočtových prostriedkov a rozpočtové prostriedky pre daný rok;

b) vyrovnanie nevynaložených viazaných rozpočtových prostriedkov.

Na príjmovej strane sa čiastky, ktoré sa majú vymáhať za predchádzajúce rozpočtové roky, uvádzajú oddelene.

3. Rozpočtové účty sa môžu usporiadať tak, aby sa vypracoval systém prevádzkového účtovníctva.

4. Rozpočtové účty sa vedú pomocou počítačových systémov, v knihách alebo v kartotékach.

▼B

TRETIA KAPITOLA

(Štvrtá kapitola rozpočtového nariadenia)

Inventúrne súpisy majetku

Článok 220

Inventúrne súpisy majetku

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

Systém inventúrnych súpisov majetku ustanovuje povoľujúci úradník s technickou pomocou účtovníka. Takýto systém inventúrneho súpisu musí obsahovať všetky informácie potrebné na vedenie účtov a ochranu aktív.

Článok 221

Ochrana majetku

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

Každý z uvedených orgánov je povinný prijať ustanovenia o ochrane majetku zahrnuté do svojich príslušných súvah a rozhodnúť o tom, ktoré administratívne útvary sú zodpovedné za systém inventúrneho súpisu.

▼M2

Článok 222

Zápis položiek do inventúrneho súpisu

(Článok 138 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Všetky nadobudnuté položky, ktorých obdobie použitia je dlhšie ako jeden rok, ktoré nie sú spotrebným tovarom a ktorých nákupná cena alebo výrobné náklady sú vyššie ako tie, ktoré sú uvedené v účtovných pravidlách prijatých podľa článku 133 nariadenia o rozpočtových pravidlách, sa zapíšu do inventúrneho súpisu a zaznamenajú do účtov investičného majetku.

▼B

Článok 223

Obsah inventúrneho súpisu pre každú položku

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

Inventúrny súpis musí obsahovať zodpovedajúci popis každej položky s uvedením jej zaznamenania, dátumu nadobudnutia a jednotkových nákladov.

Článok 224

Kontroly inventúrneho súpisu

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

Kontroly inventúrneho súpisu vykonávané orgánmi sa musia vykonávať tak, aby bola istota o tom, že každá položka fyzicky existuje a zodpovedá príslušnému zápisu do inventúrneho súpisu. Takéto kontroly sa vykonávajú na základe programu ročných previerok, okrem hmotného a nehmotného investičného majetku, ktorý sa kontroluje aspoň raz za tri roky.

▼B

Článok 225

Ďalší predaj majetku

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

Členovia, úradníci alebo iní zamestnanci a ostatný personál orgánov a subjektov uvedených v ►M3 článku 121 ◄ rozpočtového nariadenia nemôžu nadobudnúť položky, ktoré tieto orgány a subjekty predávajú ďalej, okrem prípadov, keď sa takéto položky predávajú ďalej metódou verejnej súťaže.

Článok 226

Postup predaja investičného majetku

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

1. Ak jednotková kúpna hodnota je najmenej 8 100 eur, predaje investičného majetku sa oznámia inzerátom miestne príslušným spôsobom. Doba medzi uverejnením posledného oznamu a uzatvorením predajnej zmluvy nesmie byť kratšia ako štrnásť kalendárnych dní.

Takéto predaje podliehajú oznámeniu o predaji uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev,* ak jednotková kúpna cena je najmenej 391 100 eur. Príslušné oznámenie inzerátom sa môže realizovať aj v tlači členských štátov. Doba medzi dátumom uverejnenia oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a uzatvorením predajnej zmluvy nesmie byť kratšia ako jeden mesiac.

2. Orgány môžu upustiť od oznámenia inzerátom vtedy, ak náklady na toto oznámenie presahujú očakávaný výnos z operácie.

3. Orgány sa musia vždy snažiť získať z predaja investičného majetku čo najvyššiu cenu.

Článok 227

Postup nakladania s investičným majetkom

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

Povoľujúci úradník je povinný vypracovať vyhlásenie alebo záznam vždy, keď sa akýkoľvek majetok z inventúrneho súpisu predáva, odovzdáva bezplatne, vyraďuje, prenajíma alebo chýba z dôvodu straty, krádeže alebo akéhokoľvek iného dôvodu.

V takomto výkaze alebo zázname musí byť uvedené, či sa takáto položka musí nahradiť na náklady úradníka alebo iného zamestnanca spoločenstiev alebo akejkoľvek inej osoby.

Ak sa dávajú bezplatne k dispozícii nehnuteľné majetky alebo hlavné zariadenia, musí sa vypracovať zmluva a prípad sa musí uviesť vo výročnej správe zaslanej Európskemu parlamentu a Rade pri predkladaní predbežného návrhu rozpočtu.

▼B

DRUHÁ ČASŤ

OSOBITNÉ USTANOVENIA

▼M3

PRVÁ HLAVA

(DRUHÁ HLAVA DRUHEJ ČASTI NARIADENIA O ROZPOČTOVÝCH PRAVIDLÁCH)

ŠTRUKTURÁLNE FONDY, KOHÉZNY FOND, EURÓPSKY FOND PRE RYBNÉ HOSPODÁRSTVO A EURÓPSKY POĽNOHOSPODÁRSKY FOND PRE ROZVOJ VIDIEKA

▼B

Článok 228

Splácanie splátok na účet

(Článok 157 rozpočtového nariadenia)

V súlade s nariadeniami týkajúcimi sa ►M3 štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu, Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka ◄, platby v plnej výške alebo v časti platieb na účet s ohľadom na danú operáciu nemajú účinok zníženia príspevku na dotknutú operáciu z fondu.

Uhradené čiastky tvoria priradený príjem v súlade s článkom 18 ods. 1 písm. f) rozpočtového nariadenia.

DRUHÁ HLAVA

(TRETIA HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA)

VÝSKUM

Článok 229

Druhy operácií

(Článok 160 rozpočtového nariadenia)

1. Rozpočtové prostriedky určené na výskum a technologický rozvoj sa musia použiť na realizáciu priamej akcie, nepriamej akcie na základe rámcového programu pre výskum, ktorý je uvedený v článku 166 Zmluvy o ES a akcie uvedené v článku 165 zmluvy formou účasti na programoch a konkurenčných aktivitách vykonávaných Spoločným výskumným centrom (SVC).

2. Priamu akciu vykonávajú zamestnanci SVC a v zásade je v plnej miere financovaná z rozpočtu. Táto akcia pozostáva z:

a) výskumných programov;

b) predbežných výskumných aktivít;

c) vedeckých aktivít a aktivít technickej pomoci inštitucionálneho charakteru.

3. Nepriama akcia pozostáva z programov realizovaných na základe zmlúv, ktoré sa musia uzatvoriť s tretími stranami. SVC sa môže podieľať na týchto aktivitách na rovnakom základe ako tretie strany.

4. S cieľom zabezpečiť, aby národná výskumná politika a výskumná politika spoločenstva boli vzájomne v súlade, Komisia môže prevziať iniciatívu v súlade s článkom 165 Zmluvy o ES a zaúčtovať do rozpočtu len administratívne výdavky.

▼B

5. Okrem špecifických programov uvedených v článku 166 ods. 3 Zmluvy o ES, spoločenstvo môže schváliť:

a) doplňujúce programy, na ktorých sa zúčastňujú určité členské štáty, v súlade s článkom 168 Zmluvy o ES;

b) programy, ktoré vykonáva niekoľko členských štátov, vrátane účasti v štruktúrach vytvorených na účely realizácie týchto programov, v súlade s článkom 169 Zmluvy o ES;

c) spoluprácu s tretími štátmi alebo medzinárodnými organizáciami, v súlade s článkom 170 Zmluvy o ES;

d) spoločné podniky, v súlade s článkom 171 Zmluvy o ES.

6. Medzi činnosti súťažného charakteru vykonávané SVC patria:

a) vedecké činnosti a činnosti technického charakteru na základe rámcových programov výskumu a technického rozvoja, v zásade v plnej výške financované z rozpočtu;

b) služby pre tretie strany.

▼M3

7. Odhady výšky pohľadávok uvedené v článku 160 ods. 1a nariadenia o rozpočtových pravidlách sa zašlú účtovníkovi na zapísanie.

▼B

Článok 230

Pravidlá vzťahujúce sa na SVC

(Článok 161 rozpočtového nariadenia)

1. Odhady pohľadávok uvedené v článku 161 ods. 2 rozpočtového nariadenia sa musia poslať účtovníkovi na zaregistrovanie.

2. Ak je súčasťou aktivít realizovaných zo strany SVC pre tretie krajiny verejné obstarávanie, metóda verejného obstarávania musí byť v súlade so zásadami transparentnosti a rovnakého zaobchádzania.

TRETIA HLAVA

(ŠTVRTÁ HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA)

VONKAJŠIE OPATRENIA

PRVÁ KAPITOLA

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 231

Opatrenia, ktoré sa môžu financovať

(Článok 162 rozpočtového nariadenia)

Rozpočtové prostriedky na opatrenia uvedené v štvrtej hlave, prvej kapitole druhej časti rozpočtového nariadenia sa môžu použiť najmä na financovanie zmlúv o verejnom obstarávaní, grantov vrátane dotácie úrokov, osobitných pôžičiek, zábezpek na pôžičky a finančnej pomoci, podporu rozpočtu a ostatných špecifických foriem rozpočtovej pomoci.

▼B

DRUHÁ KAPITOLA

Vykonávanie opatrení

Článok 232

Dohoda o financovaní pri centralizovanom hospodárení

(Článok 166 rozpočtového nariadenia)

▼M3

1. Zodpovedný povoľujúci úradník pred uzavretím dohody o financovaní pre akciu, ktorá má byť predmetom decentralizovaného hospodárenia, prostredníctvom kontroly dokladov a kontrol na mieste zabezpečí súlad riadiacich a kontrolných systémov zriadených prijímajúcou treťou krajinou na hospodárenie s finančnými prostriedkami Spoločenstva s článkom 56 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

2. V každej dohode o financovaní uzatvorenej v súvislosti s decentralizovaným hospodárením musia byť výslovne, v plnej miere alebo čiastočne závislé od dohodnutého stupňa decentralizácie, uvedené ustanovenia, ktoré:

▼M3

a) zabezpečia súlad s kritériami ustanovenými v článku 56 ods. 1 a 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách;

b) stanovia, že Komisia môže pozastaviť alebo ukončiť vykonávanie dohody, ak sa prestanú plniť minimálne kritériá ustanovené v článku 56 ods. 1 a 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách;

▼B

c) vymedzia postup likvidácie sporných pohľadávok, ako je uvedené v ►M3 článku 53c ◄ rozpočtového nariadenia, ktoré môžu použiť na identifikovanie zodpovednosti tretieho štátu;

▼M3

d) zriaďujú mechanizmy finančnej korekcie uvedené v článku 53c nariadenia o rozpočtových pravidlách a spresnené v článku 42 tohto nariadenia, najmä pokiaľ ide o vymáhanie prostredníctvom započítania, ak je akcia plne decentralizovaná;

e) ustanovenia o zverejnení príjemcov finančných prostriedkov pochádzajúcich z rozpočtu.

3. Ustanovenia uvedené v odseku 2 písm. e) tretej krajine uložia povinnosť uverejniť informácie uvedené v článku 169 ods. 2 v normalizovanej podobe v osobitnej a ľahko prístupnej časti jej internetových stránok. Ak je takéto uverejnenie prostredníctvom internetu nemožné, tieto informácie sa uverejnia akýmikoľvek iným vhodnými prostriedkami vrátane vnútroštátneho úradného vestníka.

Uverejnenie sa uskutoční v priebehu prvej polovice roku nasledujúceho po uzatvorení rozpočtového roka, na ktorý boli finančné prostriedky tretej krajine pridelené.

Tretia krajina oznámi Komisii adresu časti internetových stránok, na ktorej sa informácie uverejnili, a na túto adresu sa odkáže v osobitnej časti internetových stránok inštitúcií Spoločenstva uvedených v článku 169 ods. 1. Ak sa táto informácia uverejní iným spôsobom, tretia krajina poskytne Komisii všetky údaje o prostriedku, ktorý bol využitý.

▼B

Článok 233

Osobitné pôžičky

(Článok 166 rozpočtového nariadenia)

Pokiaľ ide o akýkoľvek investičný projekt financovaný osobitnou pôžičkou, musí sa vypracovať zmluva o pôžičke medzi Komisiou konajúcou v mene spoločenstva a dlžníkom.

▼M3

Článok 233a

Automatické zrušenie viazanosti delených záväzkov využitých v rámci viacročných programov

(článok 166 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. Vo výpočte automatického zrušenia viazanosti stanoveného v článku 166 ods. 3 písm. a) nariadenia o rozpočtových pravidlách nie sú zahrnuté tieto prvky:

a) tá časť rozpočtových záväzkov, pre ktorú bol výkaz výdavkov vypracovaný, ale refundácia ktorej bola Komisiou 31. decembra roku n+3 prerušená alebo pozastavená;

b) tá časť rozpočtových záväzkov, v súvislosti s ktorou nebolo možné uskutočniť výplatu alebo vypracovať výkaz výdavkov z dôvodov vyššej moci so závažnými dôsledkami na realizáciu programu.

Vnútroštátne orgány, ktoré sa dovolávajú vyššej moci podľa písmena b) prvého pododseku, musia preukázať priame dôsledky na realizáciu celého programu alebo jeho časti.

2. V prípade, že hrozí riziko automatického zrušenia viazanosti, Komisia včas informuje prijímajúce krajiny a príslušné orgány. Informuje ich o sume, o ktorú ide, ako vyplýva z informácií, ktorými disponuje. Prijímajúce krajiny majú dva mesiace od prijatia tejto informácie, aby vyjadrili svoj súhlas s predmetnou sumou alebo aby predložili svoje pripomienky. Komisia vykoná automatické zrušenie viazanosti najneskôr deväť mesiacov po lehote stanovenej buď v písmene a), alebo písmene b) článku 166 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

3. V prípade automatického zrušenia sa finančné príspevky Spoločenstva na dotknuté programy znížia za príslušný rok o sumu, ktorej viazanosť bola automaticky zrušená. Prijímajúca krajina vypracuje revidovaný finančný plán, v ktorom v prípade potreby rozdelí zníženie pomoci medzi priority a opatrenia. Ak tak prijímajúca krajina neurobí, Komisia zníži sumy pridelené na jednotlivé priority a opatrenia pomerným dielom.

▼B

Článok 234

Bankové účty

(Článok 166 rozpočtového nariadenia)

1. ►M1 Pri realizácii platieb v mene prijímacieho štátu sa otvoria účty vedené v eurách vo finančnej inštitúcii v prijímacom štáte alebo v jednom z členských štátov, na meno Komisie alebo, na základe spoločnej dohody, na meno príjemcu. ◄ Názvy týchto účtov umožňujú zistenie totožnosti daných zdrojov.

2. Účty uvedené v ods. 1 musia byť finančne dotované tak, aby spĺňali skutočné požiadavky na hotovosť. Prevody sa vykonávajú v eurách a v prípade potreby sa prepočítavajú na menu prijímacieho štátu v čase splatnosti platieb, v súlade s článkami 7 a 8.

▼B

TRETIA KAPITOLA

Verejné obstarávanie

Článok 235

Prenájom budov

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

Len zmluvy o nehnuteľnostiach, ktoré môžu byť financované z prevádzkových rozpočtových prostriedkov určených na vonkajšie opatrenia sú tie, ktoré sa týkajú prenájmu už postavených budov v čase podpísania nájomnej zmluvy. Tieto zmluvy sa uverejnia v súlade s článkom 119.

Článok 236

Vymedzenie pojmov

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Zmluvy o poskytnutí služieb musia obsahovať zmluvy o vypracovaní štúdie a zmluvy o technickej pomoci.

Zmluva o vypracovaní štúdie je zmluvou o poskytnutí služby uzatvorenou medzi dodávateľom a verejným obstarávateľom, ktorá obsahuje štúdie slúžiace na identifikáciu a prípravu projektov, štúdie realizovateľnosti, ekonomické štúdie a štúdie trhu, technické štúdie a audity.

Zmluva na poskytnutie technickej pomoci je taká zmluva, pri ktorej je dodávateľ vyzvaný, aby zabezpečil poradnú úlohu, riadil alebo dozeral na projekt alebo zabezpečil konzultantov presne vymedzených v zmluve.

2. Ak tretí štát má na svojich úradoch alebo subjektoch s účasťou verejného sektora kvalifikovaných riadiacich pracovníkov, uvedené zmluvy môžu vykonávať priamo tieto úrady alebo subjekty formou priamej pracovnej činnosti.

Článok 237

Osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na prahové úrovne a mechanizmy uzatvárania externých zmlúv

(Článok 167 ods. 1 písm. a) a b) rozpočtového nariadenia)

1. ►M3 Články 118 až 121, s výnimkou vymedzení pojmov, článok 122 ods. 3 a 4, články 123, 126 až 129, 131 ods. 3 až 6, článok 139 ods. 2, články 140 až 146, článok 148 a články 151, 152 a 158a tohto nariadenia sa nepoužijú na zmluvy o verejnom obstarávaní uzatvorené verejnými obstarávateľmi uvedených v článku 167 ods. 1 písm. a) a b) nariadenia o rozpočtových pravidlách alebo v ich mene. ◄

O vykonávaní ustanovení o verejnom obstarávaní podľa tejto kapitoly rozhodne Komisia.

2. V prípade nedodržania postupov uvedených v ods. 1, pri výdavkoch na predmetné operácie nie je nárok na financovanie zo strany spoločenstva.

▼M3

_____

▼B

4. Táto kapitola sa nevzťahuje na verejných obstarávateľov uvedených v článku 167 ods. 1 písm. b) rozpočtového nariadenia v prípade, že po kontrolách uvedených v článku 35 ich Komisia oprávnila

▼B

používať svoje vlastné metódy verejného obstarávania na základe decentralizovaného hospodárenia.

Článok 238

Verejné obstarávanie verejnými obstarávateľmi podľa článku 167 ods. 1 písm. c) rozpočtového nariadenia

(Článok 167 ods. 1 písm. c) rozpočtového nariadenia)

1. Ustanovenia tejto kapitoly sa nevzťahujú na verejné obstarávanie verejnými obstarávateľmi, na ktoré odkazuje článok 167 ods. 1 písm. c) rozpočtového nariadenia.

2. Ustanovenia tejto kapitoly sa nevzťahujú na akcie na základe nariadenia (ES) č. 1257/96.

3. O špecifických metódach verejného obstarávania, ktoré sa majú použiť v prípadoch uvedených v ods. 1 a 2 rozhoduje Komisia v súlade so zásadami uvedenými v článku 184.

4. V prípade nedodržania postupov uvedených v ods. 3, pri výdavkoch na predmetné operácie nie je nárok na financovanie zo strany spoločenstva.

Článok 239

Oznamovanie inzerátom a rovnaké zaobchádzanie

(Články 167 a 168 rozpočtového nariadenia)

Komisia prijme potrebné vykonávacie opatrenia, aby sa zaručila čo najširšia účasť za rovnakých podmienok v súťažnom výberovom konaní s cieľom uzatvorenia zmlúv financovaných spoločenstvom. Na tento účel sa musí dbať najmä na:

a) zabezpečenie toho, aby oznámenia s predbežnými informáciami, oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania a oznámenia o výsledkoch verejného obstarávania boli primerane uverejnené vopred a včas;

b) vylúčenie akýchkoľvek diskriminačných praktík alebo technických špecifikácií, pri ktorých by bola tendencia obmedzovať širokú účasť všetkých fyzických alebo právnických osôb, na ktoré odkazuje článok 168 rozpočtového nariadenia, za rovnakých podmienok.

Článok 240

Oznámenie inzerátom

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

▼M2

1. Oznámenie predbežných informácií o medzinárodných výzvach na predloženie súťažných návrhov sa pošle Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev čo najskôr v prípade zmlúv o dodaní tovaru a zmlúv o poskytnutí služieb a čo najrýchlejšie po rozhodnutí o schválení programu v prípade zmlúv o zhotovení prác.

▼B

2. Na účely tejto kapitoly oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania sa musí uverejniť:

a) aspoň v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a na internete v prípade medzinárodných výziev na predloženie ponúk;

▼B

b) aspoň v úradnom vestníku prijímajúceho štátu alebo v akejkoľvek inej rovnocennej publikácii v prípade miestnych výziev na predloženie ponúk.

Ak sa oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejňuje na miestnej úrovni, musí byť totožné s oznámením uverejneným v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a na internete a musí byť uverejnené súčasne. Komisia je zodpovedná za uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskych* a na internete. Ak sa oznámenie uverejňuje na miestnej úrovni, tento akt môže vykonať príjemca.

▼M3

3. Oznámenie o výsledku verejného obstarávania sa zašle, keď je podpísaná zmluva, okrem prípadov, keď – ak je to stále potrebné – bola zmluva vyhlásená za tajnú, alebo prípadov, keď sa plnenie zmluvy musí uskutočňovať za osobitných bezpečnostných opatrení, alebo prípadov, keď si to vyžaduje ochrana základných záujmov Európskej únie alebo prijímajúcej krajiny, a prípadov, keď sa uverejnenie oznámenia o výsledku verejného obstarávania nepovažuje za vhodné.

▼B

Článok 241

Prahové úrovne a postupy uzatvárania zmlúv o poskytnutí služieb

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Prahové úrovne a postupy, na ktoré odkazuje článok 167 rozpočtového nariadenia sú v prípade zmlúv o poskytnutí služieb tieto:

▼M2

a) v prípade zmlúv s hodnotou 200 000 EUR alebo vyššou: medzinárodná obmedzená výzva na predloženie súťažných návrhov v zmysle článku 122 ods. 2 a článku 240 ods. 2 písm. a);

▼B

b) v prípade zmlúv s cenou nižšou ako 200 000 eúr: súťažné rokovacie konanie v zmysle ods. 3 za predpokladu, že použitie existujúcej rámcovej zmluvy nie je možné alebo bolo neúspešné.

▼M3

Zákazky s hodnotou, ktorá je nižšia alebo rovná 10 000 EUR, sa môžu zadať na základe jedinej ponuky.

▼B

2. V prípade medzinárodnej užšej súťaže uvedenej v ods. 1 písm. a) sa v oznámení o vyhlásení metódy verejnej súťaže uvedie počet záujemcov, ktorí budú vyzvaní na predloženie ponúk. V prípade zmlúv o poskytnutí služieb musí byť počet uchádzačov v rozmedzí od štyri do osem. Počet záujemcov, ktorým sa umožní predložiť ponuky, musí byť dostatočný na zabezpečenie hodnovernej súťaže.

Zoznam vybratých uchádzačov sa uverejní na internetovej stránke Komisie.

▼M2

Ak je počet záujemcov, ktorí spĺňajú kritériá výberu alebo minimálne úrovne spôsobilosti, menší ako minimálny počet, verejný obstarávateľ môže vyzvať na predloženie súťažných návrhov len tých záujemcov, ktorí spĺňajú kritériá na predloženie súťažných návrhov.

3. V rámci konania uvedeného v odseku 1 písmene b) verejný obstarávateľ vypracuje zoznam najmenej troch uchádzačov podľa svojho výberu. Postup zahŕňa obmedzené súťažné konanie bez zverejnenia oznámenia a označuje sa ako súťažné rokovacie konanie, na ktoré sa nevzťahuje článok 124.

Súťažné návrhy otvára a vyhodnocuje hodnotiaci výbor, ktorého členmi sú osoby s potrebnými odbornými a administratívnymi znalosťami.

▼M2

Členovia hodnotiaceho výboru musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.

Ak po prerokovaní s uchádzačmi verejný obstarávateľ dostane iba jeden administratívne a technicky platný súťažný návrh, zmluva sa môže uzatvoriť za predpokladu, že tento súťažný návrh spĺňa kritériá udeľovania.

▼B

4. Ponuky sa musia posielať v balíku alebo vo vonkajšej obálke obsahujúcej dve samostatné zapečatené obálky, z ktorých jedna musí mať nápis „Obálka A – Technická ponuka“ a druhá musí mať nápis „Obálka B – Finančná ponuka“. Vonkajšia obálka musí obsahovať:

a) adresu na predloženie ponuky, uvedenú v súťažných podkladoch;

b) odkaz na výberové konanie, na ktoré uchádzač reaguje;

c) ak je to potrebné, čísla položiek, ktorých sa ponuka týka;

d) nápis „Neotvárať pred začatím hodnotenia súťažných ponúk“ v jazyku, v ktorom boli napísané súťažné podklady.

▼C1

Ak sa v súťažných podkladoch počítalo s pohovormi, hodnotiaci výbor môže viesť pohovor s hlavnými členmi tímu odborníkov navrhnutými v technicky akceptovateľných ponukách, po vypracovaní jej písomných záverov a pred definitívnym ukončením vyhodnotenia technických ponúk. V takýchto prípadoch hodnotiaci výbor vypočuje odborníkov, prednostne ako kolektív, ak tvoria tím, a v intervaloch dostatočne krátkych, aby bolo možné porovnávať. Rozhovory sa vedú v súlade so štandardným vzorom, ktorý vopred odsúhlasil hodnotiaci výbor a ktorý sa vzťahuje na všetkých odborníkov alebo tímy pozvané na pohovor. Dátum a čas pohovoru musí byť uchádzačov oznámený aspoň 10 kalendárnych dní vopred. V prípadoch vyššej moci, ktoré bránia uchádzačovi zúčastniť sa pohovoru, sa mu musí oznámiť nový dátum a čas.

▼B

5. Kritériá vyhodnotenia ponúk slúžia na identifikáciu súťažného návrhu, ktorý obsahuje finančne najvýhodnejšiu ponuku.

Súťažný návrh, ktorý obsahuje finančne najvýhodnejšiu ponuku, sa vyberie s použitím váženého rozdelenia rozhodovania 80/20 medzi technickou kvalitou a cenou. Na tento účel:

a) počet bodov pridelených technickým ponukám sa vynásobí hodnotou 0,80;

a) počet bodov pridelených cenovým ponukám sa vynásobí hodnotou 0,20.

Článok 242

Použitie rokovacieho konania pre zmluvy o poskytnutí služieb

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. ►M2 Pre zmluvy o poskytnutí služieb môže verejný obstarávateľ použiť rokovacie konanie v týchto prípadoch: ◄

a) ak sa nemôže dodržať lehota pre postupy uvedené v článku 91 ods. 1 písm. a), b) a c) rozpočtového nariadenia z dôvodov mimoriadnej naliehavosti privodenej udalosťami, ktoré verejní obstarávatelia nemohli predvídať a ktoré sa im nijakým spôsobom nedajú pripísať;

b) ak sú službami poverené verejnoprávne orgány alebo neziskové inštitúcie alebo združenia a tieto služby sa týkajú činností inštitucionálneho charakteru alebo sú určené na zabezpečenie pomoci ľuďom v sociálnej oblasti;

▼B

c) pre služby, ktoré sú rozšírením už začatých služieb v zmysle podmienok uvedených v ods. 2;

d) ak ponukové konanie bolo neúspešné, to znamená, že nebola obdržaná žiadna kvalitatívne a/alebo finančné výhodná ponuka, v takomto prípade po zrušení výberového konania môže verejný obstarávateľ rokovať s jedným alebo s viacerými uchádzačmi podľa svojho výberu spomedzi tých, ktorí sa zúčastnili verejnej súťaže, za predpokladu, že pôvodné podmienky zmluvy sa podstatne nezmenili;

e) ak dotknutá zmluva nasleduje po súťaži a musí byť, podľa platných pravidiel, uzatvorená s úspešným záujemcom alebo jedným z úspešných záujemcov; v tom druhom uvedenom prípade musia byť všetci úspešní záujemcovia vyzvaní zúčastniť sa na rokovaniach;

f) ak sa z technických dôvodov alebo z dôvodov súvisiacich s ochranou výhradných práv, zmluva môže uzatvoriť iba s určitým poskytovateľom služieb;

▼M2

g) v prípade jedného neúspešného pokusu použiť súťažné rokovacie konanie po neúspešnom použití rámcovej zmluvy. V takomto prípade môže verejný obstarávateľ po zrušení súťažného rokovacieho konania rokovať s jedným alebo viacerými uchádzačmi podľa svojho výberu spomedzi tých, ktorí sa zúčastnili výzvy na predloženie súťažných návrhov, za predpokladu, že pôvodné podmienky zmluvy nie sú podstatným spôsobom zmenené;

▼M3

h) v prípade zmlúv, ktoré boli vyhlásené za tajné alebo ktorých plnenie sa musí uskutočňovať za osobitných bezpečnostných opatrení, alebo v prípade, že si to vyžaduje ochrana základných záujmov Európskej únie alebo prijímajúcej krajiny.

▼B

Na účely uvedené v prvom pododseku písm. a) sa operácie vykonávané v krízových situáciách podľa článku 168 ods. 2 považujú za vyhovujúce skúške mimoriadnej naliehavosti. Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním, v súčinnosti, ak je to potrebné, s inými povoľujúcimi úradníkmi vymenovanými delegovaním potvrdí, že stav mimoriadnej naliehavosti existuje a pravidelne preskúmava svoje rozhodnutie so zreteľom na zásadu riadneho finančného hospodárenia.

▼M2

Ak verejným obstarávateľom nie je Komisia, rokovacie konanie sa použije iba na základe predchádzajúceho súhlasu zodpovedného povoľujúceho úradníka.

▼B

2. Služby, ktoré predstavujú rozšírenie už začatých služieb, ako je uvedené v ods. 1 písm. c) sú tieto:

a) dodatočné služby, ktoré nie sú v pôsobnosti základnej zmluvy, ktoré sa však, v dôsledku nepredvídateľných okolností, stali potrebnými na plnenie zmluvy za predpokladu, že dodatočné služby nemôžu byť technicky a ekonomicky oddelené od základnej zmluvy bez závažných ťažkostí pre verejného obstarávateľa a za predpokladu, že celková čiastka dodatočných služieb nepresahuje 50 % z hodnoty základnej zmluvy;

▼M2

b) dodatočné služby, ktoré spočívajú v opakovaní podobných služieb, ktoré boli zverené poskytovateľovi v rámci prvej zmluvy, za predpokladu, že:

i) na poskytnutie prvej služby bolo uverejnené oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania a v tomto oznámení bola jasne uvedená možnosť použiť rokovacie konanie pre nové služby pre projekt a odhadované náklady;

▼M2

ii) zmluva sa predĺži len raz a jej hodnota a obdobie trvania nepresiahnu hodnotu a obdobie trvania pôvodnej zmluvy.

▼B

Článok 243

Prahové úrovne a postupy uzatvárania zmlúv o dodaní tovaru

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Prahové úrovne a postupy uvedené v článku 167 rozpočtového nariadenia sú v prípade zmlúv o dodaní tovaru tieto:

▼M2

a) v prípade zmlúv s hodnotou 150 000 EUR alebo vyššou: medzinárodná otvorená výzva na predloženie súťažných návrhov v zmysle článku 122 ods. 2 a článku 240 ods. 2 písm. a);

b) v prípade zmlúv s hodnotou ►M3 60 000 EUR ◄ alebo vyššou, ale nižšou ako 150 000 EUR: miestna otvorená výzva na predloženie súťažných návrhov v zmysle článku 122 ods. 2 a článku 240 ods. 2 písm. b);

▼M3

c) v prípade zákaziek s hodnotou nižšou ako 60 000 EUR: súťažné rokovacie konanie v zmysle odseku 2.

Zákazky s hodnotou, ktorá je nižšia alebo rovná 10 000 EUR, sa môžu zadať na základe jedinej ponuky.

▼M2

2. V rámci konania uvedeného v odseku 1 písmene c) verejný obstarávateľ vypracuje zoznam najmenej troch dodávateľov podľa svojho výberu. Postup zahŕňa obmedzené súťažné konanie bez zverejnenia oznámenia a označuje sa ako súťažné rokovacie konanie, na ktoré sa nevzťahuje článok 124.

Súťažné návrhy otvára a vyhodnocuje hodnotiaci výbor, ktorého členmi sú osoby s potrebnými odbornými a administratívnymi znalosťami. Členovia hodnotiaceho výboru musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.

Ak po prerokovaní s dodávateľmi verejný obstarávateľ dostane iba jeden administratívne a technicky platný súťažný návrh, zmluva sa môže uzatvoriť za predpokladu, že tento súťažný návrh spĺňa kritériá udeľovania.

▼B

3. Každá technická a finančná ponuka musí byť vložená do samostatnej zapečatenej obálky a táto obálka sa musí vložiť do balíka alebo do vonkajšej obálky. Vnútorná obálka musí obsahovať:

a) adresu na predloženie ponuky uvedenú v súťažných podkladoch;

b) odkaz na výberové konanie, na ktoré uchádzač reaguje;

c) ak je to potrebné, čísla položiek, ktorých sa ponuka týka;

d) nápis „Neotvárať pred začatím hodnotenia súťažných ponúk“ v jazyku, v ktorom boli napísané súťažné podklady.

Na mieste a v čase uvedenom v súťažných podkladoch výberová Komisia otvorí súťažné ponuky verejne. Na otváraní ponúk verejnej súťaže sa musia oznámiť mená uchádzačov, uvádzané ceny, zloženie potrebnej súťažnej zábezpeky a všetky ďalšie formality, ktoré verejný obstarávateľ považuje za vhodné.

4. V prípade zmluvy o dodaní tovaru, ktorej súčasťou nie je popredajný servis, je cena jediným kritériom uzatvorenia zmluvy.

Ak sú návrhy, ktoré a týkajú popredajného servisu alebo odbornej prípravy obzvlášť významné, vyberie sa súťažný návrh, ktorý obsahuje finančne najvýhodnejšiu ponuku s náležitým ohľadom na technickú kvalitu ponúkanej služby a uvádzanú cenu.

▼B

Článok 244

Použitie rokovacieho konania pre zmluvy o dodaní tovaru

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. ►M2 Zmluvy o dodaní tovaru sa môžu uzavrieť rokovacím konaním s jediným súťažným návrhom v týchto prípadoch: ◄

a) ak sa lehota pre postupy uvedené v článku 91 ods. 1 písm. a), b) a c) rozpočtového nariadenia nemôže dodržať z dôvodov mimoriadnej naliehavosti privodenej udalosťami, ktoré verejní obstarávatelia nemohli predvídať a ktoré sa im nijakým spôsobom nedajú pripísať;

b) ak je to preukázané charakterom konkrétnych charakteristických znakov dodávok, napríklad keď je plnenie zmluvy vyhradené pre držiteľov patentov alebo licencií na využívanie patentov;

c) pre ďalšie dodávky od pôvodného dodávateľa určené buď ako čiastočná náhrada za bežné dodávky alebo inštalácie alebo ako rozšírenie existujúcich dodávok alebo inštalácií, ak by zmena dodávateľa zaviazala verejného obstarávateľa nadobudnúť zariadenie vyznačujúce sa rozdielnymi technickými charakteristikami, čo by viedlo buď k nekompatibilite alebo k neprimeraným technickým ťažkostiam pri prevádzke a údržbe;

d) ak konanie verejnej súťaže nebolo úspešné, to znamená, že nebola obdržaná žiadna kvalitatívne a/alebo finančne hodnotná ponuka. V takýchto prípadoch môže verejný obstarávateľ po zrušení verejnej súťaže rokovať s jedným alebo viacerými uchádzačmi podľa svojho výberu spomedzi tých, ktorí sa zúčastnili verejnej súťaže, ak sa podstatným spôsobom nezmenili pôvodné podmienky zmluvy;

▼M2

e) ak bolo po dvoch pokusoch súťažné rokovacie ponukové konanie neúspešné, t. j. nebol prijatý žiaden administratívne alebo technicky platný súťažný návrh alebo žiaden kvalitatívne a/alebo finančne zmysluplný súťažný návrh, tak po zrušení súťažného rokovacieho konania môže verejný obstarávateľ rokovať s jedným alebo s viacerými uchádzačmi podľa svojho výberu spomedzi tých, ktorí sa zúčastnili výzvy na predloženie súťažných návrhov, za predpokladu, že pôvodné podmienky zmluvy nie sú podstatným spôsobom zmenené;

▼M3

f) v prípade zmlúv, ktoré boli vyhlásené za tajné alebo ktorých plnenie sa musí uskutočňovať za osobitných bezpečnostných opatrení, alebo v prípade, že si to vyžaduje ochrana základných záujmov Európskej únie alebo prijímajúcej krajiny;

g) v prípade zmlúv, ktorých predmetom sú dodávky kótované na burze surovín a nákup na burze surovín;

h) v prípade zmlúv o nákupoch za mimoriadne výhodných podmienok buď od dodávateľa, ktorý definitívne ukončuje svoju podnikateľskú činnosť, alebo od správcu konkurznej podstaty, či likvidátora, alebo prostredníctvom súdneho vyrovnania alebo postupom podobného charakteru v súlade s vnútroštátnym právom.

▼M2

Ak verejným obstarávateľom nie je Komisia, rokovacie konanie sa použije iba na základe predchádzajúceho súhlasu zodpovedného povoľujúceho úradníka.

▼B

2. Na účely ods. 1 písmeno a) sa operácie vykonávané v krízových situáciách podľa článku 168 ods. 2 pokladajú za vyhovujúce skúške mimoriadnej naliehavosti. Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním, v súčinnosti, ak je to potrebné, s inými povoľujúcimi úradníkmi vymenovanými delegovaním, potvrdí, že stav mimoriadnej naliehavosti existuje a pravidelne preskúmava svoje rozhodnutie so zreteľom na zásadu riadneho finančného hospodárenia.

▼B

Článok 245

Prahové úrovne a postupy uzatvárania zmlúv o zhotovení prác

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Prahové úrovne a postupy uvedené v článku 167 rozpočtového nariadenia sú v prípade zmlúv o zhotovení prác tieto:

▼M2

a) v prípade zmlúv s hodnotou 5 000 000 EUR alebo vyššou:

   i) v zásade medzinárodná otvorená výzva na predloženie súťažných návrhov v zmysle článku 122 ods. 2 a článku 240 ods. 2 písm. a);

   ii) výnimočne, s prihliadnutím na charakteristiky určitých prác a s predchádzajúcim súhlasom zodpovedného povoľujúceho úradníka, ak verejným obstarávateľom nie je Komisia, medzinárodná obmedzená výzva na predloženie súťažných návrhov v zmysle článku 122 ods. 2 a článku 240 ods. 2 písm. a);

b) v prípade zmlúv s hodnotou 300 000 EUR alebo vyššou, ale nižšou ako 5 000 000 EUR: miestna otvorená výzva na predloženie súťažných návrhov v zmysle článku 122 ods. 2 a článku 240 ods. 2 písm. b);

▼B

c) v prípade zmlúv s hodnotou nižšou ako 300 000 eur: súťažné rokovacie konanie v zmysle ods. 2

▼M3

Zákazky s hodnotou, ktorá je nižšia alebo rovná 10 000 EUR, sa môžu zadať na základe jedinej ponuky.

▼M2

2. V rámci konania uvedeného v odseku 1 písmene c) verejný obstarávateľ vypracuje zoznam najmenej troch zhotoviteľov podľa svojho výberu. Postup zahŕňa obmedzené súťažné konanie bez zverejnenia oznámenia a označuje sa ako súťažné rokovacie konanie, na ktoré sa nevzťahuje článok 124.

Súťažné návrhy otvára a vyhodnocuje hodnotiaci výbor, ktorého členmi sú osoby s potrebnými odbornými a administratívnymi znalosťami. Členovia hodnotiaceho výboru musia podpísať vyhlásenie o nestrannosti.

Ak po prerokovaní so zhotoviteľmi verejný obstarávateľ dostane iba jeden administratívne a technicky platný súťažný návrh, zmluva sa môže uzatvoriť za predpokladu, že tento súťažný návrh spĺňa kritériá udeľovania.

▼B

3. Medzi výberové kritériá patrí schopnosť uchádzača plniť podobné zmluvy, najmä s predložením prác vykonaných v ostatných rokoch. Ak sa výber vykoná takýmto spôsobom a keďže neprípustné ponuky už boli vylúčené, jediným kritériom pre uzatvorenie je cena.

4. Každá technická a finančná ponuka musí byť vložená do samostatnej zapečatenej obálky a táto obálka sa musí vložiť do balíka alebo vonkajšej obálky. Vnútorná obálka musí obsahovať:

a) adresu na predloženie ponuky uvedenú v súťažných podkladoch;

b) odkaz na výzvu na výberové konanie, na ktoré uchádzať reaguje;

c) ak je to potrebné, čísla položiek, ktorých sa ponuka týka;

d) nápis „Neotvárať pred začatím hodnotenia súťažných ponúk“ v jazyku, v ktorom boli napísané súťažné podklady.

Na mieste a v čase uvedenom v súťažných podkladoch výberová Komisia otvorí súťažné ponuky verejne. Na otváraní ponúk verejnej súťaže sa musia oznámiť mená uchádzačov, uvádzané ceny, zloženie

▼B

potrebnej súťažnej zábezpeky a všetky ďalšie formality, ktoré verejný obstarávateľ považuje za vhodné.

Článok 246

Použitie rokovacieho konania pre zmluvy o zhotovení prác

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. ►M2 Zmluvy o zhotovení prác sa môžu uzavrieť rokovacím konaním s jediným súťažným návrhom v týchto prípadoch: ◄

a) ak sa lehota pre postupy uvedené v článku 91 ods. 1 písm. a), b) a c) rozpočtového nariadenia nemôže dodržať z dôvodov mimoriadnej naliehavosti privodenej udalosťami, ktoré verejní obstarávatelia nemohli predvídať a ktoré sa im nijakým spôsobom nedajú pripísať;

b) pre dodatočné práce nezahrnuté v pôvodnej uzatvorenej zmluve, ktoré sa však v dôsledku nepredvídaných okolností stali potrebnými na zhotovenie prác popísaných v tejto zmluve, na základe podmienok uvedených v ods. 2;

c) ak verejná súťaž nebola úspešná, to znamená, že nebola obdržaná žiadna kvalitatívne a/alebo finančne hodnotná ponuka. V takýchto prípadoch môže verejný obstarávateľ po zrušení konania verejnej súťaže rokovať s jedným alebo viacerými uchádzačmi na základe svojho výberu spomedzi tých, ktorí sa zúčastnili verejnej súťaže, ak sa podstatným spôsobom nezmenili pôvodné podmienky zmluvy;

▼M2

d) ak bolo po dvoch pokusoch súťažné rokovacie ponukové konanie neúspešné, t. j. nebol prijatý žiaden administratívne alebo technicky platný súťažný návrh alebo žiaden kvalitatívne a/alebo finančne zmysluplný súťažný návrh. V takýchto prípadoch po zrušení súťažného rokovacieho konania môže verejný obstarávateľ rokovať s jedným alebo s viacerými uchádzačmi podľa svojho výberu spomedzi tých, ktorí sa zúčastnili výzvy na predloženie súťažných návrhov, za predpokladu, že pôvodné podmienky zmluvy nie sú podstatným spôsobom zmenené;

▼M3

e) v prípade zmlúv, ktoré boli vyhlásené za tajné alebo ktorých plnenie sa musí uskutočňovať za osobitných bezpečnostných opatrení, alebo v prípade, že si to vyžaduje ochrana základných záujmov Európskej únie alebo prijímajúcej krajiny.

▼B

Na účely uvedené v prvom pododseku písm. a) sa operácie vykonávané v krízových situáciách podľa článku 168 ods. 2 považujú za vyhovujúce skúške mimoriadnej naliehavosti. Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním, v súčinnosti, ak je to potrebné, s inými povoľujúcimi úradníkmi vymenovanými delegovaním potvrdí, že stav mimoriadnej naliehavosti existuje a pravidelne preskúmava svoje rozhodnutie so zreteľom na zásadu riadneho finančného hospodárenia.

▼M2

Ak verejným obstarávateľom nie je Komisia, rokovacie konanie sa použije iba na základe predchádzajúceho súhlasu zodpovedného povoľujúceho úradníka.

▼B

2. Zmluva na dodatočné zhotovenie prác, ktoré sú uvedené v ods. 1 písm. b), sa uzatvorí s dodávateľom, ktorý už prácu vykonáva, ak:

a) takého práce nemôžu byť technicky alebo ekonomicky oddelené od hlavnej zmluvy bez toho, aby dodávateľovi spôsobili závažné problémy;

b) takéto práce, hoci sú oddeliteľné od plnenia pôvodnej zmluvy, sú skutočne potrebné na dokončenie prác, ktoré už vykonáva;

▼B

c) celková hodnota zmlúv uzatvorených na dodatočné zhotovenie prác nepresahuje 50 % hodnoty základnej zmluvy.

Článok 247

Použitie rokovacieho konania pre zmluvy o nehnuteľnostiach

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

Zmluvy o nehnuteľnostiach uvedené v článku 235 sa môžu uzatvoriť na základe rokovacieho konania po preskúmaní miestneho trhu a potom, keď Komisia, ak nie je verejným obstarávateľom, vyjadrí svoj súhlas.

Článok 248

Výber metódy verejného obstarávania v prípade zmiešaných zmlúv

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

V prípade zmiešaných zmlúv týkajúcich sa poskytnutia služieb ako aj dodania tovaru alebo zhotovenia prác, verejný obstarávateľ po udelení súhlasu Komisiou, ak sama nie je verejným obstarávateľom, stanoví použiteľné prahové úrovne a postupy s odkazom na prevládajúci aspekt určený na základe relatívnej hodnoty a funkčnej významnosti rôznych položiek zmluvy.

Článok 249

Súťažné podklady

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Súťažné podklady uvedené v článku 130 sa musia vypracovať na základe osvedčených medzinárodných zvyklostí a v súlade s ustanoveniami tejto kapitoly, ktoré sa týkajú oznamovania inzerátom a styku medzi verejným obstarávateľom a uchádzačmi.

2. V prípade zmlúv o poskytnutí služieb musí zložka súťažných podkladov obsahovať tieto dokumenty:

a) pokyny pre uchádzačov, ktoré musia obsahovať:

   i) typ zmluvy;

   ii) kritériá vyhodnotenia ponúk a ich váženia;

   iii) možnosť pohovorov a ich časový harmonogram;

   iv) informáciu o tom, či sú povolené varianty;

   v) podiel subkontrahovania, ktorý sa môže povoliť;

   vi) maximálny rozpočet, ktorý je pre danú zmluvu k dispozícii;

   vii) mena použitá v súťažných návrhoch;

b) užší zoznam vybratých záujemcov (s uvedením zákazu združovania);

c) všeobecné podmienky pre zmluvy o poskytnutí služieb;

d) konkrétne podmienky, ktoré predstavujú rozšírenie, náhradu alebo výnimku zo všeobecných podmienok;

e) právomoc s uvedením plánovaného časového harmonogramu pre projekt a dátumov, od ktorých sa plánuje, že hlavní experti musia byť k dispozícii;

f) cenník (vyplní uchádzač);

g) forma súťažného návrhu;

h) forma zmluvy;

▼B

i) formy bankovej (alebo podobnej) zábezpeky na priebežné financovanie.

3. V prípade zmlúv o dodaní tovaru musí zložka súťažných podkladov obsahovať tieto dokumenty:

a) pokyny pre uchádzačov, ktoré musia obsahovať:

i) výberové kritériá a kritériá vyhodnotenia ponúk;

ii) informáciu o tom, či sú povolené varianty;

iii) mena použitá v súťažných návrhoch;

b) všeobecné podmienky pre zmluvy o dodaní tovaru;

c) konkrétne podmienky, ktoré predstavujú rozšírenie, náhradu alebo výnimku zo všeobecných podmienok;

d) technická príloha obsahujúca všetky plány, technické špecifikácie a plánovaný časový harmonogram plnenia zmluvy;

e) cenník (vyplní uchádzač);

f) forma ponuky;

g) forma zmluvy;

h) formy bankovej (alebo podobnej) zábezpeky pre:

i) súťažný návrh;

ii) ►C1 platbu predbežného financovania, ◄ a

iii) riadne plnenie.

4. V prípade zmlúv o zhotovení prác musí zložka súťažných podkladov obsahovať tieto dokumenty:

a) pokyny pre uchádzačov, ktoré musia obsahovať:

i) výberové kritériá a kritériá vyhodnotenia ponúk;

ii) či sú povolené varianty; a

iii) mena ponúk;

b) všeobecné podmienky pre zmluvy o zhotovení prác;

c) konkrétne podmienky ktoré predstavujú rozšírenie, náhradu alebo výnimku zo všeobecných podmienok;

d) technické prílohy obsahujúce všetky plány, technické špecifikácie a plánovaný časový harmonogram plnenia zmluvy;

e) cenník (vyplní uchádzač) a rozpis cien;

f) forma ponuky;

g) forma zmluvy;

h) formy bankovej (alebo podobnej) zábezpeky pre:

i) ponuku;

ii) platbu záloh, a

iii) riadne plnenie.

5. V prípade rozporu sú konkrétne podmienky uvedené v ods. 2 písm. d), v ods. 3 písm. c) a ods. 4 písm. c) určujúce v porovnaní so všeobecnými podmienkami.

▼B

Článok 250

Zábezpeky

(Články 102 a 167 rozpočtového nariadenia)

1. Odlišne od článku 150 sú vopred zložené zábezpeky denominované v eurách alebo v príslušnej mene zmluvy, na ktorú sa vzťahujú.

2. Verejný obstarávateľ môže požadovať zloženie zábezpeky na súťažný návrh, v zmysle tejto kapitoly, vo výške 1 % až 2 % celkovej ceny zmluvy o dodaní tovaru a zmluvy o zhotovení prác; zábezpeka musí byť v súlade s ustanoveniami článku 150. Uvoľní sa po uzatvorení zmluvy. Zábezpeka prepadne, ak sa súťažný návrh, predložený ku konečnému dátumu predkladania, stiahne.

▼M2

3. Zábezpeka sa požaduje, ak priebežné financovanie prevyšuje 150 000 EUR. Ak je však zmluvným dodávateľom verejnoprávny subjekt, zodpovedný povoľujúci úradník môže v závislosti od vlastného posúdenia rizika netrvať na tejto povinnosti.

Zábezpeka sa uvoľní vtedy, keď sa priebežné financovanie odpočíta z priebežných platieb alebo záverečných platieb realizovaných v prospech zmluvného dodávateľa v súlade so zmluvnými podmienkami.

4. Verejný obstarávateľ môže požadovať zábezpeku za plnenie vo výške, ktorá je stanovená v zložke súťažných podkladov a ktorá zodpovedá 5 až 10 % celkovej hodnoty zmluvy. Táto zábezpeka sa stanoví na základe objektívnych kritérií, akými sú napríklad druh a hodnota zmluvy.

Zábezpeka za plnenie je však povinná v prípade prekročenia týchto prahových úrovní:

i) 345 000 EUR v prípade zmlúv o zhotovení prác;

ii) 150 000 EUR v prípade zmlúv o dodaní tovaru.

Zábezpeka zanikne najskôr po konečnom prevzatí dodávok a prác. Ak sa zmluva riadne neplní, zadrží sa celá zábezpeka.

▼B

Článok 251

Lehoty na konania

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Ponuky sa musia doručiť verejnému obstarávateľovi na uvedenú adresu a najneskôr v deň a v čase uvedenom vo výzve na predkladanie ponúk. Verejní obstarávatelia musia stanoviť dostatočne dlhú lehotu na prijímanie ponúk a žiadosti o účasť, aby zainteresované strany mali k dispozícii dostatočný a primeraný čas na vypracovanie a predloženie svojich súťažných návrhov.

Minimálny čas medzi dátumom odoslania listu o výzve na predkladanie ponúk a konečným dátumom na preberanie ponúk je v prípade zmlúv o poskytnutí služieb päťdesiat dní. V naliehavých prípadoch a s predchádzajúcim schválením zo strany Komisie sa však môžu povoliť aj iné lehoty.

2. Uchádzači môžu klásť otázky písomnou formou najneskôr dvadsaťjeden dní pred konečným dátumom preberania ponúk. Verejný obstarávateľ poskytne odpovede na otázky najneskôr jedenásť dní pred konečným dátumom predkladania ponúk.

3. V prípade medzinárodných užších súťaží nesmie byť lehota na prijímanie ponúk kratšia ako tridsať dní od dátumu uverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania. Lehota medzi

▼B

dátumom odoslania pozvánky a konečným dátumom pre preberanie ponúk nesmie byť kratšia ako päťdesiat dní. V určitých výnimočných prípadoch a s predchádzajúcim schválením zo strany Komisie sa však môžu povoliť aj iné lehoty.

4. V prípade medzinárodných otvorených verejných súťaží sú lehoty na preberanie ponúk, plynúce od dátumu odoslania oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania, aspoň:

a) 90 dní v prípade zmlúv o zhotovení prác,

b) 60 dní v prípade zmlúv o dodaní tovaru;V

určitých výnimočných prípadoch a s predchádzajúcim schválením zo strany Komisie sa však môžu povoliť aj iné lehoty.

5. V prípade miestnej otvorenej verejnej súťaže sú lehoty na preberanie ponúk, plynúce od dátumu odoslania oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania, aspoň:

a) 60 dní v prípade zmlúv o zhotovení prác;

b) 30 dní v prípade zmlúv o dodaní tovaru.V

určitých výnimočných prípadoch a s predchádzajúcim schválením zo strany Komisie sa však môžu povoliť aj iné lehoty.

6. V prípade súťažných rokovacích konaní uvedených v článku 241 ods. 1 písm. b), v článku 243 ods. 1 písm. c) a v článku 245 ods. 1 písm. c) sa záujemcom poskytne aspoň tridsať dní od dátumu odoslania pozvánky na účasť vo výberovom konaní na predloženie svojej ponuky v priebehu týchto dní.

7. V prípade zmlúv o poskytnutí služieb je doba platnosti ponúk deväťdesiat kalendárnych dní od konečného dátumu na predloženie ponúk. Vo výnimočných prípadoch, pred uplynutím doby platnosti, môže verejný obstarávateľ požiadať uchádzačov o predĺženie tejto lehoty o stanovený počet dní až na dobu najviac štyridsiatich kalendárnych dní. Uchádzač, ktorého ponuka bola vybratá musí zachovať platnosť ponuky ďalších šesťdesiat kalendárnych dní od dátumu oznámenia o výsledkoch verejného obstarávania.

8. V prípade zmlúv o dodaní tovaru je doba platnosti ponúk deväťdesiat kalendárnych dní od konečného dátumu na predloženie ponúk. Vo výnimočných prípadoch, pred uplynutím doby platnosti, môže verejný obstarávateľ požiadať uchádzačov o predĺženie tejto lehoty o stanovený počet dní až na dobu najviac štyridsiatich kalendárnych dní. Uchádzač, ktorého ponuka bola vybratá musí zachovať platnosť ponuky ďalších šesťdesiat kalendárnych dní od dátumu oznámenia o výsledkoch verejného obstarávania.

9. V prípade zmlúv o zhotovení prác je doba platnosti ponúk deväťdesiat kalendárnych dní od konečného dátumu na predloženie ponúk. Vo výnimočných prípadoch, pred uplynutím doby platnosti, môže verejný obstarávateľ požiadať uchádzačov o predĺženie tejto lehoty o stanovený počet dní až na dobu najviac štyridsiatich kalendárnych dní. Uchádzač, ktorého ponuka bola vybratá musí zachovať platnosť ponuky ďalších šesťdesiat kalendárnych dní od dátumu oznámenia o výsledkoch verejného obstarávania.

10. Lehoty stanovené v ods. 1 až 9 sú vyjadrené v kalendárnych dňoch.

Článok 252

Hodnotiaci výbor

(Článok 167 rozpočtového nariadenia)

1. Hodnotiaci výbor vyhodnotí a zoradí na základe vopred oznámených kritérií výberu a kritérií vyhodnotenia ponúk všetky žiadosti

▼B

o účasť a ponuky podľa toho, ktoré sú vylúčené a o ktorých je vyhlásené, že spĺňajú požiadavky. Tento výbor musí mať nepárny počet členov, aspoň troch, ktorí majú všetky potrebné odborné a administratívne znalosti na vyhodnotenie ponúk.

2. Ak Komisia nie je verejným obstarávateľom, musí byť systematicky priebežne informovaná. Je zakaždým pozvaná ako pozorovateľ na otváranie a hodnotenie ponúk a musí obdržať kópiu každej z nich. Verejný obstarávateľ zašle Komisii na odsúhlasenie výsledky vyhodnotenia ponúk a návrh na uzatvorenie zmluvy. Verejný obstarávateľ hneď ako obdrží tento súhlas, podpíše zmluvy a zašle ich Komisii.

3. Ponuky ktoré neobsahujú všetky hlavné položky požadované v súťažných podkladoch alebo ktoré nezodpovedajú konkrétnym stanoveným požiadavkám sa musia vylúčiť.

▼M2

Hodnotiaci výbor alebo verejný obstarávateľ však môže od záujemcov alebo uchádzačov požadovať poskytnutie ďalších podkladov alebo vysvetlenie podporných dokumentov predložených v súvislosti s kritériami vylúčenia a výberu v lehote, ktorú stanovia, a pri zohľadnení zásady rovnakého zaobchádzania.

▼B

4. Výbor v prípade neobvykle nízkych cenových ponúk, ktoré sú uvedené v článku 139 požiada o potrebné objasnenie týkajúce sa zloženia ponuky.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

Granty

Článok 253

Úplné financovanie

(Článok 169 rozpočtového nariadenia)

1. Odlišne od požiadavky na spolufinancovanie v súvislosti s grantmi, podľa článku 109 rozpočtového nariadenia, úplné financovanie akcie môže byť schválené v týchto prípadoch, s výnimkou prípadov, keď je to zakázané základným právnym aktom:

a) humanitárna pomoc, vrátane pomoci pre utečencov, vyhnancov, na rehabilitáciu a na odmínovanie;

b) pomoc v krízových situáciách v zmysle článku 168 ods. 2;

c) akcie na ochranu zdravia alebo základných práv národov;

d) akcie vyplývajúce z realizácie finančných dohôd s tretími štátmi alebo akcie s medzinárodnými organizáciami v zmysle článku 43;

▼M3

e) ak je v záujme Spoločenstva, aby bolo jediným darcom prostriedkov na akciu, najmä s cieľom zabezpečiť viditeľnosť akcie Spoločenstva.

▼B

2. V rozhodnutí o udelení, ktoré sa týka danej akcie musia byť uvedené dôvody v prípade všetkých výnimiek z požiadavky na spolufinancovanie tak, ako je uvedené v ods. 1.

Povoľujúci úradník musí byť schopný preukázať, že úplné financovanie je nevyhnutné z hľadiska vykonania danej akcie.

▼M3

V prípade odseku 1 písm. e) sa však v rozhodnutí Komisie o financovaní uvedú dôvody.

▼B

PIATA KAPITOLA

Zálohové účty a inventúrne súpisy

Článok 254

Vytvorenie zálohových účtov

(Článok 63 rozpočtového nariadenia)

Na účely úhrady určitých kategórií výdavkov je možné zriadiť jeden alebo viacero zálohových účtov v každej miestnej jednotke mimo spoločenstva v súlade s článkom 63 rozpočtového nariadenia. Miestnou jednotkou môže byť napríklad delegácia spoločenstva, úrad alebo pobočka v treťom štáte.

V rozhodnutí, ktorým sa zriaďuje takýto zálohový účet, sa musia uviesť podmienky jeho vedenia v súlade s článkom 67 a na základe konkrétnych potrieb každej miestnej jednotky.

Článok 255

Osoby splnomocnené na spravovanie účtov

(Článok 62 rozpočtového nariadenia)

Každý orgán stanoví podmienky, v súlade s ktorými sú zamestnanci, ktorých vymenuje a splnomocní spravovať účty v miestnych jednotkách uvedených v článku 254, splnomocnení oznámiť mená a podpisové vzory miestnym finančným inštitúciám.

Článok 256

Inventúrny súpis a oznámenie predaja inzerátom

(Článok 138 rozpočtového nariadenia)

1. V prípade delegácií sa trvalé inventúrne súpisy hnuteľného majetku, ktorý patrí spoločenstvám, musia viesť na miestnej úrovni. Pravidelne sa zasielajú ústredným úradom v súlade s predpismi prijatými každým orgánom.

Hnuteľný majetok, ktorý je v tranzite voči delegáciám sa pred zaznamenaním do trvalých inventúrnych súpisov zapíše do predbežného zoznamu.

2. Mechanizmy zverejnenia predajov hnuteľného majetku delegácií musia byť v súlade s miestnymi zvyklosťami.

ŠTVRTÁ HLAVA

(PIATA HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA)

EURÓPSKE ÚRADY

Článok 257

Rozsah pôsobnosti

(Článok 171 rozpočtového nariadenia)

Úradmi uvedenými v článku 171 rozpočtového nariadenia sú:

a) Úrad pre vydávanie úradných publikácií;

b) Úrad pre boj proti podvodom;

▼M2

c) Úrad pre výber pracovníkov Európskych spoločenstiev a Európska škola verejnej správy, ktorá je k tomuto úradu administratívne pridružená;

▼B

d) Úrad pre spravovanie a úhradu individuálnych nárokov;

e) Úrad pre infraštruktúru a logistiku v Bruseli a Úrad pre infraštruktúru a logistiku v Luxembursku.

Jeden alebo viac orgánov môže zriadiť ďalšie úrady za predpokladu, že je to možné odôvodniť štúdiou nákladov a výnosov, a že to zaručuje zreteľnosť akcie spoločenstva.

▼M3

Článok 258

Delegovanie inštitúciami na medziinštitucionálne európske úrady

(články 171 a 174a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

Za rozpočtové záväzky je zodpovedná každá inštitúcia. Inštitúcie môžu na riaditeľa dotknutého medziinštitucionálneho európskeho úradu delegovať všetky následné akty, a to najmä právne záväzky, potvrdzovanie výdavkov, povoľovanie platieb a realizáciu výdavkov; zároveň stanovia obmedzenia a podmienky takéhoto delegovania právomocí.

Článok 258a

Osobitné pravidlá pre Úrad pre vydávanie úradných publikácií

(články 171 a 174a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

So zreteľom na Úrad pre vydávanie úradných publikácií (Úrad pre publikácie) každá inštitúcia rozhoduje o svojej publikačnej politike.

Čistý výnos z predaja publikácií opätovne použije ako pripísaný príjem inštitúcia, ktorá je tvorcom týchto publikácií, v súlade s článkom 18 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

▼B

Článok 259

Delegovanie určitých úloh zo strany účtovníka

(Článok 172 rozpočtového nariadenia)

Účtovník Komisie, konajúc na návrh riadiaceho výboru daného úradu, môže delegovať členovi personálu úradu niektoré zo svojich úloh, ktoré sa týkajú výberu príjmov a úhrady výdavkov realizovaných priamo daným úradom.

Článok 260

Štátna pokladnica – bankové účty

(Článok 172 rozpočtového nariadenia)

S cieľom splniť požiadavky medziinštitucionálneho úradu na hotovosť Komisia môže v jeho mene otvoriť bankové účty alebo poštové žírové účty konajúc na návrh riadiaceho výboru.

▼M2

_____

▼B

Konečná hotovostná pozícia pre každý rok sa odsúhlasí a upraví na konci rozpočtového roka medzi uvedeným úradom a Komisiou.

▼M3

▼B

PIATA HLAVA

(ŠIESTA HLAVA ROZPOČTOVÉHO NARIADENIA)

ADMINISTRATÍVNE ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY

Článok 262

Rozsah pôsobnosti

(Článok 177 rozpočtového nariadenia)

Administratívnymi rozpočtovými prostriedkami, na ktoré sa vzťahuje táto hlava sú rozpočtové prostriedky vymedzené v článku 27.

▼M2

Rozpočtové záväzky, ktoré zodpovedajú administratívnym rozpočtovým prostriedkom typu spoločného pre všetky hlavy a ktoré sú spravované ako celok, sa môžu v rozpočtovom účtovníctve zaznamenávať celkovo na základe súhrnnej klasifikácie podľa typov stanovenej v článku 27.

Zodpovedajúci výdavok sa uvedie v rozpočtových položkách každej z hláv podľa rovnakého rozdelenia ako v prípade rozpočtových prostriedkov.

▼B

Článok 263

Budovy

(Článok 179 ods. 3 rozpočtového nariadenia)

Pred uzatvorením zmlúv uvedených v článku 179 ods. 3 rozpočtového nariadenia každý orgán predloží rozpočtovému orgánu oznámenie, v ktorom sú uvedené všetky dôležité informácie o plánovanej operácii, náklady v rozpočte za bežný rozpočtový rok a pre budúce roky, jej odôvodnenie s ohľadom na zásadu riadneho finančného hospodárenia a jej dosah na finančný výhľad.

Dotknutý orgán súčasne informuje rozpočtový orgán o svojom harmonograme pre stavebné projekty.

Článok 264

Zábezpeky na nájomné

(Článok 177 rozpočtového nariadenia)

Zábezpeky na nájomné poskytnuté Komisiou musia mať formu bankovej zábezpeky alebo vkladu na viazanom bankovom účte v mene Komisie a prenajímateľa, uvedených v eurách, s výnimkou náležite odôvodnených prípadov.

▼M2

V prípade, ak pre transakcie v tretích krajinách nie je možné použiť žiadnu z týchto foriem zábezpek nájomného, môže zodpovedný povoľujúci úradník akceptovať iné formy za predpokladu, že tieto formy zabezpečia rovnakú ochranu finančných záujmov spoločenstiev.

▼B

Článok 265

Zálohy pre zamestnancov a členov orgánov

(Článok 177 rozpočtového nariadenia)

Zálohy sa môžu vyplácať, v súlade s podmienkami uvedenými v služobnom poriadku, zamestnancom a členom orgánov.

▼M3

ŠIESTA HLAVA

(SIEDMA HLAVA DRUHEJ ČASTI NARIADENIA O ROZPOČTOVÝCH PRAVIDLÁCH)

ODBORNÍCI

Článok 265a

Externí odborníci

(článok 179a nariadenia o rozpočtových pravidlách)

1. V prípade hodnôt nepresahujúcich prahové úrovne stanovené v článku 158 ods. 1 písm. a) môžu byť externí odborníci vyberaní na základe postupu stanoveného v odseku 2 tohto článku na plnenie úloh týkajúcich sa najmä hodnotenia návrhov a technickej pomoci.

2. S cieľom zabezpečiť maximálnu publicitu medzi potenciálnymi záujemcami a zostaviť zoznam odborníkov sa výzva na vyjadrenie záujmu uverejní predovšetkým v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo na internetových stránkach dotknutej inštitúcie.

Zoznam zostavený na základe výzvy na vyjadrenie záujmu je platný najviac po dobu trvania viacročného programu.

Akákoľvek zainteresovaná osoba môže predložiť žiadosť kedykoľvek počas obdobia platnosti zoznamu s výnimkou posledných troch mesiacov tohto obdobia.

3. Do zoznamu uvedeného v odseku 2 nie je možné zaradiť externých odborníkov, ktorí sa nachádzajú v niektorej zo situácií uvedených v článku 93 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

4. Externí odborníci, ktorí sú zaradení do zoznamu uvedeného v odseku 2, sa vyberajú na základe ich spôsobilosti vykonávať úlohy uvedené v odseku 1 a v súlade so zásadami nediskriminácie, rovnakého zaobchádzania a neexistencie konfliktu záujmov.

▼B

TRETIA ČASŤ

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

PRVÁ HLAVA

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 266

Presuny rozpočtových prostriedkov určených na výskum

(Článok 160 rozpočtového nariadenia)

V prípade priamej a nepriamej akcie pre oblasť výskumu podľa článku 229 ods. 2 až 5 sa postup presunov rozpočtových prostriedkov

▼B

na rozpočtový rok 2003 spravuje prvým a druhým pododsekom článku 95 rozpočtového nariadenia z 21. decembra 1977.

Článok 267

Zrušenie zálohového účtu

1. Aktívny zostatok zálohového účtu vedeného na súhrnných účtoch v mene každého účtovníka alebo pomocného účtovníka a s pripísaním osobitných pridelených rozpočtových prostriedkov poskytnutých na základe článku 75 rozpočtového nariadenia z 21. decembra 1977 sa vyplatia dotknutým osobám alebo osobám, ktoré tieto dotknuté osoby na to splnomocnili na základe rozhodnutia orgánov potom, ako tieto udelia absolutórium s ohľadom na rozpočtové roky 2001 a 2002 v súlade so stanoviskom účtovníka, ak sa ho to osobne netýka.

2. Aktívny zostatok zálohového účtu vedeného na súhrnných účtoch v mene každého správcu záloh s pripísaním osobitných pridelených rozpočtových prostriedkov poskytnutých na základe článku 75 rozpočtového nariadenia z 21. decembra 1977 sa vyplácajú dotknutým osobám alebo osobám, ktoré tieto dotknuté osoby na to splnomocnili so súhlasom a po preverení zo strany účtovníka a dotknutého povoľujúceho úradníka.

3. Na zálohový účet sa pripíšu úroky zodpovedajúce priemeru mesačných úrokových sadzieb uplatňovaných Európskou centrálnou bankou na jej základné refinančné operácie v eurách, ako je to uverejnené v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*, až do dátumu zrušenia.

Článok 268

Prepočet záväzkov alebo odhadov výšky pohľadávok na eurá z obdobia pred 1. januárom 2003

(Článok 16 rozpočtového nariadenia)

Rozpočtové záväzky a odhady výšky pohľadávok uvedené v článku 161 ods. 2 rozpočtového nariadenia vykonané pred 1. januárom 2003 v inej mene ako euro sa prepočítajú na eurá najneskôr do 1. júna 2003 kurzom uvedeným v článku 7 uplatňovaným 1. januára 2003.

▼M3

Článok 269

Decentralizované hospodárenie s predvstupovou pomocou

(článok 53c nariadenia o rozpočtových pravidlách)

V súvislosti s predvstupovou pomocou uvedenou v nariadení Rady (EHS) č. 3906/89 ([1]) a nariadení Rady (ES) č. 555/2000 ([2]) platí, že pravidlá o kontrolách stanovené v článku 35 nemajú vplyv na decentralizované hospodárenie, ktoré už prebieha s príslušnými kandidátskymi krajinami.

([1]) Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11.
([2]) Ú. v. ES L 68, 16.3.2000, s. 3.

▼B

DRUHÁ HLAVA

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 270

Subjekty uvedené v článku 185 rozpočtového nariadenia

(Článok 185 rozpočtového nariadenia)

Subjekty, ktoré skutočne získajú grant účtovaný do rozpočtu spoločenstva a ktoré sú zahrnuté do zoznamu vypracovaného Komisiou a pripojené do predbežného návrhu rozpočtu na každý rozpočtový rok, podliehajú záväzkom uvedeným v článku 14 ods. 2, článku 46 ods. 1 bod 3 písmeno d) a článku 185 rozpočtového nariadenia.

Článok 271

Aktualizácia prahových úrovní a čiastok

▼M3

1. Prahové úrovne a sumy stanovené v článkoch 54, 67, 119, 126, 128, 129, 130, 135, 151, 152, 164, 172, 173, 175b, 180, 181, 182, 226, 241, 243, 245 a 250 sa aktualizujú každé tri roky, a to v súlade so zmenami indexu spotrebiteľských cien v Spoločenstve.

▼M2

2. Prahové úrovne uvedené v článku 157 písm. b) a v článku 158 ods. 1 vzťahujúce sa na zmluvy o verejnom obstarávaní sa upravujú každé dva roky v súlade s článkom 78 ods. 1 smernice 2004/18/ES.

▼B

3. Komisia, ktorá stanoví nové čiastky a prahové úrovne v súlade s harmonogramom a kritériami uvedenými v ods. 1 a 2 je povinná informovať ostatné orgány a uverejní tieto čiastky a prahové úrovne v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 272

Zrušovacie ustanovenie

Nariadenie (Euratom, ESUO, ES) č. 3418/93 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 273

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.